

УДК 811.161.3-054.6(075.8)+811.161.1-054.6(075.8)
ББК 81.2Бел-96+81.2Рус-96
Б43

Рекомендовано Учёным советом
филологического факультета
13 октября 2005 г., протокол № 1

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *И. В. Казакова*;
кандидат филологических наук, доцент *А. А. Романовская*

Составители:

Л. Н. Чумак (введ., I, III, IV); **В. Г. Будай** (I); **Т. О. Верховцова** (I);
Я. И. Вильтовская (I); **А. И. Глухотко** (I); **А. И. Головня** (II, IV);
М. Н. Громыко (I); **И. А. Ерофеева** (I, III, IV); **Г. Б. Кожушкова** (I);
О. П. Крыштанович (I, IV); **Н. А. Кузнецова** (I); **Ю. Е. Орешко** (IV);
О. И. Ровдо (I); **Л. Н. Шибко** (I); **Т. П. Шуба** (I)

Беларусь : лингвокультурологический комплекс : пособие для иностр. студентов / сост. :
Б43 **Л. Н. Чумак** [и др.] ; под ред. проф. **Л. Н. Чумак**. — Минск : БГУ, 2007. — 111 с. : ил.
ISBN 978-985-485-803-6.

Это первая комплексная публикация по белорусской лингвокультурологии. Издание знакомит иностранных студентов с основами белорусской культуры и литературы посредством русского языка, что определяет подачу материала в виде параллельных статей — на белорусском и русском языках.

Для иностранных студентов, преподавателей русского языка как иностранного, филологов, культурологов.

УДК 811.161.3-054.6(075.8)+811.161.1-054.6(075.8)
ББК 81.2Бел-96+81.2Рус-96

ISBN 978-985-485-803-6

© БГУ, 2007

ВВЕДЕНИЕ

Мой родны кут, як ты мне мілы!..
Якуб Колас

О, детства уголок мой милый!..
(Перевод С. Городецкого)

Язык выступает средством познания мировой и национальной культуры, духовного наследия стран и народов, достижения межкультурного взаимопонимания. В связи со становлением культуроведческой концепции образования в Европе обучение иноязычному общению проводится в контексте диалога культур с учётом различий в социокультурном восприятии мира. Это обуславливает создание принципиально новых учебных пособий и комплексов, интегрирующих три основных аспекта методики как науки: лингвистического, филологического и культуроведческого.

При обучении иностранных студентов русскому языку в условиях национальной республики решается проблема гармоничного сочетания между культурой изучаемого языка (русского), культурой страны пребывания (Республика Беларусь) и национальной культурой учащегося. Лингвокультуроведческое взаимодействие в процессе обучения диктует потребность представления оптимального объёма страноведческих, социо- и этнокультурных знаний, ставит проблемы выявления культурного минимума на разных этапах обучения иностранных граждан, единиц представления культуроведческого материала.

Русский язык — один из международных языков, поэтому он функционирует и как язык-посредник при обучении другим восточнославянским языкам. Русско-белорусские связи включают все параметры существующих сходств и отношений между народами: этнические, языковые, исторические, культурные, социально-экономические, государственно-политические, географические. Эти условия образуют сумму экстралингвистических факторов, определяющих общность лингвокультурного типа двух восточнославянских языков.

Ориентация на белорусскую культуру через посредство русского языка задаёт параллелизм в презентации материала: на белорусском и русском языках в виде параллельных статей. Это даёт возможность обеспечить к нему доступ тех иностранных студентов, которые владеют базовым уровнем русского языка и хотят либо познакомиться с белорусским языком, либо приобщиться к незнакомой для них культуре, воспринимая семантику словарных единиц и текстов, раскрывающих содержание соответствующих сторон жизни, истории, культуры белорусов.

Культуроведческий материал может быть представлен через прецедентные (классические) тексты или высказывания как единицы обучения: это фразеологизмы, пословицы и поговорки; заглавия, образы и символы классических текстов белорусской культуры; афоризмы и др., т. е. лингвокультуремы.

Концептуальную основу данного пособия составляет моделирование минимального культурного фона современного белоруса. Студентам-иностранцам предоставляется возможность получить знания, достаточные для того, чтобы включиться в новые сферы коммуникативной и познавательной деятельности во время пребывания в Республике Беларусь.

Основу комплекса составляет билингвальный **лингвострановедческий словарь национальных реалий Беларуси** (около 100 ключевых единиц), что играет важную роль в формировании этнокультурного содержания речевой коммуникации инофона. Здесь представлен тот культурный минимум, без знания которого невозможно обеспечить элементарное адекватное поведение иностранца в иноязычном инокультурном социуме.

Белорусские прецедентные высказывания представляют выборку наиболее частотных и актуальных фразеологизмов, пословиц и поговорок с русскими эквивалентами, что составляет фразеологический минимум для иностранных студентов. При несовпадении структуры и семантики таких языковых единиц ярко отражаются характерные глубинные черты национальной языковой личности, своеобразие национальной языковой картины мира белорусов и русских.

Белорусские прецедентные тексты с русскими переводами иллюстрируют функционирование отражённых в словаре реалий-номинаций. Тексты даны в хронологическом порядке. основополагающий принцип отбора произведений таких всемирноизвестных авторов, как Н. Гуссовский, Янка Купала, Якуб Колас, Максим Богданович, А. Русак, В. Короткевич, В. Быков и Н. Гилевич, — реинтерпретируемость, воплощённость и в других видах искусства. Прецедентным для белорусского языкового сознания является, например, стихотворение А. Русака «Бывайце здаровы», переведённое на русский язык М. Исаковским и положенное на музыку И. Любаном, которое стало популярной песней и прозвучало в известном советском кинофильме «Небесный тихоход».

По принципу методической целесообразности подобраны материалы, объединённые заголовком «**Аутентичные тексты**», следующей тематики: «Сегодня в нашем доме праздник...», «Легенды земли белорусской», «Тексты-персоналии». В частности, в первой рубрике помещена подборка текстов из этнографической литературы, публицистики и классических текстов по традиционным народным праздникам: *Рождество, Пасха, Радуница, Купалье, Дожинки, Деды*. Это даёт возможность показать преемственность традиций белорусов, отразить как старинную, так и современную специфику праздничных обрядов, раскрыть традиционную символику белорусской культуры.

Новым поколением словарей, адресованных иностранным студентам, изучающим русский язык в условиях национальной языковой среды, может выступать лингвострановедческий словарь билингвальной ориентации. Это переводной, белорусско-русский, словарь на материале белорусской традиционной культуры. Концепция такого словаря опирается на теорию культурной грамотности Д. Хирша, на новую теорию лингвострановедческих словарей, реализованную в «Лингвострановедческом словаре национальных реалий России» (под редакцией Т. Н. Чернявской). Именно лингвострановедческий словарь, объединяя в себе черты лингвистического словаря и энциклопедии, выступает как наиболее оптимальная форма

экспликации культурного знания и определяет прагматическую сферу лексикографического описания языков.

В словарь данного комплекса включены следующие единицы: даты событий национальной истории; названия белорусских политических реалий, национальных и государственных праздников, обычаев; наименования исторических и архитектурных памятников, заповедников, музеев, библиотек, научных и культурных учреждений, театральных постановок; топонимы; антропонимы; названия белорусской флоры и фауны; названия блюд национальной кухни; традиционные белорусские обращения и др. Лингвострановедческий словарь построен по хронологическому принципу обозначений памятных дат и названий праздников.

Способ подачи материала в словаре алфавитный, во-первых, потому что при первом представлении, устном или письменном, инофону достаточно трудно определить, что же может обозначать данное слово, например: *кафэ «Бульбянае», «Батлейка»*. Во-вторых, потому что некоторые единицы могут быть отнесены одновременно к нескольким тематическим рубрикам, например: *Хатынь* — топоним и мемориальный комплекс.

Являясь единицами лингвострановедческого словаря, отмеченные слова и словосочетания выступают как лингвокультуремы и могут быть использованы в качестве единиц обучения белорусскому языку как иностранному.

Словарная статья включает несколько зон описания, содержащих особый тип информации. Лингвострановедческие словари характеризуются обычно следующей структурой словарной статьи: заголовочная единица, атрибуция, толкование, изъяснение прямого смысла фразы, семантизация переносного смысла, ситуативная характеристика, иллюстративный материал. Таким образом, статья содержит толкование лингвистического понятия и семантизацию лексического фона.

Для словаря билингвальной ориентации, представляющего материал в виде параллельных статей, основными компонентами словарной статьи являются: заголовочная единица (бел.); фонетическая транскрипция на латинице; русский перевод; историко-культурный, лингвистический (этимологический) комментарий; контекст; переносное, фразеологическое употребление, изъяснение и иллюстрация. При переводе оригинальных текстов с белорусского языка на русский, или наоборот, используется следующее обозначение: [*...].

Словарных статей такого типа — собственно лингвистических, вводящих новую реалию — немного: преобладают статьи энциклопедического характера. В некоторых из них даны не только сведения об означаемых словами реалиях, но и семантизация лексического фона или коннотативной зоны слова, «наивные» представления об этих реалиях, бытующие в языковом сознании белорусов, их фольклоре, мифологии (например, статьи *зубр, василёк*). Таким образом, в словарной статье реализуется цельное филологическое и культурное описание слова-понятия с привлечением этнолингвистического знания.

Итак, составными частями комплекса являются как вербальные, так и невербальные средства, единицы зрительного ряда. Структурирование материала отвечает принципу концентризма, при котором, как отмечает В. В. Воробьёв, сквозная тема прорабатывается с комплексным учётом трёх критериев: «языкового, включающего в себя частотность употребления языковых единиц в пределах заданных границ; ознакомительного, реализуемого в понятии учебно-методической целесообразности; культурологического, предполагающего учёт степени важности и первоочередности информации с позиции данной отрасли знания». Всё это реализует основную

цель лингвокультурологического комплекса: раскрыть менталитет народа и его культуру через язык в доступной для инофона форме.

Представленный в пособии культурный минимум — это ядро, центр лингвокультурологического поля «белорусская культура», реализованный на уровне лексической экспликации в виде словарных статей, текстовой экспликации и устойчивых прецедентных высказываний в современном дискурсе. По мере обучения этот минимум значительно расширяется, решая задачу формирования языковой личности студента-гуманитария.

Определение культурного тезауруса составляет основу гуманитарного и, прежде всего, филологического образования, содержания обучения иностранному языку в парадигме диалога культур. Концепция данного пособия отвечает задачам аккультурации иностранных граждан в Беларуси, моделирования культурного тезауруса языковой личности на рубеже нескольких культур.

Авторы выражают искреннюю благодарность сотрудникам Управления редакционно-издательской работы БГУ за творческий подход и профессиональную помощь в процессе подготовки данного пособия к публикации.

Л. Н. Чумак

859 г. Першыя згадкі пра племя крывічоў, якія населялі беларускія землі.

862 г. Першае летапіснае ўпамінанне пра Полацк.

IX—XII ст. Час існавання Полацкага княства, першай дзяржавы на тэрыторыі Беларусі.

1067 г. Першыя летапісныя звесткі пра Мінск у «Аповесці мінулых гадоў». Бітва на рацэ Нямізе паміж полацкім і кіеўскім князямі знайшла адлюстраванне ў творы старажытнарускай літаратуры «Слова пра паход Ігаравы». 1067 г. лічыцца годам заснавання Мінска.

XIII—XVIII ст. Час існавання Вялікага княства Літоўскага.

1392—1430 гг. Гады праўлення князя Вітаўта ў Вялікім княстве Літоўскім. Пры Вітаўце яно дасягнула сваёй найвышэйшай магутнасці. Да княства былі далучаны смаленскія і чарнігаўскія землі. На поўдні Вялікае княства Літоўскае выйшла да Чорнага мора.

1569 г. — канец XVIII ст. Вялікае княства Літоўскае ў складзе Рэчы Паспалітай.

1772 г. Першы падзел Рэчы Паспалітай. Далучэнне ўсходняй часткі Беларусі да Расіі.

1793 г. Другі падзел Рэчы Паспалітай. Далучэнне цэнтральнай часткі Беларусі да Расіі.

1795 г. Трэці падзел Рэчы Паспалітай. Далучэнне заходняй часткі Беларусі да Расіі.

1863 г. — студзень 1864 г. Паўстанне ў Польшчы, Беларусі і Літве. Сваёй асноўнай задачай кіраўнікі паўстання лічылі вырашэнне нацыянальнага пытання. Адным з кіраўнікоў паўстання быў Кастусь Каліноўскі.

1919 г., 1 студзеня. Дзень утварэння суверэннай Беларускай Савецкай Сацыялістычнай Рэспублікі — БССР. Дзяржава была створана ў межах Мінскай, Магілёўскай,

859 г. Первое упоминание о племени кривичей, которые населяли белорусские земли.

862 г. Первое летописное упоминание о Полоцке.

IX—XII вв. Время существования Полоцкого княжества, первого государства на территории Беларуси.

1067 г. Первые летописные сведения о Минске в «Повести временных лет». Битва на реке Немиге между полоцким и киевским князьями нашла отражение в произведении древнерусской литературы «Слово о полку Игореве». 1067 г. считается годом основания Минска.

XIII—XVIII вв. Время существования Великого княжества Литовского.

1392—1430 гг. Годы правления князя Витовта в Великом княжестве Литовском. При Витовте оно достигло своего наивысшего могущества. К княжеству были присоединены смоленские и черниговские земли. На юге Великое княжество Литовское вышло к Чёрному морю.

1569 г. — конец XVIII в. Великое княжество Литовское в составе Речи Посполитой.

1772 г. Первый раздел Речи Посполитой. Присоединение восточной части Беларуси к России.

1793 г. Второй раздел Речи Посполитой. Присоединение центральной части Беларуси к России.

1795 г. Третий раздел Речи Посполитой. Присоединение западной части Беларуси к России.

1863 г. — январь 1864 г. Восстание в Польше, Беларуси и Литве. Своей основной задачей руководители восстания считали решение национального вопроса. Одним из руководителей восстания был Кастусь Калиновский.

1919 г., 1 января. День образования суверенной Белорусской Советской Социалистической Республики — БССР. Государство было создано в границах Минской, Могилёвской,

Віцебскай, Гродзенскай і Смаленскай губерняў. У пачатку лютага 1919 г. скліканы ў Мінску 1-ы Усебеларускі з'езд Саветаў прыняў 1-ю Канстытуцыю БССР. Старшынёй урада стаў З. Жылуновіч (паэт Цішка Гартны).

1921 г., 18 сакавіка. Быў заключаны Рыжскі мірны дагавор, на падставе якога Заходняя Беларусь адышла да Польшчы.

1922 г., 30 снежня. Утварэнне новай дзяржавы — Саюза Савецкіх Сацыялістычных Рэспублік, куды ўвайшлі Беларусь, РСФСР, Украіна і Закаўказская Савецкая Рэспубліка.

1939 г., 17 верасня. Пераход Чырвонай Арміі праз савецка-польскую мяжу з мэтай абараніць жыццё і маёмасць насельніцтва Заходняй Украіны і Заходняй Беларусі (пакт Молатава — Рыбентропа) з прычыны таго, што 1 верасня 1939 г. пачалася Другая сусветная вайна і фашысцкая Германія акупавала Польшчу. **12 лістапада.** Пастанова Вярхоўнага Савета БССР аб уз'яднанні Заходняй Беларусі з БССР.

1941—1945 гг. Вялікая Айчынная вайна. Беларусь стала арэнай баявых дзеянняў. Праз Беларусь наступала найбуйнейшая нямецкая група армій «Цэнтр», накіраваная на Маскву. У бітве пад Оршай была ўпершыню выкарыстана новая грозная зброя — ракетная ўстаноўка «Кацюша», якая наводзіла жах на немцаў на працягу ўсёй вайны. Больш за тры гады беларускія землі знаходзіліся пад нямецкай акупацыяй. Гэта быў самы страшны і трагічны час у гісторыі беларускага народа. Распрацаваны фашысцкімі кіраўнікамі жудасны план «Ост» прадугледжваў знішчэнне і высяленне 75 % беларусаў. У вайне загінуў кожны чацвёрты жыхар рэспублікі. На акупіраванай фашыстамі тэрыторыі разгарнулася магутная ўсенародная барацьба. Беларусь па праву называецца партызанскай рэспублікай. У 1943 г. партызаны кантралявалі амаль 60 % яе тэрыторыі. Партызанамі Беларусі і суседніх абласцей Расіі і Украіны быў распрацаваны план «рэйкавай вайны». У выніку дзеянняў партызан былі падрыхтаваны спрыяльныя ўмовы для паспяховага наступлення Чырвонай Арміі і вызвалення Беларусі. Узорам ваеннага майстэрства з'явілася аперацыя «Баграціён», якая скончылася поўным вызваленнем беларускай зямлі.

1990 г., 27 ліпеня. Прынята Дэкларацыя аб дзяржаўным суверэнітэце Беларускай Савецкай Сацыялістычнай Рэспублікі.

Витебской, Гродненской и Смоленской губерний. В начале февраля 1919 г. созванный в Минске 1-й Всебелорусский съезд Советов принял 1-ю Конституцию БССР. Главой правительства стал Д. Жилунович (поэт Тишка Гартный).

1921 г., 18 марта. Был заключён Рижский мирный договор, на основании которого Западная Беларусь отошла к Польше.

1922 г., 30 декабря. Образование нового государства — Союза Советских Социалистических Республик, куда вошли Беларусь, РСФСР, Украина и Закавказская Советская Республика.

1939 г., 17 сентября. Переход Красной Армией советско-польской границы с целью защитить жизнь и имущество населения Западной Украины и Западной Беларуси (пакт Молотова — Риббентропа) по причине того, что 1 сентября 1939 г. началась Вторая мировая война и фашистская Германия оккупировала Польшу. **12 ноября.** Постановление Верховного Совета БССР о воссоединении Западной Беларуси с БССР.

1941—1945 гг. Великая Отечественная война. Беларусь стала ареной боевых действий. На её территории развернулись самые ожесточённые бои. Здесь наступала крупнейшая немецкая группа армий «Центр», нацеленная на Москву. В битве под Оршей было впервые применено новое грозное оружие — реактивная установка «Катюша», наводившая ужас на немцев в течение всей войны. Более трёх лет белорусские земли находились под немецкой оккупацией. Это было самое страшное и трагическое время в истории белорусского народа. Разработанный фашистскими правителями чудовищный план «Ост» предусматривал уничтожение и выселение 75 % белорусов. Во время войны погиб каждый четвёртый житель республики. На оккупированной фашистами территории развернулась мощная всенародная борьба. Беларусь по праву называют партизанской республикой. В 1943 г. партизаны контролировали почти 60 % её территории. Партизанами Беларуси и соседних областей России и Украины был разработан план «рельсовой войны». В результате действий партизан были подготовлены благоприятные условия для успешного наступления Красной Армии и освобождения Беларуси. Образцом военного искусства явилась операция «Багратион», закончившаяся полным освобождением белорусской земли.

1990 г., 27 июля. Принята Декларация о государственном суверенитете Белорусской Советской Социалистической Республики.

1991 г., 19 верасня. Зацверджана новая назва краіны — Рэспубліка Беларусь. **10 снежня.** Дэнансаваны Саюзна дагавор 1922 г. аб утварэнні СССР. З яго выйшлі найбольш буйныя рэспублікі: РСФСР, УССР, БССР.

1 студзеня (Новы год) [nóvu hot]. На Беларусі Новы год сустракаюць у ноч з 31 снежня на 1 студзеня. Гэта самае любімае і папулярнае свята. Да навагодняй ночы рыхтуюцца загадзя: прыбіраюць ёлку і ўпрыгожваюць хату, гатуюць святочную багатую вячэру, падарункі бліскім. На вуліцах запальваюць гірлянды і святочныя агні. Увечары, калі ўсе збіраюцца за сталом, існуе традыцыя праводзіць адыходзячы год. А 12-й гадзіне ночы гавораць здравіцы і віншуюць адзін аднаго. Святочныя ўрачыстасці працягваюцца некалькі дзён. На плошчах каля ёлак праходзяць кірмашы, гуляння, галоўныя ўдзельнікі якіх — Дзед Мароз і Снягурачка, героі славянскага фальклору.

7 студзеня (Нараджэнне Хрыстова) [nara-dzhenne chr'istóva]. Хрысціянскае свята нараджэння Ісуса Хрыста. Праваслаўная царква святкуе 7 студзеня, каталіцкая — 25 снежня. Гэта свята традыцыйна сямейнае, якое адзначаецца ў вузкім коле блізкіх людзей. Важная падзея перад святам — куцця, вячэра пасля 40-дзённага посту, які заканчваецца са з'яўленнем на небе першай зоркі. У свяце з'ядналіся традыцыі праваслаўныя і язычніцкія. Існуе шмат павер'яў і варажбы ў перадсвяточную ноч, якую здаўна лічылі чароўнай. На свята дораць падарункі бліскім і дарагім людзям.

23 лютага (Дзень абаронцаў Айчыны і Узброеных Сіл Рэспублікі Беларусь) [d'zen' abarónsau ajčynu i uzbrójenych sil respúbliki belarús']. У мінулым — Дзень Чырвонай Арміі, Дзень Савецкай Арміі і Ваенна-Марскога Флоту. Адзначаецца з 1918 г. Лічыцца святам мужчын. У гэты дзень іх звычайна віншуюць і дораць падарункі.

8 Сакавіка (Дзень жанчын) [dz'en' zhančyn]. Спачатку гэта было палітычнае свята. Узнікла як дзень міжнароднай салідарнасці ў барацьбе за раўнапраўе жанчын, мір і дэмакратыю на II Міжнароднай канферэнцыі жанчын-сацыялістак, якая адбылася ў Капенгагене (Данія, 1910) па ініцыятыве камуністкі Клары Цэткін. Сучаснае святкаванне Дня жанчын з'яўляецца праявай увагі да жанчыны. Цяпер 8 Сакавіка — самае папулярнае

1991 г., 19 студзеня. Утверджана новае названне краіны — Рэспубліка Беларусь. **10 студзеня.** Дэнонсаваны Саюзны дагавор 1922 г. аб утварэнні СССР. З яго выйшлі найбольш буйныя рэспублікі: РСФСР, УССР, БССР.

1 студзеня (Новый год) [nóvuj got]. В Беларусі Новый год встречают в ночь с 31 декабря на 1 января. Это самый любимый и популярный праздник. К новогодней ночи готовятся заранее: наряжают ёлку, украшают дом, готовят праздничный богатый ужин, подарки близким. На улицах зажигают гирлянды и праздничные огни. Вечером обычно вся семья собирается за столом. Существует традиция проводить уходящий год. В 12 часов ночи произносят тосты и поздравляют друг друга. Праздничные торжества продолжаются несколько дней. На площадях около ёлок организуются ярмарки, гулянья, главные участники которых — Дед Мороз и Снегурочка, герои славянского фольклора.

7 студзеня (Рождество Христово) [razhd'estvó chr'istóva]. Христианский праздник рождения Иисуса Христа. Православной церковью празднуется 7 января, католической — 25 декабря. Рождество — праздник традиционно семейный, отмечается в узком кругу близких людей. Важным событием накануне праздника является ужин в сочельник, после 40-дневного поста, который заканчивается с появлением на небе первой звезды. В празднике соединились традиции православные и языческие. Существует много поверий и гаданий, связанных с Рождеством. Издавна эта ночь считается волшебной. На Рождество принято дарить подарки близким и дорогим людям.

23 студзеня (День защитников Отечества и Вооруженных Сил Республики Беларусь) [d'en' zash'itnikaf at'eč'estva i vaaruzhónnych sil respúbliki belarús']. В прошлом — День Красной Армии, День Советской Армии и Военно-Морского Флота. Отмечается с 1918 г. Считается праздником мужчин. В этот день их принято поздравлять и дарить подарки.

8 студзеня (День женщин) [d'en' zhénshin]. Изначально был политическим праздником. Возник как день международной солидарности в борьбе за равноправие женщин, мир и демократию на II Международной конференции женщин-социалисток, состоявшейся в Копенгагене (Дания, 1910) по инициативе коммунистки Клары Цеткин. Современное празднование Дня женщин считается проявлением внимания к женщине. Теперь

вясновае свята. У гэты дзень звычайна віншуюць жанчын і дораць ім падарункі.

1 Мая (Свята працы) [s'v'áta prácy]. Дзень вясны і працы. Першапачаткова — Міжнародны дзень салідарнасці працоўных, дзень іх барацьбы за свае сацыяльныя, эканамічныя і палітычныя правы, за мір і дружбу між народамі. У гэты дзень раней праходзілі традыцыйныя вулічныя шэсці, мітынгі, дэманстрацыі з вылучэннем палітычных патрабаванняў, а цяпер ладзяць масавыя гулянні.

9 Мая (Дзень Перамогі) [dz'en' p'eramóhi]. Святкуецца з 1945 г. у азнаменаванне перамогі савецкага народа над фашысцкай Германіяй у Вялікай Айчыннай вайне. Дзень Перамогі адзначаецца як адно з самых дарагіх свят. Праходзяць ваенныя парады, мітынгі і шэсці ветэранаў, ускладаюцца кветкі да помнікаў загінуўшым воінам. Ушанаванне ветэранаў, народныя гулянні, канцэрты, гандлёвыя кірмашы працягваюцца да самага вечара. У парках, на адкрытых пляцоўках выступаюць самадзейныя калектывы і дзіцячыя ансамблі. Ганаровыя госці гэтых святочных урачыстасцей — ветэраны. Завершае свята салют.

3 ліпеня (Дзень незалежнасці Рэспублікі Беларусь. Дзень Рэспублікі) [d'z'en' n'ézal'ezhnas'ci respúbliki b'elarus'. dz'en' respúbliki]. Штогод адзначаюць у дзень вызвалення Беларусі ад гітлераўскіх захопнікаў у Вялікай Айчыннай вайне. Усенароднае свята — Дзень незалежнасці Рэспублікі Беларусь — праводзіцца ўрачыста, у абстаноўцы патрыятычнага ўздыму.

Алфёраў Жарэс Іванавіч [alf'órau zharés ivánavič]. Нарадзіўся ў 1930 г. у Віцебску. Вядомы расійскі вучоны-фізік. З'яўляецца аўтарам фундаментальных навуковых прац у галіне фізікі. Ж. Алфёраў — ганаровы член акадэміі навук сямі замежных краін. У 2000 г. вучоны атрымаў Нобелеўскую прэмію за навуковыя працы, якія заклалі падмурак сучасных інфармацыйных тэхналогій.

Бабка [барка]. Запечаная страва з дзёртай бульбы. *Пасярод стала, вывернутая з каструлі, яшчэ дымела бабка, якую любіў і Карніцкі* (М. Т. Паслядовіч).

Багдановіч Максім Адамавіч [bahdanóvič maksím adánavič] (1891—1917). Выдатны беларускі паэт, перакладчык, крытык, гісто-

8 Марта — самы популярны весенні празднік. В гэты дзень прынята поздравлять женщин и дарить им подарки.

1 Мая (Праздник труда) [práz'n'ik trudá]. День весны и труда. Первоначально — Международный день солидарности трудящихся, день их борьбы за свои социальные, экономические и политические права, за мир и дружбу между народами. Раньше в этот день проводились традиционные уличные шествия, митинги, демонстрации с выдвижением политических требований, а сейчас проходят массовые гулянья.

9 Мая (День Победы) [d'en' pab'édy]. Праздник учрежден в 1945 г. в ознаменование победы советского народа над фашистской Германией в Великой Отечественной войне. День Победы отмечается как один из самых дорогих праздников. Проходят военные парады, митинги и шествия ветеранов, возлагаются цветы к памятникам погибшим воинам. Чествования ветеранов, народные гулянья, концерты, торговые ярмарки продолжаютс до самого вечера. В парках, на открытых площадках выступают самодеятельные коллективы и детские ансамбли. Почётные гости этих праздничных торжеств — ветераны. Завершает праздник салют.

3 июля (День независимости Республики Беларусь. День Республики) [d'en' n'ézavísimas'ti r'espúbliki b'elarus'. d'en' r'espúbliki]. Ежегодно отмечают в день освобождения Беларуси от гитлеровских захватчиков в Великой Отечественной войне. Всенародный праздник — День независимости Республики Беларусь — проводится в обстановке высокой торжественности и патриотического подъёма.

Алфёров Жорес Иванович [af'óraf zharés ivánavič']. Родился в 1930 г. в Витебске. Известный российский учёный-физик. Является автором научных работ в области физики. Ж. Алфёров — почётный член академий наук семи зарубежных стран. В 2000 г. учёный удостоен Нобелевской премии за научные работы, заложившие основы современных информационных технологий.

Бабка [барка]. Запечённое блюдо из тёртого картофеля. [**Посреди стола, вытряхнутая из кастрюли, ещё дымела бабка, которую любил и Карницкий* (М. Т. Последович).]

Богданович Максим Адамович [bagdanóvič maksím adánavič'] (1891—1917). Выдающийся белорусский поэт, переводчик, кри-

рык літаратуры. Пры жыцці паэта выйшаў адзіны зборнік вершаў «Вянок» (1913). Паэзія Максіма Багдановіча стала часткай духоўнай скарбніцы беларускага народа. Многія яго вершы пакладзены на музыку і сталі вядомымі песнямі («Лявоніха», «Зорка Венеры», «Слуцкія ткачыкі» і інш.).

Батлейка [batlejka]. (Ад Betleem — польская назва горада Віфлеема, месца, дзе нарадзіўся Ісус Хрыстос.) Беларускі народны тэатр лялек узнік на аснове сярэднявечага містэрыяльнага тэатра Заходняй Еўропы. Прывезены езуітамі праз Польшчу ў Беларусь у XVI ст. Тэатры падобнага тыпу існуюць у Польшчы (шопка), ва Украіне (вяртэп). На працягу ўсяго існавання батлейкі разыгрываецца п'еса пад назвай «Цар Ірад» з адным і тым жа сюжэтам, які складаецца з дзвюх частак: сур'ёзнай, у якой распавядаецца пра нараджэнне Ісуса Хрыста і пра тыя ганенні, якім Ён падвяргаўся з боку цара Ірада, і камедыйнай, у якую звычайна ўваходзяць некалькі вясёлых, жартоўных інтэрмедый. Дзеючымі асобамі ў залежнасці ад месца паказу былі Мужык, Лекар, Яўрэй, Франт (іншаземец), Цыган, Цыганка, Казак і інш. Батлейка была шырока распаўсюджана па ўсёй Беларусі. Выступленні праходзілі ў вясковых хатах, карчмах, на вуліцах і плошчах гарадоў, вёсак і звычайна суправаджаліся музыкай (часцей за ўсё выкарыстоўваліся скрыпка і бубен). З кан. XIX — пач. XX ст. жанравыя сцэнкі батлейкі пачалі выконваць не лялькі, а сапраўдныя артысты. Батлейка дала жыццё мноству народных тэатраў на тэрыторыі Беларусі, напрыклад, у такіх гарадах, як Віцебск, Веліж, Докшыцы, Мінск, Полацк і інш.

Беларускія унікальныя біялагічныя аб'екты [b'elarúskija unikál'nyja bijalahičnyja abjékty]. У еўрапейскую базу унікальных біялагічных аб'ектаў увайшлі 10 тэрыторый Беларусі, найбольш каштоўных з пункту гледжання вучоных-батанікаў. Сярод іх самыя стары шыракалісты лес Еўропы — Белавежская пушча (уклучана ў спіс аб'ектаў светнай спадчыны), Бярэзінскі біясферны запаведнік (як сусветны эталон прыродных комплексаў паўднёвай тайгі), заказнік Блакітныя азёры (частка нацыянальнага парку Нарачанскі), Гарадоцкае ўзвышша, Налібоцкая пушча, Прыпяцкі запаведнік, масіў ліпавых лясоў у Асіповіцкім раёне Магілёўскай вобласці, Палескі радыяцыйна-экалагічны запаведнік.

тик, историк литературы. При жизни поэта вышел единственный сборник стихов «Венок» (1913). Поэзия Максима Богдановича стала частью духовной сокровищницы белорусского народа. Многие его стихи положены на музыку и стали известными песнями («Лявониха», «Зорка Венеры», «Слуцкие ткачи» и др.).

Батлейка [batl'ejka]. (От Betleem — польское название города Вифлеема, места, где родился Иисус Христос.) Белорусский народный театр кукол, возникший на основе средневекового мистерияльного театра Западной Европы. Привезён иезуитами через Польшу в Беларусь в XVI в. Театры подобного типа существуют в Польше (шопка) и Украине (вертеп). На протяжении всего существования батлейки разыгрывается пьеса под названием «Царь Ирод» с одним и тем же сюжетом, состоящим из двух частей: серьёзной, в которой рассказывается о рождении Иисуса Христа и о гонениях, которым Он подвергался со стороны царя Ирода, и комедийной, состоящей обычно из нескольких весёлых, шуточных интермедий. Персонажами этих интермедий в зависимости от места представления становились Мужик, Доктор, Еврей, Франт (иностранец), Цыган, Цыганка, Казак и др. Батлейка была широко распространена по всей Беларуси. Представления проходили в сельских домах, трактирах, на улицах и площадях городов, деревень и сопровождались обычно музыкой (чаще использовались скрипка и бубен). С кон. XIX — нач. XX в. жанровые сценки батлейки стали исполнять не куклы, а настоящие артисты. Батлейка является прародительницей многих народных театров Беларуси, например, в таких городах, как Витебск, Велиж, Докшыцы, Минск, Полоцк и др.

Белорусские уникальные биологические объекты [b'elarúskije unikál'nyje bialagič'eskiye abjékty]. В европейскую базу уникальных биологических объектов вошли 10 территорий Беларуси, наиболее ценных с точки зрения учёных-ботаников. В их числе самый старый широколиственный лес Европы — Беловежская пушча (включена в перечень объектов мирового наследия), Березинский биосферный заповедник (как мировой эталон природных комплексов южной тайги), заказник Голубые озёра (часть национального парка Нарочанский), Городокская возвышенность, Налибокская пушча, Припятский заповедник, массив липовых лесов в Осиповичском районе Могилёвской области, Полесский радиационно-экологический заповедник.

Белавежская пушча [b'elav'ėzhskaja púshča]. Знаходзіцца на тэрыторыі Беларусі і Польшы. 25 снежня 1939 г. быў заснаваны Беларускі дзяржаўны запаведнік Белавежская пушча. 3 поўначы на поўдзень працягласць ляснага масіву 60 км, шырыня яго ў сярэдняй частцы каля 10 км. Тут больш за 889 відаў раслін. Многія з іх занесены ў Чырвоную кнігу. Пушчу населяюць 59 відаў жывёл, 227 — птушак, 7 — змей, 27 — рыб і каля 8500 відаў насякомых. У Белавежскай пушчы налічваецца больш за 200 рэліктавых жывёл — зуброў. Цяпер пушча — гэта не толькі запаведнік і музей прыроды, але і навуковая лабараторыя, дзе працуюць навукоўцы розных краін. На тэрыторыі пушчы знаходзіцца ўрадавая рэзідэнцыя Віскулі, дзе ў 1991 г. было падпісана пагадненне аб выхадзе незалежных рэспублік са складу СССР і стварэнні СНД. Пушча таксама з'яўляецца рэзідэнцыяй беларускага Дзеда Мароза.

Беларуская мова [b'elaruskaja móva]. Мова тытульнай нацыі Рэспублікі Беларусь — беларусаў. Адносіцца да ўсходняй групы славянскіх моў. Пісьмовыя помнікі, пазначаныя рысамі беларускай мовы, з'яўляюцца ў XIII ст. Сфарміравалася ў сярэдзіне XV ст. Гэтаму паспрыяла выкарыстанне яе ў якасці дзяржаўнай мовы Вялікага княства Літоўскага. Значны ўплыў на фарміраванне беларускай літаратурнай мовы аказалі заснавальнік беларускага друкарства Ф. Скарына, С. Будны, В. Цяпінскі, Л. Зізаний, Л. Карповіч, М. Смятрыцкі і інш. Беларуская літаратурная мова ў працэсе свайго развіцця сінтэзавала найважнейшыя рысы мясцовых гаворак. Алфавіт распрацаваны на аснове кірыліцы з дабаўленнем дыграфіў *дж*, *дз*, графемы *й*. У Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь 1994 г. замацавана: «Дзяржаўнымі мовамі ў Рэспубліцы Беларусь з'яўляюцца беларуская і руская мовы».

Беларускі дзяржаўны герб [b'elaruski d'z'arzháuny h'erp]. Герб з'яўляецца сімвалам дзяржаўнага суверэнітэту Рэспублікі Беларусь. Зацверджаны 7 ліпеня 1995 г. Па-мастацку скампанаваныя яго кампазіцыйныя элементы ўвабралі ў сябе лепшыя рысы класічнай сімволікі і эмблематыкі. Колеры, выкарыстаныя ў малюнку, маюць сэнсавую накіраванасць. Зялёны контур Рэспублікі Беларусь у залатых праменях сонца над зямным шарам сімвалізуе тэрытарыяльную цэласнасць краіны ў яе міжнародна

Беловежская пуца [belav'ėzhskaja púsh'a]. Расположена на территории Беларуси и Польши. 25 декабря 1939 г. был основан Белорусский государственный заповедник Беловежская пуца. С севера на юг протяжённость лесного массива 60 км, ширина его в средней части около 10 км. Здесь более 889 видов растений. Многие из них занесены в Красную книгу. Пуцу населяют 59 видов животных, 227 — птиц, 7 — змей, 27 — рыб и около 8500 видов насекомых. В Беловежской пуце насчитывается более 200 реликтовых животных — зубров. Теперь пуца — это не только заповедник и музей природы, но и научная лаборатория, где работают учёные разных стран. На территории пуцы находится правительственная резиденция Вискули, где в 1991 г. было подписано соглашение о выходе независимых республик из состава СССР и образовании СНГ. Пуца является также резиденцией белорусского Деда Мороза.

Белорусский язык [b'elaruskiy jazýk]. Язык титульной нации Республики Беларусь — белорусов. Относится к восточной группе славянских языков. Письменные памятники с отличительными чертами белорусского языка появляются в XIII в. Сформировался в середине XV в. Этому способствовало употребление его в качестве государственного языка Великого княжества Литовского. Значительное влияние на процесс развития белорусского литературного языка оказали основоположники белорусского книгопечатания Ф. Скорина, С. Будный, В. Тяпинский, Л. Зизаний, Л. Карпович, М. Смотрицкий и др. Белорусский литературный язык в процессе своего развития синтезировал важнейшие черты местных говоров. Алфавит разработан на основе кириллицы с добавлением диграфов *дж*, *дз*, графемы *й*. В Конституции Республики Беларусь 1994 г. закреплено: «Государственными языками в Республике Беларусь являются белорусский и русский языки».

Белорусский государственный герб [b'elaruskiy gasudárstv'ennyj g'erp]. Герб является символом государственного суверенитета Республики Беларусь. Утверждён 7 июля 1995 г. Художественно сконструированные его композиционные элементы вобрали в себя лучшие черты классической символики и эмблематики. Цвета, использованные в рисунке, имеют смысловую направленность. Зелёный контур Республики Беларусь в золотых лучах солнца над земным шаром символизирует территориальную целостность

признанных межах. Герб абрамляе вянок з залатых каласоў, пераплеценых справа кветкамі канюшыны, злева — ільну. Каласы абвіты чырвона-зялёнай стужкай, на якой знізу зроблены надпіс золатам «Рэспубліка Беларусь».

Беларускі дзяржаўны гімн [b'elarúski d'z'arzháuny himn]. У якасці Дзяржаўнага гімна БССР у 1955 г. была зацверджана песня кампазітара М. Сакалоўскага на словы М. Клімковіча «Мы — беларусы». У 2002 г. быў аб'яўлены конкурс на стварэнне гімна новай, незалежнай Беларусі; па выніках конкурсу засталася музыка гімна кампазітара М. Сакалоўскага і верш М. Клімковіча ў сааўтарстве з У. Карызнам. Гэты твор сімвалізуе пераемнасць гістарычных традыцый беларускага народа.

Беларускі дзяржаўны музей гісторыі Вялікай Айчыннай вайны [b'elarúski d'z'arzháuny muz'ej históryji v'alíkaaj ajčýnnaj vajnú]. Адкрыты ў 1944 г. У фондах і экспазіцыйных залах музея 94,6 тыс. экспанатаў. Гэта найбольш поўнае ў Беларусі сховішча рэліквій і дакументальных матэрыялаў перыяду Вялікай Айчыннай вайны. У экспазіцыі музея творы жывапісу, скульптуры, дыяграмы і макеты, электрыфікаваныя карты, узоры цяжкага ўзбраення Чырвонай Арміі перыяду вайны. Музей знаходзіцца на Кастрычніцкай плошчы.

Беларускі дзяржаўны музей народнай архітэктуры і побыту [b'elarúski d'z'arzháuny muz'ej arhitektúry i póbytu]. Знаходзіцца за 12 км на паўднёвы захад ад Мінска, на беразе ракі Пціч. Экспазіцыя адлюстроўвае народную матэрыяльную і мастацкую культуру асноўных этнаграфічных раёнаў Беларусі (Паазер'е, Падняпроўе, Цэнтральная зона, Панямонне, Усходняе і Заходняе Полессе). З 1980 г. працягваюцца работы па перанясенні на тэрыторыю музея помнікаў народнага драўлянага дойлідства. Музей стаў важным аб'ектам турыстычнага маршруту «Старажытнае кола горада Мінска» (Прылукі, Заслаўе, Ратамка і інш.), які ўключае помнікі прыроды і гісторыі.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт [belarúski d'z'arzháuny univ'ersitét]. Урачыстае адкрыццё Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта адбылося 30 кастрычніка 1921 г. Гэта дата лічыцца днём яго заснавання. З 1 лістапада пачаліся рэгулярныя заняткі на ўсіх трох факультэтах: рабочым, медыцынскім, грамадскіх навук. Першым рэктарам з'яўляўся гісторык-славіст, прафесар У. І. Пічэта.

Страны в ёй міжнародна прызнаных граніцах. Герб абрамляе венок из золотых колосьев, переплетённых справа цветками клевера, слева — льна. Колосья обвиты красно-зелёной лентой, на которой снизу сделана надпись золотом «Республика Беларусь».

Белорусский государственный гимн [b'elarúskij gasudárstv'ennyj gimn]. В качестве Государственного гимна БССР в 1955 г. была утверждена песня композитора Н. Соколовского на слова М. Климковича «Мы — белорусы». В 2002 г. был объявлен конкурс на создание гимна новой, независимой Беларуси; по итогам конкурса осталась музыка гимна Н. Соколовского и стихотворение М. Климковича в соавторстве с В. Коризной. Это произведение символизирует преемственность исторических традиций белорусского народа.

Белорусский государственный музей истории Великой Отечественной войны [b'elarúskij gasudárstv'ennyj muz'ej istóriji v'elíkaaj at'éc'estv'ennaj vajnú]. Открыт в 1944 г. В фондах и экспозиционных залах музея 94,6 тыс. экспонатов. Это наиболее полное в Беларуси хранилище реликвий и документальных материалов периода Великой Отечественной войны. В экспозиции музея произведения живописи, скульптуры, диаграммы и макеты, электрифицированные карты, образцы тяжёлого вооружения Красной Армии периода войны. Музей находится на Октябрьской площади.

Белорусский государственный музей народной архитектуры и быта [b'elarúskij gasudárstv'ennyj muz'ej arhit'ektúry i býta]. Расположен в 12 км к юго-западу от Минска, на берегу реки Птичь. Экспозиция отражает народную материальную и художественную культуру основных этнографических районов Беларуси (Поозерье, Поднепровье, Центральная зона, Понеманье, Восточное и Западное Полесье). С 1980 г. продолжают работы по переносу на территорию музея памятников народного деревянного зодчества. Музей стал важным объектом туристического маршрута «Древнее кольцо города Минска» (Прилуки, Заславль, Ратамка и др.), включающего памятники природы и истории.

Белорусский государственный университет [b'elarúskij gasudárstv'ennyj universit'ét]. Торжественное открытие Белорусского государственного университета состоялось 30 октября 1921 г. Эта дата считается днём его основания. С 1 ноября начались регулярные занятия на всех трёх факультетах: рабочем, медицинском, общественных наук. Первым ректором являлся историк-славист, профессор

БДУ — нацыянальны ўніверсітэт, вядучая вышэйшая навучальная ўстанова ў сістэме адукацыі рэспублікі, каардынуе дзейнасць універсітэтаў краіны па распрацоўцы навукова-метадычнага забеспячэння ўніверсітэцкай адукацыі, удзельнічае ў вызначэнні асноўных кірункаў навуковых даследаванняў у краіне. Ва ўніверсітэце 17 факультэтаў, 3 буйныя навукова-даследчыя інстытуты, інстытут павышэння кваліфікацыі, ліцэй і юрыдычны каледж, 4 нацыянальныя навуковыя цэнтры, 20 навуковых цэнтраў, 172 кафедры, 114 навукова-даследчых лабараторый, 9 вытворчых прадпрыемстваў. Усяго ва ўніверсітэце навучаецца каля 24 тыс. чалавек, з іх больш за 1000 аспірантаў і 200 дактарантаў. Працуюць 8,5 тыс. супрацоўнікаў, у тым ліку 3 тыс. выкладчыкаў і 1000 навуковых супрацоўнікаў, каля 400 дактароў і 1600 кандыдатаў навук. Універсітэт актыўна ўзаемадзейнічае з многімі ўплывовымі арганізацыямі: ААН, ЮНЕСКА, АБСЕ, Еўрапейскім саюзам, міжнароднымі няўрадавымі аб'яднаннямі — Міжнароднай асацыяцыяй універсітэтаў, Канферэнцыяй рэктараў Еўропы, Еўразійскай асацыяцыяй універсітэтаў і інш.

Беларускі дзяржаўны сцяг [b'elarúski d'z'arzháuny s'c'ach]. З'яўляецца сімвалам дзяржаўнага суверэнітэту Рэспублікі Беларусь. Сцяг у сваім мастацкім афармленні адпавядае як традыцыям і памкненням беларускага народа, так і міжнародным геральдычным нормам і правілам. Дзяржаўны сцяг Рэспублікі Беларусь уяўляе прамавугольнае палотнішча, якое складаецца з дзвюх гарызантальна размешчаных каляровых палос: верхняй — чырвонага колеру ў 2/3 і ніжняй — зялёнага колеру ў 1/3 шырыні сцяга. З аднаго боку вертыкальна размешчаны беларускі нацыянальны арнамент чырвонага колеру на белым фоне — сімвал старажытнай культуры народа, духоўнага багацця і адзінства нацыі. Сцяг мацуецца на дрэўку (флагштоку), якое фарбуецца ў залацісты колер. Чырвоны колер на сцягу сімвалізуе мужнасць, бясстрашнасць, свабодалюбства. Зялёны колер — колер надзеі, вясны і адраджэння. Другая нядзеля мая лічыцца дзяржаўным святам — Днём Дзяржаўнага герба і Дзяржаўнага сцяга Рэспублікі Беларусь.

Беларускі менталітэт [b'elarúski m'entalitét]. У этнапсіхалагічных даследаваннях (А. І. Цвікевіча, І. У. Абдзіраловіча, М. В. Доўнар-Запольскага, У. М. Ігнатоўскага і інш.)

В. И. Пичета. БГУ — национальный университет, ведущее высшее учебное заведение в системе образования республики, координирующий деятельность университетов страны по разработке научно-методического обеспечения университетского образования, участвует в определении основных направлений научных исследований в стране. В университете 17 факультетов, 3 крупных научно-исследовательских института и институт повышения квалификации, лицей и юридический колледж, 4 национальных научных центра, 20 научных центров, 172 кафедры, 114 научно-исследовательских лабораторий, 9 производственных предприятий. Всего в университете обучается около 24 тыс. человек, из них 1000 аспирантов и 200 докторантов. Работают 8,5 тыс. сотрудников, в том числе 3 тыс. преподавателей и 1000 научных сотрудников, около 400 докторов и 1600 кандидатов наук. Университет активно взаимодействует со многими влиятельными организациями: ООН, ЮНЕСКО, ОБСЕ, Европейским союзом, международными неправительственными объединениями — Международной ассоциацией университетов, Конференцией ректоров Европы, Евразийской ассоциацией университетов и др.

Белорусский государственный флаг [b'elaruskij gasudárstv'ennyj flak]. Является символом государственного суверенитета Республики Беларусь. Флаг в своем художественном оформлении соответствует как традициям и устремлениям белорусского народа, так и международным геральдическим нормам и правилам. Государственный флаг Республики Беларусь представляет собой прямоугольное полотнище, состоящее из двух горизонтально расположенных цветных полос: верхней — красного цвета в 2/3 и нижней — зеленого цвета в 1/3 ширины флага. С одной стороны вертикально размещён белорусский национальный орнамент красного цвета на белом поле — символ древней культуры народа, духовного богатства и единства нации. Флаг крепится на древке (флагштоке), которое окрашивается в золотистый цвет. Красный цвет на флаге символизирует храбрость, мужество, бесстрашие, свободолюбие. Зелёный цвет — цвет надежды, весны и возрождения. Второе воскресенье мая считается государственным праздником — Днём Государственного герба и Государственного флага Республики Беларусь.

Белорусский менталитет [b'elaruskij m'entalit'et]. В этнопсихологических исследованиях (А. И. Цвигевича, И. В. Абдираловича, М. В. Довнар-Запольского, В. М. Игнатов-

адзначаецца, што беларусы — лепш за ўсіх захаваная галіна ўсходніх славян, бо яны не ведалі мангола-татарскага напэсця. Знаходзячыся на перакрывацтвах Еўропы, праз стагоддзі зведаўшы ўздзеянні з захаду і ўсходу, доўгі час не маючы ўласнай дзяржаўнасці, беларусы захавалі сваю этнічную спецыфіку. Вось чаму адметнымі рысамі менталітэту беларусаў лічацца талерантнасць, адсутнасць ваяўнічага нацыяналізму, чуласць у адносінах да прадстаўнікоў іншых канфесій, павага да людзей з іншым светаўспрыняццем, складам мыслення. Пад уплывам хрысціянства ў беларусаў выпрацоўваліся такія маральна-духоўныя якасці, як гуманнасць, міласэрнасць, спагада, шчырасць, гасціннасць. Беларускаму нацыянальнаму характару ўласцівы і мужнасць, вынослівасць, жыццязстойкасць. У час войнаў і выпрабаванняў беларусы не паддаваліся адчаю і бяздзейнасці, а праяўлялі гатоўнасць абараняць радзіму, свой родны дом. Усё гэта абумоўлена асаблівасцямі сацыяльна-эканамічнага, грамадска-палітычнага, духоўна-культурнага развіцця, спецыфікай геапалітычнага становішча. Асаблівасці нацыянальнага характару беларусаў знайшлі адлюстраванне ў прыказках і прымаўках: *Такой бяды; Калі ўлез у дугу, не кажы не магу; На Бога спадзявайся, але й ты старайся; Усе пад Богам ходзім; Паспех людзям на смех; Памалу едучы, далей будзеш; Што душа мае, то і прымае; Што людзям, то і нам; Пугай абуха не пераб'еш; Трэба жыць як набяжыць; Мая хата з краю, нічога не знаю; Лепей драўляная згода, чымся залатая сварка* і інш.

Беларускі рубель [b'elarúski rub'él']. Афіцыйная грашовая адзінка, якая мае абарачэнне на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь. У Беларусі існуе сетка камерцыйных банкаў, якія працуюць з крэдытнымі карткамі (Visa, Mastercard, American Express, Eurocard і інш.), а таксама выконваюць абмен дарожных чэкаў (Thomas Cook, American Express, Visa) на наяўныя грошы. Разлікі па крэдытных картках у Беларусі шырока не выкарыстоўваюцца, карткі прымаюцца да аплаты толькі ў супермаркетах, буйных гасцініцах. Атрымаць па іх наяўныя грошы можна кругласутачна ў банкаматах, міжнародным аэрапорце, гасцініцах.

Беларусы [b'elarúsy]. Нацыя адносіцца да ўсходніх славян, асноўнае насельніцтва Беларусі. Размаўляюць пераважна на рускай і беларускай мовах. Назва беларусы (беларусцы) узыходзіць да тапоніма *Белая Русь*, які

скога і др.) адзначаецца, што беларусы — лепш за ўсё сохранившаяся ветвь восточных славян, так как они не знали монголо-татарского ига. Находясь на перекрёстках Европы, веками подвергаясь воздействию с запада и востока, длительное время не имея собственной государственности, белорусы сохранили свои этнические черты. Поэтому отличительными особенностями менталитета белорусов считаются толерантность, отсутствие воинствующего национализма, чуткость по отношению к представителям иных конфессий, уважение к людям с иным мировосприятием, складом мышления. Под влиянием христианства у белорусов вырабатывались такие морально-духовные качества, как гуманность, милосердие, сочувствие, щедрость, гостеприимство. Белорусскому национальному характеру свойственны и мужество, выносливость, жизнестойкость. В периоды войн и испытаний белорусы не впадали в отчаяние и бездействие, проявляли готовность защищать родину, свой родной дом. Всё это обусловлено особенностями социально-экономического, общественно-политического, духовно-культурного развития, спецификой геополитического положения. Особенности национального характера белорусов нашли отражение в пословицах и поговорках: [** Не велика беда; Взятся за гуж — не говори, что не дюж; На Бога надейся, но сам не плошай; Все под Богом ходим; Поспешишь — людей насмешишь; Тише едешь, дальше будешь; Чем богаты, тем и рады; Что людям, то и нам; Кнутом обуха не перешибёшь; Нужно жить как набезит; Моя хата с краю, ничего не знаю; Худой мир лучше доброй ссоры*] и др.

Белорусский рубль [b'elaráskij rubl']. Официальная денежная единица, которая имеет хождение на территории Республики Беларусь. В Беларуси существует сеть коммерческих банков, работающих с кредитными картами (Visa, Mastercard, American Express, Eurocard и др.), а также производящих обмен дорожных чеков (Thomas Cook, American Express, Visa) на наличные. Расчёты по кредитным карточкам в Беларуси широко не используются, карточки принимаются к оплате только в супермаркетах, крупных гостиницах. Получить по ним наличные можно круглосуточно в банкоматах, международном аэропорту, гостиницах.

Белорусы [b'elarúsy]. Нация относится к восточным славянам, основное население Беларуси. Говорят преимущественно на русском и белорусском языках. Название белорусы (белорусцы) восходит к топониму *Белая*

ў XIX — пач. XX ст. ахопліваў амаль усю этнічную тэрыторыю беларусаў. Як саманазва этнонім *беларусы* атрымаў распаўсюджванне пасля ўтварэння Беларускай ССР (1919). Вернікі-беларусы — у асноўным праваслаўныя і каталікі. Беларускія дыяспары знаходзяцца ў Расіі, ва Украіне, у Казахстане, Латвіі, Літве, Польшчы, Канадзе і іншых краінах.

Белая Русь [b'elaja rus']. Адна з назваў беларускіх зямель да XVIII ст. Паходжанне назвы *Белая Русь* дакладна невядома. Яна звязана з пясчанымі беларускімі землямі, светлымі вачамі, валасамі, ільняным адзеннем беларусаў. Словам *белы* раней называлі частку свету — Захад. Назва *Белая Русь* магла абазначаць заходнія землі Русі, якія не залежалі ў XIII—XIV ст. ні ад мангола-татараў, ні ад літоўскіх феодалаў. Пазней гэта назва распаўсюдзілася на ўсе заходнія землі Русі. Слова *белы* было сінонімам слова *свабодны*. Заходнія землі Русі ў складзе Вялікага княства Літоўскага, паводле дагавору з літоўскімі князямі, доўгі час захоўвалі свае парадкі, сістэму кіравання, таму гэту частку Русі маглі называць *Белая Русь* (свабодная Русь). Самі жыхары Беларусі да XVI ст. не ўжывалі назву *Белая Русь*, так іх называлі еўрапейцы. У сучасны перыяд гэта назва стала сімвалічнай: *Белая Русь мая! Чыстая ты мая! Родная ты мая! Белыя гоні бульбы, белыя косы дзяўчат. Воблакаў белых над Бугам вечны парад...* (У. Скарынкін); *Ясная, светлая, чыстая, пясчотная, белая Белая Русь* (А. Цімакоў); *Белая Русь — Матуля мая! Белай, бялуткай хусцінкай павязана, ціха стаіш каля весніц адна, чыстым льяным паяском падпязана* (Н. Сегліна); *Белы бусел ляціць, над бялёсым Полесsem ляціць. Беларускі матыў у песні вераса, у песні ракіт* (М. Дабранраваў) і інш.

Беларусь алімпійская [b'elarus' alimpijskaja]. У перыяд з 1960 па 2006 г. беларускія спартсмены заваявалі больш за 180 медалёў, з іх 71 — залаты. У складзе зборных камандаў Савецкага Саюза яны 50 разоў паднімаліся на вышэйшую ступень гонару сусветных Алімпіяд. Першыя залатыя медалі ў 1960 г. заваявалі нашы алімпійцы Алег Караваяў (класічная барацьба), Леанід Гейштар (веславанне на каное) і Таццяна Пятрэнка (фехтаванне, рапіра). Сярод тых, хто неаднаразова станавіўся чэмпіёнам Алімпійскіх гульняў, такія знакамітыя спартсмены, як Аляксандр Мядзведзь (вольная барацьба): 1964 г. (Токіо, Японія), 1968 г. (Мехіка, Мексіка), 1972 г. (Мюнхен, ФРГ); Алена Бя-

Русь, якім у XIX — нач. XX в. ахватывалі почти всю этническую территорию белорусов. Как самоназвание этноним *белорусы* получил распространение после образования Белорусской ССР (1919). Верующие белорусы — в основном православные и католики. Белорусские диаспоры находятся в России, Украине, Казахстане, Латвии, Литве, Польше, Канаде и других странах.

Белая Русь [b'elaja rus']. Одно из названий белорусских земель до XVIII в. Происхождение названия *Белая Русь* точно неизвестно. Оно связано с песчаными белорусскими землями, светлыми глазами, волосами, льняной одеждой белорусов. Словом *белый* ранее называли часть света — Запад. Название *Белая Русь* могло обозначать западные земли Руси, не зависевшие в XIII—XIV вв. ни от монголо-татаров, ни от литовских феодалов. Позже это название распространилось на все западные земли Руси. Слово *белый* являлось синонимом слова *свободный*. Западные земли Руси в составе Великого княжества Литовского, согласно договору с литовскими князьями, долгое время сохраняли свои порядки, систему управления, поэтому эту часть Руси могли называть *Белая Русь* (свободная Русь). Сами жители Беларуси до XVI в. не применяли название *Белая Русь*, так их называли европейцы. В современный период это название стало символичным: [* *Белая Русь моя! Чистая ты моя! Родная ты моя! Белые поля картофеля, белые косы девчат. Облаков белых над Бугом вечный парад...* (В. Скоринкин); *Ясная, светлая, чистая, нежная, белая Белая Русь* (А. Тимаков); *Белая Русь — Матуля моя! Белым, беленьким платочком повязана, тихо стоишь у калитки одна, чистым льняным пояском подпоясана* (Н. Сеглина); *Белый аист летит, над белёсым Полесьем летит. Белорусский мотив в песне вереска, в песне раки* (Н. Добронравов)] и др.

Беларусь олимпийская [b'elarus'sija' alimpijskaja]. В период с 1960 по 2006 г. белорусские спортсмены завоевали более 180 медалей, из них 71 — золотая. В составе сборных команд Советского Союза они 50 раз поднимались на высшую ступень почёта всемирных Олимпиад. Первые золотые медали в 1960 г. завоевали наши олимпийцы Олег Караваяев (классическая борьба), Леонид Гейштор (гребля на каное) и Татьяна Петренко (фехтование, рапира). Среди тех, кто неоднократно становился чемпионом Олимпийских игр, такие выдающиеся спортсмены, как Александр Медведь (вольная борьба): 1964 г. (Токио, Япония), 1968 г. (Мехико, Мексика), 1972 г. (Мюнхен, ФРГ);

лова (фехтаванне, рапіра): 1968 г. (Мехіка, Мексіка), 1972 г. (Мюнхен, ФРГ), 1976 г. (Манрэаль, Канада); Віктар Сідзяк (фехтаванне, шабля): 1972 г. (Мюнхен, ФРГ), 1976 г. (Манрэаль, Канада), 1980 г. (Масква, СССР); Вольга Корбут (гімнастыка): 1972 г. (Мюнхен, ФРГ) — тры медалі, 1976 г. (Манрэаль, Канада); Уладзімір Парфяновіч (веславанне на байдарках): 1980 г. (Масква, СССР) — тры медалі; Віталь Шчэрба (гімнастыка): 1992 г. (Барселона, Іспанія) — шэсць медалёў. З 1996 г. распачалася новая старонка ў гісторыі беларускага алімпійскага руху: нашы спартсмены сталі адстойваць гонар незалежнай Рэспублікі Беларусь. На XXVI Алімпіядзе ў Атланце (ЗША) Кацярына Карстэн (Хадатовіч; акадэмічнае веславанне) заваявала для нашай каманды алімпійцаў першы залаты медаль, паўтарыла потым сваё дасягненне ў 2000 г. у Сіднэі (Аўстралія). Залаты пачын Кацярыны Карстэн у Сіднэі падтрымалі нашы лёгкаатлеты: Яніна Карольчык (штурханне ядра) і Эліна Зверава (кіданне дыска). На XXVIII Алімпіядзе ў Афінах (2004, Грэцыя) Ігар Макараў (дзюдо) і Юлія Несцяренко (бег, 100 м) папоўнілі скарбонку залатых алімпійскіх медалёў незалежнай Беларусі.

Брэст [brɛst]. Горад на захадзе Беларусі, «заходнія вароты» Рэспублікі Беларусь, адміністрацыйны цэнтр Брэсцкай вобласці. Горад размешчаны на беразе ракі Заходні Буг на мяжы з Польшчай. Насельніцтва горада — каля 300 тыс. чалавек. Старажытная назва — Бярэсце. Упершыню згадваецца ў «Аповесці мінулых гадоў» пад 1019 г. Назва паходзіць, хутчэй за ўсё, ад слова «бяроста» (вонкавы слой кары бярозы). У XVII—XIX ст. горад называўся Брэст-Літоўскі, у пач. XX ст. — Брэст-над-Бугам. Цяпер Брэст — сучасны прамысловы горад, з'яўляецца буйным транспартным вузлом — аўтамабільным і чыгуначным, які адчыняе вароты ў Заходнюю Еўропу. Праз Брэст праходзіць найважнейшая для Беларусі і Расіі аўтамагістраль Брэст — Масква. У Брэсце знаходзіцца знакаміты мемарыяльны комплекс «Брэсцкая крэпасць-герой», які быў створаны ў 1969—1971 гг. для ўвекавечання подзвігу ўдзельнікаў абароны Брэсцкай крэпасці ў гады Вялікай Айчыннай вайны.

Брэсцкая крэпасць-герой [brɛsckaja krɛpas'c' h'ɛrɔj]. Была пабудавана ў XIX ст. на беразе ракі Заходні Буг і мела важнае для Расіі стратэгічнае значэнне. У 1941 г. абаронцы крэпасці прынялі першы ўдар войскаў фашысцкай Германіі і мужнай абаронай стрымалі націск ворага. Абарона Брэсц-

Елена Белова (фехтование, рапіра): 1968 г. (Мехико, Мексика), 1972 г. (Мюнхен, ФРГ), 1976 г. (Монреаль, Канада); Виктор Сидяк (фехтование, сабля): 1972 г. (Мюнхен, ФРГ), 1976 г. (Монреаль, Канада), 1980 г. (Москва, СССР); Ольга Корбут (гимнастика): 1972 г. (Мюнхен, ФРГ) — три медали, 1976 г. (Монреаль, Канада); Владимир Парфенович (гребля на байдарках): 1980 г. (Москва, СССР) — три медали; Виталий Щербо (гимнастика): 1992 г. (Барселона, Испания) — шесть медалей. С 1996 г. открылась новая страница в истории белорусского олимпийского движения: наши спортсмены стали отстаивать честь независимой Республики Беларусь. На XXVI Олимпиаде в Атланте (США) Екатерина Карстен (Ходатович; академическая гребля) завоевала для нашей команды первую золотую медаль, повторив своё достижение в 2000 г. в Сиднее (Австралия). Золотой почин Екатерины Карстен в Сиднее поддержали наши легкоатлеты: Янина Корольчик (толкание ядра) и Элина Зверева (метание диска). На XXVIII Олимпиаде в Афинах (2004, Греция) Игорь Макаров (дзюдо) и Юлия Нестеренко (бег, 100 м)полнили копилку золотых олимпийских медалей независимой Беларуси.

Брест [br'ɛst]. Город на западе Беларуси, «западные ворота» Республики Беларусь, административный центр Брестской области. Город расположен на берегу реки Западный Буг на границе с Польшей. Население города — около 300 тыс. человек. Древнее название — Берестье. Впервые упоминается в «Повести временных лет» под 1019 г. Название происходит, вероятнее всего, от слова «береста» (наружный слой коры берёзы). В XVII—XIX вв. город назывался Брест-Литовский, в нач. XX в. — Брест-над-Бугом. Теперь Брест — современный промышленный город, является крупным транспортным узлом — автомобильным и железнодорожным, который открывает ворота в Западную Европу. Через Брест проходит важнейшая для Беларуси и России автомагистраль Брест — Москва. В Бресте находится знаменитый мемориальный комплекс «Брестская крепость-герой», который был создан в 1969—1971 гг. для увековечивания подвига участников обороны Брестской крепости в годы Великой Отечественной войны.

Брестская крепость-герой [br'ɛsckaja kr'ɛpas't' g'ɛrɔj]. Была построена в XIX в. на берегу реки Западный Буг и имела важное для России военно-стратегическое значение. В 1941 г. защитники крепости приняли первый удар войск фашистской Германии и мужественной обороной сдержали натиск вра-

кай крэпасці ўвайшла ў гісторыю Вялікай Айчыннай вайны як адна з самых гераічных яе старонак. У 1969—1971 гг. для ўвекавечання подзвігу ўдзельнікаў абароны Брэсцкай крэпасці быў адкрыты мемарыяльны комплекс. На тэрыторыі комплексу дзейнічае таксама унікальны музей старажытнай культуры «Бярэсце». У 1965 г. Брэсцкай крэпасці прысуджана ганаровае найменне «Крэпасць-герой». Мільёны людзей прыязджаюць у Брэст, каб ушанаваць памяць гераічных абаронцаў Брэсцкай крэпасці.

БССР (Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка) [b'elarúskaja sav'éskaaja sa-syjalistýčnaaja respúblika]. Створана 1 студзеня 1919 г. З моманту ўтварэння СССР, 30 снежня 1922 г., уваходзіла ў яго склад як саюзная рэспубліка. У ліпені 1990 г. была прынята Дэкларацыя аб дзяржаўным суверэнітэце Беларускай Савецкай Сацыялістычнай Рэспублікі. У снежні 1991 г. на тэрыторыі Беларусі падпісаны Белавежскія пагадненні аб спыненні існавання СССР і стварэнні СНД (Садружнасці Незалежных Дзяржаў).

Бульба [búl'ba]. Шматгадовая клубняная травяністая расліна, важная харчовая і кармавая сельскагаспадарчая культура ў беларусаў, таму іншы раз іх жартам называюць бульбашамі. Бульба на Беларусі была вядома ўжо ў першай палове XVIII ст. Печаная, вараная, смажаная, тушаная, пюрэ, бліны, драпікі, аладкі, супы — гэта далёка не поўны пералік страў з яе. Найбольш распаўсюджана бульба вараная, тоўчаная, забеленая малаком, засквараная салам, прыпраўленая маслам, грыбамі, а таксама розныя супы. Нездарма бульбу называюць у народзе другім хлебам, яго «малодшым братам». *Маладзіца выняла з печкі чыгунок і паставіла на стол. Запахла бульбай* (І. Мележ). У беларускай песні пра гэта пецца так: *Бульба, бульба, восень і вясна. Бульба, бульба, лета і зіма; Бульба сёння, бульба ўчора, а без бульбы проста гора.*

Быкаў Васіль Уладзіміравіч [býkau vasíl'ulad'z'ímíravich] (1924—2003). Беларускі пісьменнік і грамадскі дзеяч. Народны пісьменнік Беларусі (1980). Герой Сацыялістычнай працы, лаўрэат Літаратурнай, Дзяржаўнай і Ленінскай (1986) прэмій. Удзельнік Вялікай Айчыннай вайны. Свае творы ў асноўным прысвяціў падзеям вайны: «Жураўліны крык» (1960), «Трэцяя ракета» (1962), «Сотнікаў» (1972), «Абеліск» (1972), «Знак бяды» (1984), «Мёртвым не баліць»

га. Оборона Брестской крепости вошла в историю Великой Отечественной войны как одна из самых героических её страниц. В 1969—1971 гг. для увековечения подвига участников обороны Брестской крепости был открыт мемориальный комплекс. На территории комплекса действует также уникальный музей древней культуры «Берестье». В 1965 г. Брестской крепости присвоено почётное звание «Крепость-герой». Миллионы людей приезжают в Брест, чтобы почтить память героических защитников Брестской крепости.

БССР (Белорусская Советская Социалистическая Республика) [b'elarúskaja sav'éskaaja sa-syjalistíč'eskaaja r'espúblika]. Образована 1 января 1919 г. С созданием СССР, 30 декабря 1922 г., входила в его состав как союзная республика. В июле 1990 г. принята Декларация о государственном суверенитете Белорусской Советской Социалистической Республики. В декабре 1991 г. на территории Беларуси подписаны Беловежские соглашения о прекращении существования СССР и образовании СНГ (Содружества Независимых Государств).

Картофель [kartóf'el']. Многолетнее клубненосное травянистое растение; важная продовольственная и кормовая сельскохозяйственная культура у белорусов, поэтому их иногда шутливо называют бульбашами. Картофель в Беларуси был известен уже в первой половине XVIII в. Печёный, отварной, жареный, тушёный, пюре, блины, draniki, оладьи, супы — это далеко не полный перечень блюд из картофеля. Наиболее распространён картофель отварной, толчёный, заправленный молоком, салом, маслом, грибами, а также различные супы. Недаром картофель называют в народе вторым хлебом, его «младшим братом». [* *Молодица вынула из печки чугунок и поставила на стол. Запахло картошкой* (И. Мележ)]. В белорусской песне об этом поётся так: [* *Бульба, бульба, осень и весна. Бульба, бульба, лето и зима; Бульба сегодня, бульба вчера, а без бульбы просто беда*].

Быков Василий Владимирович [býkaf vasílíj vladímíravich'] (1924—2003). Белорусский писатель и общественный деятель. Народный писатель Беларуси (1980). Герой Социалистического труда, лауреат Литературной, Государственной и Ленинской (1986) премий. Участник Великой Отечественной войны. Свои произведения в основном посвятил событиям войны: «Журавлиный крик» (1960), «Третья ракета» (1962), «Сотников» (1972), «Обелиск» (1972), «Знак беды» (1984),

(1989), «Аблава» (1989) і інш. У іх паказана суровая праўда пра вайну і гераізм звычайнага чалавека, які апынуўся ў экстрэмальных умовах ваеннага часу. Творчасць В. Быкава — самага папулярнага майстра слова — даўно і надзейна заняла асобае месца ў духоўным жыцці беларускага народа і атрымала сусветнае прызнанне. Паводле многіх твораў пісьменніка («Альпійская балада», «Да жыцця да світання», «Воўчая зграя», «Сотнікаў» і інш.) зняты мастацкія фільмы, створаны спектаклі («Іван і Джулія», «Абеліск», «Пайсці і не вярнуцца» і інш.). Беларускі тэатр оперы і балета па матывах апавесці «Альпійская балада» паставіў аднайменны балет (музыка Я. Глебава), па апавесці «Воўчая зграя» — оперу «Сцежкаю жыцця» (музыка Г. Вагнера). Творчасць В. Быкава вядома далёка за межамі Беларусі. Яго творы перакладзены на англійскую, нямецкую, польскую, украінскую, рускую мовы.

Бялыніцкі-Біруля Вітольд Каятанавіч [b'alýnicki-birul'a vitól't kaetónavič] (1872—1957). Адзін з самых знакамітых жывапісцаў беларускага пейзажу. Яго творчасць — пераходны этап ад прагрэсіўнага рэалістычнага мастацтва XIX ст. да сучаснага мастацтва Беларусі. У 1889 г. В. К. Бялыніцкі-Біруля паступіў у Маскоўскае вучылішча жывапісу, скульптуры і дойлідства. Яго настаўнікамі былі К. Каровін, В. Паленаў і іншыя выдатныя майстры мастацтва. Першае значнае палатно «З ваколіц Пятігорска» высока ацаніў І. Рэпін, а П. Траццякоў пажадаў набыць пейзаж для сваёй галерэі. З гэтага часу карціны карыстаюцца нязменным поспехам, іх набываюць вядомыя калекцыянеры. На міжнародных выстаўках у Парыжы, Вене пейзажы В. К. Бялыніцкага-Бірулі («Сакавіцкае змярканне», «Зімовы пейзаж») адзначаны прэміямі. Мастаку прысвоена званне акадэміка жывапісу.

Бярэзінскі запаведнік [b'arézinski zapav'édnik]. Заснаваны ў 1923 г., плошча 76 500 га, захоўваюцца ўмовы для натуральнай эвалюцыі прыроднага ландшафту. У запаведніку налічваецца 50 відаў млекакормячых, каля 200 відаў птушак, 13 відаў паўзуноў і земноводных; у азёрах і рэках жыве больш за 20 відаў рыб. У лясным гушчары водзяцца мядзведзі. Найбольш каштоўны звер — бобр, самы небяспечны драпежнік — рысь. Сярод рэдкіх птушак — чорны бусел, жораў, беркут. Увесь год на тэрыторыі запаведніка вядуцца навуковыя даследаванні. У адміністрацыйным цэнтры запаведніка ў в. Домжарицы знаходзіцца музей прыроды.

«Мёртвым не больно» (1989), «Облава» (1989) і др. В них показана суровая правда о войне и героизм обычного человека, оказавшегося в экстремальных условиях военного времени. Творчество В. Быкова — самого популярного мастера слова — давно и надёжно заняло особое место в духовной жизни белорусского народа и получило всемирное признание. По многим произведениям писателя («Альпийская баллада», «Дожить до рассвета», «Волчья стая», «Сотников» и др.) сняты художественные фильмы, созданы спектакли («Иван и Джулия», «Обелиск», «Пойти и не вернуться» и др.). Белорусский театр оперы и балета по мотивам повести «Альпийская баллада» поставил одноименный балет (музыка Е. Глебова), по повести «Волчья стая» — оперу «Тропой жизни» (музыка Г. Вагнера). Творчество В. Быкова известно далеко за пределами Беларуси. Его произведения переведены на английский, немецкий, польский, украинский, русский языки.

Бельницкий-Бируля Витольд Каetanovich [b'elýnickij-birul'a vitól't kaetónavič'] (1872—1957). Один из самых ярких живописцев белорусского пейзажа. Его творчество — переходный этап от прогрессивного реалистического искусства XIX в. к современному искусству Беларуси. В 1889 г. В. К. Бельницкий-Бируля поступил в Московское училище живописи, скульптуры и зодчества. Его учителями были К. Коровин, В. Поленов и другие выдающиеся мастера искусства. Первое значительное полотно «С околиц Пятигорска» высоко оценил И. Репин, а П. Третьяков пожелал приобрести пейзаж для своей галереи. С этого времени картины пользуются неизменным успехом, их приобретают известные коллекционеры. На международных выставках в Париже, Вене пейзажы В. К. Бельницкого-Бирули («Мартовские сумерки», «Зимний пейзаж») отмечены премиями. Художнику присвоено звание академика живописи.

Березинский заповедник [ber'ézinskij zapav'édnik]. Основан в 1923 г., площадь 76 500 га, сохраняются условия для естественной эволюции природного ландшафта. В заповеднике насчитывается 50 видов млекопитающих, около 200 видов птиц, 13 видов пресмыкающихся и земноводных; в озёрах и реках обитает более 20 видов рыб. В лесной чаще водятся медведи. Наиболее ценный зверь — бобр, самый опасный хищник — рысь. Среди редких птиц — чёрный аист, журавль, беркут. Круглый год на территории заповедника ведутся научные исследования. В административном центре заповедника в д. Домжерицы находится музей природы.

Васілёк (валошка) [vasil'ók, valóshka]. Шматгадовая травяністая расліна. У Беларусі пераважае сіні васілёк. Растуць васількі ўсюды. У беларусаў існаваў звычай: у першы сноп новага ўраджаю ўпляталі васількі і лічылі імянінным. Яго ўрачыста, з песнямі заносілі ў хату і ставілі на покуць. Васілёк з'яўляецца паэтычным сімвалам Беларусі і апяваецца ў многіх творах беларускіх паэтаў: «Дзе блішча збожжа ў яснай далі, Сінеюць міла васількі...», «...цвяток радзімы васілька» (Максім Багдановіч); «Між лясамі ды азёрамі — Васільковыя палі...» (В. Жуковіч); «Убачыў хустку белую ў калоссях ля ракі, І шчокі загарэлыя, І вочы-васількі» (А. Русак); «Цвілі тапорыкі на ўзгорках, І васілёк красу бярог» (К. Кірэнка).

Віцебск [vít'epsk]. Горад знаходзіцца на паўночным усходзе Беларусі, у вусці ракі Віцьба (яна дала назву гораду). У Віцебску жыве больш за 350 тыс. чалавек. Горад заснаваны ў 974 г. Да 1021 г. належаў вялікім князям кіеўскім. Размешчаны на важным гандлёвым шляху, Віцебск хутка развіваўся і стаў адным з самых вялікіх і прыгожых гарадоў Беларусі. У Віцебску нарадзіўся і пачаў свой творчы шлях мастак Марк Шагал, які прынёс гораду сусветную вядомасць. Тут дзейнічае Дом-музей Марка Шагала на Пакроўскай вуліцы і арт-цэнтр, дзе праводзяцца выстаўкі графічных прац мастака. Штогод з 1992 г. у Віцебску праходзіць музычны фестываль «Славянскі базар».

Вялікдзень [v'alíkd'z'en']. Вялікае свята, да якога хрысціяне рыхтуюцца ўвесь год. Святкуецца вясной (у красавіку — маі). Карані Вялікадня вядуць у глыбокую старажытнасць, гэтым святам некалі адкрываўся новы каляндарны год. Пазней царква замацавала свята ў сваім рухомым велікодным календары. Гэта свята Уваскрэснення Ісуса Хрыста пасля пакутніцкай смерці на крыжы дзеля ўратавання людзей. Пачынаецца з усяночнай, калі ў царкве праходзіць урачыстае набажэнства. На Вялікдзень гатуюць святочныя стравы. Пасля сямі тыдняў посту на стол падаюцца кулічы, тварог, мяса, фарбаваныя яйкі. На свята замест звычайнага прывітання гавораць: «Хрыстос уваскрэс!» і адказваюць: «Сапраўды уваскрэс!».

Гомель [hóm'el']. Горад стаіць на высокім беразе ракі Сож. Насельніцтва — больш за 500 тыс. чалавек. Гэта другі па велічыні горад у Беларусі. Упершыню згадваецца ў ле-

Васілёк [vasil'ók]. Многолетнее травянистое растение. В Беларуси преобладает синий василёк. Растут васильки повсюду. У белорусов существовал обычай: в первый сноп нового урожая вплетали васильки и считали именинным. Его торжественно, с песнями вносили в дом и ставили в красный угол. Василёк является поэтическим символом Беларуси и воспевается во многих произведениях белорусских поэтов: [* «Где блистает рожь в ясной дали, Синеют мило васильки...», «...цветок родимый василька» (Максим Богданович); «Меж лесами и озёрами — васильковые поля» (В. Жукович); «Увидел платок белый в колосьях у реки, И щёки загорелые, И глаза-васильки» (А. Русак); «Цвели топорыки на пригорках, И василёк красу берёг» (К. Киреенко)].

Витебск [vít'epsk]. Город расположен на северо-востоке Беларуси, в устье реки Витьба (она дала название городу). В Витебске проживает более 350 тыс. человек. Город основан в 974 г. До 1021 г. принадлежал великим князьям киевским. Расположенный на важном торговом пути, Витебск быстро развивался и стал одним из самых больших и красивых городов Беларуси. В Витебске родился и начал свой творческий путь художник Марк Шагал, который принёс городу мировую известность. Здесь работает Дом-музей Марка Шагала на Покровской улице и арт-центр, где проводятся выставки графических работ художника. Ежегодно с 1992 г. в Витебске проходит музыкальный фестиваль «Славянский базар».

Пасха [páscha]. Великий праздник, к которому христиане готовятся весь год. Празднуется весной (в апреле — мае). Корни Пасхи ведут в глубокую древность, этим праздником когда-то открывался новый календарный год. Позже церковь закрепила праздник в своём подвижном пасхальном календаре. Это праздник Воскресения Иисуса Христа после мученической смерти на кресте ради спасения людей. Начинается всенощной, когда в церкви проходит торжественное богослужение. На Пасху готовят праздничные блюда. После семинедельного поста на стол подаются куличи, творог, мясо, крашеные яйца. В праздник вместо обычного приветствия произносят: «Христос воскрес!» и отвечают: «Воистину воскрес!».

Гомель [góm'el']. Город расположен на высоком берегу реки Сож. Население — более 500 тыс. человек. Это второй по величине город в Беларуси. Впервые упоминается в ле-

тапісе ў 1142 г. пад назвай Гомій. Пазней сталі называць Гомель. Адно з самых прыгожых месцаў горада — старадаўні парк, якому больш за 100 гадоў. Гэта не толькі помнік паркавай архітэктуры, але і музей прыроды Беларусі. На тэрыторыі парку захаваўся будынак кафедральнага сабора ў імя святых апосталаў Пятра і Паўла (1809).

Гродна [hrodna]. Горад Гродна — цэнтр Гродзенскай вобласці, размешчаны на захадзе Рэспублікі Беларусь на беразе ракі Нёман на мяжы з Польшчай. Насельніцтва горада — больш за 300 тыс. чалавек. Гродна — старажытны горад, упершыню згадваецца ў Іпацьеўскім летапісе ў 1128 г. Назва горада паходзіць ад слоў «гарадзіць», «абгароджваць». Прыгранічнае становішча з літоўскімі і польскімі землямі вызначыла ролю Гродна як важнага ваеннага і гандлёвага цэнтра. За час свайго існавання горад шмат разоў падвяргаўся нападам, разбураўся захопнікамі. Гродна — адзін з індустрыяльных цэнтраў Беларусі. У горадзе дзейнічаюць буйныя прамысловыя прадпрыемствы, ён з'яўляецца важным транспартным вузлом. Па рацэ Нёман горад мае выхад да Балтыйскага мора. Тут захавалася шмат помнікаў архітэктуры. Самы старажытны з іх — Барысаглебская (Каложская) царква — пабудаваны ў XII ст. на беразе ракі Нёман. У горадзе знаходзіцца заапарк, адзін з найлепшых у Беларусі.

Гусоўскі Микола (1470—1533) [husóuski mikóla]. Адзін з выдатных славянскіх паэтаў-лаціністаў, асветнік, вядомы гуманіст-патрыёт. Славутая паэма «Песня пра зубра», напісаная ўдалечыні ад радзімы, стала песняй яго сэрца і гімнам бацькаўшчыне, беларускай зямлі. Зубр у паэме — гэта ўвасабленне вобраза роднага краю, яго цудоўны сімвал.

Дажынкі [dazhýnki]. Старажытнае народнае свята, якое звязана з заканчэннем жніва. Суправаджалася танцамі, песнямі, гульнямі. Дажынкавыя абрады былі скіраваны на тое, каб аддзякаваць «духам нівы» за ўраджай і захаваць яго на наступны год. З 1996 г. Дажынкі становяцца дзяржаўным святам Рэспублікі Беларусь. На рэспубліканскіх кірмаш-фестывалі запрашаюцца лепшыя працаўнікі, якія вызначыліся на ўборцы ўраджая, у іх гонар праводзяцца выступленні артыстаў, эстрадных ансамбляў, феерверкі, ім уручаюцца каштоўныя падарункі.

Дамейка Ігнат [dam'ejka ihnácij] (1802—1889). Актыўны ўдзельнік нацыянальна-вы-

топісі в 1142 г. под названием Гомий. Позже стали называть Гомель. Одно из самых красивых мест города — старинный парк, которому более 100 лет. Это не только памятник парковой архитектуры, но и музей природы Беларуси. На территории парка сохранилось здание кафедрального собора во имя святых апостолов Петра и Павла (1809).

Гродно [grodna]. Город Гродно — центр Гродненской области, расположен на западе Республики Беларусь на берегу реки Неман на границе с Польшей. Население города — более 300 тыс. человек. Гродно — древний город, впервые упоминается в Ипатьевской летописи в 1128 г. Название города происходит от слов «городить», «огораживать». Приграничное положение с литовскими и польскими землями определило значение Гродно как важного военного и торгового центра. За время своего существования город многократно подвергался нападениям, разрушался захватчиками. Гродно — один из промышленных центров Беларуси. В городе действуют крупные промышленные предприятия, он является важным транспортным узлом. По реке Неман город имеет выход к Балтийскому морю. В Гродно сохранилось много памятников архитектуры. Самый древний из них — Борисоглебская (Каложская) церковь — построен в XII в. на берегу реки Неман. В городе находится один из лучших зоопарков Беларуси.

Гуссовский Николай (1470—1533) [gusófskij nikaláj]. Один из выдающихся славянских поэтов-латинистов, просветитель, известный гуманист-патриот. Знаменитая поэма «Песня про зубра», написанная вдали от родины, стала песней его сердца и гимном отчизне, белорусской земле. Зубр в поэме — это воплощение образа родного края, его прекрасный символ.

Дожинки [dazhýnki]. Древний народный праздник, связанный с окончанием жатвы. Сопровождался танцами, песнями, гуляньями. Дожиночные обряды были направлены на то, чтобы отблагодарить «духов нивы» за урожай и сохранить его на следующий год. С 1996 г. Дожинки становятся государственным праздником Республики Беларусь. На республиканскую ярмарку-фестиваль приглашаются лучшие работники уборочной кампании, в честь которых проводятся выступления артистов, эстрадных ансамблей, фейерверки, им вручаются ценные подарки.

Домейко Игнатий [dam'ejka ignátij] (1802—1889). Активный участник национально-

зваленчага паўстання 1830—1831 гг. Церпачы ганенні, Ігнат Дамейка эмігрыраваў у Паўднёвую Амерыку, дзе набыў вядомасць як падарожнік-даследчык. Менавіта ён распрацаваў план будаўніцтва водаправода ў Сант’яга, па яго ініцыятыве ў Чылі ўведзена новая сістэма мер і вагі і створана метэаслужба краіны. На працягу 20 гадоў Ігнат Дамейка з’яўляўся рэктарам сталічнага універсітэта, пад яго кіраўніцтвам рэарганізавана ўся сістэма адукацыі ў Чылі. Ігнат Дамейка стаў народным героем Чылі, яго імем названы горны хрыбет у Андах, два чылійскія гарады, мінерал, малюск і расліна. У 2002 г. па рашэнні ЮНЕСКА ва ўсім свеце адзначалася 200-годдзе з дня нараджэння Ігната Дамейкі.

Дзяды [d’z’adý]. Памінальны дзень, старажытнае свята ўшанавання продкаў. Згодна з народнымі ўяўленнямі, «дзяды» — гэта душы памерлых продкаў, апекуноў, яны любяць і ўмацоўваюць род, дапамагаюць яму выстаць у цяжкія часіны. Дзяды спраўлялі 3—4 разы на год. Але галоўнымі былі Змітраўскія — у суботу перад 8 лістапада. У гэты дзень гатавалі святочныя абрадавыя стравы, абавязкова няцотную колькасць (7—13), у тым ліку купцю, бліны, мяса. Уся сям’я садзілася за стол з багатым пачастункам, і гаспадар клікаў продкаў на гасціну. Паводле звычаю, ад кожнай стравы сімвалічна адкладвалі ў асобны посуд частку для «дзядоў». Людзі былі ўпэўнены, што продкі пачуюць паважную гаворку з успамінамі пра іх і іх добрыя справы.

Дранікі [drániki]. Бліны з дзёртай сырой бульбы, пякуць вялікімі і маленькімі, як аладкі. Да дранікаў абсмажваюць сала, робяць мачанку з тварагу і смятаны. Дранікі пякуць звычайна на сняданак. Тыя дранікі, што засталіся, складаюць у гаршчок, міску, заліваюць маслам, смятанай і ставяць у печ. У Беларусі дранікі — нацыянальная страва. *Маці ля печкі старанна дранікі з бульбы пячэ* (М. С. Смагаровіч).

Заслаўе [zasláuje]. Старажытнае паселішча на рацэ Свіслач, якое стала горадам-спадарожнікам Мінска. Пры раскопках тут былі знойдзены рэшткі горада X—XII ст.: драўляныя пабудовы, сляды майстэрняў па апрацоўцы жалеза, жалезныя і касцяныя прылады працы, кераміка. Горад быў пабудаваны ў канцы X ст. кіеўскім князем Уладзімірам Святаславічам і перададзены ва ўладанне жонцы Рагнедзе Рагвалодаўне і сыну Ізяславу.

освободительного восстания 1830—1831 гг. Подвергшись гонениям, Игнатий Домейко эмигрировал в Южную Америку, где снискал широкую известность как путешественник-исследователь. Именно он разработал план строительства водопровода в Сантьяго, по его инициативе в Чили введена новая система мер и весов и создана метеослужба страны. На протяжении 20 лет Игнатий Домейко являлся ректором столичного университета, под его руководством реорганизована вся система образования в Чили. Игнатий Домейко стал народным героем Чили, его именем названы горный хребет в Андах и два чилийских города, минерал, моллюск и растение. В 2002 г. по решению ЮНЕСКО во всём мире отмечалось 200-летие со дня рождения Игнатия Домейко.

Деды [d’edý]. Поминальный день, древний праздник поминовения предков. Согласно народным представлениям, «деды» — это души умерших предков, опекунов, они любят и укрепляют род, помогают ему выстоять в трудные времена. Деды отмечали 3—4 раза в год. Но главными были Дмитриевские — в субботу перед 8 ноября. В этот день готовили праздничные обрядовые блюда, обязательно нечётное количество (7—13), в том числе кутью, блины, мясо. Вся семья садилась за стол с богатым угощением, и хозяин звал предков в гости. По обычаю, от каждого блюда символично откладывали часть в отдельную посуду для «дедов». Люди были уверены, что предки слышат серьёзные разговоры с воспоминаниями о них и их добрых делах.

Драники [drániki]. Блины из тёртого сырого картофеля, выпекают большими и маленькими, как оладьи. К драникам обжаривают сало, делают мачанку из творога и сметаны. Драники обычно выпекают на завтрак. Те драники, которые остались, складывают в горшок, миску, заливают маслом, сметаной и ставят в печь. В Беларуси драники — национальное блюдо. [*Мать около печки старательно драники из картошки печёт* (М. С. Смагарович).]

Заславль [zaslávl’]. Древнее поселение на реке Свислочь, ставшее городом-спутником Мінска. При раскопках здесь были обнаружены остатки города X—XII вв.: деревянные постройки, следы мастерских по обработке железа, железные и костяные орудия труда, керамика. Город был построен в конце X в. киевским князем Владимиром Святославичем и передан во владение жене Рогнеде Рогволодовне и сыну Изяславу. Воз-

ву. Магчыма, горад быў названы ў гонар княжыча — Ізяслаў. Паводле легенды, тут пахавана Рогнеда. Да нашых часоў захаваліся рэшткі замка і замкавыя ўмацаванні, Спаса-Праабражэнская царква (XVI ст.), цудоўны помнік архітэктуры барока — касцёл Дзевы Марыі (XVIII ст.) на рынкавай плошчы. Цікавым з’яўляецца таксама гісторыка-культурны запаведнік. У XVI ст. у Заслаўі існавала друкарня, дзе была выдадзена «Біблія» Сымона Буднага.

Зубр [zubr]. Гэта самы вялікі звер беларускай фауны, буйное млекакормячае атрада парнакапытных. Даўжыня да 3,5 м, вышыня да 2 м, вага да 1000 кг. На тэрыторыі Беларусі жыве ў асноўным у Белавежскай пушчы. Як рэлікт старажытнай фауны занесены ў Міжнародную Чырвоную кнігу, Чырвоную кнігу Расіі і Чырвоную кнігу Беларусі. Сімвалізуе сілу і моц. Зубр для беларуса, як і Белавежская пушча, — сімвалічнае, сакральнае паняцце, вобраз-сімвал у беларускай мастацкай традыцыі: ужо ў 1523 г. М. Гусоўскі ў сваёй славутай паэме «Песня пра зубра» ўславіў гэтага волата беларускіх лясоў і саму Беларусь як краіну шчодрай прыроды, багатай гісторыі і мужных людзей.

Каляды [kal’ády] (ад лац. Calendae). Назва першага дня кожнага месяца ў рымлян. Народнае зімовае свята дахрысціянскага паходжання. У гадавым крузе народных аграрных абрадаў і святкаванняў храналагічна займае першае месца. Царква прымеркавала да старажытных Каляд хрысціянскія святы нараджэння Ісуса Хрыста і Вадохрышча, таму за Калядамі замацаваўся час з 24 снежня па 6 студзеня ўключна. Для абраднасці Каляд характэрна вячэра (купця): вялікая, багатая і постная. У час Каляд наладжвалі калядаванні: гульні, забавы, варажбу. Моладзь хадзіла па хатах, спявала калядныя песні, у якіх віншавала гаспадароў, жадала ім добра, шчасця, а за гэта атрымлівала гасцінцы.

Караткевіч Уладзімір Сямёнавіч [karatk’é-viç ulad’zímir s’am’ónavič] (1930—1984). Вядомы беларускі пісьменнік. Дэбютаваў як паэт у 1951 г. Распрацаваў гістарычную тэматыку беларускай літаратуры. У яго творах знайшлі адлюстраванне найважнейшыя падзеі нацыянальнай гісторыі, раскрыты самабытны характар беларусаў, патрыятызм, адданасць ідэалам гуманізму, добра і справядлівасці (раманы «Каласы пад сярпом тваім», 1965; «Чорны замак Альшанскі», 1979—1980; героіка-рамантычная драма «Кастусь Каліноўскі», 1963). У прозе У. Ка-

можно, город был назван в честь княжеского сына — Изяславль. По преданию, здесь похоронена Рогнеда. До нашего времени сохранились остатки замка и замковых укреплений, Спаса-Преображенская церковь (XVI в.), великолепный памятник архитектуры барокко — костёл Девы Марии (XVIII в.) на рыночной площади. Также представляет интерес историко-культурный заповедник. В XVI в. в Заславле существовала типография, где была издана «Библия» Симеона Будного.

Зубр [zubr]. Это самое большое животное белорусской фауны: крупное млекопитающее отряда парнокопытных. Длина до 3,5 м, рост до 2 м, вес до 1000 кг. На территории Беларуси обитает в основном в Беловежской пушче. Как реликт древней фауны занесён в Международную Красную книгу, Красную книгу России и Красную книгу Беларуси. Символизирует силу и мощь. Зубр для белоруса, как и Беловежская пушча, — символическое, сакральное понятие, образ-символ в белорусской художественной традиции: уже в 1523 г. Н. Гуссовский в своей знаменитой поэме «Песня про зубра» воспел этого исполина белорусских лесов и саму Беларусь как край щедрой природы, богатой историей и мужественных людей.

Коляда [kal’ády] (от лат. Calendae). Название первого дня каждого месяца у римлян. Народный зимний праздник дохристианского происхождения. Церковь приурочила к древним Колядам христианские праздники рождения Иисуса Христа и Крещение, поэтому время празднования Коляд — с 24 декабря по 6 января включительно. Традиционна в этот праздник обрядовая кутья (ужин): большая, богатая и постная. Во время праздника проходили различные гулянья: игры, забавы, гадания. Молодёжь ходила из дома в дом, пела колядные песни, в которых поздравляла, славila хозяев, желала им добра, счастья, а за это получала угощение.

Короткевич Владимир Семёнович [karatk’é-viç’ vladímir s’em’ónavič’] (1930—1984). Известный белорусский писатель. Дебютировал как поэт в 1951 г. Разработал историческую тематику белорусской литературы. В его произведениях нашли отражение важнейшие события национальной истории, раскрыт самобытный характер белорусов, патриотизм, приверженность к идеалам гуманизма, добра и справедливости (романы «Колосья под серпом твоим», 1965; «Чёрный замок Ольшанский», 1979—1980; героикоромантическая драма «Кастусь Калинов-

раткевіча выяўляюцца элементы рамантычнай паэтыкі, рысы прыгодніцка-дэтэктыўнага жанру (раманы «Нельга забыць», 1962; «Хрыстос прызямліўся ў Гародні», 1966; аповесці «Сівая легенда», 1961; «Дзікае паляванне караля Стаха», 1964, і інш.). У паэзіі (зборнікі «Вячэрнія ветразі», 1960; «Мая Іліяда», 1969) адчуваецца схільнасць да баладных сюжэтаў, філасофскіх разваг. У. Караткевіч — аўтар дарожных эсэ («Казкі бурштынавай краіны», 1963), кнігі пра Беларусь «Зямля пад белымі крыламі» (1977), сцэнарыяў фільмаў, твораў для дзяцей.

Карскі Яўхім Фёдаравіч [kárski jauchím f'ódaravič] (1860—1931). Выдатны філолаг-славіст і педагог, заснавальнік беларускага мовазнаўства і літаратуразнаўства, этнограф, фалькларыст. Правадзейны член інстытута беларускай культуры (1922), акадэмік Пецярбургскай (1916), Чэшскай (1929) акадэміі навук. Закончыў Нежынскі гісторыка-філалагічны інстытут (1885). Прафесар Варшаўскага (з 1894) і Петраградскага (з 1917) універсітэтаў. Аўтар больш за 700 прац, прысвечаных актуальным праблемам славістыкі, беларусістыкі і русістыкі. Навуковая дзейнасць Я. Ф. Карскага была надзвычай шматграннай і плённай. Шэраг прац быў адзначаны высокімі ўзнагародамі. Беларускай мове, фальклору і літаратуры са старажытных часоў да пачатку XX ст. прысвечана фундаментальная праца «Беларусы» (т. 1—3, 1903—1922). Я. Ф. Карскі даследаваў паходжанне беларускага народа, вызначыў яго этнічныя межы, раскрыў найважнейшыя этапы гісторыі беларускай мовы, яе спецыфічныя асаблівасці і ўзаемазвязі з іншымі мовамі. Даследаваў таксама гісторыю рускай і ўкраінскай моў, выдаў помнікі старажытнарускага пісьменства. Яму належыць шэраг артыкулаў па метадыцы выкладання рускай мовы.

Клімук Пётр Ільіч [klimúk p'ótr il'jíc]. Нарадзіўся ў 1942 г. у Брэсцкай вобласці. Лётчык-касманавт СССР, двойчы Герой Савецкага Саюза, генерал-палкоўнік авіяцыі. Першы касмічны палёт ажыццявіў у 1973 г. як камандзір касмічнага карабля «Саюз-13», другі — у 1975 г. як камандзір «Саюз-18-2» і арбітальнай станцыі «Салют-4». Прайшоў падрыхтоўку на праграме Інтэркосмас. У 1978 г. выканаў трэці палёт у якасці камандзіра савецка-польскага экіпажа на караблі «Саюз-30» і арбітальнай станцыі «Салют-6». Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі СССР (1978, 1981); ўзнагароджаны трыма ордэнамі Леніна, ордэнам «За службу Радзіме ва Узброеных Сілах СССР» 3-й ступені і меда-

скай», 1963). В прозе В. Короткевича проявляются элементы романтической поэтики, черты приключенческо-детективного жанра (романы «Нельзя забыть», 1962; «Христос приземлился в Городне», 1966; повести «Седая легенда», 1961; «Дикая охота короля Стаха», 1964, и др.). В поэзии (сборники «Вечерние паруса», 1960; «Моя Иллиада», 1969) ощущается склонность к балладным сюжетам, философским размышлениям. В. Короткевич — автор путевых эссе («Сказки янтарной страны», 1963), книги о Беларуси «Земля под белыми крылами» (1977), сценариев фильмов, произведений для детей.

Карский Евфимий Фёдорович [kárskij jefimij f'ódaravič] (1860—1931). Выдающийся филолог-славист и педагог, основатель белорусского языкознания и литературоведения, этнограф, фольклорист. Действительный член института белорусской культуры (1922), академик Петербургской (1916), Чешской (1929) академий наук. Окончил Нежинский историко-филологический институт (1885). Профессор Варшавского (с 1894) и Петроградского (с 1917) университетов. Автор более 700 работ, посвящённых актуальным проблемам славистики, белорусистики и русистики. Научная деятельность Е. Ф. Карского была чрезвычайно многогранной и плодотворной. Ряд трудов был отмечен высокими наградами. Белорусскому языку, фольклору и литературе с древнейших времён до начала XX в. посвящён фундаментальный труд «Белорусы» (т. 1—3, 1903—1922). Е. Ф. Карский исследовал происхождение белорусского народа, определил его этнические границы, раскрыл важнейшие этапы истории белорусского языка, его специфические особенности и взаимосвязи с другими языками. Исследовал также историю русского и украинского языков, издал многие памятники древнерусской письменности. Ему принадлежит ряд статей по методике преподавания русского языка.

Климук Пётр Ильич [klimúk p'ótr il'jíc]. Родился в 1942 г. в Брестской области. Лётчик-космонавт СССР, дважды Герой Советского Союза, генерал-полковник авиации. Первый космический полёт совершил в 1973 г. в качестве командира космического корабля «Союз-13»; второй — в 1975 г. в качестве командира «Союз-18-2» и орбитальной станции «Салют-4»; в дальнейшем прошёл подготовку по программе Интеркосмос. В 1978 г. совершил третий полёт в качестве командира советско-польского экипажа на корабле «Союз-30» и орбитальной станции «Салют-6». Лауреат Государственной премии СССР (1978, 1981); награждён тремя орденами Ленина, орденом «За службу Родине

лямі; удастоены залатога медаля імя К. Э. Цыялкоўскага АН СССР, залатога медаля АН Польскай Народнай Рэспублікі, залатога медаля імя Ю. А. Гагарына і інш.

Колас Якуб [kólas jakúp] (Мицкевич Канстанцін Міхайлавіч, 1882—1956). Класік беларускай літаратуры. Народны паэт Беларусі (1926). Разам з Янкам Купалам заснаваў новую беларускую літаратуру і беларускую літаратурную мову. Паэзія Якуба Коласа прасякнута адчуваннем прыгажосці роднага краю і непаўторнага свету прыроды. У паэтычных і празаічных творах («Новая зямля», «Сымон-музыка», «На ростанях» і інш.) намалювана шырокая панарама роднага жыцця, створаны тыповыя характары, паказана духоўная прыгажосць чалавека. Асаблівай шчырасцю вызначаюцца яго творы для дзяцей («Рак-вусач», «Прыгоды Міхася» і інш.). Літаратурная спадчына Якуба Коласа ўвайшла ў залаты фонд беларускай літаратуры і атрымала заслужанае прызнанне ў многіх краінах свету.

Крупнік [krúpnik]. Традыцыйная беларуская страва з круп. Крупнік забельваюць малаком або вараць з мясам, бульбай. Крупнікам таксама называюць хмельны мядовы напой, які гатуюць з мёдам, журавінамі і духмянымі прыправамі. *Ужо з'елі верашчаку, яе месца заняў на сталае забелены прасяны крупнік* (І. Гурскі); *Іван разліў па чарках крупнік* (У. Караткевіч).

Купала Янка [kupála janka] (Луцэвіч Іван Домінікавіч, 1882—1942). Класік беларускай літаратуры. Народны паэт Беларусі (1925). Разам з Якубам Коласам стаў заснавальнікам новай беларускай літаратуры і беларускай літаратурнай мовы. У творчасці Янкі Купалы адлюстравана жыццё беларускага народа, яго нацыянальны характар і светаўспрыманне. Янка Купала — паэт-романтык, непаўторную прыгажосць яго паэзіі надае спалучэнне лірызму з традыцыямі фальклору. Творчасць Янкі Купалы разнастайная па тэматыцы, стылі і жанрах. Класічнымі сталі яго паэмы («Курган», «Магіла льва», «Бондароўна», «Яна і я» і інш.), а таксама п'есы («Паўлінка», «Раскіданае гняздо», «Прымакі»), якія адыгралі значную ролю ў стварэнні беларускай нацыянальнай драматургіі. Творы Янкі Купалы перакладзены на многія мовы свету і атрымалі прызнанне далёка за межамі сваёй краіны.

в Вооружённых Силах СССР» 3-й степени и медалями; удостоен золотой медали им. К. Э. Циолковского АН СССР, золотой медали Академии наук Польской Народной Республики, золотой медали им. Ю. А. Гагарина и др.

Колас Якуб [kólas jakúp] (Мицкевич Константин Михайлович, 1882—1956). Классик белорусской литературы. Народный поэт Беларуси (1926). Вместе с Янкой Купалой основал новую белорусскую литературу и белорусский литературный язык. Поэзия Якуба Коласа проникнута ощущением красоты родного края и неповторимого мира природы. В поэтических и прозаических произведениях («Новая земля», «Сымон-музыкант», «На ростанях» и др.) нарисована широкая панорама народной жизни, созданы типичные характеры, показана духовная красота человека. Особой искренностью отличаются его произведения для детей («Рак-усач», «Приключения Михася» и др.). Литературное наследие Якуба Коласа вошло в золотой фонд белорусской литературы и получило заслуженное признание во многих странах мира.

Крупник [krúpnik]. Традиционное белорусское блюдо из крупы. Крупник заправляют молоком или варят с мясом, картошкой. Крупником также называют хмельной медовый напиток, который готовят с мёдом, клюквой и душистыми приправами. [* *Уже съели верещачку, её место занял на столе забеленный пшённый крупник* (И. Гурский); *Иван разлил по рюжкам крупник* (В. Короткевич)].

Купала Янка [kupála janka] (Луцевич Иван Доминикович, 1882—1942). Классик белорусской литературы. Народный поэт Беларуси (1925). Вместе с Якубом Коласом стал основоположником белорусской литературы и белорусского литературного языка. В творчестве Янкі Купалы отражена жизнь белорусского народа, его национальный характер и мировосприятие. Янка Купала — поэт-романтик; неповторимую красоту его поэзии придаёт сочетание лиризма с традициями фольклора. Творчество Янкі Купалы разнообразно по тематике, стилю и жанрам. Классическими стали его поэмы («Курган», «Могила льва», «Бондаровна», «Она и я» и др.), а также пьесы («Павлінка», «Разорённое гнездо», «Примаки»), которые сыграли значительную роль в создании белорусской национальной драматургии. Произведения Янкі Купалы переведены на многие языки мира и получили признание далеко за пределами своей страны.

Купалле [kupál'l'e]. Купала, Иван Купала, Иванаў дзень, Ян. Старажытнае язычніцкае земляробчае свята. Пад рознымі назвамі вядома ўсім індаеўрапейскім народам. Ва ўсходніх славян згадваецца ў летапісах з 1175 г. У старажытнасці лічылася святам сонца і было прымеркавана да дня летняга сонцастаяння. Некаторыя даследчыкі лічаць Купалле святам у гонар язычніцкага бога (ці багіні) Купалы. Слова «купала», як і «Купалле», мае некалькі трактовак. Найбольш пашыраная — ад стараславянскага «купец» (гарэць). Святкуецца ў ноч з 6 на 7 ліпеня. Вядома многа абрадаў, павер'яў, варажбы, якія звязаны з Купаллем. Удзень дзяўчаты збіралі зёлкі, якія мелі асаблівую лекавую моц у гэты час, а ўвечары з песнямі ішлі да купальскага вогнішча, якое займала цэнтральнае месца ў абрадах і гульнях Купалля і надзялялася чароўнай сілай: даваць ураджай і праганяць смерць. Вакол купальскага агню моладзь вадзіла карагоды, пераскоквала цераз яго, спявала песні, варажыла. Верылі, што а 12-й гадзіне ночы зацвітае кветка папараці. Паводле легенды, чароўная кветка магла даць чалавеку, які яе сарве, цудоўны дар — прадбачлівасць. Пасля прыняцця хрысціянства царква сумясціла з Купаллем дзень Іаана Хрысціцеля, і свята атрымала здвоеную назву Иван Купала, або Іванаў (Янаў) дзень.

Курган Славы [kurhán slávy]. Помнік на 18-м кіламетры пашы Мінск — Масква ў гонар подзвігу воінаў 1, 2, 3-га Беларускіх і 1-га Прыбалтыйскага франтоў у беларускай аперацыі 1944 г. «Баграціён». Закладзены прадстаўнікамі гарадоў-герояў Мінска, Масквы, Ленінграда, Валгаграда, Севастопаля, Адэсы, Брэсцкай крэпасці-героя, Мінскай вобласці, вайсковых часцей. Адкрыты ў 1969 г. Вышыня помніка 70,6 м. На яго вяршыні размешчаны 4 штэкі-абеліскі (вышыня кожнага 35,6 м), якія сімвалізуюць чатыры франты. Да назіральнай пляцоўкі на вяршыні Кургана вядуць дзве бетонныя лесвіцы (па 241 прыступцы).

Лукашэнка Аляксандр Рыгоравіч [lukashénka al'aksándar ryhóravič]. Першы Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь (з 1994). Гісторык, эканаміст. Адзін з найбольш вядомых палітыкаў сучаснай Беларусі. У 2001 г. другі раз выбраны Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь. Пасля рэферэндуму 2005 г. Аляксандр Лукашэнка атрымаў магчымасць удзельнічаць у прэзідэнцкіх выбарах 2006 г., і ў сакавіку 2006 г., згодна з вялікай колькасцю галасоў выбаршчыкаў, зноў выбраны на пост кіраўніка беларускай дзяржавы.

Купалье [kupál'je]. Купала, Иван Купала, Иванов день, Ян. Древний языческий земледельческий праздник. Под разными названиями известен всем индоевропейским народам. У восточных славян упоминается в летописях с 1175 г. В древности был праздником солнца, летнего солнцестояния. Некоторые исследователи считают Купалье праздником в честь языческого бога (или богини) Купалы. Слово «купала», как и «Купалье», имеет несколько вариантов толкования. Наиболее распространённый — от старославянского «купеть» (гореть). Праздновался в ночь с 6 на 7 июля. Известно много обрядов, поверий и гаданий, связанных с Купальем. Днём девушки собирали травы, обладающие в это время особой лекарственной силой, а вечером с песнями шли к купальскому костру, который занимал центральное место в обрядах и гуляниях Купалья и наделялся волшебной силой: давать урожай и прогонять смерть. Около купальского огня молодёжь водила хороводы, прыгала через него, пела песни, гадала. Существовало поверье, что в 12 часов ночи расцветает цветок папоротника. Согласно легенде, волшебный цветок мог дать человеку, сорвавшему его, необычайный дар — прозорливость. После принятия христианства церковь совместила с Купальем день Иоанна Крестителя, и праздник получил сдвоенное название Иван Купала, или Иванов (Янов) день.

Курган Славы [kurgán slávy]. Памятник на 18-м километре шоссе Минск — Москва в честь подвига воинов 1, 2, 3-го Белорусских и 1-го Прибалтийского фронтов в белорусской операции 1944 г. «Багратион». Заложен представителями городов-героев Минска, Москвы, Ленинграда, Волгограда, Севастополя, Одессы, Брестской крепости-героя, Минской области, воинских частей. Открыт в 1969 г. Высота памятника 70,6 м. На его вершине расположены 4 штэки-обелиска (высота каждого 35,6 м), символизирующие четыре фронта. К смотровой площадке на вершине Кургана ведут две бетонные лестницы (по 241 ступеньке).

Лукашенко Александр Григорьевич [lukashénka al'eksándr gr'egór'jevič]. Первый Президент Республики Беларусь (с 1994). Историк, экономист. Один из наиболее известных политиков современной Беларуси. В 2001 г. избран Президентом Республики Беларусь повторно. После референдума 2005 г. Александр Лукашенко получил право участвовать в президентских выборах 2006 г., и в марте 2006 г., набрав подавляющее количество голосов избирателей, был переизбран на пост главы белорусского государства.

«Лявоніха» [l'avónicha]. Беларускі народны танец, які мае розныя назвы ў залежнасці ад месца выканання: «Крутуха», «Круцёлка», «Падарожная», «Бычок», «Мяцеліца». У аснове танца яднанне трох частак: харэаграфічнай (рэгламентаванай і імправізаванай), песенна-паэтычнай і музычна-інструментальнай. Рэгламентаваны танец звычайна выконваецца парамі або тройкамі, а ў імправізаваным танцы выканаўцы па адным рухаюцца па крузе з выходамі салістаў па чарзе ў цэнтр. Танец вельмі папулярны ў Беларусі і за яе межамі. У 1920 г. упершыню быў выкананы ў сцэнічным варыянце. Яго ўключаюць у свой рэпертуар як народныя, так і прафесійныя танцавальныя калектывы. «Лявоніха» стала своеасаблівай візітнай карткай беларускага мастацтва за мяжой.

Магілёў [mahil'ou]. Горад размешчаны на адной з самых вялікіх рэк Беларусі, на Дняпры. Упершыню згадваецца ў летапісе ў 1267 г. Тут, на беразе Дняпра, князь Леў Данилавіч, па мянушцы Магі Леў, пабудаваў свой замак. Мянушка князя і дала назву будучаму гораду, які стаў хутка развівацца. Праз яго па Дняпры праходзіў важны гандлёвы шлях. За час сваёй шматвяковай гісторыі горад некалькі разоў разбураўся, але зноў паўставаў з руін. Сёння ў Магілёве больш за 350 тыс. чалавек. Тут жывуць і працаваў вядомы беларускі мастак В. К. Бялыніцкі-Біруля, пра што расказвае яго музей. Магілёў — адзіны горад у Беларусі, дзе пабываў А. С. Пушкін. Жыхары горада паставілі помнік вялікаму рускаму паэту.

Масленица [másl'enica]. Старажытнае свята праводзілі зімы і сустрэчы вясны. Царква прымеркавала Масленицу да тыдня перад Вялікім постам. Абрадавая сімволіка была звязана з забеспячэннем багатага ўраджаю і дастатку ў хаце. Кожны дзень Масленицы меў сваю назву і значэнне. На Масленицу каталіся на санках, ладзілі кірмашы, розныя гульні, елі шмат і досыць, аднак асноўнай стравай з'яўляліся бліны — сімвал сонца. Кульмінацыяй Масленицы лічылася спальванне пудзіла Зімы, што значыла адыход зімы і прыход вясны. Апошні дзень Масленицы — гэта Прабачальная нядзеля. Перад Вялікім постам трэба ачысціць душу, папрасіць прабачэння ва ўсіх, каго магло пакрыўдзіць, і галоўнае, прабачыць самім.

Мачанка [mačánka]. Мясная страва, якая падаецца да бліноў. Гатуецца са смажанага сала, як, размешаных з мукой і малаком ці вадой; з расцёртага тварагу з малаком ці

«Лявониха» [l'avónicha]. Белорусский народный танец, имеющий различные названия в зависимости от места исполнения: «Крутуха», «Круцёлка», «Подорожная», «Бычок», «Метелица». В основе танца единство трёх составляющих: хореографической (регламентированной и импровизированной), песенно-поэтической и музыкально-инструментальной. Регламентированный танец исполняется обычно парами или тройками, а в импровизированном танце исполнители по одному двигаются по кругу с выходом солистов по очереди в центр. Танец очень популярен в Беларуси и за её пределами. В 1920 г. впервые был исполнен в сценическом варианте. Его включают в свой репертуар как народные, так и профессиональные танцевальные коллективы. «Лявониха» стала своеобразной визитной карточкой белорусского искусства за рубежом.

Могилёв [magil'ov]. Город расположен на одной из самых больших рек Беларуси, на Днепре. Впервые упоминается в летописи в 1267 г. Здесь, на берегу Днепра, князь Лев Данилович, по прозвищу Моги Лев, построил свой замок. Прозвище князя и дало название будущему городу, который быстро развивался. Через него по Днепру проходил важный торговый путь. За время своей многовековой истории город несколько раз разрушался, но снова возвращался к жизни. Сегодня в Могилёве проживает более 350 тыс. человек. Здесь жил и работал известный белорусский художник В. К. Бельницкий-Бируля, музей которого находится в городе. Могилёв — единственный город в Беларуси, в котором побывал А. С. Пушкин. Жители города установили памятник великому русскому поэту.

Масленица [másl'enica]. Древний праздник проводов зимы и встречи весны. Церковь приурочила Масленицу к неделе перед Великим постом. Обрядовая символика связана с обеспечением богатого урожая и достатка в доме. Каждый день Масленицы имел своё название и значение. На Масленицу катались на санках, устраивали ярмарки, представления, игры, ели много и сытно, однако основным блюдом являлись блины — символ солнца. Кульминацией Масленицы считалось сжигание чучела Зимы, что означало уход зимы и наступление весны. Последний день Масленицы — это Прощёное воскресенье. Перед Великим постом следует очистить душу, попросить прощения у всех, кого могли обидеть, и главное, простить самим.

Мачанка [mač'ánka]. Мясное блюдо, которое подаётся к блинам. Готовится из жареного сала, яиц, размешанных с мукой и молоком или водой; из размятого творога с молоком

смятанай; з селядца, які звараны ў вадзе з мукой. Вядома ў Беларусі паўсюдна. *Першай з гарачых закусак была падана мачанка з блінамі* (І. Гурскі).

Машэраў Пётр Міронавіч [mashérau p'otr mirónavič] (1918—1980). Партыйны і дзяржаўны дзеяч. Адзін з арганізатараў і кіраўнікоў партызанскага руху ў Беларусі ў гады Вялікай Айчыннай вайны (1941—1945). Герой Савецкага Саюза (1944) і Герой Сацыялістычнай Працы (1978). У 1965—1980 гг. узначальваў Кампартыю Беларусі. 4 кастрычніка 1980 г. загінуў у аўтакатастрофе. П. М. Машэраў як кіраўнік дзяржавы шмат зрабіў для развіцця гаспадаркі, навукі, культуры і паляпшэння дабрабыту рэспублікі. Ён заслужыў усенароднае прызнанне, павагу і добрую памяць.

Мінск [minsk]. Сталіца Рэспублікі Беларусь, яе палітычны, эканамічны, навуковы і культурны цэнтр. Тэрыторыя 176 км², насельніцтва звыш 1,7 млн чалавек. Упершыню Мінск згадваецца ў «Аповесці мінулых гадоў» у 1067 г. У час Другой сусветнай вайны горад быў поўнасьцю разбураны. Вызвалены 3 ліпеня 1944 г. Гэты дзень лічыцца святочным. Пасля вайны Мінск развіваўся асабліва хутка і стаў адным з самых прыгожых гарадоў рэспублікі. Сёння мінскія заводы даюць трэцюю частку ўсёй прамысловай прадукцыі Беларусі. У Мінску знаходзяцца вядучыя ВНУ рэспублікі, Нацыянальная бібліятэка, Акадэмія навук, Батанічны сад, тэатры, музеі, філармонія, канцэртныя залы. У архітэктурным ансамблі горада важную ролю адыгрываюць плошчы: Незалежнасці, Кастрычніцкая, Перамогі, Якуба Коласа. Іх звязвае галоўная вуліца Мінска — праспект Незалежнасці. Да гістарычных помнікаў Мінска адносяцца: касцёл Святых Сымона і Алены, Свята-Пятра-Паўлаўскі сабор (XVII ст.), Свята-Духаў кафедральны сабор, у якім знаходзіцца святыня горада Мінска — ікона Божай Маці (1500).

Мір [mir]. Адзін са старажытных гарадоў Беларусі, вядомы з канца XIV ст. Галоўная гістарычная каштоўнасць Міра — замак, які быў пабудаваны ў гатычным стылі магнатамі Ільінічамі ў 1540 г. Замак-крэпасць, размешчаны на беразе старадаўняй сажалкі, з 1568 г. належаў князям Радзівілам. З'яўляецца унікальным творам беларускай архітэктуры. У 1994 г. Мірскі замак аднесены ЮНЕСКА да вышэйшай катэгорыі помнікаў сусветнай культуры.

или сметаной; из сельди, варённой в воде с мукой. Известна в Беларуси повсеместно. [** Первой из горячих закусок была подана мачанка с блинами* (И. Гурский)].

Машеров Пётр Миронович [mashéraf p'otr mirénavič'] (1918—1980). Партийный и государственный деятель. Один из организаторов и руководителей партизанского движения в Беларуси в годы Великой Отечественной войны (1941—1945). Герой Советского Союза (1944) и Герой Социалистического Труда (1978). В 1965—1980 гг. возглавлял Компартию Беларуси. 4 октября 1980 г. погиб в автокатастрофе. П. М. Машеров как руководитель государства много сделал для развития хозяйства, науки, культуры и улучшения благосостояния республики. Он заслужил всенародное признание, уважение и добрую память.

Минск [minsk]. Столица Республики Беларусь, её политический, экономический, научный и культурный центр. Территория 176 км², население свыше 1,7 млн человек. Впервые Минск упоминается в «Повести временных лет» в 1067 г. Во время Второй мировой войны город был полностью разрушен. Освобождён 3 июля 1944 г. Этот день считается праздничным. После войны Минск развивался особенно быстро и стал одним из красивейших городов республики. Сегодня минские заводы дают третью часть всей промышленной продукции Беларуси. В Минске находятся ведущие вузы республики, Национальная библиотека, Академия наук, Ботанический сад, театры, музеи, филармония, концертные залы. В архитектурном ансамбле города важную роль играют площади: Независимости, Октябрьская, Победы, Якуба Коласа. Их связывает главная улица Минска — проспект Независимости. К историческим памятникам Минска относятся: костёл Святых Сымона и Алены, Свято-Петро-Павловский собор (XVII в.), Свято-Духов кафедральный собор, в котором находится святыня города Минска — икона Божьей Матери (1500).

Мир [mir]. Один из древнейших городов Беларуси, известен с конца XIV в. Главная историческая достопримечательность Мира — замок, который был построен в готическом стиле магнатами Ильиничами в 1540 г. Замок-крепость, расположенный на берегу старинного пруда, с 1568 г. принадлежал Радзивилам. Является уникальным произведением белорусской архитектуры. В 1994 г. Мирский замок отнесён ЮНЕСКО к высшей категории памятников мировой культуры.

Музей старажытнабеларускай культуры (этнаграфічны) [muz'ej starazhýtnaj b'elarúskaj kul'túry]. Адкрыты ў 1979 г. У музеі звыш 10 тыс. экспанатаў па раздзелах: археалогіі (матэрыялы асвятляюць этапы засялення чалавекам тэрыторыі Беларусі ад эпохі палеаліту да ранняга феадалізму), этнаграфіі (матэрыялы XIX — пач. XX ст.: прылады працы, прадметы хатняга ўжытку, калекцыі беларускага народнага адзення розных рэгіёнаў, народных музычных інструментаў), мастацтва (творы жывапісу, скульптуры XIV—XIX ст., узоры дэкаратыўна-прыкладнага мастацтва, мастацкіх тканін, экспануюцца кнігі першых на тэрыторыі Беларусі друкарняў). Музей мае навуковую лабараторыю. Знаходзіцца ў будынку Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі.

Нарач [nárač]. Самае вялікае возера Беларусі плошчай 79,6 км². Размешчана на паўночным захадзе рэспублікі. Узнікла некалькі тысячагоддзяў назад пры адступленні ледніка. Нарач называюць беларускім морам, блакітнай жамчужынай Беларусі. Тут налічваецца 22 віды рыб. З Нарачанскім краем звязана шмат легендаў. Маляўнічасць Нарачы, цудоўныя лясы, мяккі клімат абумовілі стварэнне з пачатку XX ст. буйнога курортнага цэнтра. На берагах Нарачы размешчана звыш 20 санаторыяў і дамоў адпачынку.

Нацыянальны сход Рэспублікі Беларусь [nasyjanál'ny schot]. Выбіраецца на чатырохгадовы тэрмін. Складаецца з Палаты прадстаўнікоў (110 дэпутатаў, выбіраюцца грамадзянамі шляхам прамого галасавання) і Савета Рэспублікі (64 дэпутаты, 56 з іх выбіраюцца мясцовымі Саветамі дэпутатаў, 8 прызначаюцца Прэзідэнтам).

Нацыянальная акадэмія навук Беларусі (НАН Беларусі) [nasyjanál'naja akadémija navúk belarúsi]. Заснавана ў 1929 г. выдатнымі дзеячамі навукі і культуры. Сярод іх — У. Пічэта, Янка Купала, Якуб Колас, В. Ластоўскі, Б. Тарашкевіч, З. Жылуновіч і інш. НАН Беларусі з'яўляецца вядучым даследчым цэнтрам і вышэйшай дзяржаўнай навуковай установай Рэспублікі Беларусь. Працуе сем аддзяленняў: аграрных, біялагічных, хімічных, фізіка-матэматычных, фізіка-тэхнічных, гуманітарных і медыцынскіх навук. Мае Цэнтральнае канструктарскае бюро з даследнай вытворчасцю і яго аддзяленні пры інстытутах. НАН Беларусі выдае каля 30 навуковых часопісаў, галоўнымі з якіх з'яўляюцца «Доклады Нацыянальнай

Музей древнебелорусской культуры (этнографический) [muz'ej dr'evn'eb'elarúskaj kul'túry]. Открыт в 1979 г. В музее свыше 10 тыс. экспонатов по разделам: археологии (материалы освещают этапы освоения человеком территории Беларуси от эпохи палеолита до раннего феодализма), этнографии (материалы XIX — нач. XX в.: орудия труда, предметы домашнего потребления, коллекции белорусской народной одежды разных регионов, народных музыкальных инструментов), искусства (произведения живописи, скульптуры XIV—XIX вв., образцы декоративно-прикладного искусства, художественных тканей, экспонируются книги первых на территории Беларуси типографий). Музей имеет научную лабораторию. Находится в здании Национальной академии наук Беларуси.

Нарочь [nárač']. Самое крупное озеро Беларуси площадью 79,6 км². Расположено на северо-западе республики. Возникло несколько тысячелетий назад при отступлении ледника. Нарочь называют белорусским морем, голубой жемчужиной Беларуси. Здесь обитают 22 вида рыб. С Нарочанским краем связано много легенд. Живописное озеро, прекрасные леса, мягкий климат обусловили создание с начала XX в. крупного курортного центра. На берегах Нарочи расположено более 20 санаториев и домов отдыха.

Национальное собрание Республики Беларусь [nasyjanál'naje sabránije]. Избирается сроком на 4 года. Состоит из Палаты представителей (110 депутатов, избираются гражданами путём прямого голосования) и Совета Республики (64 депутата, 56 из них избираются местными Советами депутатов, 8 назначаются Президентом).

Национальная академия наук Беларуси (НАН Беларусі) [nasyjanál'naja akad'émija naúk b'elarúsi]. Основана в 1929 г. выдающимися деятелями науки и культуры. Среди них — В. Пичета, Янка Купала, Якуб Колас, В. Ластовский, Б. Тарашкевич, Д. Жилунович и др. Является ведущим исследовательским центром и высшим государственным научным учреждением Республики Беларусь. Работает семь отделений: аграрных, биологических, химических, физико-математических, физико-технических, гуманитарных и медицинских наук. Имеет Центральное конструкторское бюро с опытным производством и его отделения при институтах. НАН Беларусі издаёт около 30 научных журналов, главными из которых являются

академии наук Беларуси» і «Весці Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі». У сістэме НАН Беларусі — Выдавецкі дом «Беларуская навука», бібліятэка, Цэнтральны батанічны сад.

Нацыянальная бібліятэка Беларусі [пасу́janál'naja biblijatéka b'elarúsi]. Цэнтральнае кнігасховішча Рэспублікі Беларусь, цэнтр бібліятэказнаўства і бібліяграфіі, узначальвае сістэму бібліятэк рэспублікі. Адкрыта на базе бібліятэкі БДУ ў 1922 г. Першы будынак узведзены ў 1929—1932 гг. (архітэктар Г. Лаўроў). Кніжны фонд — 8 млн адзінак больш як на 50 мовах свету, сярод іх 70 тыс. рэдкіх і старадрукаваных кніг і рукапісаў, 2,8 млн перыядычных выданняў, 15 тыс. картаў, 700 тыс. аўтарэфератаў дысертацый, 31 тыс. аўдыёвізуальных дакументаў. У бібліятэцы знаходзіцца самая каштоўная калекцыя беларускай літаратуры, у т. л. першыя творы В. Дуніна-Марцінкевіча, Ф. Багушэвіча, Янкі Купалы, Якуба Коласа, Максіма Багдановіча і інш. Захоўваюцца першыя беларускія газеты «Наша доля», «Наша ніва», «Дзянніца» з пачатку іх выдання. Старадрукаваныя кнігі ўключаюць выданні 1517—1519 гг. беларускага першадрукара Ф. Скарыны, кнігі рускага выдаўца І. Фёдарова і беларускіх друкарняў XVI—XVIII ст., рукапісныя кнігі (манускрыпты), у т. л. «Арыстоцелева брама» (XVI ст.), інкунабулы (42), палеатыпы і інш. Выдаюцца штомесячны бібліяграфічны бюлетэнь «Новыя кнігі: па старонках беларускага друку», штогадовыя агляды дзейнасці бібліятэк Беларусі. Новы будынак бібліятэкі ўведзены ў эксплуатацыю ў 2006 г. Нацыянальная бібліятэка стала тэлекамунацыйным і інфармацыйным цэнтрам у карпаратыўнай бібліятэчнай сетцы Беларусі, інтэгравана ў сістэму бібліятэк свету.

Нацыянальны акадэмічны тэатр імя Янкі Купалы [пасу́janál'ny akademičny teátr im'a jánki kupály]. Заснаваны як Беларускі дзяржаўны тэатр у 1920 г. У 1944 г. прысвоена імя Янкі Купалы, у 1955 г. — званне акадэмічнага. Будынак тэатра ўзведзены ў 1890 г., у 1958 г. рэканструяваны. Першы кіраўнік — Ф. Ждановіч; аснову трупы склалі ўдзельнікі Першага беларускага таварыства драмы і камедыі. Напачатку ставіліся ў асноўным фальклорныя і гістарычныя беларускія п'есы: «На Купалле» М. Чарота, «Машэка», «Кастусь Каліноўскі» і

офіцыйныя выданні акадэміі — журналы «Доклады Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі» і «Весці Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі». В сістэме НАН Беларусі — Издательский дом «Белорусская наука», бібліятэка НАН Беларусі, Цэнтральны батанічны сад.

Нацыянальная бібліятэка Беларусі [пасу́janál'naja bibliat'éka belarúsi]. Цэнтральнае кнігасховішча Рэспублікі Беларусь, цэнтр бібліятэкаведання і бібліяграфіі, узначальвае сістэму бібліятэк рэспублікі. Адкрыта на базе бібліятэкі БГУ в 1922 г. Першае збудаванне пабудавана ў 1929—1932 гг. (архітэктар Г. Лавров). Кніжны фонд — 8 млн адзінак больш чым на 50 мовах свету, сярод іх 70 тыс. рэдкіх і старадрукаваных кніг і рукапісаў, 2,8 млн перыядычных выданняў, 15 тыс. карт, 700 тыс. аўтарэфератаў дысертацый, 31 тыс. аўдыёвізуальных дакументаў. В бібліятэцы знаходзіцца цэннейшая калекцыя беларускай літаратуры, в т. ч. першыя вытворныя В. Дуніна-Марцінкевіча, Ф. Багушэвіча, Янкі Купалы, Якуба Коласа, Максіма Багдановіча і др. Храняцца першыя беларускія газеты «Наша доля», «Наша ніва», «Дзянніца» з пачатку іх выдання. Старадрукаваныя кнігі ўключаюць выданні 1517—1519 гг. беларускага першадрукара Ф. Скарыны, кнігі рускага выдаўца І. Фёдарова і беларускіх друкарняў XVI—XVIII вв., рукапісныя кнігі (манускрыпты), в т. ч. «Арыстоцелевы врата» (XVI в.), інкунабулы (42), палеатыпы і др. Выдаюцца штомесячны бібліяграфічны бюлетэнь «Новыя кнігі: па старонках беларускага друку», штогадовыя агляды дзейнасці бібліятэк Беларусі. Новы будынак бібліятэкі ўведзены ў эксплуатацыю ў 2006 г. Нацыянальная бібліятэка стала тэлекамунацыйным і інфармацыйным цэнтрам у карпаратыўнай бібліятэчнай сетцы Беларусі, інтэгравана ў сістэму бібліятэк свету.

Нацыянальны акадэмічны тэатр імя Янкі Купалы [пасу́janál'nyj akad'emič'eskiy t'eátr im'eni jánki kupály]. Заснаваны як Беларускі дзяржаўны тэатр у 1920 г. В 1944 г. прысвоена імя Янкі Купалы, в 1955 г. — званне акадэмічнага. Збудаванне тэатра пабудавана ў 1890 г., в 1958 г. рэканструявана. Першы кіраўнік — Ф. Ждановіч, аснову трупы складалі ўдзельнікі Першага беларускага таварыства драмы і камедыі. В першыя гады ставіліся ў асноўным фальклорныя і гістарычныя беларускія п'есы: «На Купалле» М. Чарота, «Машэка», «Кастусь Каліноўскі» і

«Каваль-ваявода» Я. Міровіча. Жыццё беларускага народа знайшло адлюстраванне ў спектаклях 1930-х гадоў: «Бацькаўшчына» К. Чорнага, «Салавей» З. Бядулі, «Партызаны» К. Крапівы. Адметнай з’явай тэатральнага жыцця стала пастаноўка сатырычнай камедыі «Хто смяецца апошнім» К. Крапівы. «Паўлінка» Янкі Купалы і цяпер застаецца ў рэпертуары. На сцэне тэатра спектаклі беларускіх і замежных драматургаў. У фарміраванні творчага аблічча тэатра вялікую ролю адыгралі рэжысёры, народныя артысты рэспублікі К. М. Саннікаў, І. М. Раеўскі, акцёры — У. І. Уладамірскі, Г. П. Глебаў, У. І. Дзядзюшка, Л. І. Ржэцкая, Л. Р. Рахленка, З. Ф. Стома, С. М. Станюта, З. І. Браварская і інш.

Нацыянальны акадэмічны Вялікі тэатр оперы і балета Рэспублікі Беларусь [nacyjanál’ny akademičny v’aliki teatr óp’ery i bal’éta]. Адкрыты ў 1933 г. операй «Кармэн». Арганізаваны на базе Беларускай студыі оперы і балета (1930—1933). Будынак тэатра ўзведзены ў 1935—1937 гг. (архітэктар І. Лангбард). У дзейнасці тэатра значную ролю адыгралі спектаклі «Князь Ігар» А. Бардзіна, «Рыгалета» Дж. Вердзі, «Яўген Анегін», «Пікавая дама», «Лебядзінае возера» П. Чайкоўскага, «Міхась Падгорны» Я. Цікоцкага, «У пушчах Палесся» А. Багатырова, «Кветка шчасця» А. Туранкова і балет «Салавей» М. Крошнера. У 1970—1980-я гг. тэатр здзейсніў новыя пастаноўкі нацыянальных твораў — опер «Андрэй Касцяня» М. Аладава, «Зорка Венеры», «Новая зямля» Ю. Семянякі, «Джардана Бруна» С. Картэса, балетаў «Пасля балю» Г. Вагнера, «Ціль Уленшпігель» Я. Глебава. Тэатр шмат гастраліруе за мяжой. Ва ўсім свеце шырока вядомы такія майстры сцэны, як Л. П. Александровская, Б. А. Пакроўскі, П. В. Масленікаў, К. К. Кудрашова, Т. М. Ніжнікава, З. І. Бабій, Л. Ф. Бражнік, В. М. Чарнабаеў, Р. Е. Красовская і М. П. Красовскі, Ю. А. Траян, М. У. Пятрова, Т. І. Шымко, Н. М. Паўлава і інш.

Нацыянальны мастацкі музей Рэспублікі Беларусь [nacyjanál’ny mastácki muz’ej respúbliki b’elarus’]. Заснаваны ў Мінску ў 1939 г. як Дзяржаўная карцінная галерэя БССР. У дзесяці экспазіцыйных залах і фондах музея больш за 19 тыс. экспанатаў. Прадстаўлены арыгіналы і копіі рускіх майстроў XVIII — пач. XIX ст.: Д. Лявіцкага,

М. Чарота, «Машека», «Кастусь Каліновскі» і «Кузнец-воевода» Е. Міровіча. Жыццё беларускага народа нашла отражэнне ў спектаклях 1930-х гадоў: «Отечество» К. Чорнага, «Соловей» З. Бядулі, «Партизаны» К. Крапівы. Выдаючымся явленнем тэатральнай жызні стала постановка сатырычнай камедыі «Кто смеется последним» К. Крапівы. «Павлінка» Янкі Купалы і цяпер застаецца ў рэпертуары. На сцэне тэатра спектаклі беларускіх і замежных драматургов. У фарміраванні творчага аблічча тэатра большую ролю сыгралі рэжысёры, народныя артысты рэспублікі К. Н. Санніков, І. М. Раевскі; актёры — В. І. Владамірскі, Г. П. Глебов, В. І. Дядюшко, Л. І. Ржэцкая, Л. Г. Рахленко, З. Ф. Стомма, С. М. Станюта, З. І. Браварская і др.

Нацыянальны акадэмічны Большой тэатр оперы і балета Рэспублікі Беларусь [nacyjanál’nyj akad’emíč’eski bol’shój teatr óp’ery i bal’éta]. Адкрыты ў 1933 г. операй «Кармэн». Арганізаваны на базе Беларускай студыі оперы і балета (1930—1933). Збудаванне тэатра пабудавана ў 1935—1937 гг. (архітэктар І. Лангбард). У дзейнасці тэатра значную ролю адыгралі спектаклі «Князь Ігорь» А. Бородин, «Риголетто» Дж. Вердзі, «Евгений Онегин», «Пиковая дама», «Лебединое озеро» П. Чайковского, «Михась Подгорный» Е. Тикоцкого, «В пущах Полесья» А. Богатырёва, «Цветок счастья» А. Туренкова і балет «Соловей» М. Крошнера. У 1970—1980-х гг. тэатр ажыццявіў новыя пастаўкі нацыянальных прадвядзенняў — опер «Андрей Костеня» Н. Аладова, «Зорка Венеры», «Новая зямля» Ю. Семяняко, «Джордано Бруно» С. Кортэса, балетов «После бала» Г. Вагнера, «Тиль Уленшпигель» Е. Глебова. Тэатр многа гастроліруе за рубяжом. Усім свеце шырока вядомы ў краіне і за яе межами такія майстры сцэны, як Л. П. Александровская, Б. А. Покровский, П. В. Маслеников, К. К. Кудрашова, Т. Н. Нижникова, З. І. Бабій, Л. Ф. Бражнік, В. М. Чарнабаев, Р. Е. Красовская і Н. Ф. Красовскі, Ю. А. Траян, М. В. Петрова, Т. І. Шымко, Н. М. Павлова і др.

Нацыянальны мастацкі музей Рэспублікі Беларусь [nacyjanál’nyj chudóžhestv’ennuj muz’ej r’espúbliki b’elarus’]. Заснаваны ў Мінску ў 1939 г. як Дзяржаўная карцінная галерэя БССР. У дзесяці экспазіцыйных залах і фондах музея больш за 19 тыс. экспанатаў. Прадстаўлены арыгіналы і копіі рускіх майстроў XVIII — пач. XIX в.:

В. Баравікоўскага, В. Пярова, І. Рэпіна, В. Сурыкава, І. Шышкіна; творы майстроў рускага савецкага мастацтва: М. Андрэева, А. Бубнова, А. Герасімава, І. Грабара, В. Мухінай і інш. У фондах музея захоўваюцца калекцыі мастацтва Заходняй Еўропы і краін Усходу. Музей выдае каталогі, альбомы, рэпрадукцыі, паштоўкі. Мае рэстаўрацыйную майстэрню.

Нацыянальны музей гісторыі і культуры Беларусі [nacyjanál'ny muz'ej históryji i kul'túry b'elarúsi]. Заснаваны ў Мінску ў 1957 г., адкрыты ў 1967 г. Мае больш за 350 тыс. музейных прадметаў. Экспануюцца вырабы старажытнага і сярэдневяковага рамяства і мастацтва (упрыгожанні з косці і шкла, металічныя іконы, алтарная брама, драўляная скульптура, слупкія паясы, паліхромная кафля), значная калекцыя старадаўніх кніг XVI—XVIII ст.

Нёман [n'óman]. «Бацька наш, Нёман!» — так беларусы апяваюць сваю раку. Нёман — адна з найбольш вялікіх (пасля Дняпра і Заходняй Дзвіны) рэк Беларусі. Яго даўжыня — 937 км. Нёман — суднаходная рака. Рэгулярная навігацыя звязвае Гродна з літоўскім горадам Друскінінкай. Старажытная назва ракі азначае *наш, дамовы*. Менавіта так называў Нёман і вялікі паэт Адам Міцкевіч. Нямала паэтычных радкоў прысвяцілі Нёману Уладзіслаў Сыракомля, Янка Лучына, Якуб Колас. Падчас Вялікай Айчыннай вайны сімвалам інтэрнацыянальнага братэрства была славуная эскадрылля Нормандыя — Нёман.

Нясвіж [n'as'vish]. Адзін з самых старажытных гарадоў Беларусі, упершыню ўпамінаецца ў летапісах 1223 г. З 1511 г. Нясвіж становіцца рэзідэнцыяй княжацкага роду Радзівілаў — аднаго з найбагацейшых і ўплывовых у Еўропе таго часу. У замку была сабрана багатая калекцыя жывапісу, старадаўняй каштоўнай зброі з Еўропы, Азіі і Афрыкі, больш за 20 тыс. тамоў кніг. Тут захоўваўся амаль увесь дзяржаўны архіў Вялікага княства Літоўскага, які быў напісаны на беларускай мове, мноства хронік і летапісаў. У XVIII ст. у Нясвіжы створаны прыдворны тэатр Радзівілаў, заснавана балетная школа. З гэтым горадам звязана мноства легендаў і паданняў. Сярод помнікаў найбольшую каштоўнасць маюць замак Радзівілаў (кан. XVI ст.), фарны касцёл (XVI ст.), гарадская ратуша (XVI ст.), манастыр бенедыкцінак (XVI ст.), слупкія ўязныя вароты (пач. XVII ст.).

Д. Левицкого, В. Боровиковского, В. Перова, И. Репина, В. Сурикова, И. Шишкина; произведения мастеров русского советского искусства: М. Андреева, А. Бубнова, А. Герасимова, И. Грабаря, В. Мухиной и др. В фондах музея сохраняются коллекции искусства Западной Европы и стран Востока. Музей издаёт каталоги, альбомы, репродукции, открытки. Имеет реставрационную мастерскую.

Национальный музей истории и культуры Беларуси [nacyanál'nyj muz'ej istórij i kul'túry b'elarúsi]. Основан в Минске в 1957 г., открыт в 1967 г. Имеет более 350 тыс. музейных предметов. Экспонируются изделия древнего и средневекового ремесла и искусства (украшения из кости и стекла, металлические иконы, алтарные врата, деревянная скульптура, слупские пояса, полихромный кафель), значительная коллекция старинных книг XVI—XVIII вв.

Нёман [n'éman]. «Батька наш, Нёман!» — так поют в песне. Нёман — одна из наиболее крупных (после Днепра и Западной Двины) рек Беларуси. Его длина — 937 км. Нёман — судоходная река. Регулярная навигация связывает Гродно с литовским городом Друскининкай. Древнее название реки означает *наш, домашний*. Именно так называл Нёман и великий поэт Адам Мицкевич. Немало поэтических строк посвятили Нёману Владислав Сырокомля, Янка Лучина, Якуб Колас. Во время Великой Отечественной войны символом интернационального боевого братства стала знаменитая эскадрилья Нормандия — Нёман.

Несвиж [n'ésvish]. Один из старейших городов Беларуси, впервые упоминается в летописях 1223 г. С 1511 г. Несвиж становится резиденцией княжеского рода Радзивиллов — одного из самых богатых и влиятельных в Европе того времени. В замке была собрана богатейшая коллекция живописи, старинного ценного оружия из Европы, Азии и Африки, более 20 тыс. томов книг. Здесь хранился почти весь государственный архив Великого княжества Литовского, написанный на белорусском языке, множество хроник и летописей. В XVIII в. в Несвиже создан придворный театр Радзивиллов, открыта балетная школа. С этим городом связано много легенд и преданий. Среди достопримечательностей города наибольшую ценность представляют замок Радзивиллов (кон. XVI в.), фарный костёл (XVI в.), городская ратуша (XVI в.), монастырь бенедиктинок (XVI в.), слупские въездные ворота (нач. XVII в.).

Палессе [palés's'e]. Паўднёвая частка Беларусі на мяжы з Украінай агульнай плошчай 270 тыс. км², зона са своеасаблівай расліннасцю. На Палессі мноства балот. Цяпер тут знаходзіцца Прыпяцкі нацыянальны парк і Палескі радыяцыйна-экалагічны запаведнік. Даследуюцца этнографамі, лінгвістамі, фалькларыстамі. Беларускі пісьменнік І. Мележ мастацкімі сродкамі адлюстравваў Палессе ў рамане «Людзі на балоце».

Папараць-кветка [páparas' kv'étka]. Існуе легенда аб купальскай ночы (з 6 на 7 ліпеня), калі хлопцы і дзяўчаты ішлі шукаць папараць-кветку, якая нібыта зацвітае апоўначы і вяртае чалавека да адзінства з прыродай. Калі некаму ўдасца здабыць папараць-кветку, ён нападуняецца цудадзейнай сілай: зможа ўбачыць схаваныя ў зямлі скарбы, стаць нябачным, даведацца пра карысныя якасці раслін. Ён здабывае веды і каханне. Легенда пра папараць-кветку атрымала шырокае пераасэнсаванне ў літаратуры, мастацтве, музыцы. Да яе звярталіся М. В. Гоголь (аповесць «Ноч на Івана Купалу»), Ю. І. Крашэўскі, Адам Міцкевіч, Янка Купала. У сучаснай беларускай літаратуры гэту легенду выкарысталі У. Караткевіч (п'еса «Калыханка чатырох чараўніц»), у музыцы — А. Туранкоў (опера «Кветка шчасця» па музычнай драме М. Чарота «На Купалле»). Сімвалічнай з'яўляецца выява ліста папаратніка на гербе БДУ: шлях да новых ведаў вядзе да новых адкрыццяў.

«Песняры» [p'es'n'arý]. Вакальна-інструментальны ансамбль Беларускай дзяржаўнай філармоніі, заснаваны ў 1969 г. У склад ансамбля ўваходзіла дзевяць чалавек. Заснавальнікам і мастацкім кіраўніком быў саліст і гітарыст Уладзімір Георгіевіч Мулявін. Ансамбль вызначаецца нацыянальным стылем, каларытнасцю гучання. У яго рэпертуары пераважаюць беларускія народныя песні. Асабліва папулярныя такія, як «Ой, рана на Івана», «Купалінка», «Касіў Ясь канюшыну». Нязменным поспехам у слухачоў карысталіся і карыстаюцца да гэтага часу арыгінальныя творы беларускіх аўтараў, якія выконваюцца калектывам. Далёка за межамі Беларусі ведаюць у выкананні «Песняроў» песні кампазітараў І. Лучанка («Алеся», «Хатынь», «Спадчына»), Ю. Семянякі («Ты мне вясною прыснілася»), У. Мулявіна («Александрына», «Белая Русь») і інш. Калектыв неаднаразова выязджаў на гастролі ў Польшчу, Чэхасла-

Полесье [pal'ésje]. Южная часть Беларуси на границе с Украиной общей площадью 270 тыс. км², зона со своеобразной растительностью. На Полесье очень много болот. В настоящее время здесь находится Припятский национальный парк и Полесский радиационно-экологический заповедник. Изучается этнографами, лингвистами, фольклористами. Белорусский писатель И. Мележ художественными средствами отобразил Полесье в романе «Люди на болоте».

Цветок папоротника [cv'etók páparatnika]. Существует легенда о купальской ночи (с 6 на 7 июля), когда юноши и девушки шли искать цветок папоротника, который якобы зацветает в полночь один раз в год и возвращает человека к единению с природой. Если кому-то удаётся добыть цветок папоротника, он наполняется чудодейственной силой: сможет увидеть спрятанные в земле сокровища, стать невидимым, узнать полезные свойства растений. Он приобретает большие знания и любовь. Легенда про цветок папоротника получила широкое переосмысление в литературе, искусстве, музыке. К ней обращались Н. В. Гоголь (повесть «Ночь на Ивана Купалу»), Ю. И. Крашевский, Адам Мицкевич, Янка Купала. В современной белорусской литературе эту легенду использовали В. Короткевич (пьеса «Колыбельная четырёх волшебниц»), в музыке — А. Туранков (опера «Цветок счастья» по музыкальной драме М. Чарота «На Купалье»). Символичным является изображение листа папоротника на гербе БГУ: путь к новым знаниям ведет к новым открытиям.

«Песняры» [p'es'n'arý]. Вокально-инструментальный ансамбль Белорусской государственной филармонии, созданный в 1969 г. В состав ансамбля входило девять человек. Основателем и художественным руководителем был солист и гитарист Владимир Георгиевич Мулявин. Ансамбль отличается самобытным национальным стилем, колоритностью звучания. В его репертуаре преобладают белорусские народные песни. Особенно популярны такие, как «Ой, рана на Івана», «Купалинка», «Косил Ясь конюшину». Неизменным успехом у слушателей пользовались и пользуются до сих пор исполняемые коллективом оригинальные произведения белорусских авторов. Далеко за пределами Беларуси известны в исполнении «Песняров» песни композиторов И. Лученка («Алеся», «Хатынь», «Спадчына»), Ю. Семяняки («Ты мне вёсню прыснілася»), В. Мулявина («Александрина», «Белая Русь») и др. Коллектив неоднократно выезжал на

вакію, Румынію, Балгарыю, Германію, ЗША і іншыя краіны. У 1970 г. ансамбль стаў лаўрэатам Усенароднага конкурсу артыстаў эстрады (2-я прэмія), у 1973 г. атрымаў 1-ю прэмію на Усесаюзным конкурсе выканаўцаў савецкай песні і стаў лаўрэатам Сусветнага фестывалю моладзі і студэнтаў у Берліне. Ансамбль вельмі папулярны і ў наш час. Назва ансамбля паходзіць ад слова «пясняр» (у беларускім фальклоры гэта народны спявак).

Полацк [pólask]. Адзін з самых прыгожых і старажытных гарадоў Беларусі, дзе жыве каля 90 тыс. чалавек. Першая пісьмовая звестка пра Полацк адносіцца да 862 г. Гісторыя горада адлюстравана ў яго архітэктурных помніках: Сафійскім саборы (XI ст.) і Спаса-Праабражэнскай царкве (XII ст.). Полацкія майстры пабудавалі Спаса-Праабражэнскую царкву на заказ легендарнай полацкай ігуменні-асветніцы Ефрасінні Полацкай. Ефрасіння падаравала сабору крыж, зроблены мясцовым ювелірам Лазарам Богшам. Гэты шэдэўр ювелірнага мастацтва быў страчаны ў час вайны, але яго дакладная копія, якую стварыў у 1997 г. брэсцкі мастак М. Кузьміч, захоўваецца ў царкве. Спаса-Праабражэнская царква — адзін з выключных архітэктурных помнікаў славянства, які амаль поўнасьцю ўцалеў.

Полацкая Ефрасіння [pólaskaja jefrasín'n'a] (1120—1173). Першая хрысціянская асветніца, першая жанчына на Русі, якая была прылічана царквой да святых. Ефрасіння Полацкая заснавала ў Полацку жаночы і мужчынскі манастыры, адкрыла школы для дзяцей і майстэрні, у якіх манахі перапісвалі рэлігійныя кнігі. На яе заказ у Полацку была пабудавана сусветна вядомая Спаса-Праабражэнская царква і зроблены крыж, вядомы як Крыж Ефрасінні Полацкай. Ён стаў святыняй беларускага народа. У гады Вялікай Айчыннай вайны крыж быў страчаны, і па сённяшні дзень месца яго знаходжання застаецца невядомым. Дакладная копія крыжа знаходзіцца ў царкве.

Полька [pól'ka]. Рухавы, вясёлы беларускі народны танец, які выконваецца парамі, што рухаюцца па крузе. Назва «полька» паходзіць ад чэшскага слова «polka», якое ў сваю чаргу паходзіць ад «pulka» — палова (часам тлумачыцца як «паўкрок»). У 40-я гады XIX ст. выконваўся як бальны танец. Затым у кожным рэгіёне пачалі з'яўляцца мясцовыя варыяцыі, якія адпавядалі танца-

гастроли в Польшу, Чехословакию, Румынию, Болгарию, Германию, США и другие страны. В 1970 г. ансамбль стал лауреатом Всенародного конкурса артистов эстрады (2-я премия), в 1973 г. получил 1-ю премию на Всесоюзном конкурсе исполнителей советской песни и стал лауреатом Всемирного фестиваля молодёжи и студентов в Берлине. Ансамбль очень популярен и в настоящее время. Название ансамбля восходит к слову «песняр» (в белорусском фольклоре это народный певец).

Полоцк [pólask]. Один из красивейших и древнейших городов Беларуси, где проживает около 90 тыс. человек. Первое письменное упоминание о Полоцке относится к 862 г. История города отражена в его архитектурных памятниках: Софийском соборе (XI в.) и Спaso-Преображенской церкви (XII в.). Полоцкие мастера построили Спaso-Преображенскую церковь по заказу легендарной полоцкой игуменьи-просветительницы Евфросинии Полоцкой. Евфросиния пожаловала собору крест, изготовленный местным ювелиром Лазарем Богшей. Этот шедевр ювелирного искусства был утерян во время войны, но точная копия его, которую создал в 1997 г. брестский художник Н. Кузьмич, находится в церкви. Спaso-Преображенская церковь — один из редчайших архитектурных памятников славянства, почти целиком сохранившийся.

Полоцкая Евфросиния [pólaskaja jefrasín'ja] (1120—1173). Первая христианская просветительница, первая женщина на Руси, которая причислена церковью к святым. Евфросиния Полоцкая основала в Полоцке женский и мужской монастыри, открыла школы для детей и мастерские, в которых монахи переписывали религиозные книги. По её заказу в Полоцке была построена всемирно известная Спaso-Преображенская церковь и сделан крест, известный как Крест Евфросинии Полоцкой. Он стал святыней белорусского народа. В годы Великой Отечественной войны крест был утерян, и до сих пор его местонахождение неизвестно. Точная копия креста находится в церкви.

Полька [pól'ka]. Подвижный, весёлый белорусский народный танец, который исполняется двигающимися по кругу парами. Название «полька» произошло от чешского слова «polka», которое в свою очередь произошло от «pulka» — половина (иногда объясняется как «полшага»). В 40-х годах XIX в. исполнялся как бальный танец. Затем в каждом регионе стали появляться местные вари-

вальным традыцыям пэўнага рэгіёну і выконваліся як народныя. У Беларусі полька бытуе ў мностве музыкальных, харэаграфічных і тэкставых разнавіднасцей, змест якіх звычайна адлюстроўваецца ўжо ў назвах танцаў: «Барысаўская», «Смаргонская», «Віцяблянка» — па месцы паходжання; «Рассыпуха», «Дробка», «Паважна», «Вязанка» — па харэаграфічнай будове; «Каханка», «Янка», «Расцяпа», «Шэльма», «Какетка» — па эмацыянальным настроі.

Рагнеда [rahn'eda] (? — 1000). Дачка полацкага князя Рагвалода. Пасля захопу Полацка (980) Рагнеду сілай узяў сабе за жонку наўгародскі князь Уладзімір і завёз у Кіеў, дзе хутка стаў кіеўскім князем (у 988 г. увёў на Русі хрысціянства як дзяржаўную рэлігію). Пазней Уладзімір саслаў Рагнеду з сынам Ізяславам на радзіму, у Полацкую зямлю, дзе быў заснаваны новы горад Ізяслаў (Заслаўе), названы так у гонар сына. Рагнеда пастрыглася ў манашкі пад імем Анастасія. Гісторыя жыцця Рагнеды лягла ў аснову лібрэта балета «Страсці» («Рагнеда», музыка А. Мдывані).

Радаўніца [radaunica]. Бацькоўскі дзень, дзень асаблівага памінання памерлых. Святкуецца на дзесяты дзень пасля Хрыстова Уваскрэсення (Вялікадня). Супачылых сваякоў спачатку памінаюць у царкве, потым на могілках.

Рэспубліка Беларусь [r'espúblika b'elarús']. Краіна, размешчана ў цэнтры Еўропы. Яе плошча складае 207,595 км². На паўночным захадзе Беларусь мяжуе з Латвіяй і Літвой, на паўночным усходзе — з Расіяй, на поўдні — з Украінай, на захадзе — з Польшчай. Сталіца — горад Мінск. Колькасць насельніцтва, паводле даных на 01.01.2007 г., складае 9,7 млн чалавек, з іх 81,2 % — беларусы; 11,4 % — рускія; 7,4 % — палякі, украінцы і інш. Са снежня 1991 г. Рэспубліка Беларусь — член СНД.

Савіцкі Міхаіл Андрэевіч [savićki mićhajil andrějevič]. Нарадзіўся ў 1922 г. Беларускі жывапісец. Закончыў Маскоўскі дзяржаўны акадэмічны мастацкі інстытут імя У. І. Сурыкава. Удзельнік Вялікай Айчыннай вайны. Вызначальнай тэмай мастацтва М. Савіцкага стаў подзвіг людзей у гады Вялікай Айчыннай вайны («Партызаны», «Дзеці вайны», «Поле» і інш.). Цыкл з трынаццаці палотнаў «Лічбы на сэрцы» выкананы на аснове канкрэтнага гістарычнага матэрыялу, а таксама

цый, якія адпавядалі танцавальным традыцыям даннага рэгіёна і ісполняліся як народныя. У Беларусі полька бытуе ў мностве музыкальных, хореаграфічных і тэкставых разнавіднасцей, змест якіх звычайна знаходзіць сваё адражэнне ўжо ў саміх назвах: «Борысаўская», «Смаргонская», «Віцебская» — па месце паходжання; «Рассыпуха», «Дробна», «Паважна», «Вязанка» — па хореаграфічнаму строенню; «Каханка», «Янка», «Расцяпа», «Шэльма» — па эмацыянальнаму строенню.

Рогнеда [ragn'eda] (? — 1000). Дачка полацкага князя Рогволода. Пасля захвата Полоцка (980) Рогнеду насильно взял в жёны новгородский князь Владимир и увёз в Киев, где вскоре стал киевским князем (в 988 г. ввёл на Руси христианство как государственную религию). Позже Владимир сослал Рогнеду с Изяславом на родину, в Полоцкую землю, где был основан новый город Изяслав (Заславль), названный так в честь сына. Рогнеда постриглась в монахини под именем Анастасия. История жизни Рогнеды легла в основу либретто балета «Страсти» («Рогнеда», музыка А. Мдивани).

Радуніца [radunica]. Родительский день, день особого поминовения умерших. Празднуется на десятый день после Христова Воскресения (Пасхи). Сначала умерших родичей поминают в церкви, потом на кладбище.

Республика Беларусь [r'espúblika b'elarús']. Страна, расположенная в центре Европы. Её площадь составляет 207,595 км². На северо-западе Беларусь граничит с Латвией и Литвой, на северо-востоке — с Россией, на юге — с Украиной, на западе — с Польшей. Столица — город Минск. Численность населения, по данным на 01.01.2007 г., составляет 9,7 млн человек, из них 81,2 % — белорусы; 11,4 % — русские; 7,4 % — поляки, украинцы и др. С декабря 1991 г. Республика Беларусь — член СНГ.

Савицкий Михаил Андреевич [savićki mićhajil andrějevič']. Родился в 1922 г. Белорусский живописец. Закончил Московский государственный академический художественный институт им. В. И. Сурикова. Участник Великой Отечественной войны. Определяющей темой искусства М. Савицкого стал подвиг людей в годы Великой Отечественной войны («Партизаны», «Дети войны», «Поле» и др.). Цикл из тринадцати полотен «Цифры на сердце» исполнен на основе кон-

асабіста перажытага. Тэму станаўлення беларускай нацыянальнай культуры развівае цыкл палотнаў для музея Янкі Купалы («Янка Купала», «Беларусы»). «Чорная быль» — цыкл палотнаў, аб'яднаных адной тэмай, — трагедыяй Чарнобыля. Работы М. Савіцкага знаходзяцца ў зборах Дзяржаўнай Трацякоўскай галерэі, Нацыянальнага мастацкага музея Рэспублікі Беларусь, Нацыянальнай мастацкай галерэі ў Сафіі, а таксама ў многіх іншых калекцыях.

Сачні [sačnʲi]. Традыцыйная беларуская страва: тоўстыя мучныя бліны з начынкай. Звычайна сачні начыняюць мясам, тварагом ці яйкамі, у часе посту — яблыкамі, вішнямі, макам і інш. Сачні, як правіла, пяклі на сняданак, бралі з сабой у дарогу ці ў поле.

Скарына Францыск [skarʲyna francʲysk] (1490—1551). Беларускі першадрукар, асветнік, выдавец, навуковец, перакладчык, пісьменнік. Закончыў Кракаўскі ўніверсітэт (Польшча), дзе вывучаў працы старажытных філосафаў, гісторыкаў, пісьменнікаў і атрымаў навуковую ступень бакалаўра філасофіі. Затым малады навуковец звяртаецца да прыродазнаўчых навук і медыцыны, здае экзамен у Падуанскім ўніверсітэце (Італія) і становіцца першым сярод усходніх славян, хто атрымаў высокае званне доктара медыцыны. Асветніцкія ідэі эпохі Адраджэння захапілі навукоўца-гуманіста, і ён пачынае выдаваць кнігі на роднай мове ў Празе (Чэхія), а затым у Вільні (сучасны Вільнюс). Тут ён заснаваў першую на землях усходніх славян друкарню. «Псалтыр» — першая друкаваная кніга, якую Ф. Скарына пераклаў з лацінскай мовы на старабеларускую. Клапоцячыся пра асвету свайго народа, ён пераклаў і выдаў са сваімі прадмовамі і пасляслоўямі 23 кнігі Бібліі. З імем Ф. Скарыны звязана станаўленне беларускай літаратурнай мовы, развіццё беларускага пісьменства, кнігадрукавання ўсходніх славян. Усё, што ім створана, засталася на вякі. 1990 г. быў абвешчаны ЮНЕСКА годам Францыска Скарыны.

Спадар/спадарыня [spadár/spadárʲyn'a]. Форма ветлівага звароту да афіцыйных прадстаўнікоў і грамадзян сваёй краіны ці іншых краін: «*Хто ёсць спадар?*» (Я. Карскі); *Шаноўныя спадары і спадарыні!* У выпадку адначасовага звароту да мужчыны і жанчыны выкарыстоўваецца зборны назоўнік «спадарства». Этымалагічна ўзыходзіць да слова «гаспадар». Гаспадар з *gostʹ-pod-*

кретнага гістарычнага матэрыяла, а таксама лично перажытага. Тэму становлення беларускай нацыянальнай культуры развівае цыкл полотен для музея Янкі Купалы («Янка Купала», «Белорусы»). «Чёрная быль» — цыкл полотен, аб'яднённых адной тэмай, — трагедыяй Чарнобыля. Работы М. Савіцкага знаходзяцца ў сабрах Государственной Третьяковской галереи, Национального художественного музея Республики Беларусь, Национальной художественной галереи в Софии, а также во многих других коллекциях.

Сочни [sóc'ni]. Традиционное белорусское блюдо: толстые мучные блины с начинкой. Обычно сочни начиняют мясом, творогом или яйцами, во время поста — яблоками, вишнями, маком и др. Сочни, как правило, пекли на завтрак, брали с собой в дорогу или в поле.

Скорина Франциск [skarʲina francʲysk] (1490—1551). Белорусский первопечатник, просветитель, издатель, учёный, переводчик, писатель. Окончил Краковский университет (Польша), где изучал труды древних философов, историков, писателей и получил учёную степень бакалавра философии. Затем молодой учёный обращается к естественным наукам и медицине, сдаёт экзамен в Падуанском университете (Италия) и становится первым среди восточных славян, кто получил высокое звание доктора медицины. Просветительские идеи эпохи Возрождения захватили учёного-гуманиста, и он начинает издавать книги на родном языке в Праге (Чехия), а затем в Вильно (современный Вильнюс). Здесь он основал первую на землях восточных славян типографию. «Псалтирь» — первая печатная книга, которую Ф. Скорина перевёл с латинского языка на старобелорусский. Заботясь о просвещении своего народа, он перевёл и издал со своими предисловиями и толкованиями 23 книги Библии. С именем Ф. Скорины связано становление белорусского литературного языка, развитие белорусской письменности, книгопечатания восточных славян. Всё, что им создано, осталось на века. 1990 г. был объявлен ЮНЕСКО годом Франциска Скорины.

Спадар/спадарыня [spadár/spadárʲyn'a]. Форма вежливого обращения к официальным представителям и гражданам своей страны или других стран: «*Кто спадар?*» (Е. Карский); *Уважаемые дамы и господа!* В случае одновременного обращения к мужчинам и женщинам употребляется собирательное существительное «спадарство». В русском языке — «господин, госпожа, господа». Эти-

агъ — слова, якое складаецца з двух слоў — «госць», што спачатку азначала «чужы», а пасля «купец», аж да таго часу, пакуль не атрымала свайго цяперашняга значэння. Другая каранёвая частка — «под» — захавалася ў некаторых іншых арыійскіх мовах (санскрыт і інш.) і заўсёды абазначае вышэйшую істоту, Бога. У старажытнакрывіцкай мове слова «гаспадар» вымаўлялася вельмі хутка, што і стала прычынай адпаду пачатковага *га-*: *спадар, спадарыня, спадарства*. Менавіта гэтая форма і прыняла значэнне звароту да беларусаў.

«Стварэнне свету» [stvarén'n'e s'v'etu]. Прэм'ера спектакля «Стварэнне свету» на музыку кампазітара А. Пятрова, лібрэта Н. Касаткінай і В. Васільева адбылася на беларускай сцэне ў кастрычніку 1976 г. Харэограф і пастаўшчык балета В. Елізар'еў. Крытыка называла гэты балет яркім і наватарскім спектаклем, абнаўленнем балетнага мастацтва, падзеяй у культурным жыцці ўсёй Еўропы. Галоўнае, што ўнёс у балетнае мастацтва спектакль «Стварэнне свету», — гэта новы прынцып узаемадзеяння харэаграфіі і музыкі са сцэнаграфіяй, стварэнне трыадзінага вобразу спектакля. Спектакль «Стварэнне свету» спалучыў у сабе камедыю і трагедыю, лірычнае і гратэскавае, сучасную пластыку і акадэмічны танец, відовішчнасць і філасафічнасць. Балет «Стварэнне свету» ідзе на беларускай сцэне больш за дваццаць пяць гадоў з заўсёднымі аншлагамі, а ў 1995 г. быў адсвяткаваны яго двухсоты паказ.

«Страсці» («Рогнеда») [strás'ci, rahn'éda]. Прэм'ера спектакля «Страсці» («Рогнеда») адбылася летам 1995 г. Гэта выдатная праца кампазітара А. Мдывані, харэографа В. Елізар'ева, дырыжора Г. Праватарова, сцэнографа В. Окунева. Арыгінальны высокамастацкі твор — балет «Страсці» («Рогнеда») — з'явіўся ў перыяд павышэння цікавасці беларускага народа да ўласнай гісторыі і яе герояў. У аснову сцэнарыя балетнага дзеяння пакладзена гісторыя жыцця полацкай князёўны Рогнеды, дачкі князя Рагвалода. Рогнеда была сасватана за кіеўскага князя Яраполка, але брат Яраполка князь Уладзімір (тады ён княжыў у Ноўгарадзе) імкнуўся адабраць у брата і кіеўскую дзяржаву, і нявесту. Рогнеда рэзка адмаўляе Уладзіміра і гэтым выклікае яго гнеў. Уладзімір збірае войска і нападае на Полацк, сілай бярэ Рогнеду сабе за жонку. Яна вырашыла адпомсціць

молагічнасці, якая ўзыходзіць да слова «гаспадар». Гаспадар из *gost'-pod-agъ* — слово, состоящее из двух слов — «гость», которое вначале обозначало «чужак», а затем «купец», вплоть до того момента, пока не получило своего современного значения. Вторая корневая часть — «под» — сохранилась в некоторых других арийских языках (санскрит и др.) и всегда обозначает высшее существо, Бога. В старокривичском языке слово «гаспадар» произносилось очень быстро, что и стало причиной отпада начального *га-*: *спадар, спадарыня, спадарство*. Именно эта форма и приняла значение обращения белорусов.

«Сотворение мира» [satvar'éniye míra]. Премьера спектакля «Сотворение мира» на музыку композитора А. Петрова, либретто Н. Касаткиной и В. Васильева состоялась на белорусской сцене в октябре 1976 г. Хореограф и постановщик балета В. Елизарьев. Критика называла этот балет ярким и новаторским спектаклем, обновлением балетного искусства, событием в культурной жизни всей Европы. Главное, что внёс в балетное искусство спектакль «Сотворение мира», — это новый принцип взаимодействия хореографии и музыки со сценографией, создание триединого образа спектакля. Спектакль «Сотворение мира» соединил в себе комедию и трагедию, лирическое и гротесковое, современную пластику и академический танец, зрелищность и философичность. Балет «Сотворение мира» идёт на белорусской сцене более двадцати пяти лет с постоянными аншлагами, а в 1995 г. было отпраздновано его двухсотое представление.

«Страсти» («Рогнеда») [strás'ti, ragn'éda]. Премьера спектакля «Страсти» («Рогнеда») состоялась летом 1995 г. Это замечательная работа композитора А. Мдивани, хореографа В. Елизарьева, дирижёра Г. Проваторова, сценографа В. Окунева. Оригинальное высокохудожественное произведение — балет «Страсти» («Рогнеда») — появилось в период повышенного интереса белорусского народа к собственной истории и её героям. В основу сценария балетного действия легла история жизни полоцкой княжны Рогнеды, дочери князя Рогволода. Рогнеда была сасватана за киевского князя Ярополка, но брат Ярополка князь Владимир (тогда он княжил в Новгороде) стремился отобрать у брата и киевскую державу, и невесту. Рогнеда резко отказывает Владимиру и вызывает его гнев. Владимир собирает войско и нападает на Полоцк, силой берёт Рогнеду себе в

мужу за здрады, за забойства бацькі і братоў. Уладзімір адсылае жонку разам з сынам Ізяславам на зямлю яе бацькі, дзе ён пабудавалі для іх новы горад Ізяслаў (цяпер Заславль). Старажытная гісторыя расказана гледачу мовай танца. Вясной 1996 г. спектакль «Страсці» («Рагнеда») быў вылучаны на адну з найбольш прэстыжных прэмій у галіне харэаграфіі — прыз «Бенуа дэ ля данс» — і атрымаў яе. У снежні 1996 г. групе стваральнікаў спектакля «Страсці» («Рагнеда») была прысуджана Дзяржаўная прэмія Рэспублікі Беларусь.

Талака [talaká]. Даўні народны звычай калектыўнай дапамогі ў гаспадарчых работах. Звычайна на адзін дзень запрашалі сваякоў, суседзяў, аднавяскоўцаў для тэрміновай і працаёмкай работы: пабудаваць хату, скасіць траву, зжаць жыта і г. д. Талака звычайна заканчвалася застоллем, спяваннем талочных песень. *У беларускіх вёсках была пашырана форма ўзаемадапамогі, якую называлі талакой* (З матэрыялаў перыядычнага друку).

«Харошкі» [charóshki]. Беларускі дзяржаўны харэаграфічны ансамбль. Створаны ў 1974 г., да 1985 г. знаходзіўся ў складзе Беларускай дзяржаўнай філармоніі. Натхняльніцай, нязменным мастацкім кіраўніком і галоўным балетмайстрам ансамбля з’яўляецца народная артыстка Беларусі В. Гаявая. Ансамбль аб’ядноўвае танцавальную і інструментальную групы, а таксама выканаўцаў народных песень. Амаль усе нумары рэпертуару выконваюцца ў суправаджэнні беларускіх народных інструментаў: ліры, дуды, гудка, цымбалаў, басэтлі і інш. Падчас сваёй творчай працы ансамбль раскрыў мноства дыямантавых граней беларускага фальклору: вясковых мелодый, варыяцый паводле старажытных абрадаў, так званай «замкавай» музыкі, гарадскіх напеваў. Ансамбль з’яўляецца лаўрэатам Усесаюзнага агляду-конкурсу прафесійных мастацкіх калектываў (1977), прэміі Ленінскага камсамола Беларусі (1982), Дзяржаўнай прэміі Беларусі (1996). У 1978 г. пра ансамбль быў зняты тэлефільм-канцэрт «Харошкі». Сваёй творчай дзейнасцю «Харошкі» нясуць вобраз роднай Беларусі ўсяму свету. Майстэрствам калектыву захапляліся гледачы ў Польшчы, Бельгіі, Англіі, Германіі, Люксембургу, Іарданіі, Сірыі, Фінляндыі, Японіі, ЗША, Францыі, на Кіпры. З 1987 г. пры ансамблі працуе школа-студыя.

жэны. Она решила отомстить супругу за его измены, за убийства отца и братьев. Владимир отправляет жену вместе с сыном Изяславом на землю её отца, где он построил для них новый город Изяслав (нынешний Заславль). Древняя история рассказана зрителю языком танца. Весной 1996 г. спектакль «Страсти» («Рогнеда») был выдвинут на одну из наиболее престижных международных премий в области хореографии — приз «Бенуа дэ ля данс» и получил его. В декабре 1996 г. группе создателей спектакля «Страсти» («Рогнеда») была присуждена Государственная премия Республики Беларусь.

Толока [talaká]. Древний народный обычай коллективной помощи в хозяйственных работах. Обычно на один день приглашали родственников, соседей, односельчан для срочной и трудоёмкой работы: построить дом, скосить траву, сжать рожь и т. д. Толока обычно заканчивалась застольем, пением толочных песен. [** В белорусских деревнях была распространена форма взаимопомощи, которую называли толокой* (По материалам периодической печати).]

«Харошки» [charóshki]. Белорусский государственный хореографический ансамбль. Создан в 1974 г., до 1985 г. находился в составе Белорусской государственной филармонии. Вдохновительницей и неизменным художественным руководителем и главным балетмейстером ансамбля является народная артистка Беларуси В. Гаявая. Ансамбль объединяет танцевальную и инструментальную группы, а также исполнителей народных песен. Почти все номера репертуара исполняются в сопровождении белорусских народных инструментов: лиры, дудки, гудка, цимбал, басетли и др. Во время своего творческого труда ансамбль раскрыл множество алмазных граней белорусского фольклора: деревенских мелодий, вариаций на древние обряды, так называемой «замковой» музыки, городских напевов. Ансамбль является лауреатом Всесоюзного смотр-конкурса профессиональных художественных коллективов (1977), премии Ленинского комсомола Беларуси (1982), Государственной премии Беларуси (1996). В 1978 г. об ансамбле был снят телефильм-концерт «Хорошки». Своей творческой деятельностью «Хорошки» несут образ родной Беларуси всему свету. Мастерством коллектива восхищались зрители в Польше, Бельгии, Англии, Германии, Люксембурге, Иордании, Сирии, Финляндии, Японии, США, Франции, на Кипре. С 1987 г. при ансамбле работает школа-студия.

Хатынь [hatýn']. Мемарыяльны архітэктурна-скульптурны комплекс, які ўвекавечыў памяць жыхароў в. Хатынь і іншых вёсак Беларусі, знішчаных нямецка-фашысцкімі акупантамі разам з насельніцтвам у 1941—1944 гг. Адкрыты ў 1969 г. Мемарыяльны комплекс (плошча 50 га) захоўвае планіроўку былой в. Хатынь і складаецца з асобных фрагментаў. На могілках вёсак — урны з зямлёй 186 вёсак Беларусі, спаленых разам з жыхарамі і не адноўленых. Побач сімвалічныя Дрэвы жыцця з назвамі 433 вёсак Беларусі, спаленых акупантамі і адноўленых пасля вайны. Мемарыял уключае Сцяну памяці, у нішах якой пліты з назвамі 66 лагераў смерці і месцаў масавага знішчэння мірных грамадзян і ваеннапалонных на тэрыторыі Беларусі. Вечны агонь у памяць аб ахвярах фашысцкага тэрору і тры бярозы як сімвал жыцця нагадваюць пра тое, што кожны чацвёрты жыхар Беларусі загінуў у гады Вялікай Айчыннай вайны. Аўтары архітэктурнага комплексу — Ю. М. Градаў, В. П. Занковіч, Л. М. Левін і скульптар С. І. Селіханаў.

Чарнобыль (Чарнобыльская АЭС) [čarnóbyl']. Чарнобыль — ад украінскага *палын*. 1. Чарнобыль, горад (з 1941), цэнтр Чарнобыльскага раёна Кіеўскай вобласці Украіны. Размешчаны на рацэ Прыпяць. 2. Чарнобыль — катастрофа, адбылася 26.04.1986 г. на Чарнобыльскай атамнай электрастанцыі (ЧАЭС). У выніку аварыі ў навакольнае асяроддзе трапіла значная колькасць радыяактыўных рэчываў. Каля 28 тыс. км² тэрыторыі Украіны, Беларусі і Расіі аказаліся забруджанымі радыенуклідамі. Аварыя ў Чарнобылі закранула лёсы каля 9 млн чалавек, 400 тыс. былі вымушаны пакінуць сваё жыллё: па 150 тыс. — ва Украіне і ў Беларусі, 75 тыс. — у Расіі. Больш за 4 млн чалавек жывуць у мясцовасці, дзе ўзровень радыяцыі перавышае норму. У 1986—1987 гг. у ліквідацыі наступстваў катастрофы прынялі ўдзел каля 600 тыс. чалавек. Пацярпелым ад аварыі на ЧАЭС і ліквідатарам выплачваюцца грашовыя кампенсацыі, яны маюць медыцынскія і сацыяльныя льготы.

Чарнобыльскі шлях [čarnóbyl'ski shl'ách]. З 1987 г. у Беларусі праводзіцца праграма «Чарнобыльскі шлях — дарога жыцця» сумесна з Міністэрствам культуры, Камітэтам па праблемах наступстваў катастрофы на ЧАЭС, Дзяржаўным камітэтам па справах моладзі.

Хатынь [hatýn']. Мемориальный архитектурно-скульптурный комплекс, увековечивший память жителей д. Хатынь и других деревень Беларуси, уничтоженных немецко-фашистскими оккупантами вместе с населением в 1941—1944 гг. Открытый в 1969 г. Мемориальный комплекс (площадь 50 га) сохраняет планировку бывшей д. Хатынь и состоит из отдельных фрагментов. На кладбище деревень — урны с землёй 186 деревень Беларуси, сожжённых вместе с жителями и не восстановленных. Рядом символические Деревья жизни с названиями 433 деревень Беларуси, уничтоженных оккупантами и восстановленных после войны. Мемориал включает Стену памяти, в нишах которой плиты с названиями 66 лагерей смерти и мест массового уничтожения мирных граждан и военнопленных на территории Беларуси. Вечный огонь в память о жертвах фашистского террора и три берёзы как символ жизни напоминают о том, что каждый четвёртый житель Беларуси погиб в годы Великой Отечественной войны. Авторы архитектурного комплекса — Ю. М. Градов, В. П. Занкович, Л. М. Левин и скульптор С. И. Селиханов.

Чернобыль (Чернобыльская АЭС) [č'ernóbyl']. Чернобыль — от украинского *попынь*. 1. Чернобыль, город (с 1941), центр Чернобыльского района Киевской области Украины. Расположен на реке Припять. 2. Чернобыль — катастрофа, произошла 26.04.1986 г. на Чернобыльской атомной электростанции (ЧАЭС). В результате аварии в окружающую среду попало значительное количество радиоактивных веществ. Около 28 тыс. км² территории Украины, Беларуси и России оказались заражены радионуклидами. Авария в Чернобыле затронула судьбы около 9 млн человек, 400 тыс. вынуждены были покинуть свои дома: по 150 тыс. — в Украине и Беларуси, 75 тыс. — в России. Более 4 млн человек проживают в местности, где уровень радиации превышает норму. В 1986—1987 гг. в ликвидации последствий катастрофы приняли участие около 600 тыс. человек. Пострадавшим от аварии на ЧАЭС и ликвидаторам последствий выплачиваются денежные компенсации, они имеют медицинские и социальные льготы.

Чернобыльский шлях [č'ernóbyl'skij shl'ách]. С 1987 г. в Беларуси проводится программа «Чернобыльский шлях — дорога жизни» совместно с Министерством культуры, Комитетом по проблемам последствий катастрофы на Чернобыльской АЭС, Государственным комитетом по делам молодёжи.

Шагал Марк Захаравіч [shahál mark zachá-gavič] (1887—1985). Жывапісец, графік, на-радзіўся ў Віцебскай вобласці ў сям’і ганд-ляра. Вучыўся ў Пецябургу. У 1918—1919 гг. у Віцебску вёў майстэрню жывапісу ў школе «новага рэвалюцыйнага ўзору». Большасць афармленчых работ у Віцебску выконвалася пад кіраўніцтвам Марка Шага-ла і насіла адбітак яго экспрэсіянісцкай ма-неры. Мастак не адмаўляўся ад адлюстра-вання рэальных формаў, але падаваў іх у не-рэальных умовах. У 1922 г. эмігрыраваў за мяжу. Вытокі сюжэтаў большасці твораў — яўрэйскі месiachовы побыт. Родны горад стаў той крыніцай, якая натхніла мастака і з якой ён браў сюжэты для сваіх работ. У не-каторыя творы ўведзены біблейскія персана-жы. Мастаку ўласцівы ірэальныя прастора-выя пабудовы, эмацыянальнасць каляровага строю, прымітывізм малюнка («Я і вёска», «Дом у Лёзне», «Над Віцебскам»). М. Ша-гал — аўтар ілюстрацый да Бібліі, яму нале-жыць размалёўка плафона «Гранд-Апера» ў Парыжы, аздабленне вітражамі сабора ў Ме-цы (Францыя), афармленне ізраільскага кнесета (парламента).

Шагал Марк Захарович [shagál mark zachá-gavič] (1887—1985). Живописец, график, ро-дился в Витебской области в семье торговца. Учился в Петербурге. В 1918—1919 гг. в Ви-тебске вёл мастерскую в школе «нового рево-люционного образца». Большинство оформи-тельских работ в Витебске исполнялось под руководством Марка Шагала и носило отпеча-ток его экспрессионистской манеры. Худо-жник не отказывался от отражения реальных форм, но подавал их в нереальных обстоя-тельствах. В 1922 г. эмигрировал за рубеж. Материалы сюжетов большинства произведе-ний — еврейский местечковый быт. Родной город стал тем источником, который вдохнов-лял художника и из которого он брал сюжеты для своих работ. В некоторые произведения введены библейские персонажи. Художнику свойственны ирреальные пространственные построения, эмоциональность цветового строя, примитивизм рисунка («Я и деревня», «Дом в Лиозно», «Над Витебском»). М. Ша-гал — автор иллюстраций к Библии, ему при-надлежит раскраска плафона «Гранд-Опера» в Париже, отделка витражами собора в Меце (Франция), оформление израильского кнессе-та (парламента).

БЕЛАРУСКА-РУСКІЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ

АД ШЧЫРАЕ ДУШЫ. З усёй шчырасцю, непасрэднасцю, адкрытасцю.

Цяпер у Алеся часта з'яўлялася жаданне сустрацца [з Калачыкам]. Пагутарыць ад шчырае душы, парадзіцца, прызнацца ва ўсім.

А. Чарнышэвіч

АДРЭЗАНАЯ ЛУСТА (СКІБА). Той, хто аддзяліўся ад сям'і, стаў самастойным, не патрабуе клопатаў.

А Таська не свая? — Няхай выбачае, адрэзаная скіба!..

І. Аношкін

АЖ ЗА ВУШАМІ ТРАШЧЫЦЬ. З вялікім апетытам, задавальненнем (есці, сёрбаць).

Дык пайшоў я да гэтага самага Гаранка... а яны ядуць. Усё сямейства, значыцца. Сёрбаюць зацірку, аж за вушамі трашчыць.

Л. Дайнека

БАБКА НАДВАЕ (НАДВОЕ) ВАРАЖЫЛА (ГАДАЛА). Невядома, ці ўдасца ажыццявіць жаданае.

Дык от: дабярэцесья вы [праз лінію фронту] ці не — бабушка надвое гадала. А біць немца і тут можна.

П. Місько

БАБУЛІНЫ КАЗКІ. Беспадстаўныя чуткі, выдумкі.

Ды вунь амерыканскія касманаўты сфатаграфавалі на месяцы незнаёмых істот у скафандрах! І гэтыя плёнкі захоўваюць пакуль у найстражэйшым сакрэце.

— Бабуліны казкі!

У. Рубанай

БЕРАГЧЫ ЯК ВОКА. Вельмі старанна, клапатліва (глядзець, шанаваць, пільнаваць, берагчы).

Беражы гэты запіс як вока. Унукам будзе пра што расказваць!

А. Гурскі

БІЦЬ У ВОЧЫ. Рэзка выдзяляцца, прыцягваць увагу.

Уся гэта стракатасць грамады біла ў вочы.

Якуб Колас

БЕЛОРУССКО-РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

ОТ ВСЕЙ ДУШИ. Совершенно искренне, с полной откровенностью, непосредственностью. — *Итак, поздравляю, капитан, — Яхно ещё раз встряхнул руки Озерова, — от всей души поздравляю.*

М. Бубеннов

ОТРЕЗАННЫЙ ЛОМОТЬ. Человек, отделившийся от семьи, ставший самостоятельным. *Что делать, Вася! Сын отрезанный ломоть. Он что сокол: захотел — прилетел; захотел — улетел.*

И. Тургенев

ЗА УШАМИ ТРЕЩИТ. С большим аппетитом, с удовольствием, жадно (есть, уписывать).

Ел он отлично, так что за ушами трещало.

Б. Горбатов

БАБУШКА НАДВОЕ СКАЗАЛА. Неизвестно ещё, будет так или нет, удастся ли, осуществится ли.

Писания свои корреспонденты отправляют в газеты для напечатания, но бабушка ещё надвое сказала, увидят ли они свет.

М. Салтыков-Щедрин

БАБУШКИНЫ СКАЗКИ. Выдумки, вымысел, небылицы.

Я, впрочем, не придаю всем этим бабьим сказкам важности, да и вообще всемирную историю не весьма уважаю... Изучение ряда глупостей человеческих, и только.

Ф. Достоевский

БЕРЕЧЬ КАК ЗЕНИЦУ ОКА. Бдительно, заботливо, тщательно.

Вы мою дочь берегите, как зеницу ока. А будете обижать, не одоброватъ вам!

Ф. Решетников

БИТЬ В ГЛАЗА. Резко выделяться, быть особенно заметным.

Город никак не уступал другим губернским городам: сильно была в глаза жёлтая краска на каменных домах и скромно темнела серая на деревянных.

Н. Гоголь

ВАЧАМ ВЕРЫ НЕ ДАВАЦЬ. Вельмі здзіўляцца, убачыўшы што-небудзь нечаканае.
Загад вісеў на фанернай дошцы, на якой да вайны прыклеівалі плакат з рэкламай, які будзе кінафільм у кінатэатры. Рая чытала і не верыла вачам сваім.

Л. Арабей

ВАЧЫМА ЛЫПАЦЬ. Маўчаць, не разумеючы, не ведаючы, што сказаць, як адказаць.
Вось і атрымаеш «высокі» ўраджай! Лыпай тады вачыма перад людзьмі, што не выканалі свае абавязальствы...

А. Рылько

ВІСЕЦЬ (ПАВІСНУЦЬ) НА ВАЛАСКУ. Аказвацца ў вельмі ненадзейным, небяспечным становішчы.
Цяпер кожнаму ясна, што панская ўлада на валаску вісіць.

А. Бажко

ВОЧЫ Б МАЕ НЕ ГЛЯДЗЕЛІ (БАЧЫЛІ). Зусім не хочацца сустракаць, заўважаць, бачыць каго-, што-небудзь. Пра непрыемнае, агіднае.
Абрыдзей ён як горкая рэдзька. Вочы б мае яго не бачылі.

А. Мальдзіс

ВОЧЫ ЗАМЫЛЬВАЦЬ. Уводзіць у зман, ашукваць каго-небудзь.
Але як пачаць гаварыць з гэтым харашунчыкам? Хлопец, як відаць, набраўся вопыту «замыльваць вочы».

П. Пестрак

ВУШЫ НАСТАВІЦЬ. Напружана, уважліва прыслухоўвацца, насцярожвацца.
Дзве жанчыны за буфетам настаўляюць вушы. Услужваюся і я.

А. Карпюк

ВЯДОМАЯ РЭЧ. Зразумела, несумненна.
Вядомая рэч, што ўсё гэта [Карызна] пільна хаваў у сабе. Унутры. Вядомая рэч, што гэтага звонку зусім не відаць было.

Міхась Зарэцкі

ВЯЛІКАГА СЭРЦА (ВЯЛІКАЙ ДУШЫ). Пра таго, хто шчыра дзеліцца сваімі думкамі, пачуццямі, перажываннямі. Сардэчны, шчыры, гатовы дапамагчы.
— Бацька твой быў вялікага сэрца чалавек, мужны, — працягваў Ярашэвіч...

І. Гурскі

ГАД (ЗМЕЙ) ПАДКАЛОДНЫ. Агідны, шкодны, каварны чалавек, які дзейнічае спадцішка.
Ага, ты за мной цікуеш? А цяпер прыйшоў? Гад ты няшчасны, гад падкалодны!

М. Гамолка

ГЛАЗАМ НЕ ВЕРИТЬ. Страшно удивляться, поражаться чему-либо увиденному.
Неужели японцы уходят из Кинжоу? Не поверил своим глазам Звонарёв.

А. Степанов

ХЛОПАТЬ ГЛАЗАМИ. Бездействовать, молчать.

А ты, глупец и трус, что делаешь ты с нами? Где должно б умствовать, ты хлопаешь глазами, Не понимая нас.

А. Пушкин

ВИСЕТЬ НА ВОЛОСКЕ. Оказаться в опасности, под угрозой гибели.

Правительство султана висело на волоске.

А. Вертинский

ГЛАЗА БЫ МОИ НЕ СМОТРЕЛИ. Совсем не хочется видеть кого- или что-либо. Настолько это противно, неприятно.

Глаза бы мои не глядели, как работнички-то наши выйдут завтра на работу... Как мухи травленные ползают.

Д. Мамин-Сибиряк

ЗАМАЗЫВАТЬ ГЛАЗА. Вводить в заблуждение, обманывать кого-либо.

Булатов ловкий человек и умеет замазывать глаза либеральными принципами. Это ему удавалось долго.

И. Потапенко

УШКИ НА МАКУШКЕ. Быть настороженным, очень внимательным, готовым к чему-либо непредвиденному, неожиданному.

Чуть маленько один товар позамялся, уж у меня ушки на макушке, — отчего?

В. Короленко

ЯСНОЕ ДЕЛО. Конечно, безусловно.

Ясное дело, что они добивались приглашения Евгения Константиныча и не получили его.

Д. Мамин-Сибиряк

ДУША НАРАСПАШКУ. Чистосердечный, прямодушный, откровенный (о человеке).

[Миловидов:] Я лихой малый, душа нараспашку; рубака, пьяница, а благородный человек.

А. Островский

ЗМЕЯ ПОДКОЛОДНАЯ. Злобный, коварный, опасный человек.

— Этакая змея подколодная... — думал Егор Иванович... — Съест готова глазищами. Вон как замутила Капитона-то.

Д. Мамин-Сибиряк

ГАЛОВОЮ ВАРУШЫЦЬ. Сур'ёзна думаць, меркаваць, разважаць.
Займеўшы сваю гаспадарку, трэба ж галавою варушыць.

М. Лобан

ГАЛАВУ ДУРЫЦЬ (МАРОЧЫЦЬ, ТЛУМІЦЬ). Знарок падманваць каго-небудзь.
Што тая Тхорыха ведае, знахарка знайшлася... От, тлуміць людзям галовы...

Б. Сачанка

ГАЛАВУ Ў ЗАКЛАД АДДАЦЬ. Браць на сябе поўную адказнасць за што-небудзь; быць гатовым паплаціцца жыццём.
Наздрэйкі коні пакралі і больш ніхто. Я галаву магу ў заклад аддаць, што яны.

Кандрат Крапіва

ГОЛАС У ГОЛАС, ВОЛАС У ВОЛАС. Такія падобныя, што цяжка адрозніць.
[Стары слуга:] *Удаўся сыночак у бацьку — волас у волас, голас у голас.*

В. Вольскі

ДАГАРЫ НАГАМІ. У перавернутым, перакручаным становішчы (быць, аказацца, стаць і пад.).
У вадзе адлюстроўваліся ліны, дамы, рыштаванні. Але дагары нагамі.

І. Грамовіч

ДЗЯЛІЦЬ ШКУРУ НЕЗАБІТАГА МЯДЗВЕДЗЯ. Загадзя размяркоўваць прыбытак у яшчэ нязробленай справе.
Мікульскі... напіраў на тое, што немцы часам любяць дзяліць шкуру незабітага мядзведзя...

Б. Сачанка

ДРАЦЬ (ЗАДЗІРАЦЬ) НОС. Фанабэрыста, зазнайствам (трымаць сябе).
Я не хвалько і носа не задзіраю. Калі і задзірае хто нос, дык гэта ты.

Якуб Колас

ДРЫЖАЦЬ НАД КОЖНАЙ КАПЕЙКАЙ. Быць вельмі скупым, празмерна ашчадным.
Калі нарадзілася маленькая дачка, Міхал яшчэ больш пачаў дрыжаць над кожнай капейчынай, каб назбіраць для Славы грошай.

Р. Шкраба

ДУЖЫ ПОЛ. Мужчыны.
Здрабнела задужа дужага полу палова. Цесна, няпроста замужам у свеце свабодным, новым.

Г. Каржанеўская

РАСКИДЫВАТЬ УМОМ. Обдумывать; мысленно рассчитывать, прикидывать и т. п.
На лес, на путь-дороженьку Глядел, молчал Пахом, Глядел, умом раскидывал.

Н. Некрасов

МОРОЧИТЬ ГОЛОВУ. Дурачить, намеренно вводить в заблуждение кого-либо.
Ах, господи, — борода Зегржта затряслась... — морочит мне голову ваш Назанский.

А. Куприн

ДАВАТЬ ГОЛОВУ НА ОТСЕЧЕНИЕ. С полной убеждённости ручаться за что-либо.
— Мама, — кричала Наташа, — я вам голову дам на отсечение, что это он.

Л. Толстой

КАК ДВЕ КАПЛИ ВОДЫ. Совершенно, очень сильно (похож, схож).
Садись, мой ясный сокол!.. Садись, мой красавец! Как две капли воды — вылитый батюшка.

М. Загоскин

ВВЕРХ ТОРМАШКАМИ. В перевернутом, опрокинутом положении; перевернув, опрокинув, поставив низом кверху.
То он ворота вымажет дёгтем у соседа... то капусту на грядках вверх тормашками пересадит.

А. Левитов

ДЕЛИТЬ ШКУРУ НЕУБИТОГО МЕДВЕДЯ. Распределять прибыль от ещё неосуществленного дела, предприятия.
— По этому поводу есть даже сказка, — отвечала Володина. — Какая же? — О том, как делили шкуру неубитого медведя.

А. Чаковский

ЗАДИРАТЬ НОС. Зазнаваться, важничать, чваниться.
Он успел снискать себе всеобщее уважение в городе тем, что не задирает носа и не гордился.

М. Салтыков-Щедрин

ДРОЖАТЬ НАД КАЖДОЙ КОПЕЙКОЙ. Быть очень скупым, чрезмерно расчётливым, бережливым.
Деды наши не были скопидомы и не тряслись над каждой копеейкой.

М. Салтыков-Щедрин

СИЛЬНЫЙ ПОЛ. Мужчины.
Мужчины не позволяли дамам утруждать себя излишними движениями и, как сильный пол, несли мужественно всю тяжесть накладывания дамам и себе кушаний и наливания напитков.

Л. Толстой

ДУША (СЭРЦА) НЕ ЛЯЖЫЦЬ. У каго-небудзь няма ніякай сімпатыі, даверу да іншых.

Не ляжыць Сомікава сэрца да Сыча.

М. Лынькоў

ДУША Ё ПЯТЫ ПАЙШЛА (УСКОЧЫЛА). Каго-небудзь ахоплівае моцны страх; хто-небудзь вельмі спалохаўся.

Табе смешна, дурніца, а ў мяне душа ў пяткі ўскочыла.

Цішка Гартны

ЖЫЛЫ ДАСТАВАЦЬ (ВЫМОТВАЦЬ). Знясільвацца.

Ты на яго працуй, вымотвай жылы, а ён... будзе сваю кішэнь набіваць, а табе — горкія капейчыны...

М. Лынькоў

З ВАЧЭЙ ЗГУБІЦЬ. Перастаць бачыць каго-небудзь.

Нонка кінулася бегчы, каб не адстаць ад трамвая, не згубіць нас з вачэй.

У. Караткевіч

З ВУХА Ё ВУХА. Шэптам, пад сакрэтам (гаварыць, перадаваць, распаўсюджваць).

Па сакрэту, з вуха ў вуха, шаптуны з таемнай мінай, як заразу тую мухі, распаўсюджваюць «навіны».

М. Скрыпка

З ЛАДУ (ТОЛКУ) ЗЫВАЦЬ. 1. Выклікаць замяшанне, разгубленасць; заблытваць.

А ты ў сваёй злосці кажаш няпраўду. І не збівай з толку хлопца.

Л. Арабей

2. Уздзеінічаючы якім-небудзь чынам, схіляць да адыходу ад ранейшага, штурхаць на што-небудзь нядобрае.

— Толькі ты не збівай цяпер з толку Галю, не ўмешвайся ў іх жыццё, — просіць Барыс.

Я. Скрыган

ЗА ДВУМА ЗАЙЦАМІ ГНАЦА. Брацца адразу за дзве справы, дамагацца дзвюх розных мэт.

Нельга гнацца за двума зайцамі. Трэба выбіраць адно: работу ў газеце ці заняткі ў асіпірантуры.

І. Навуменка

ЗА ШКІРКУ (БРАЦЬ) УЗЯЦЬ. Прыцягваць да адказнасці, караць.

Засцяпкоўцы рады, што злодзея гэтага за шкірку ўзялі.

А. Чарнышэвіч

ДУША НЕ ЛЕЖИТ. Нет интереса, склонности, желания, симпатии, доверия к кому-либо.

— Не люблю я их, мужиков, душа не лежит, — говорил Морозко, плавно покачиваясь в седле.

А. Фадеев

ДУША УШЛА В ПЯТКИ. Кто-либо испытывает сильный страх.

Душа Брука уходила в пятки. Он бледнел и начинал объяснять, что, может быть, ему это только так показалось.

В. Вересаев

ТЯНУТЬ ЖИЛЫ. Мучить, изнурять; выматывать непосильной работой, непомерными требованиями.

[Краснов:] Да где же она? Где же она? Пожа-лейте вы меня: ведь вы из меня жилы тянете.

Н. Островский

ПОТЕРЯТЬ ИЗ ВИДУ. Перестать видеть кого-нибудь.

Все трое принялись вытаскивать что-то из лодки... Взяв на плечи каждый по узлу, они пустились вдоль по берегу, и скоро я потерял их из вида.

М. Лермонтов

ИЗ УСТ В УСТА. От одного человека к другому (передать, передаваться); о слухах, разговорах, новостях.

Слухи о героическом поведении Мухи во время наводнения передавались из уст в уста.

К. Паустовский

СБИВАТЬ С ТОЛКУ. 1. Приводить в замешательство, растерянность, заблуждение; запутывать.

Гамлет притворяется сумасшедшим и ловко сбивает с толку Полония.

В. Белинский

2. Воздействуя каким-либо образом, побуждать изменить поведение в плохую сторону, толкать на что-либо плохое.

[Фёдор:] Какой я царь? Меня во всех делах И с толку сбить, и обмануть нетрудно.

А. Толстой

ГОНЯТЬСЯ ЗА ДВУМЯ ЗАЙЦАМИ. Браться за два дела одновременно и ни одного не сделать хорошо или довести до конца. Преследовать одновременно две разные цели.

— Результаты... — говорю я, — никаких результатов нет. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

Н. Носов

ВЗЯТЬ ЗА БОКА. Привлекать к ответу, к ответственности; принуждать, заставлять сделать что-либо.

А ежели кушанье какое не понравится — другого спроси!.. Евпраксеюшку за бока бери!

М. Салтыков-Щедрин

ЗАЛАТЫЯ РУКІ. Вельмі здольны і ўмелы ў сваёй справе чалавек.

Залатыя рукі былі ў Ягора. На любую работу.
В. Кармазаў

ЗАСНУЦЬ ВЕЧНЫМ СНОМ. Памерці, сканаць.

Тут жа побач з камандзірам заснуў вечным сном і яго бліжэйшы памочнік Коля Харошаў.
М. Лынькоў

ЗАЧАРАВАНАЕ КОЛА. Бязвыхаднае становішча; такі збег абставін, з якога цяжка знайсці выйсце.

І ў Шуры быць бясконца нельга. І ісці куды ё там ні было — таксама быццам нельга. Нейкае зачараванае кола, ланцуг, які і парваць як?
Б. Сачанка

ЗВОДЗІЦЬ КАНЦЫ З КАНЦАМІ. З вялікімі цяжкасцямі задавальняць жыццёвыя патрэбы, знаходзячы выйсце з цяжкага матэрыяльнага становішча.

І вось каб неяк зводзіць канцы з канцамі, прылаўчыліся мы хадзіць на чыгуначную станцыю разгружаць вагоны.

Б. Сачанка

ЗУБ НА ЗУБ НЕ ТРАПЛЯЕ (НЕ ПАТРАПІЦЬ). Хто-небудзь дрыжыць ад холаду ці страху.

Як затросся ўвесь зайчына, не патрапіць зуб на зуб.

Васіль Вітка

ЗУБЫ ЗАМАЎЛЯЦЬ (ЗАГАВОРВАЦЬ). Хітруючы, пабочнымі размовамі адцягваць увагу ад чаго-небудзь важнага.

— Не забайляй, вон з поля! — крычыць высокі. — Чаго зубы загаворваеш!.. Вон з зямлі нашай.

П. Галавач

ЗУБЫ НА ПАЛІЦУ КЛАСЦІ. Жывучы ў нястачы, пастаянна недадаць, галадаць.

«От жа дзікасць! — злаваў Міканор. — Зубы заўтра не адзін на паліцу пакладзе, а не думае, не беражэцца! Усё пад нож пусціць гатоў для дурнога свята!..»

І. Мележ

І ВАДА (НЕ РАЗАЛЬЕ) НЕ РАЗМЫЕ. Вельмі дружныя, неразлучныя, якія заўсёды разам.

Пра што, жанкі, завялі? Нас і цяпер вадой не разліць.

Д. Біцэль-Загнетава

МАСТЕР НА ВСЕ РУКИ. Чалавек, умеючы ўсё дэлаць, іскусны ў всякім дэле.

Тётя Даша была мастер на все руки — вышивала, делала абажуры.

В. Каверин

ПОЧИТЬ ВЕЧНЫМ СНОМ. Умереть, скончаться.

«А где мой товарищ? — промолвил Олег. — Скажите, где конь мой ретивый?..» И внемлет ответу: «На холме крутом Давно уж почил непробудным он сном».

А. Пушкин

ПОРОЧНЫЙ (ЗАКОЛДОВАННЫЙ) КРУГ.

Безвыходное положение; такое стечение обстоятельств, из которого трудно найти выход. [Литвинов] попытался вырваться из заколдованного круга, в котором мучился или бился безустанно, как птица, попавшая в западню.

И. Тургенев

СВЕСТИ КОНЦЫ С КОНЦАМИ. С трудом справляться с нуждами, едва укладываться в сумму заработка, жалованья, в смету и т. п. *Имение-то у него заложено-перезаложено — как ему свести концы с концами.*

Ф. Гладков

ЗУБ НА ЗУБ НЕ ПОПАДАЕТ. Кто-либо дрожит от сильного холода или страха.

Мы стояли в воде по горло... Владимир дрожал, как лист, зуб на зуб не попадал.

И. Тургенев

ЗАГОВАРИВАТЬ ЗУБЫ. Посторонними разговорами намеренно отвлекать внимание собеседника от чего-либо.

Прасковья повернулась к толпе и призывно крикнула: — Слышите, товарки? Глядите, ребята! Управляющий зубы заговаривает — обмануть хочет.

Ф. Гладков

КЛАСТЬ ЗУБЫ НА ПОЛКУ. Испытывая нужду, ограничить себя в самом необходимом; голодать.

[Оброшенов:] *Мы от них крохами побираемся. Поссорься с одним, с другим, так и придётся зубы на полку положить.*

А. Островский

ВОДОЙ НЕ РАЗОЛЬЁШЬ. Очень дружны, в тесной дружбе; неразлучны, всегда вместе.

Пархоменко как всегда с Ягодкиным. Их теперь водой не разольёшь.

Н. Пустынцев

І СЛЕД ПРАСТЫЎ (ПРАПАЎ). Хто-небудзь бяследна знік, схаваўся.

Хадзем! Ён вернецца, а наш і след прастыў.

А. Карпюк

І ТАК І ГЭТАК. Па-рознаму, усяляк, на розны манер.

Сымон засмяяўся ціхенька сам сабе і зноў паглыбіўся ў свае думкі, мяркуючы і так і гэтак.

Э. Самуйлёнак

КАМАР НОСА НЕ ПАДТОЧЫЦЬ. Нельга прычапіцца да чаго-небудзь.

Калі рабіць, дык трэба зрабіць гладка. Так, каб і камар носа не падтачыць.

Якуб Колас

КРЫВІЦЬ ГУБЫ. Крывіцца, выражаючы незадаволенасць, злосць.

Хто ахвотнік неба мераць, дык выходзь сюды наперад. Ну, а ты, што крывіш губы? Ці табе лятаць не любя?

Кандрат Крапіва

КУДЫ ВЕЦЕР ДЗЬМЕ (ПАДЗЬМЕ). Без цвёрдых перакананняў і прынцыпаў (рабіць, жыць).

— Бальшавік? — Так. А вы? — Куды вецер дзьме, — горка вымавіў Бонч-Бруевіч.

А. Гурскі

ЛАВІЦЬ РЫБУ Ў КАЛАМУТНАЙ ВАДЗЕ. З выгадай для сябе выкарыстоўваць чые-небудзь цяжкасці, няўдачы і пад.

Пранырлівы ахвотнік лавіць рыбу ў каламутнай вадзе — дзіва што мог дастаць не тое што польскіх, а, можа, якіх і эфіопскіх грошай.

Кузьма Чорны

ЛЕДЗВЕ НОГІ ПЕРАСТАЎЛЯЦЬ (ЦЯГАЦЬ). Вельмі павольна, з цяжкасцю хадзіць, рухацца (ад стомленасці, слабасці, хваробы).

За дзень я так натамляўся, бегаючы ад машыны да машыны, што пад вечар ледзве цягаў ногі.

Р. Сабаленка

ЛЕЗЦІ (ВЫЛУЗВАЦА) СА СКУРЫ. Празмерна шчыраваць, вельмі старацца, рабіць амаль немагчымае.

Кавалеры вылузваліся са скуры, каб звярнуць на сябе агульную ўвагу і закасаваць усіх іншых.

Якуб Колас

І СЛЕД ПРОСТЫЛ. 1. Удрал, сбежал, скрылся.

Я мирно спал — заря блеснула, Проснулся я, подружки нет! Ищу, зову — пропал и след.

А. Пушкин

2. Совсем потерял, утерян, утрачен (о пропаже чего-либо).

Столько вдруг свалилось бед: Потерял семью. Ну ладно. Нет, так на тебе — кiset! Запропастился куда-то, Хвать-пoxвать, пропал и след.

А. Твардовский

І ТАК І СЯК. По-разному, на разный манер.

Его посетили не то что печальные, а тёмные мысли... Они были ему знакомы. Долго он переворачивал их и так и сяк.

И. Тургенев

КОМАР НОСА НЕ ПОДТОЧИТ. Не к чему придраться.

А он плавку, что сам выпускать будет, ведёт так, что комар носа не подточит.

В. Попов

НАДУТЬ ГУБЫ. Сердиться, обижаться, делая недовольное лицо; выражать неудовольствие, досаду и т. п.

— Я рассержусь, — прибавила она с кокетливой ужимкой и надула губки.

И. Тургенев

КУДА ВЕТЕР ДУЕТ. Такой, который меняет свои убеждения, взгляды, применяясь к обстоятельствам из корыстных побуждений.

Есть, конечно, порядочные, но в петлю не полезут. Комнатный народ. Остальные ещё хуже: два пепезовца, сионист и трое куда ветер дует.

Н. Островский

ЛОВИТЬ РЫБУ В МУТНОЙ ВОДЕ. Извлекать выгоду из чьих-либо затруднений, корыстно пользоваться какими-либо неурядицами, беспорядками, неясностью обстановки.

Саллюстий, с первых же строк, рисует Катилину развратным негодяем, стремившимся ловить рыбу в мутной воде.

Н. Добролюбов

ЕДВА НОГИ ВОЛОЧИТЬ. Очень медленно ходить, двигаться, обычно от усталости, слабости, болезни.

По дороге к ним идёт незнакомец. Бледен он и чуть ноги волочит.

А. Пушкин

ЛЕЗТЬ ИЗ КОЖИ ВОН. Усердствовать, стараться изо всех сил.

[Предводитель дворянства] проматывал сотни душ и вылезал из кожи, чтоб заслужить от господ дворян похвалу.

М. Салтыков-Щедрин

ЛЁГКІ НА НОГІ. Можа хадзіць без стомы доўга і хутка.

Круглая, ружовашчокая, лёгка на нагу, яна, здаецца, хадзіла па зямлі, як само здароўе.

М. Ракітны

ЛЁГКІ НА ЯЗЫК. Схільны да балбатлівасці, залішне гаваркі.

Чамусьці звычайна лёгка на язык Панасіха пра гэты выпадак, відаць, нікому не расказала.

В. Супрунчук

МАЛАДЫ ДЫ РАННІ. Не па гадах вопытны, спрытны, выкрутлівы.

Ты, аказваецца, малады ды ранні! Многа на сябе бярэш!

М. Лазарук

МЕЦЬ НА ЎВАЗЕ. 1. Падразумяваць каго-, што-небудзь, не забывацца пра што-небудзь.
— *Я пакуль што нікога не вінавачу, — скажаў ён [лейтэнант]. — Але майце на ўвазе. Зарубіце, як кажуць, на носе. Любы род наземных войск мае права. Нават павінен укрывацца ад авіяцый.*

І. Шамякін

2. Улічваць штосьці.

Калі я казаў, што ў вас, калега, большая глуш, то меў на ўвазе, што вы жывяце далей ад чыгункі.

Якуб Колас

МІЖ ВУШЭЙ ПРАПУСКАЦЬ. Без увагі і рэагавання (прапускаць тое, што гаворыцца, што было сказана).

Я прапусціў гэтыя словы міма вушэй.

Васіль Вітка

МЯДЗВЕДЖЫ КУТОК. Аддаленая мясціна; глуш; маланаселенае месца; захолустце.

Пасмею запытаць, з якой важнай патрэбай дарагія госці адважыліся наведваць наш гэты мядзведжы куток?

М. Лобан

НА ЗЛАМАННЕ КАРКА. Не думаючы, безразважна, неабачліва (рабіць што-небудзь).

Мусіць, добра яму жывецца з табой, калі чалавек на зламанне карка кінуўся ў студню.

Якуб Колас

НА КАРАК УСЕСЕЦІ. 1. Знаходзіцца на чым-небудзь забеспячэнні, утрыманні.

Ніхто Нацэвічу і такім, як ён, улады не даваў, самі ўзялі... Дазволь ім, яны ўраз табе на карак усядуць.

П. Галавач

ЛЁГОК НА НОГУ. Очень быстро и много может ходить, не зная усталости.

Мальчик был лёгок на ногу, не отставал от деда.

Б. Полевой

СЛАБ НА ЯЗЫК. Чересчур болтлив.

— *Родной брат будет Петру-то Елисеичу... — шепнула на ухо Катре слабая на язык Домнушка.*

М. Мамин-Сибиряк

ИЗ МОЛОДЫХ ДА РАННИЙ. Не по годам опытный, изворотливый, ловкий. О человеке, рано проявившем себя в чем-либо, чаще с отрицательной стороны.

Каков оказался этот прапорщик? Из молодых да ранний!

С. Сергеев-Ценский

ИМЕТЬ В ВИДУ. 1. Подразумевать кого-или что-либо.

Я многих черепах имею здесь в виду. Нам помощь скорая нужна подчас в делах. Но горе, коль она в руках у черепах.

С. Михалков

2. Кого, что? Принимать во внимание, учитывать.

Имейте в виду, — задание ответственное.

И. Эренбург

ПРОПУСКАТЬ МИМО УШЕЙ. Не обращать внимания, не реагировать на то, что говорится, на то, что сказано.

Матвей сделал вид, что пропустил рассуждения отца мимо ушей.

К. Федин

МЕДВЕЖИЙ УГОЛ. Отдалённое, глухое малонаселённое место; захолустье.

Усадьба их находится в самом, как говорится, медвежьем углу нашего захолустья.

М. Салтыков-Щедрин

СЛОМЯ ГОЛОВУ. Стремительно, опрометью, стремглав (бежать, мчаться, скакать).

Чертопханов ударил лошадь нагайкой по морде и поскакал сломя голову.

И. Тургенев

СЕСТЬ НА ШЕЮ. 1. Переходить на содержание, иждивение кого-либо, обременения этим его; оказываться на попечении кого-либо.

А дядя сначала избегал его оттого, что вот, думал, малый заленится, замотается. Придёт к нему за деньгами, сядет на шею.

И. Гончаров

2. Быць абужай, вялікім цяжарам для каго-небудзь.

Э не, дачушка, садзіца на ваш карак я не хачу.

Т. Хадкевіч

НА КОЖНЫМ КРОКУ. У розных мясцінах, усюды і пастаянна; на кожным кроку, усю дарогу.

Народ ужывае прыказкі на кожным кроку.

Кандрат Крапіва

НА НОЧ ГЛЕДЗЯЧЫ. Позна вечарам, у позні час ісці (пайсці), ехаць (паехаць).

Куды ж ты пойдзеш на ноч гледзячы?

М. Лынькоў

НА СМЕХ ВЫСТАЎЛЯЦЬ (ПАДЫМАЦЬ). Высмейваць каго-, што-небудзь.

Калі яны [Мірон і Віктар] сказалі аб сваім плане некаторым з таварышаў, дык тыя паднялі іх на смех: — Ну і выдумалі! Якая карысць ад такога падарожжа, які сэнс?

Янка Маўр

НА ЎЗВЕЙ ВЕТРУ ПУСКАЦЬ. Дарэмна, упустую, безвынікова (рабіць што-небудзь). *Сапраўды, вельмі шмат разоў даваў абяцанні на ўзвей вецер Жыльчык.*

А. Пальчэўскі

НА ЎСЕ ВОЧЫ ГЛЯДЗЕЦЬ. Вельмі ўважліва, пільна, стараючыся нічога не прапусціць.

Іван на ўсе вочы глядзеў на Федзю: жартуе ён ці ўсур'ёз гаворыць.

А. Кудравец

НА ЎСЁ ГОРЛА. Вельмі моцна (крычаць, рагатаць).

Па-іхняму, калісьці зноў будзе таксама: яны будуць загады пісаць, а я звяніць званочкамі і крычаць на ўсё горла, склікаць...

Янка Брыль

НА ЎСЮ МОЦ (СІЛУ). З вялікім намаганнем, інтэнсіўнасцю (рабіць што-небудзь).

Цяжкія гады перажыў наш беларускі народ. Але нягледзячы на гора, народ на ўсю сілу ўзяўся за аднаўленне сваёй рэспублікі.

П. Броўка

НА ЎСЮ НАГУ. Шырокім, хуткім крокам (ісці, хадзіць).

Марыя ішла на ўсю нагу, старалася хутчэй дадому.

А. Жук

2. Подчинять себе, ставить в полную зависимость от себя; использовать кого-либо в своих интересах.

Забрал приказчик власть и сел на шею мужикам.

Л. Толстой

НА КАЖДОМ ШАГУ. Повсюду, везде; постоянно, всегда.

Левин был счастлив, но, вступив в семейную жизнь, он на каждом шагу видел, что это было совсем не то, что он воображал.

Л. Толстой

НА НОЧЬ ГЛЯДЯ. Поздно вечером, в позднее время.

Он медлил с уходом, пошучивая при этом, — вот, дескать, какого рода землячки шлются к депутату лесов на ночь глядя.

Л. Леонов

ПОДНИМАТЬ НА СМЕХ. Высмеивать, осмеивать кого- или что-либо; насмехаться над кем- или над чем-либо.

Ведь конфуз всего прежде падает на его чубатую неповинную головушку. Над ним же в первую очередь будут издеваться люди, поднимут на смех.

Н. Сухов

БРОСАТЬ СЛОВА НА ВЕТЕР. Говорить впустую, без толку.

Язык мой нем; на нём звук праздный не горит, И слова тщетного он на ветер не бросит, А сердце внятно говорит, Чего язык не произносит.

В. Бенедиктов

СМОТРЕТЬ В ОБА. Быть внимательным, крайне осторожным.

— После высочайшего смотра вы в город ходите будете. Смотрите в оба!

В. Вишневский

ВО ВСЁ ГОРЛО. Очень громко (кричать, орать).

Хохоча во всё горло, возвращались в порт моряки.

С. Диковский

ИЗО ВСЕХ СИЛ. С предельным напряжением, интенсивностью (делать что-либо).

Николай Петрович пошёл в мировые посредники и трудится изо всех сил; он беспрестанно разъезжает по своему участку, произносит длинные речи.

И. Тургенев

СО ВСЕХ НОГ. Очень быстро, стремительно убегать, прибегать.

[Софья:] Перепугал меня ваш голос чрезвычайно. И бросилась сюда со всех я ног.

А. Грибоедов

НА ХАПОК. Хутка, без вялікай траты часу (рабіць што-небудзь).

Або вось падкормку як мы раздаём. На хапок усё.

А. Асіпенка

НА ХВОСТ НАСТУПІЦЬ. Крыўдзіць, закрапаць каго-небудзь; ушчамляць чые-небудзь інтарэсы.

Не дазволю, каб мне на хвост наступалі.

Л. Калодзежны

НА ЧАТЫРЫ ВОКІ. Без сведак, без пабочных асоб (гаварыць, сустракацца, апынуцца і пад.).

Цярэшка сеў на канапу, утапіўся ў яе мяккасці, побач сеў чалавек з вачыма сфінкса, і на чатыры вокі Цярэшка здаў кароткую справаздачу.

З. Бядуля

НАБІВАЦЬ (НАБІЦЬ) РУКУ. Выпрацоўваючы навык, рабіцца спрактыкаваным у чым-небудзь.

У гэтай справе ён [Саўка Мільгун] ужо набіў, як кажуць, руку.

Якуб Колас

НАВЫЛЁТ БАЧЫЦЬ. Вельмі добра ведаць чые-небудзь думкі, намеры і пад.

Простымі словамі сын гэтага не гаварыў, але без слоў бацька бачыў свайго Міколу навывёл.

Кузьма Чорны

НАША ЎЗЯЛО. Выказванне прызнання чыёй-небудзь перамогі.

Насця: Я вельмі рада. Паўліна: Чаго? Насця: Што наша ўзяло. Паўліна: Наша ўзяло, а тваё яшчэ невядома. Насця: Калі наша, то і маё.

Кандрат Крапіва

НЕ БАЧЫЦЬ ДАЛЕЙ СВАЙГО НОСА. Мець вузкі круггляд, быць вельмі абмежаваным.

Якія вы абмежаваныя людзі, далей свайго носа нічога не бачыце.

Б. Сачанка

НЕ СВАІМІ НАГАМІ ІСЦІ. Стомлена, зморана.

Алесь нібы не сваімі нагамі ступаў па тратуары.

П. Галавач

НЕ СПУСКАЦЬ З ВАЧЭЙ. 1. Пільна, уважліва, не адрываючыся глядзець на каго-, што-небудзь.

Усе гэтыя часы яна не спускала са сваіх вачэй дзіця, часта з ім гаварыла і знаходзіла разрыўку ў бесперапыннай рабоце.

Кузьма Чорны

НА СКОРУЮ РУКУ. Быстро, без большой затраты времени (делать что-либо).

Из уцелевших брёвен на скорую руку сколотили избёнку, покрыли её барочным лесом.

И. Тургенев

ПРИЖАТЬ ХВОСТ. Ограничивать свободу действий, поступков кого-либо; ставить в затруднительное, тяжёлое положение.

[Кардобаева:] Ты знаешь, какая она у меня, — ей хвост не прижмёшь.

П. Невежин

С ГЛАЗУ НА ГЛАЗ. Наедине, без свидетелей, без посторонних.

Смотритель встал и вышел, и Нехлюдов остался с ней с глазу на глаз.

Л. Толстой

НАБИТЬ РУКУ. Приобрести умение, сноровку, опыт в каком-либо деле.

И вот, возвратившись с завода, он садился за задачник Бычкова и до поздней ночи решал задачу за задачей, чтобы руку набить.

А. Крылов

ВИДЕТЬ НАСКВОЗЬ. Хорошо знать кого-либо: его мысли, намерения и т. п.

Я его насквозь вижу, все дела его знаю вот как свои пять пальцев.

А. Чехов

НАША ВЗЯЛА. Выражение признания чьей-либо победы.

— Наша взяла! — раздаётся справа и, расталкивая бьющихся, со страшною, победоносно-беспечною силою в гулу сечи врывается на белом коне сам Александр.

П. Павленко

НЕ ВИДЕТЬ ДАЛЬШЕ СВОЕГО НОСА. Быть ограниченным, не замечать общего за частным.

В место в собственное вросся и не видит ничего дальше собственного носа.

В. Маяковский

ИДТИ НОГА ЗА НОГУ. Медленно, еле-еле. Сначала шли нога за ногу, загребая и поднимая столбы пыли по дороге, а потом вздумали бежать наперегонки.

А. Голубева

НЕ СВОДИТЬ ГЛАЗ. 1. Пристально, внимательно, неотрывно смотреть на кого-либо.

Князь у синя моря ходит, С синя моря глаз не сводит.

А. Пушкин

2. Пільна сачыць, назіраць за кім-, чым-небудзь.

Лёнік застаўся адзін на сваёй варце. Ён не спускаў з вачэй таго месца, дзе знік незнаёмы чалавек, глядзеў на дарогу за хмызняком і на ўсе выходы з хмызняку.

Якуб Колас

НЕ ЎБАЧЫЦЬ ЯК СВАІХ ВУШЭЙ. Зусім, ніколі не атрымаць каго-ці чаго-небудзь, не завалодаць кім-ці чым-небудзь.

Калі не выплаціш сёлета, не пабачыш тады болей поля як сваіх вушэй.

П. Галавач

НЕ ЧУЦЬ НІ РУК НІ НОГ. Моцна стаміцца ад цяжкай працы.

Я старанна браў ахапкі сена з валкоў і насіў іх да месца стагавання. Праз паўгадзіны я ўжо не чуў ні рук ні ног.

М. Пянкрат

НЕРВЫ ТУЗАЦЬ. Моцна хваляваць, прымушаць нервавацца каго-небудзь.

Я яму ўсё скажу, хоць цяпер!.. Ён мне ўжо ўсе нервы растузаў. Гэты... ваш Мукасей!

Янка Брыль

НІ ЖЫВЫ НІ МЁРТВЫ. Страшэнна спалоханы, знямелы.

Ляжыць Міколка ні жывы ні мёртвы і толькі чуе, як моцна б'еца ды вырываецца з грудзей яго маленькае сэрца.

М. Лынькоў

НЯХАЙ ХОЦЬ ВОЎК ТРАВУ ЕСЦЬ. Абсалютна аднолькава, без розніцы, не мае значэння для каго-небудзь, не хвалюе, не крапае каго-небудзь.

Вось мы ўсё раскапаем, а там... А там хоць воўк траву еш.

«Маладосць»

ПА ВУШЫ ЎЕХАЦЬ. Цалкам, поўнасьцю (аддавацца чаму-небудзь, уваходзіць у якую-небудзь справу).

Сам Клімёнак па вушы ўвайшоў у сваю новую работу, на чамі вывучаў сувязь, якую ў вучылішчы не вельмі любіў і лічыў прадметам не галоўным.

У. Дамашэвіч

ПАД НАГАМІ (БЛЫТАЦЦА) ТАЎЧЫСЯ. Замінаць, перашкаджаць таму, з кім знаходзішся побач.

[Цярэшка:] І ведаеце, не блытайцеся пад нагамі ў нас. Мы сур'ёзнай справай заняты.

А. Макаёнак

ПАД НОСАМ. У непасрэднай блізкасці ад каго-небудзь, побач, блізка.

Лемяшэвіч сігануў збоку і пад самым носам старшыні затаптаў агонь.

І. Шамякін

2. Пристально следить, наблюдать за кем-либо.

— Не доглядела ты за ним... — осторожно сказала старуха. — С такого муженька глаз не надо сводить.

М. Шолохов

НЕ ВИДАТЬ КАК СВОИХ УШЕЙ. Совсем, никогда не получить кого-или чего-либо, не завладеть кем-или чем-либо.

— Нет уж! — закипел Дегтярёв. — Чего-чего, а Москвы им не видать как своих ушей.

М. Бубеннов

ВАЛИТЬСЯ С НОГ. Приходя в полное изнеможение, не быть в состоянии держаться на ногах.

Нина Капитоновна вдруг объявила, что с ног падает, хочет спать. Сейчас же легла и заснула.

В. Каверин

ТРЕПАТЬ НЕРВЫ. Расстраивать, раздражать, изводить, заставлять нервничать кого-либо.

[Управляющий] сказал: «Уберите этого господина, он портит мне нервы».

А. Чехов

НИ ЖИВ НИ МЁРТВ. Сильно перепуган, удручён, расстроен.

Бедный отец насилу решился спросить у дьячка, была ли она [Дуня] у обедни. Дьячок отвечал, что не бывала. Смотритель пошёл домой ни жив ни мёртв.

А. Пушкин

ХОТЬ ТРАВА НЕ РАСТИ. Выражение полного равнодушия, безразличия к чему-либо.

Она себя лишь любит в мире. А там хоть не расти трава.

П. Вяземский

ОКУНУТЬСЯ С ГОЛОВОЙ. Целиком, полностью, безраздельно отдаваться чему-либо.

Когда я приезжал в Зыбино, я с головой окунался в атмосферу общей любви, признания и скрытого восхищения.

В. Вересаев

ПУТАТЬСЯ ПОД НОГАМИ. Будучи рядом, поблизости, мешать своим присутствием что-либо делать, отвлекать от дела.

— Как тебе понравился Грубский? — спросил Залкинд. — Совсем не понравился. Путается под ногами, мешает.

В. Ажаев

В ДВУХ ШАГАХ. Совсем близко, не далеко.

От меня в двух шагах живёт семейство, с которым мне очень хочется вас познакомиться.

И. Тургенев

ПАКАЗАЦЬ, ДЗЕ РАКІ ЗІМУЮЦЬ. Жорстка пакараць, правучыць каго-небудзь так, каб не захацелася паўтарыць што-небудзь яшчэ раз. Часцей як выказванне пагрозы.
Вось папрашу бацьку, каб ён паказаў табе, дзе ракі зімуюць.

І. Шамякін

ПАЛЕЦ АБ ПАЛЕЦ НЕ ЁДАРЫЦЬ. Нічога не зрабіць, нічым не дапамагчы каму-небудзь.
Гады два Леўка і палец аб палец не ўдарыў у бацькавай хаце.

Р. Сабаленка

ПЛЫЦЬ (ПЛЫСЦІ) ПА ЦЯЧЭННІ. Дзейнічаць пасіўна, вяла, прыстасоўваючыся да абставін, не выказваючы супраціўлення.
Я ж кінула змагацца за жыццё, жыла безадказна. Так, плыла па цячэнні, што будзе, няхай будзе.

Г. Марчук

ПЛЯСНУЦА ТВАРАМ У ГРАЗЬ. Асароміцца, паказаць сябе з найгоршага боку ў чым-небудзь.
Па ўсім было відаць, што прыёму ён [Я. Колас] надаваў важнае значэнне — як-нік гасці завіталі да яго... І тут нельга было, як кажуць, пляснуча ў грязь.

А. Бачыла

ПЛЯЧО Ё ПЛЯЧО. 1. Разам (працаваць, змагацца, ісці, ехаць).
Бацька-камандзір! Вярні мне волю і стрэльбу: з вамі плячо ў плячо я буду ваяваць.

Якуб Колас

2. Побач, поруч, адзін каля аднаго.
Заду за падводамі на поле ішлі Міхал з Грасыльдай, ішлі ўпобачкі, плячо ў плячо, гаманілі моцна — на ўвесь Земфонд — і размахвалі, размахвалі рукамі.

І. Пташнікаў

ПУСКАЦЬ ПЫЛ (ТУМАН, ДЫМ) У ВОЧЫ. Выхваляючыся, падманваць каго-небудзь, ствараць падманлівае ўражанне пра сябе.
Разведчыкі з выгляду зухаватыя, рашучыя. Любяць пусціць пылу ў вочы.

І. Навуменка

ПЭЦКАЦЬ РУКІ. Звязвацца з кім-небудзь; ублытвацца ў што-небудзь нізкае, непрыстойнае.
Ніколі, ні ў які час я не стаў бы пэцкаць рукі аб вас, Дымар. Брыдка.

І. Шамякін

ПОКАЗАТЬ, ГДЕ РАКИ ЗИМУЮТ. Проучить, жестоко наказать кого-либо; всыпать кому-либо. Обычно как выражение угрозы.
Знай он раньше, как проводил свои «досуги» профессор Полунин, показал бы он этому «так называемому профессору», где раки зимуют.

Ю. Герман

ПАЛЕЦ О ПАЛЕЦ НЕ УДАРИТЬ. Совершенно, совсем ничего не сделать, обычно для достижения какой-либо цели.
Как вышел из университета, так и не ударил пальцем о палец, даже ни одной книжки не прочёл.

А. Чехов

ПЛЫТЬ ПО ТЕЧЕНИЮ. Действовать, поступать так, как вынуждают обстоятельства, приноравливаясь к обстоятельствам или пассивно подчиняясь им.
Это была натура рыхлая, ленивая, до полного равнодушия к себе, и плывшая по течению неизвестно куда и зачем. Куда его вели, туда и шёл.

А. Чехов

УДАРИТЬ ЛИЦОМ В ГРЯЗЬ. Оглопаться, оплошиться, выполнив что-либо худшим образом; показать себя не с лучшей стороны.
Обеденный стол был щегольски сервирован во всю длину залы, и хорошие домашние повара не ударили лицом в грязь.

А. Фет

БОК О БОК. 1. Совсем рядом, близко, один возле другого (идти, ехать, находиться и т. п.).
Корабль вошёл в линию, где стояли вдоль набережной бок о бок корабли из всех стран света.

Л. Толстой

2. Вместе (жить, работать, бороться и т. п.).
Я много лет бок о бок с ним проработал, знаю его и верю ему. Его советов — слушайтесь.

Ю. Герман

ПУСКАТЬ ПЫЛЬ В ГЛАЗА. Создавать ложное впечатление о себе у кого-либо, представляя себя, своё положение лучше, чем есть на самом деле.
— А вот наш Семён Семёныч так неисправим, — сказал Судьбинский, — только мастер пыль в глаза пускать.

И. Гончаров

МАРАТЬ РУКИ. Связываться с кем-либо; быть причастным к чему-либо низкому, недостойному; ввязываться в предосудительную историю, несостоящее дело.
Помилуйте, станет он руки мараť из-за сотни рублей.

Д. Мамин-Сибиряк

ПЯТЫ ПАДМАЗВАЦЬ. Ратавацца ўцёкамі;
уцякаць.
Сам пан ледзве паспеў пяты падмазаць...
Кузьма Чорны

РОЗУМУ КРАНУЦА. Стаць псіхічна не-
нармальным, звар'яцелым.
*Каб хто пабачыў збоку, то, напэўна, паду-
май бы, што настаўнік крануўся з розуму.*
Якуб Колас

САМ НЕ Ё САБЕ. Быць усхваляваным, у
стане разгубленасці, душэўнай нераўнавагі,
роспачы.
*Ходзіць чалавек сам не ў сабе, а вокам зірне
на цябе — уцякай падалей — заб'е позіркам.*
М. Лынькоў

САМ-НАСАМ. 1. Без сведак, без пабочных
асоб, удвух з кім-небудзь.
*Сыходзіла і Раечка, каб даць магчымасць
Ларысе астацца сам-насам з Хвядзьком.*
М. Лобан

2. Без саюзнікаў, памочнікаў, без падтрымкі
з боку каго-небудзь (біцца, сустракаць не-
бяспеку і пад.).
*[Шукайла:] Хлопцы, глядзіце! Князь мядзве-
дзя забіў. Сам-насам, без нас!..*
Віталь Вольскі

СВОЙ РОЗУМ МЕЦЬ. Быць самастойным у
сваіх дзеяннях, учынках, прытрымлівацца
сваіх поглядаў.
*Чаго вы прычэпіліся да хлопца!.. Дайце яму
жыць сваім розумам.*

І. Шамякін

СЕМ ШКУР ЗДЗЕРЦІ. Моцна набіць, адлуп-
цаваць каго-небудзь.
— Пракоп! — Цівун пагразіў бізуном. — З
панам не жартуй! Не прывядзеш [сына] —
сем шкур спушчу!

С. Шушкевіч

СКЛАСЦІ РУКІ. Перастаць дзейнічаць.
*[Агата:] А да працы быў ахвотнік, рук ніко-
лі не складаў, з ранку тупаў аж да ночы і ў
самоце штось гадаў.*

Якуб Колас

СКУРУ ДЗЕРЦІ. Браць празмерную плату
за што-небудзь, абіраць каго-небудзь. Бяз-
літасна эксплуатаваць, прыгнятаць, здэка-
вацца.

*[Сымон:] Гэта здзірства! За бутэльку дзёг-
цу на раз боты вымазаць ты скуру дзярэш!*

Кузьма Чорны

СЛОВА ЗАКІНУЦЬ. Хадайнацца за каго-
небудзь, аказваць яму падтрымку, намякаю-
чы пра яго каму-небудзь.
*От, настаўнік, ты там з кааператарамі
запанібрата. Ці не закінуў бы слова, каб
мне, старому, які пачак [махоркі] узычылі?*

Р. Мурашка

ПОКАЗЫВАТЬ ПЯТКИ. Удирать, обра-
щаться в бегство.
*В этом бою мы не видели особого упорства
немцев: достаточно было стукнуть их как
следует огнём, и они не стеснялись показы-
вать пятки.*

В. Чуйков

ПОТЕРЯТЬ РАССУДОК. Становиться сумас-
шедшим.
*[Князь:] Раскаянье вам не поможет. Ждут
пистолеты — спор наш не решён. Молчит,
не слушает, ужели он рассудок потерял.*

М. Лермонтов

САМ НЕ СВОЙ. Расстроиться, потерять ду-
шевное равновесие.
*Вчерашнего дня я был сам не свой, ни на что
и глядеть не хотелось; грусть, тоска такая
напала!*

Ф. Достоевский

ОДИН НА ОДИН. 1. Наедине, без свиде-
телей, без посторонних.
*Несмотря на то, что он не переставал ка-
раулить её, ему ни разу не удалось один на
один встретить её в этот день.*

Л. Толстой

2. Без союзников, помощников, единомыш-
ленников.
*Враг упорно рвётся к Москве. Один на один
бьёмся мы с бедой, грозящей всему свету.*

Л. Леонов

ЖИТЬ СВОИМ УМОМ. Придерживаться
своих взглядов, убеждений, быть самостоя-
тельным в своих действиях, поступках.
*Нет, ты постарайся поумнеть... живи сво-
им умом.*

И. Гончаров

СПУСТИТЬ ШКУРУ. Наказывать розгами,
плетью; выпороть, высечь.
*Ах, непутная, ненужная! Погоди ты у меня,
вот отцу скажу... Он те шкуру спустит.*

П. Мельников-Печерский

ОПУСТИТЬ РУКИ. Утрачивать способность
или желание действовать, делать что-либо.
*Она после этого письма, горемыка, и руки
опустит, и работа ей не в работу.*

М. Шолохов

ДРАТЬ ШКУРУ. Беспощадно, жестоко эк-
сплуатировать, притеснять кого-либо.
*Шкуры драл [меняла Полуэктова] безо вся-
кой надобности.*

М. Горький

ЗАМОЛВИТЬ СЛОВЕЧКО. Походатайство-
вать перед кем-либо, сказать что-либо в
пользу кого-либо.

*[Пётр:] Тянька-таки о тебе словечко за-
кинул, а она ему напрямки: «просватана».*

Н. Островский

СЛОВА НЕ ПАЗЫЧАЕ. Знаходлівы, дасціпны ў размове; ведае, што сказаць, як адказаць.
[Міхальчук:] Працуе яна вельмі добра. Трэба чэсна сказаць... Ну а што на язык... Слова не пазычае...

А. Макаёнак

СЛЯЗАМІ АБЛІВАЦА. Горка, няспынна і няўцешна плакаць.
Маладзіца слязамі абліваецца, а ў яе Хведзі рукі назад завязаны.

М. Лобан

ТАКОЙ БЯДЫ. Няважна, не мае значэння; падумаеш.
Калі не стане Анцік мой біёлагам — такой бяды!

Н. Гілевіч

ТРЭБА ЁЙ МЕРУ ВЕДАЦЬ. Праяўляць умеранасць у чым-небудзь, памяркоўнасць, устрымлівацца ад лішняга.
Трэба, бацька, ведаць меру! Хіба так ён вінават?

Якуб Колас

У ГАЛАВЕ ЗАКРУЦІЛА. Неабдуманы ход.
Гавару табе праўду, ты робіш памылку. Пасля шкадаваць можаш. Што на цябе ўсела, нешта ў галаве твай ўкруціла.

Кузьма Чорны

У ХОВАНКІ ГУЛЯЦЬ. Утойваць што-небудзь ад каго-небудзь.
— Вядома, праўда. Што тут у хованкі гуляць, — вылучыўся звонкі голас Соміка.

Кандрат Крапіва

ХВОСТ ПАДЦЯЦЬ (ПАДТУЛІЦЬ). Спалохаўшыся чаго-небудзь, становіцца больш асцярожным, траціць самаўпэўненасць.
Сілу трэба супрацьпаставіць сіле. Бачыць немец нашу слабасць і лезе. А калі атрымае здачы, то, нябось, падтуліць хвост.

С.Александровіч

ХЛЕБ НАДЗЁННЫ. 1. Тое, што крайне неабходна для жыцця, для існавання.
Сымон добра ведаў цану жыцця. І з першага курса самому даводзілася яму зарабляць на хлеб надзённы.

Р. Барадулін

2. Самае важнае, неабходнае.
Непакой за цябе, зямля мая, за твой ураджай, спакойны сон, за дрэва кожнае ў гаях, за весніх песень перазвон, непакой за цябе, зямля мая, — мой хлеб надзённы.

Максім Танк

ЗА СЛОВОМ В КАРМАН НЕ ЛЕЗЕТ. Находчыв в беседе, разговоре, споре.
Уж он скажет так скажет. В карман за словом не полезет.

С. Скиталец

ЛИТЬ СЛЁЗЫ. Горько плакать.
Судьбу мою Отныне я тебе вручаю, Перед тобою слёзы лью. Твоей защиты умоляю.

А. Пушкин

НЕ ВЕЛИКА БЕДА. Неважно, не имеет значения; подумаешь.
Что это вы затеяли! Вы с Алексеем Ивановичем побрались? Велика беда! Брань на ворота не виснет.

А. Пушкин

ПОРА И ЧЕСТЬ ЗНАТЬ. 1. Настало уже время прекратить, кончить что-либо; следует перестать делать что-либо.
Я к тебе не с просьбой. Будет с меня. Пора и честь знать. Не бойся ничего.

Ю. Анненков

2. Настало время уйти, удалиться.
[Варя:] Что ж, господа? Третий час, пора и честь знать.

А. Чехов

ВЗБРЕЛО В ГОЛОВУ. Внезапно появилось, возникло. О мысли, идее и т. п.
Сначала Адам стеснялся зря болтать, а потом привык и рассказывал, что взбредёт в башку.

Д. Мамин-Сибиряк

ИГРАТЬ В ПРЯТКИ (ЖМУРКИ). Обманывать кого-либо, скрывать, утаивать что-либо от кого-либо.
Ты бы бросал в прятки играть. Заврался, так уж не петляй, признавайся по совести.

А. Мусатов

ПОДЖИМАТЬ ХВОСТ. Испугавшись последствий своих действий, поступков, своего поведения, становиться более осторожным, осмотрительным.
Это просто шкурники, слякоть! Мы заранее были уверены, что полиция хвост подожмёт.

С. Злобин

ХЛЕБ НАСУЩНЫЙ. 1. Необходимые средства для жизни, существования.
Люди помышляют не об одном хлебе насущном. Они заботятся не только о себе, но и о природе своего края.

И. Рябов

2. Самое важное, существенное, жизненно необходимое.
Нарождается новый читатель, массовый, для него литература не забава сытых людей, а хлеб насущный.

С. Скиталец

ХОЦЬ У ЛОБ СТРАЛЯЙ. Немагчыма пераканаць, каго-небудзь, растлумачыць каму-небудзь. Пра ўпартага, няўступчывага чалавека. Цяперашнім дзецям хоць у лоб страляй — сваё права правяць...

П. Місько

ЦОТ У ЦОТ. Абсалютна дакладна, без якіх-небудзь адхіленняў (зробіць што-небудзь).
У калгасе «Умалот» правялі рэвізію. Усё сышлося: цот у цот — грошы і правізія.

М. Скрыпка

ШАНАВАЦЬ (БЕРАГЧЫ) ЯК ВОКА. Вельмі старанна, клапацліва (глядзець, шанаваць, пільнаваць, берагчы).
Беражы гэты запіс як вока. Унукам будзе пра што расказаць!

І. Гурскі

ШТО БУДЗЕ, ТО БУДЗЕ. Выказванне рапучасці перад прыняццем рашэння. Што б ні было, што б ні здарылася.
[Паўлінка:] А калі не прыйдзе. То, значыцца, ён ужо мяне не любіць болей. Не, няхай прыйдзе лепей, а там — што будзе, то будзе.

Янка Купала

ШУКАЙ ВЕТРУ Ў ПОЛІ. Назад не вернеш, не знойдзеш каго-небудзь. Пра безнадзейныя пошукі каго-небудзь.
Грышка караў сябе ў думках за такую сваю нядбайнасць. Цяпер шукай ветру ў полі.

П. Пестрак

ЯБЛЫК РАЗЛАДУ. Прычына спрэчкі, сваркі.
Не верылася, што своеасаблівым яблыкам разладу ў сям'і стаў жэньшэнь — расліна рэдкая для нашых мясцін.

«Звязда»

ЯЗЫК ГЛАДКА ХОДЗІЦЬ. Пра таго, хто умее свабодна, лёгка і прыгожа гаварыць.
— А я што? Лыкам шыты? — Язык у цябе гладка ходзіць, — усміхнуўся Якуб Колас.

«Полымя»

ЯЗЫК ДОЎГІ. Балбатлівасць, схільнасць гаварыць лішняе, няўменне захоўваць тайну.
Жэньку за доўгі язык на цэлы дзень пазбавілі права хадзіць з намі ў руіны па тол, прымусілі не выходзіць за межы двара...

У. Караткевіч

ЯЗЫК ЗУБАМІ ПРЫШЧАМІЦЬ. Перастаць гаварыць, замоўкнуць.
От як сперажу па плячах, то ўраз прышчэміць язык.

В. Гардзеі

ЯЗЫК ЯК БРЫТВА. Здольнасць востра і дасціпна гаварыць.
Дзіўна, а падабаліся яму і грубаватасць яе, і язык як брытва, і смеласць...

А. Васілевіч

ХОТЬ КОЛ НА ГОЛОВЕ ТЕШИ. Что ни делай, что ни говори. О чём-либо упрямстве, непонимании, нежелании сделать что-либо.
И смешной же это человек, братцы, бродяга: ну, ничего не помнит, хоть ты кол ему на голове теши, все забыл, ничего не знает.

Ф. Достоевский

ТЮТЕЛЬКА В ТЮТЕЛЬКУ. Совершенно точно, точь-в-точь.

Мою покойную мамашу, что угодила родить меня тютелька в тютельку в нашу эпоху, ежедневно вспоминаю.

А. Толстой

БЕРЕЧЬ КАК ЗЕНИЦУ ОКА. Бдительно, заботливо, тщательно.
Вы мою дочь берегите как зеницу ока. А будете обижать, не одоброватъ вам!

Ф. Решетников

БЫЛА НЕ БЫЛА! Попытаюсь, надо рискнуть (сделать что-либо). Обычно после некоторого раздумья, колебания.
Иногда при ударе карт по столу вырывались выражения: А! Была не была, не с чего, так с бубен!

Н. Гоголь

ИЩИ ВЕТРА В ПОЛЕ. Не вернёшь обратно, не найдёшь.
Марья Петровна — вот и все. А Омск, тоже сказать, город большой, не найдёшь её там. Ищи ветра в поле!

А. Чехов

ЯБЛОКО РАЗДОРА. Повод, причина ссоры, споров, серьёзных разногласий.
Имущество это состояло... из скудной движимости, в числе которой был и знаменитый тарантас, едва не послуживший яблоком раздора между матерью и сыном.

М. Салтыков-Щедрин

ЯЗЫК ХОРОШО ПОДВЕШЕН. Про того, кто умеет свободно, гладко говорить.
[Компас:] Мы нуждаемся в энергичном депутате с хорошо подвешенным языком.

А. Толстой

ДЛИННЫЙ ЯЗЫК. Болтливость, неумение сдерживаться в разговоре.
Все побаивались его длинного языка.

А. Куприн

ПРИКУСИТЬ (ЗАКУСИТЬ) ЯЗЫК. Замолчать; воздержаться от высказывания.
Тут Иван Игнатьич заметил, что проговорился, и закусил язык.

А. Пушкин

ОСТЕР НА ЯЗЫК. Остроумен, язвительен.
Почти все паромщики — люди словоохотливые, острые на язык и бывалые.

К. Паустовский

ЯК БАЧЫШ. 1. Вельмі хутка зрабіць што-небудзь.

Шчупак пагнаўся за Жучком і як бачыш злавіў яго.

Б. Сачанка

2. У значэнні сцвярдзальнай часціцы. Так, ага. — *Віця, ты-ы? — шчыра ўзрадаваўся я та-варышу. — Як бачыш. Здароў! — падаў ён мне левую руку.*

А. Карпюк

ЯК ВЕТРАМ ЗДЗЬМУЛА. Хто-небудзь вельмі хутка бяследна знік, схаваўся.

Жанчын з кошыкамі, якія вандравалі вакол парку, нібы ветрам здзьмула.

І. Навуменка

ЯК ВОКАМ (ЗГЛЕДЗЕЦЬ) МАРГНУЦЬ. Умомант, надзвычай хутка.

Хлопцы-малайцы як вокам згледзець схава-ліся ў рог.

Казка «З рога ўсяго многа»

ЯК З НЕБА ЗВАЛІЎСЯ. Звычайна ўжыва-ецца ў пытальных сказах. Чалавек не разу-мее таго, што відавочна ўсім.

Ты што, з неба зваліўся? Парадку не веда-еш?

У. Карпаў

ЯК КАМЕНЬ З ПЛЯЧЭЙ (СКАЦІЎСЯ) ЗВА-ЛІЎСЯ. Хто-небудзь адчуў палёжку, пазбавіў-ся ад якіх-небудзь клопатаў, перажыванняў.

Карова павесялела, у поле хоча, і ў Лёксы нібы камень з плячэй скаціўся.

А. Кудравец

ЯК МАЕ БЫЦЬ. Належным чынам; так, як і трэба (рабіць, зрабіць што-небудзь).

Прышоўшы ў хату, павячэралі як мае быць.

У. Дубоўка

ЯК НІЧОГА І НЕ БЫЛО. Не зважаючы на тое, што адбылося, рабіць выгляд, што нічо-га і не было.

[Тася] схавала ад Марысі яе хваробу. Сказа-ла, што яе прывезлі ў бальніцу з высокай тэмпературай. — Ты, пэўна, недзе прасту-дзілася, — як нічога не было сказала Тася.

С. Баранавых

ЯК У ВАДУ ЎПАЎ. Нечакана прапаў, знік.

Дзяўчына як у ваду ўпала, і Арсень нарэшце прышоў да вываду, што шукаць яе далей няма сэнсу.

Т. Хадкевіч

В ДВА СЧЁТА. Очень быстро, моментально; без промедления.

— Матвееву надо бы оклад выхлопо-тать, — добавил Крылов. — Я это могу в два счёта... — заторопился Агатов.

Д. Гранин

КАК ВЕТРОМ СДУЛО. Кто-либо молниенос-но исчез, что-либо мгновенно исчезло.

В столовой усталость с него точно ветром сдуло.

Б. Полевой

В МГНОВЕНИЕ ОКА. Моментально, вмиг, очень быстро.

В мгновение ока он выхватил пистолет, взвёл курок. Приставил ко лбу Малек-Аде-ля, выстрелил.

И. Тургенев

БУДТО СНЕГ НА ГОЛОВУ. 1. Совершенно неожиданно, внезапно (появляться, пребы-вать и т. п.).

Обещанной телеграммы Валентин не по-слал и явился в Кузнецк как снег на голову.

Н. Почивалин

2. Совершенно неожиданный, внезапный.

Шабель взял фольварк без единого выстрела. Их [партизан] налёт был как снег на голову.

Н. Островский

КАК ГОРА С ПЛЕЧ СВАЛИЛАСЬ. Рассея-лись тревоги, сомнения; наступило полное об-легчение после избавления от забот, обязан-ностей, от чего-либо обременительного.

Облегчив себя признанием, он затаился... Пет-ру Петровичу стало легче. Как гора с плеч.

Н. Кочин

ЧЕСТЬ ЧЕСТЬЮ. Так как следует, как надо, как положено, по всем правилам (делать что-либо).

Вы не беспокойтесь, всё сделаем честь че-стью.

В. Ажаев

КАК НИ В ЧЁМ НЕ БЫВАЛО. Словно ниче-го не случилось.

Штаб остался как ни в чём не бывало там, где стоял, и, вдобавок ко всему, из отрезан-ной дивизии прибыл командир.

К. Симонов

КАК В ВОДУ КАНУЛ. Бесследно исчез, про-пал. О ком- или о чём-либо.

Он взглянул на нее и вдруг упал духом; ра-дость его как в воду канула.

И. Гончаров

БЕЛАРУСКА-РУСКІЯ ПРЫКАЗКІ І ПРЫМАЎКІ

Ад добрага лепшага не шукаюць
Ад навукі спрытнеюць рукі
Адзін грэх: хоць раз у лоб, хоць два
Адным вухам слухае, а другім выпускае
Апарыўшыся малаком і на ваду падзьмухаеш
Бачыць вока, ды ляжыць высока
Беднасць не адбярэ ні чэсці ні розуму
Без кавалка хлеба кепская бяседа
Блізка відаць, ды далёка дыбаць
Быў бы хлеб, мышы збягуцца
Век звекаваць — не пальцам паківаць
Вышэй носа не пераскочыш
Галава добра, а дзве лепш
Гэта яшчэ красачкі, а ягадкі будуць
Дзе нянек многа, там дзіця бязнога
Дзе пасееш густа, там не будзе пуста
Дзіця да маці, як краска да сонца
Добра там, дзе нас няма
Добраму ўсюды добра
Добры пачатак — блізка канчатак
Думай з вечара, а рабі з рання
Дурная помач горай за немач
Жартаваць можна, але не калечыць
бязбожна
З пекла ды ў агонь
Завіхайся, але не спяшайся
Згубіш — не шкадуй, знойдзеш — не радуйся
Каб рыбу есці, трэба ў ваду лезці
Калі топішся і за брытву хопішся
Каму баліць, той і крычыць
Кожнаму сваё мілейша
Колькі робіш, столькі вучыся
Куй жалеза, пакуль гарачае, як астыне —
не ўкуеш
Ладзь калёсы зімою, а сані летам
Лепш сто сяброў, чым сто рублёў
Лоб вялікі, ды мазгоў мала
Лобам муру не праб'еш
Людзям языка не прывязаш

БЕЛОРУССКО-РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

От добра добра не ищут
Ученье — путь к уменью
Семь бед — один ответ
В одно ухо вошло, а в другое вышло
Обжѣгшись на молоке, будешь дуть и на воду
Видит око, да зуб неймѣт
Бедность — не порок
Худ обед, когда хлеба нет
Глазам видно, да ногам обидно
Был бы хлеб, а зубы сыщутся
Жизнь прожить — не поле перейти
Выше головы не прыгнешь
Ум хорошо, а два лучше того
Это цветочки, а ягодки впереди
У семи нянек дитя без глаза
Что посеешь, то и пожнешь
При солнце тепло, при матери добро
Там хорошо, где нас нет
Хорошему всюду хорошо
Хорошее начало — половина дела
Утро вечера мудренее
Услужливый дурак опаснее врага
Шутки шути — а людьми не муди

Из огня да в полымя
Торопись не спеша
Нашёл — не радуйся, потерял — не тужи
Без труда не вытащишь и рыбку из пруда
Утопающий за соломинку хватается
Что у кого болит, тот о том и говорит
Своя рубашка ближе к телу
Век живи, век учись
Куй железо, пока горячо

Готовь летом сани, а зимой телегу
Не имей сто рублей, а имей сто друзей
Лоб широк, да ума мало
Головой стены не прошибѣшь
На чужой роток не накинешь платок

Маслам кашы не сапсуеш
Многа чуецца, ды мала верыцца
На адзін дзень сем перамен
На таргу долі не купіш
На ўсё свой час
Навуку за плячыма не носяць
Нага нагу падпірае, рука руку абмывае
Не адзежа здобіць чалавека, а чалавек
адзежу
Не будзь ласы на чужыя каўбасы
Не вер вачам: вазьмі ды памацай
Не твайго носа палоса
Не твая палоса — не сунь носа
Не ўсё тое золата, што блішчыць
Не чын чалавека падвышае, а чалавек чын
Паволі едзеш — далёка станеш
Памаўчы, язычок, калі ясі, а не памаўчыш —
трасцу з'ясі
Паспех — людзям на смех
Перш папрацуй, а тады і патанцуй
Першая ластаўка вясны не робіць
Праўда даражэйшая за грошы
Праца гадуе, а лянота марнуе
Праца і рукі — моцныя зарукі
Прыяцеля ў няшчасці пазнаеш
Работа не воўк — не ўцячэ
Розум — найлепшае багацце
Сем капот ды голы живот
Сем разоў мер і то не вер
Скончыў работу — гуляй у ахвоту
Слова як птушка: выпусціў — не вернеш
Слоў — на мех, а спраў — на смех
Слязамі рады не дасі
Сорам не воран — вочы не выдзеўбе
Сцеражонага Бог сцеражэ
Сыты галоднаму не спагадае
Талер маленькі, а даражэнькі
У душу не ўлезеш
Усё мінецца, адна праўда застанецца
Хлеб над панамі пан
Хлеб, соль і вада — першая яда
Хочацца, ды не даскочыцца
Хто баіцца, таму ўваччу дваіцца
Хто два зайцы гоніць, ніводнага не здагоніць

Хто працуе, той не сумуе
Хто пытае, той многа знае

Кашу маслом не испортишь
Свежо предание, а верится с трудом
Семь пятниц на неделе
Счастья на деньги не купишь
Всему своё время
Грамоте учиться всегда пригодиться
Рука руку моет
По одежке встречают, по уму провожают

На чужой каравай рот не разевай
Не верь глазам своим
Не твоего ума дело
Не суй нос не в свой вопрос
Не все золото, что блестит
Не место человека красит, а человек место
Тише едешь — дальше будешь
Ешь пирог с грибами, а язык держи за зубами

Поспешишь — людей насмешишь
Делу — время, потехе — час
Одна ласточка весны не делает
Правда всего дороже
Труд человека кормит, лень портит
Терпенье и труд все перетрут
Друзья познаются в беде
Работа не волк, в лес не убежит
Ум — лучшее богатство
Семь одежек и все без застёжек
Семь раз отмерь — один отрежь
Сделал дело — гуляй смело
Слово не воробей: вылетит — не поймаешь
Где много слов, там мало дела
Слезамі горю не поможешь
Стыд не дым, глаза не выест
Бережёного и Бог бережёт
Сытый голодного не разумеет
Мал золотник, да дорог
Чужая душа — потёмки
Правда всегда перетянет
Хлеб — всему голова
Хлеб да вода — молодецкая еда
И хочется, и колется
У страха глаза велики, да ничего не видят
За двумя зайцами погонишься — ни одного
не поймаешь
Умелые руки не знают скуки
За спрос не бьют в нос

Хто чужога жадае, часта сваё пакладае
Хто язык доўгі мае, таму дрэнна бывае
Ці пень, ці калода, усё патарч носам
Чужая яечня не вечна
Чужую бяду на пальцах развяду
Чужым дабром не забагацееш
Чужыя грахі перад вачыма, а свае
за плячыма
Чым у лес далей, тым гусцей
Чым хата багатая, тым і рада
Шануй сябе, то й людзі шанавачь будуць
Што напісана пяром, не выйме і сякера

Што хата мае, хай усім прымае
Што цвярозы думае, п'яны скажа
Шукай, дык знойдзеш
Шчасце само ў рукі не йдзе
Шыла ў мяху не схаваш
Яблычак ад яблыні далёка не адкочваецца
Язык Вільні (Кіева) дапытае
Языкам мянціць спіна не баліць
Яйка мудрэйшае за курыцу
Як з вачэй, то і з думкі
Як хачу, так і кручу
Якая справа, такая і слава
Якое пытанне, такое адпавяданне

Кто чужого желает, скоро своё потеряет
Язык мой — враг мой: прежде ума рыщет
Что в лоб, что по лбу
Чужой обед сладок, да непрочен
Чужую беду руками разведу
Чужим богат не будешь
В чужом глазу сучок видит, а в своём бревна
не замечает
Чем дальше в лес, тем больше дров
Чем богаты, тем и рады
Береги платье снову, а честь смолоду
Что написано пером, того не вырубишь
топором
Что есть в печи, все на стол мечи
Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке
Кто ищет, тот найдёт
Счастье не птица — само не прилетит
Шила в мешке не утаишь
Яблоко от яблони недалеко падает
Язык до Киева доведёт
Языком молот — не дрова колот
Яйцо курицу учит
С глаз долой — из сердца вон
Что хочу, то и ворочу
По труду и честь
Каков вопрос, таков и ответ

МІКОЛА ГУСОЎСКИ

ПЕСНЯ ПРА ЗУБРА

(урывак)

Хай хіжаком не раўня, усіх іх наш зубар люцейшы,
Але людзей не кране, як яго не зачэпаць:
Толькі няспынна глядзіць, рух найменшы цікуе,
Пільна на варце стаіць і сябе, і сямейкі.
Створаў сьмялейшых няма ў гушчарох нашых родных.
Бачыш часьценька — пасецца спакойна, а вочы
Сочаць усё, касавурацца ўправа і ўлева.
Ты аж замёр, зьвералоўца, ты шчэз між кустамі,
Дзе там! Ён бачыць! Міргнеш — і прыкмеціць адразу!
Шоргат слабенькі, няўзнак трэсьне сучок пад нагою, —
Вушы свае натапырыць, уміг страпянецца!
Калі не зазьзяе твой меч і ня бліскае дзіда,
Сьмела мінай у яго на ваччу — не зачэпіць,
Толькі ўтаропіцца тупа й стаіць нярухома,
Вокам праводзіць цябе, аж пакуль не схаваўся.
Розна бывала... Здаралася зь ім сутыкнуцца:
Спыніць хаду, гляне скоса — і болей нічога.
Але як собіць на самку зь цялём напароцца,
Ледзь зварухнешся, ухопіш за зброю з гарачкі, —
Ўвомірг разьзярыцца й бор агалосіць рыканьнем,
Знакам шалёнага гневу: як сьмееш трывожыць!
Ды як адбой ты заб'еш і прабуеш уцёкаў,
Выйдзеш зь бяды непамяты, уздагон ён ня рыне!

(Пераклад з лацінскай Н. Арсеньневай,
В. Дарашкевіча)

НИКОЛАЙ ГУССОВСКИЙ

ПЕСНЯ ПРО ЗУБРА

(отрывок)

Хищным животным не равня, свирепостью ж превосходя их,
Зубр для людей безопасен. Не тронешь его — не затронет,
Но неусыпно следит, как дозорный, за каждым движеньем;
Зверя смелее не сыщешь в лесном нашем крае.
Видишь, бывало, пасётся спокойно, глазами ж
Зорко поводит, косит ими вправо и влево.
Ты притаился, охотник, казалось бы, скрыт за кустами —
Где там! Всё видит. Ты глазом моргнул — замечает.
Шорох легчайший, нечаянно треснет сучок под ногою —
Сразу же уши свои наострит и напыжится, вздрогнет.
Если твой меч не блестит и копьё не сверкает,
Смело иди у него на виду — не затронет.
Только, уставившись тупо, стоит неподвижно
И, не сморгнув, провожает, пока ты из виду не скрылся,
Шага не ступит, следит за твоим поведением.
Если ж случайно набрёл на зубрицу с телёнком —
Чуть шевельнёшься, оружие схватишь в горячке —
Сразу ж взбесится, и лес оглашается рыком,
Знаком свирепого гнева: кто смеет тревожить?
Но если ты на попятную дал и укрылся,
Можешь уйти непомятым, он гнаться не станет.

(Перевод В. Дорошкевича, Я. Парецкого, Я. Семезона)

ЯНКА КУПАЛА

РОДНАЕ СЛОВА

Магутнае слова ты, роднае слова!
Са мной ты на яве і ў сне;
Душу мне затрэсла пагудкаю новай,
Ты песень наўчыла мяне.
Бясмертнае слова ты, роднае слова!
Ты крыўды, няпраўды змагло;
Хоць гналі цябе, накладалі аковы,
Дый дарма: жывеш, як жыло!
Свабоднае слова ты, роднае слова!
Зайграй ты смялей, весялей!
Хоць гадзіны сыкаюць, кружацца совы,
Жывеш ты на хвалу людзей.
Загнанае слова ты, роднае слова!
Грымі ж над радзімай зямлёй:
Што родная мова, хоць бедная мова,
Мілей найбагатшай чужой!

(1908)

ЯНКА КУПАЛА

РОДНОЕ СЛОВО

Могучее слово, родное ты слово!
Со мной наяву и во сне;
Ты душу пронзаешь мелодией новой,
Звенишь, словно песня, во мне.
Бессмертное слово, родное ты слово!
В гонениях выжить смогло,
Хоть гнули тебя, заточали в оковы,
Да зря! Ты звучишь, как назло!
Свободное слово, родное ты слово!
Играй же смелей, веселей!
Пусть гады беснуются, кружатся совы,
Живёшь ты для славы людей.
Гонимое слово, родное ты слово!
Набатом взорвись над землёй:
Отчизны язык, даже бедный, суровый,
Милей знатной речи чужой!

(Перевод Г. Римского)

СПАДЧЫНА

Ад прадзедаў спакон вякоў
Мне засталася спадчына;
Паміж сваіх і чужакоў
Яна мне ласкай матчынай.
Аб ёй мне баюць казкі-сны
Вясеннія праталіны,
І лесу шэлест верасны,
І ў полі дуб апалены.
Аб ёй мне будзіць успамін
На ліпе бусел клёкатам
І той стары амшалы тын,
Што лёг ля вёсак покатам;
І тое нуднае ягнят
Бляяне-зоў на пасьбішчы,
І крык вароніных грамад
На могілкавым кладзьбішчы.
І ў белы дзень, і ў чорну ноч
Я ўсцяж раблю агледзіны,
Ці гэта скарб не збрыў дзе проч,
Ці трутнем ён не з'едзены.
Нашу яго ў жывой душы,
Як вечны свечач-полымя,
Што сярод цемры і глушы
Мне свеціць між вандоламі.
Жыве з ім дум маіх сям'я
І сніць з ім сны нязводныя...
Завецца ж спадчына мая
Усяго *Старонкай Роднаю*.

(1918)

НАСЛЕДСТВО

Мне испокон веков дано
Наследство драгоценное,
Как ласка матери, оно
Всегда со мной, нетленное.
О нём мне шепчут сказки-сны
Весенние проталины,
И шелесты вершин лесных,
И дуб, грозой поваленный.
Напомнят клёкотом о нём
Мне аист над ракитою,
Замшелым, стареньким плетнём
Деревни, в рощах скрытые,
Вороньи стаи, что кричат
На деревенском кладбище,
И неумолчный крик ягнят
За речкою, на пастбище.
И сердце у меня одной
Заботою охвачено:
Наследство, что хранимо мной,
Напрасно не истрачено ль?
И в глубине моей души,
Как пламя негасимое,
На всех путях, во тьме, глуши
Горит оно родимое.
С ним думы все мои давно,
И сны, и песни звонкие...
А называется оно
Родимую сторонкою.

(Перевод А. Андреева)

ЯКУБ КОЛАС

НОВАЯ ЗЯМЛЯ (урывак)

Мой родны кут, як ты мне мілы!..
Забыць цябе не маю сілы!
Не раз, утомлены дарогай,
Жыццём вясны мае убогай,
К табе я ў думках залятаю
І там душою спачываю.
О, як бы я хацеў спачатку
Дарогу жыцця па парадку
Прайсці яшчэ раз, азірнуцца,
Сабраць з дарог каменні тыя,
Што губяць сілы маладыя, —
К вясне б маёй хацеў вярнуцца.
Вясна, вясна! не для мяне ты!
Не я табою абагрэты,
Прыход твой радасны спаткаю, —
Цябе навек, вясна, хаваю.
Назад не прыйдзе хваля тая,
Што з быстрай рэчкай уплывае.
Не раз яна, зрабіўшысь парам,
На крыллях сонца дойдзе к хмарам
Ды йзноў дажджом на рэчку сыдзе —
Ніхто з граніц сваіх не выйдзе,
З законаў, жыццём напісаных,
Або на дол спадзе ў туманах.
Але хто нам яе пакажа?
На дол вадой ці снегам ляжа?
Не вернешся, як хваля тая,
Ка мне, вясна ты маладая!..
Вось, як цяпер, перада мною
Ўстае куточак той прыгожа,
Крынічкі вузенькае ложа
І елка ў пары з хваіною,
Абняўшысь цесна над вадою,
Як маладыя ў час кахання,
Ў апошні вечар расставання.
І бачу лес я каля хаты,
Дзе колісь весела дзяўчаты
Спявалі песні дружным хорам,
З работ ідучы позна борам.
Нясліся зыкі песень здольных,
Ў лясках раз-пораз адбівалісь,
І ім узгоркі адклікалісь,
І радасць біла ў песнях вольных,
А хвой, елкі векавыя
Пад зыкі песень маладыя
Маўчком стаялі ў нейкай думе,
І ў іх ціхусенечкім шуме
Няслось вячэрняе маленне
Ўгару, святое аддаленне.

(1911—1923)

ЯКУБ КОЛАС

НОВАЯ ЗЕМЛЯ (отрывок)

О, детства уголок мой милый!..
С тобой расстаться я не в силах.
Как часто, утомлён дорогой,
Годами юности убогой,
К тебе я в думах улетаю
И там душою отдыхаю.
Не раз душа моя мечтала
Дорогу жизни всю сначала
Пройти ещё раз, оглянуться,
Убрать с пути камня злые,
Что губят силы молодые,
И вновь к весне моей вернуться.
Весна, весна моя! О, где ты?
Не я, твоим теплом согретый,
Приход твой радостный встречаю,
Тебя я только провожаю.
Навеки скрылась та волна,
Что вдаль рекой унесена.
Не раз она в парах летучих
Дойдёт на крыльях солнца к тучам,
Чтоб вновь на дол упасть туманом,
Иль частым дождиком пролиться:
Никто не выйдет из границы
Седых законов, жизнью данных.
И ты, и ты, моя весна,
Вдаль уплыла, как та волна!
Вот и теперь передо мною
Встаёт мой уголок пригожий,
Криницы узенькое ложе,
И ёлка с тихою сосною,
Обнявшиеся над водою,
Как молодые в час разлуки,
В час клятвы и любовной муки.
И вижу лес я возле хаты,
Где, взявшись за руки, девчата
Играли песни дружным хором,
Идя с работы шагом скорым,
Напевы песен их раздольных
По лесу звонко разливались,
Им все пригорки откликались,
И радость пела в звуках вольных.
А сосны, ели вековые
Под эти песни молодые
Стояли в молчаливой думе,
И в их неуловимом шуме,
В печально сумрачном смиреньи,
Как будто чудилось моление.

(Перевод С. Городецкого)

СЫМОН-МУЗЫКА
(урывак з паэмы)

О, край родны, край прыгожы!
Мілы кут маіх дзядоў!
Што мілей у свеце божым
Гэтых светлых берагоў,
Дзе бруяцца срэбрам рэчкі,
Дзе бары-лясы гудуць,
Дзе мядамі пахнуць грэчкі,
Нівы гутаркі вядуць;
Гэтых гмахаў безгранічных
Балатоў тваіх, азёр,
Дзе пад гоман хваль крынічных
Думкі думае прастор;
Дзе ўвосень плачуць лозы,
Дзе вясной лугі цвітуць,
Дзе шляхам старым бярозы
Адзначаюць гожа пuć?
Гэй, адвечныя курганы,
Сведкі прошласці глухой!
Кім вы тут панасыпаны?
Чыёй воляю-рукой
Вы раскіданы на полі,
Даўных спраў вартаўнікі?
Эх, не скажыце ніколі,
Што казалі вам вякі!
Вы пуцінаю няроўнай
Бежыце ўдалечыню,
У бок Віліі чароўнай
І пад светлаю Дзвіну.
Край мой родны!
Дзе ж у свеце
Край другі такі знайсці,
Дзе б магла так, поруч з смеццем,
Гожасць пышная ўзрасці?
Дзе бы вобруку з галечай
Расквітнеў багацтва цуд,
І дзе б з долі чалавечай
Насмяяліся, як тут?
Скрозь вяночкі дрэў вясёла
Над мястэчкам ці сялом
Цэрквы, стромкія касцёлы
Вежы уносяць к небаю.
А званіцы перад святам
У касцёл, царкву завуць,
Каб «прад Богам і прад братам
Віны ўсе свае пачуць».
Родны край! У Божа імя,
У чэсць касцёлаў, царквоў
Паміж дзеткамі тваімі
Многа легла камянёў;
Многа выйшла трасяніны —
Меч, агонь знішчалі край:
З двух бакоў «айцы» дубінай
Заганялі нас у рай!
Кроў лілася ручаямі,
Здрада чорная расла,

СЫМОН-МУЗЫКАНТ
(отрывок из поэмы)

О, родной край, край пригожий!
Милый край моих дедов!
Что милей на свете божьем
Этих светлых берегов,
Серебром где льются речки,
Где леса-боры растут,
Пахнет мёдом, сеном, гречкой,
Разговор поля ведут;
Этой шири безграничной
И болот твоих, озёр,
Где под звуки волн криничных
Думы думает простор;
Где, поникнув, плачут лозы,
Навеяная боль и жуть,
Где печальные берёзы
Провожают в дальний путь?
Эй, старинные курганы,
Стражи вечности седой!
Кто насыпал вас чеканно?
Чьею волею-рукой
Вы разбросаны на поле,
Очевидцы дел лихих?
Вы не скажете нам боле,
Как сражались здесь полки!
Вы путиною неровной
В вечность гоните волну
Вдоль Вилии полноводной
И под светлую Двину.
Край родной мой! Где на свете
Край другой такой найти,
Где бы рядом с грозной смертью
Жизнь старалась расцвести,
Где бы под руку безопасно
Нищета с богатством шли,
Где б над долей человечьей
Насмехались короли?..
Города, посёлки, сёла
Перепутали гуртом
Церкви, гордые костёлы
С колокольнями притом.
Звоны в церкви непредвзято
И в костёлы всех зовут,
Чтоб пред Богом, перед братом
Всем грехи простили тут.
Край родной! За Божье имя,
В честь костёлов и церквей
Меж детьми давно твоими
Много выросло камней;
Много было чертовщины,
Меч, огонь губили край,
С двух сторон «отцы» дубиной
Загоняли всех нас в рай!
Разливалась кровь морями,
Грязь предательства росла,

Што папамі і ксяндзамі
У сэрцы кінута была.
І цяпер над намі, брацце,
Яшчэ ў сіле той раздор —
І папоўскае закліццё,
І ксяндзоўскі нагавор.

(1911—1925)

Что попами и ксендзами
В души брошена была.
И теперь меж нами, братья,
До сих пор царит раздор —
И поповское проклятье,
И ксендзовский наговор.

(Перевод Г. Римского)

МАКСІМ БАГДАНОВІЧ

СЛУЦКІЯ ТКАЧЫХІ

Ад родных ніў, ад роднай хаты
У панскі двор дзеля красы
Яны, бяздольныя, узяты
Ткаць залатыя паясы.
І цягам доўгія часіны,
Дзявочыя забыўшы сны,
Свае шырокія тканіны
На лад пярсідскі ткуць яны.
А за сцяной смяецца поле,
Зіе неба з-за акна, —
І думкі мкнуцца мімаволі
Туды, дзе расцвіла вясна;
Дзе блішча збожжа ў яснай далі,
Сінеюць міла васількі,
Халодным срэбрам ззяюць хвалі
Між гор ліючайся ракі;
Цямнее край зубчаты бора...
І тчэ, забыўшыся, рука
Заміж пярсідскага ўзора
Цвяток радзімы васілька.

(1912)

МАКСИМ БОГДАНОВИЧ

СЛУЦКИЕ ТКАЧИХИ

Навек им бросить приказали
Поля родные и леса:
На барский двор в неволю взяли —
Ткать золотые пояса.
И в суете часов несчётных
Девичьих снов лишил их труд:
Свои широкие полотна
Они на лад персидский ткут.
А за стеной смеётся поле,
Сияет неба вышина,
И мчатся думы на раздолье —
Туда, где расцвела весна.
Туда, где зеленеют всходы,
Где зацветают васильки,
Где серебром сверкают воды
Меж гор пробившейся реки,
Где виден край седого бора...
И вот, забывшись, ткёт рука
Взамен персидского узора —
Узор родного василька.

(Перевод М. Исаковского)

ПАГОНЯ

Толькі ў сэрцы трывожным пачую
За краіну радзімую жах, —
Ўспомню Вострую Браму святую
І ваякаў на грозных канях.
У белай пене праносяцца коні, —
Рвуцца, мкнуцца і цяжка хрыпяць...
Старадаўняя Літоўскай Пагоні
Не разбіць, не спыніць, не стрымаць.
У бязмерную даль вы ляціце,
А за вамі, прад вамі — гады.
Вы за кім у пагоню спяшыце?
Дзе шляхі вашы йдуць і куды?
Мо яны, Беларусь, панясліся
За тваімі дзяццмі ўздагон,
Што забылі цябе, адракліся,
Прадалі і аддалі ў палон?

ПОГОНЯ

Только в сердце тревожном почую
За отчизну любимую страх —
Вспомню Острую Браму святую
Грозных всадников на скакунах.
В белой пене проносятся кони,
Мчатся, тяжело храпя, во всю прыть...
Стародавней Литовской Погони
Никому не сдержать, не разбить.
В неоглядную даль вы летите,
А за ними, перед вами — года.
И за кем вы в погоню спешите?
Где ваш путь, и ведёт он куда?
Иль они, Беларусь, понеслись
За сынами родимой земли,
Что отвергли тебя, отреклися,
И предали, и в плен увели?

Біце ў сэрцы іх — біце мячамі,
 Не давайце чужынцамі быць!
 Хай пачуюць, як сэрца нача́мі
 Аб радзімай старонцы баліць!
 Маці родная, Маці-Краіна!
 Не ўсцішыцца гэтакі боль...
 Ты прабац, ты прымі свайго сына,
 За Цябе яму ўмерці дазволь!..
 Усё лятуць і лятуць тыя коні,
 Срэбнай збру́й далёка грываць...
 Старадаўняй Літоўскай Пагоні
 Не разбіць, не спыніць, не стрымаць.

(1916)

ЛЯВОНІХА

Ах, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Спамяну цябе ласкавым словам я, —
 Чорны пух тваіх загнутых брывянят,
 Вочы яркія, ласкавы іх пагляд;
 Спамяну тваю рухавую пастаць,
 Спамяну, як ты умела цалаваць.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Ты паяла галасней ад салаўя,
 Ты была заўсёды першай у танку —
 І ў «Мяцеліцы», і ў «Юрку», і ў «Бычку»;
 А калі ты жаці станеш свой загон,
 Аж дзівуецца нядбайліца Лявон.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 У цябе палова вёскі — кумаўя.
 Знала ты, як запрасіць, пачаставаць
 І дарэчы слова добрае сказаць.
 І разважыць, і ў смутку звесяліць,
 А часамі — і да сэрца прытуліць.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Дай жа Бог табе даўжэйшага жыцця,
 Дай на свеце сумным радасна пражыць,
 Ўсіх вакол, як весяліла, весяліць.
 Хай ніколі не забуду цябе я.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!

(1915—1916)

РАМАНС

Зорка Венера ўзышла над зямлёю,
 Светлыя згадкі з сабой прывяла...
 Помніш, калі я спаткаўся з табою,
 Зорка Венера ўзышла.
 З гэтай пары я пачаў углядацца
 Ў неба начное і зорку шукаў.
 Ціхім каханнем к табе разгарацца
 З гэтай пары я пачаў.
 Але расстацца нам час наступае;
 Пэўна, ужо доля такая ў нас.

Бейте в сердце их, бейте мечами,
 Чтоб вовек им чужими не стать!
 Пусть узнают, как сердце ночами
 Изнывает за родину-мать...
 Мать-отчизна! В лихую годину
 Не уймётся щемящая боль...
 Ты прости, ты прими к себе сына!
 За тебя умереть мне позволь!
 В даль летят и летят эти кони,
 Звонкой сбруей гремя, во всю прыть...
 Стародавней Литовской Погони
 Никому не сдержать, не разбить...

(Перевод М. Талова)

ЛЯВОНІХА

Ах, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Помяну тебя хорошим словом я, —
 Чёрный пух бровей, изогнутых дугой,
 Очи яркие, взгляд быстрый и живой.
 Вспомню я твою походочку и стать,
 Вспомню я, как ты умела целовать.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Ты певала голосистей соловья.
 В пляске первым отбивал твой каблучок
 И «Метелицу», и «Юрку», и «Бычок».
 А как жать начнёшь ты свой загон,
 Нерадивый даже ахает Лявон.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 У тебя ведь полдеревни кумовья.
 Знала ты, как пригласить, и угостить,
 И уважить, и в тоске развеселить.
 Знала к месту слово доброе сказать,
 А порой — и к сердцу накрепко прижать.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!
 Дай же Бог тебе счастливого житья!
 Дай на свете белом радостно прожить!
 Всех вокруг, как веселила, — веселить!
 Чтоб не раз тебя с отрадой вспомнил я.
 Ой, Лявоні́ха, Лявоні́ха мая!

(Перевод М. Комиссаровой)

РОМАНС

Видишь, Венера взошла над землёю,
 Светлые думы с собой привела...
 Помнишь, и в первую встречу с тобою
 Также Венера взошла.
 С этой поры я привык любоваться
 Небом ночным, всё Венеру искал,
 Тихой любовью к тебе разгораться
 С ноченьки этой я стал.
 Всё же расстаться пора наступает;
 Верно, уж доля такая у нас.

Моцна кахаў я цябе, дарагая,
Але расстацца нам час.
Буду ў далёкім краю я нудзіцца,
Ў сэрцы любоў затаіўшы сваю;
Кожную ночку на зорку дзівіцца
Буду ў далёкім краю.
Глянё іншы раз на яе ў расстанні,
Там з ёй зліём мы пагляды свае...
Каб хоць на міг уваскрэсла каханне,
Глянё іншы раз на яе.

(1913)

Сильно любил я тебя, дорогая,
Бьёт расставания час.
Буду в далёком краю я томиться,
В сердце любовь затаил я свою.
Ночью мне звёздочка ярко искриться
Будет в далёком краю.
Глянё на неё иногда, как бывало,
Взгляды сольём мы с лучами её...
Чтоб на мгновенье любовь засверкала,
Глянё иногда на неё...

(Перевод А. Прокофьева)

АДАМ РУСАК

БЫВАЙЦЕ ЗДАРОВЫ

Бывайце здаровы,
Жывіце багата,
Ужо ж мы паедзем
Дадому, дахаты.
Ў зялёнай дуброве
Мы начаваць будзем,
А вашае ласкі
Павек не забудзем.
Мы слаўна гулялі
На вашым вяселлі,
Было ж нам даволі
Ўсяго, што хацелі.
У вашым калгасе
Шырокае поле,
Няхай жа для шчасця
Цвіце ваша доля.
На рэчках на ваших
Бурліліся б воды,
Каб плавалі з крыкам
Гусей карагоды.
Каб кожны ў працы
Быў дужы, дзябёлы,
Хлявы былі б поўны
Усякай жывёлы.
Кароў шмат і коней,
Свіней і авечак,
А куры каб неслі
Па возу ячак.
Каб жыта ў полі
Трубою вілося,
А ў хаце, каб сала
Кубламі вялося.
Штодзень у капусце
Каб плавала скварка,
А к ёй, калі трэба,
Знайшлася б і чарка.
Каб вам шанцавала
Часценька на госці,

АДАМ РУСАК

БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ

Будьте здоровы,
Живите богато,
А мы уезжаем
До дому, до хаты.
Мы славно гуляли
На празднике вашем,
Нигде не видали
Мы праздника краше.
Как в вашем колхозе
Широкое поле, —
Пускай же для счастья
Цветёт ваша доля.
Пусть будут на речках
Да светлые воды,
Пусть плавают в речках
Гусей хороводы.
Желаем, чтоб каждый
Как надо трудился,
Чтоб двор от скотины
От разной ломился;
Чтоб лошади были
Сильны и красивы,
Чтоб куры возами
Вам яйца носили;
Чтоб в вашем колхозе
Все жили богато,
Добром наполнялась бы
Каждая хата;
Чтоб ели вы сладко,
Варили бы вкусно
Ботвинью, картошку,
Горох и капусту;
Чтоб на поле жито
Дружней колосилось,
Чтоб сало в кладовке
Всё время водилось;
Чтоб в печке горячей
Шипела бы шкварка,

Ніхто каб ніколі
 Не меў на вас злосці.
 Каб дружнай работай
 Вашай брыгады
 Усе ганарыліся,
 Усе былі рады.
 Каб вы падрасталі
 Ад года да года,
 Каб вам і пашана
 Была ад народа.
 Жадаем яшчэ вам
 Прыбытку ў хаце,
 Ні мала ні многа —
 Штогод па дзіцяці.
 Не будзе вам крыўды
 Яшчэ і за тое,
 Калі пашанцуе
 На год і па двое.
 Дарогу ж мы знаём
 Да вас, ягамосці,
 І ездзіць да вас будзем
 Часта ў госці.
 То на адведы,
 То на радзіны,
 Вазіць караваі
 На дзве паўасміны.
 Бывайце здаровы,
 Жывіце багата,
 Ужо ж мы паедзем
 Дадому, дахаты.

(1936)

А к ней — если надо —
 Нашлась бы и чарка;
 Чтоб к вам приезжали
 Желанные гости,
 Чтоб люди на вас
 не имели бы злости;
 Чтоб дружной работою
 Вашей бригады
 Все были довольны,
 Довольны и рады.
 Ещё пожелать вам
 Немного осталось —
 Чтоб в год по ребёнку
 У вас нарождалось.
 А если, по счастью,
 И двое прибудет, —
 Никто с вас не спросит,
 Никто не осудит.
 Путь к вашему дому
 Мы знаем прекрасно
 И вас обещаем
 Наведывать часто.
 То просто заедем,
 А то — к октябринам
 Внесём караваи
 Да по две осьмины.
 Так будьте ж здоровы,
 Живите богато,
 А мы уезжаем
 До дому, до хаты.

(Перевод М. Исаковского)

УЛАДЗІМІР КАРАТКЕВІЧ

БЕЛАРУСКАЯ ПЕСНЯ

Дзе мой край? Там, дзе вечную песню пая Белавежа,
 Там, дзе Нёман на захадзе помніць варожую кроў,
 Дзе на ўзвышшах Наваградскіх дрэмлюць суровыя вежы
 І вішнёвыя хаты глядзяцца ў шырокі Дняпро.
 Ты ляжыш там, дзе сіняя Прыпяць ласкава віецца,
 Дзе Сафія плыве над Дзвіною, нібы карабель...
 Там, дзе сэрца маё з першым крокам, як молат, заб'ецца,
 Калі б нават сляпым і глухім я прыйшоў да цябе.
 Што сляпым? Нават мёртвым успомню высокія зоры,
 Над ракою чырвонай і цмянай палёт кажаноў,
 Белы ветразь на сініх, на гордых, як мора, азёрах,
 І бары-акіяны, і неба — разлівы ільноў.
 Дзе мой край? Там, дзе людзі ніколі не будуць рабамі,
 Што за поліўкуносяць ярмо ў безнадзейнай турме,
 Дзе асілкі-хляпцы маладымі ўзрастаюць дубамі,
 А мужчыны, як скалы, — ударыш, і зломіцца меч.
 Дзе мой край? Там, дзе мудрыя продкі ў хвоях паснулі,
 Дзе жанчыны, як радасны сон у стагах на зары,
 А дзяўчаты, як дождж залаты. А сівыя матулі,

Як жніўё з павуціннем і добрае сонца ўгары.
 Там звіняць неўміручыя песні на поўныя грудзі,
 Там спрадвеку гучыць мая мова, булатны клінок.
 Тая гордая мова, якую й тады не забудзем,
 Калі сонца з зямлёю ў апошні заглябляцца змрок.
 Ты — наш край. Ты — чырвоная груша над дзедаўскім домам,
 Лістападаўскіх знічак густых фасфарычная раць,
 Ты — наш сцяг, што нікому, нікому на свеце, нікому
 Не дамо абсмяяць, апаганіць, забыць ці мячом зваяваць.
 Мы клянёмся табе баразной сваёй першай на полі
 І апошняй раллёй, на якую ўпадзём у журбе.
 Мы клянёмся табе, што ніколі,
 Ніколі,
 Ніколі,
 Так,
 Ніколі не кінем,
 Не кінем,
 Не кінем цябе.

(1963)

ВЛАДИМИР КОРОТКЕВИЧ

БЕЛОРУССКАЯ ПЕСНЯ

Где мой край? Там, где вечную песню поёт Беловежа,
 Где закаты над Неманом, словно пролитая кровь,
 На холмах Наваградка, где дремлют суровые вежи,
 Где вишнёвые кроны глядятся в широкий Днепро.
 Ты лежишь там, где синяя Припять так ласково вьётся,
 Где София, как белая лебедь, плывёт над Двиной...
 Там, где сердце моё с первым шагом, как молот, забьётся,
 Даже если б слепым я пришёл на свиданье с тобой.
 Что слепым! Даже мёртвым я вспомню высокие звёзды,
 Над рекою багряной и тёмной полёт кожанов,
 Белый парус на синих озёрах, широких и гордых,
 И боры-океаны, и небо — цветение льнов.
 Где мой край? Там, где люди вовеки не будут рабами,
 За похлёбку влачащими жизнь в безнадежной тюрьме,
 Где мальцы-удальцы молодыми возрастают дубами,
 А мужчины, как скалы: ударишь — ломается меч.
 Где мой край? Там, где мудрые предки среди сосен уснули,
 Там, где женщины — сон во стогах под июньской зарёй,
 А девочки, как дождь золотой. А седые бабули,
 Как жнивье с паутиньем, как солнце осенней порой.
 Там бессмертные песни звенят, несказанное чудо,
 Там от века звучит мой язык, словно звонкий булат.
 Этот гордый язык — мы его и тогда не забудем,
 Когда солнце с землёю в последний погрузятся мрак.
 Ты — наш край. Ты — цветущая груша над дедовским домом,
 Метеоров осенних густых фосфорический рой,
 Ты — наш стяг, и тебя никому ни за что мы
 Не дадим опоганить, забыть или попрасть чужеземной ногой.
 Мы клянёмся тебе бороздой своей первой на поле,
 И последним дыханьем своим, в небытие уходя,
 Мы клянёмся тебе, что ни в горькой, ни в радостной доле —
 Никогда,
 Никогда,
 Никогда
 Не покинем тебя.

(Перевод А. Уткина)

БЕЛАВЕЖСКАЯ ПУШЧА (прадмова да кнігі)

На самым захадзе маёй Беларусі ляжыць Белавежская пушча. Гэта адзін з апошніх астравоў таго першабытнага лесу, які пакрываў у старадаўнія часы ўсю Еўропу. Тут зусім не рэдкасць дрэвы ў паўтысячы год. Тут з незапамятных часоў вольна жыве зубр. Магутны, як сама зямля, і старажытны, як яе заповітныя нетры.

Адвечная цішыня. І шолах дрэў. І тупат зубрыных статкаў. Таксама як і ў каменным веку.

І побач з гэтым сляды далікатнага любоўнага ўмяшання чалавека: стагі, каб падкарміць узімку звяроў, музей, хаткі егераў, сучасная гасцініца. Для праўнукаў сваіх беражэ чалавек кожную кветку, кожнае дрэва, жывёл і птушак.

І такуюць, такуюць раніцай глушцы. Да штучнага возера цягнуцца цяжкія сляды япрукоў. Трубіць у нясытай страсці алень. Дзікі вінаград абвівае буралом. І палюе на янотаў егер. І клічуць-клічуць белыя лебедзі, б'юць на рэках пудовыя шчупакі, шумяць сонечныя дубы і грабы. І чырванюць падасінавікі. І дымок ад ранішняга вогнішча змешваецца з туманам. Усё гэта — пушча.

Усё гэта — неўміручая душа яе. Яна цудоўная, як душа нашага народа. Калі вы сталіліся, калі хочаце прыпасці вуснамі да вечна жывой крыніцы жыцця — прыйдзіце сюды, у найдзівоснейшы куток зямлі. Бо тут — фарпост чалавечнасці, літасці чалавека да прыроды, сястры нашай.

ЗЯМЛЯ ПАД БЕЛЫМІ КРЫЛАМІ (уступ)

Па-першае, чаму «Беларусь»?

Ёсць некалькі варыянтаў паходжання гэтай назвы. Прывяду два з іх.

Першы: белыя адзенні даўніх вясковых людзей, белыя іхнія валасы, белы колер скуры.

Другі. А ён аніяк не супярэчыць з першым. Калі на нашы старажытныя славянскія землі прыйшлі татара-манголы — здолелі адбіцца ад іх амаль адны толькі мы. Паў Уладзімір, Рязань, Кіеў. Да Ноўгарада захопнікі не дайшлі толькі таму, што пачаліся дажджы.

Мы — адбіліся. І менавіта таму мы «белая», «чыстая ад нашэсця татараў» Русь. А гэта да шмат чаго абавязвае. І вы заўсёды памятайце гэта.

БЕЛОВЕЖСКАЯ ПУЩА (предисловие к книге)

На самом западе моей Беларуси лежит Беловежская пушча. Это один из последних островов того первобытного леса, который в стародавние времена покрывал всю Европу. Большие деревья — им полтысячи лет — в пушче не редкость. Здесь с незапамятных времён живёт зубр. Могучий, как сама земля, и древний, как её заветные недра.

Извечная тишина. И шорох деревьев. И топот зубровых стад. Как и тогда, в каменном веке.

И рядом с этим следы деликатного участия человека, его любви и заботы: стога, чтобы звери могли подкрепиться зимой, музей, домики егерей, современная гостиница. Для потомков своих человек бережёт каждый цветок, каждое дерево, животных и птиц.

И неустанно токут глухари по утрам. Тяжёлые следы кабанов тянутся к искусственному озеру. В несытой страсти трубит олень. Дикий виноград обвивает валежник. И еноты — за ними охотится егерь. И зовут-зовут к себе белые лебеди, и на волнах речных бьют пудовые щуки. И шумят вековые леса, дубы и грабы, золочённые солнцем. И красавцы-грибы. И дымок по утрам от костра, и туман. Всё это — пушча.

Всё это — её вечно живая душа. Такая же прекрасная, как и душа нашего народа. Если вы притомились, если жаждете и хотите припасть к источнику жизни, приходите сюда, в этот дивный нерукотворный храм. Ибо здесь — форпост человечности, милости, любви к Божьему миру.

(Перевод Г. Мыцк)

ЗЕМЛЯ ПОД БЕЛЫМИ КРЫЛАМИ (вступление)

Во первых, почему «Беларусь»?

Есть несколько вариантов происхождения этого названия. Приведу два из них.

Первый: белые одежды древних селян, их белые волосы, белая кожа.

Второй. А он никак не противоречит первому. Когда на наши стародавние славянские земли пришли татаро-монголы — почти одни только мы сумели отбиться от них. Пал Владимир, Рязань, Киев. До Новгорода захватчики не дошли только потому, что начались дожди.

Мы сумели отбиться. Именно поэтому мы «белая», «чистая от нашествия татар» Русь. А это ко многому обязывает. И вы всегда помните это.

(Перевод Г. Мыцк)

...Што гэта за чалавек беларус? Што гэта за народ? Уласна кажучы, адказаць на гэта пытанне дужа цяжка. Гэта задача амаль невырашальная. Як і паўсюль, ёсць сярод беларусаў мяшчане і падзвіжнікі, лайдакі і працаўнікі, «малюскі» і героі (нават у штодзённым змаганні за новае, за лепшае, за вышэйшае ідэі, што, уласна кажучы, і называецца жыццём), дурні і мудрацы. І кожны паступае адпаведна свайму характару, і мудрыя разважаюць мудра і па-свайму, а дурны — як паўсюль.

Так што не трэба абагульненняў.

Аднак, многа паездзіўшы па рэспубліцы, перазнаёміўшыся з тысячамі людзей, я намялюся назваць некаторыя досыць тыповыя рысы, уласцівыя народнаму беларускаму характару. Гэта пераважна мой погляд (могуць быць і іншыя), хаця многія і многія людзі, і не толькі з беларусаў, падзяляюць яго.

Тыповага беларуса я досыць лёгка адрозню сярод іншых, хаця б ён яшчэ не сказаў ніводнага слова (калі скажа, тады ўжо, нават калі ён гаворыць на іншай мове і без акцэнта, яго лёгка пазнаць па асаблівай будове сказа, па тым, што, колькі паветра набрана ў лёгкія, столькі і аддадзена, шчодро, да апошняга, нават з лішнімі словамі, каб мелодыя сказа была завершана. Ён не скажа: «Чым гэта скончыцца?», а скажа: «Дык чым, мо ўжо вы мне скажаце, скончыцца гэта — а, мо, скажаце вы?»).

Гэта тое, што ў абліччы, амаль няўлоўнае. Пераказаць яго цяжка. Яно ў форме носа, вухэй, у вачніцах і разрэзе саміх вачэй, у манеры рухацца, жэстыкуляваць, гаварыць, ды і ці мала яшчэ ў чым. Паўночны беларус ростам пераважна высокі (не рэдкасць бамбізы па два метры ростам). На поўдні часцей трапляюцца людзі сярэдняга росту, больш прыземістыя (паўтараю яшчэ раз, што гэта не агульны закон, а толькі найбольш распаўсюджаныя рысы), затое больш каржакаватыя. У апошні час назіраецца тэндэнцыя да павышэння сярэдняга росту, як і паўсюль.

Чарнявых сярод беларусаў няшмат. Найчасцей яны сустракаюцца ў Палессі, на поўдзень ад Прыпяці і чамусьці пераважна сярод мужчын, ды ці яшчэ ў некаторых мясцінах на Гродзеншчыне («гродзенцы — гракі»), што частка вучоных тлумачыць рэшткімі прымесі старажытнай ятвяжскай крыві. Пераважаюць на Беларусі валасы светла-русыя ці нават бялявыя. Цёмна-русыя і шатэнаў менш. Адпаведна і колер вачэй часцей за ўсё блакітны, шэры ці сіні.

... Кто этот человек, белорус? Какой это народ? Прямо скажем, ответить на этот вопрос очень нелегко. Это почти неразрешимая задача. Как и везде, есть среди белорусов мяшчане и подвижники, лентяи и труженики, «моллюски» и герои (даже в ежедневной борьбе за новое, за лучшее, за выношенные идеи, что, собственно говоря, и называется жизнью), глупцы и мудрецы. И каждый поступает сообразно своему характеру, и мудрые рассуждают мудро и по-своему, а глупцы — как везде.

Поэтому не надо обобщений.

Однако, много поездив по республике, перезнакомившись с тысячами людей, я осмелюсь назвать некоторые достаточно типичные черты, присущие народному белорусскому характеру. Это преимущественно мой взгляд (могут быть и другие), хотя многие и многие люди, и не только из белорусов, разделяют его.

Типичного белоруса я достаточно легко могу отличить, хотя он ещё не сказал ни одного слова (если скажет, тогда уже, если даже он говорит на другом языке и без акцента, его легко узнать по тому, как он строит предложение, по тому, что сколько воздуха набрано в лёгкие, столько и отдано, до последнего, щедро, даже с лишними словами, но чтобы мелодия предложения была завершена. Он не скажет: «Чем это может кончиться?», а скажет: «Так чем же, может вы уже мне скажете, кончится это — а, может, скажете вы?»).

Это то, что в облике, оно почти неуловимо. Пересказать его трудно. Оно в форме носа, ушей, в глазницах и разрезе самих глаз, в манере двигаться, жестикулировать, говорить, да мало ли ещё в чём. Северный белорус в основном высокого роста (большуны двухметрового роста — не редкость). На юге чаще встречаются люди среднего роста, более приземистые (повторяю, что это не общий закон, а только наиболее распространённые черты), более коренастые. В последнее время наблюдается тенденция к повышению среднего роста, как и везде.

Чернявых среди белорусов немного. Чаще всего они встречаются на Полесье, южнее Припяти и почему-то больше среди мужчин, да ещё в некоторых местах на Гродненщине («гродненцы — грачи»). Некоторые учёные объясняют это остатками примеси стародавней ятвяжской крови. Преобладают на Беларуси волосы светло-русые или даже белёсые. Тёмно-русых шатенов меньше. Соответственно и цвет глаз чаще всего голубой, серый и синий.

Рысы аблічча мяккія, склад здаецца, на першы позірк, крыху далікатным, але гэтая далікатнасць падманвае. Праявы знешняй сілы, якая ўразіць на хвіліну дый звяне, замяняе тут выносливасць, жылаватасць, цягавітасць. Там, дзе другі можа апусціць рукі, беларус будзе цягнуць. Іначай, у старыя часы, чалавек проста не выжыў бы сярод гэтых дрымучых лясоў і неабсяжных балот, на гэтай скупаватай зямлі. І гарт той застаўся ў яго характары на вякі. Нездарма яшчэ ў даўніну беларусы лічыліся незаменнымі на такіх цяжкіх работах, як земляныя (грабарства) і лесасплаўныя. Ды і пазней гэта праяўлялася. Напрыклад, у нясцерпна цяжкіх сітуацыях на вайне і ў партызаншчыне.

Черты лица мягкие, стать на первый взгляд кажется несколько хрупкой, но эта хрупкость обманчивая. Проявления внешней силы, впечатляющей только малое время, заменяет здесь выносливость, жилистость. Там, где иной может опустить руки, белорус не сдаётся, будет тянуть. Иначе, в старое время, человек просто не выжил бы среди этих дремучих лесов и необъятных болот, на этой скуповатой земле. И закал тот остался в его характере на века. Недаром ещё в старину белорусы считались незаменимыми на тяжёлых работах, были землекопами и сплавщиками леса. Позже это проявилось в нестерпимо тяжёлых ситуациях на войне и в партизанщине.

(Перевод Г. Мыцык)

АД ПАЛЕСКІХ ІМХОЎ...

Наша Беларусь займае 207,6 тысячы квадратных кіламетраў, ці 0,9 % тэрыторыі СССР, але гэта больш чым Балгарыя, больш чым ЧССР, чым Венгрыя, чым Партугалія, Грэцыя, і больш чым Бельгія, Галандыя, Данія і Люксембург, разам узятых. Працягласць нашай радзімы з поўначы на поўдзень 560 км і з усходу на захад 650 км. Мяжуе яна з Украінай, Расіяй, Латвіяй, Літвой і Польшчай і займае выгоднае геаграфічнае становішча на шляхах з Заходняй Еўропы на Усход і з Украіны ў Прыбалтыку. Гэтае выгоднае становішча, аднак, часта і падводзіла. Дзе выгоднае становішча, дзе зручныя шляхі, там і вораг. Так што ніводная вайна, якая грэмела ва ўсходняй Еўропе, не мінула Беларусі.

...Нехта сказаў, што па абрысах наша краіна нагадвае дубовы ліст. Па-мойму, параўнанне не вельмі. На мой погляд яна па абрысах хутчэй нагадвае зубра.

Умоўна Беларусь дзеляць на пяць вялікіх раёнаў:

- 1) азёрны край. Гэта самая поўнач рэспублікі;
- 2) цэнтр. Ён прыблізна супадае з Мінскай вобласцю;
- 3) Панямонне. Заходнія раёны па берагам Нёмана;
- 4) усход. Аршанскае ўзвышша, Аршанска-Магілёўская раўніна, а таксама раўніны па рацэ Бярэзіне і каля Чачэрска;
- 5) поўдзень, або Палессе.

Я — але гэта мая прыватная думка — выдзеліў бы за кошт усхода і ўсходняй часткі Палесся яшчэ шосты раён. Прыдняпроўе. Занадта ўжо ўплывае на эканоміку, пейзаж, побыт, нават псіхіку чалавека вялікая рака.

ОТ ПОЛЕССКИХ МХОВ...

Наша Беларусь занимает 207,6 тысячи квадратных километров, или 0,9 % территории СССР, но это больше чем Болгария, больше чем ЧССР, чем Венгрия, Португалия, Греция, и больше чем Бельгия, Голландия, Дания и Люксембург, вместе взятые. Протяжённость нашей родины с севера на юг 560 км и с востока на запад 650 км. Граничит она с Украиной, Россией, Латвией, Литвой и Польшей и занимает выгодное географическое положение на путях с Западной Европы на Восток и с Украины в Прибалтику. Это выгодное положение, однако, часто и подводило. Выгодное положение, удобный проезд и пути привлекали и врага. Поэтому ни одна война, которая гремела в восточной Европе, не миновала Беларуси.

...Кто-то сказал, что на карте очертание нашей страны напоминает дубовый лист. По моему, сравнение не очень. На мой взгляд, её очертание скорее напоминает зубра.

Условно Беларусь делят на пять больших районов:

- 1) озёрный край. Это самый север республики;
- 2) центр. Он приблизительно совпадает с Минской областью;
- 3) Понеманье. Западные районы по берегам Немана;
- 4) восток. Оршанская возвышенность, Оршанско-Могилёвская равнина, а также равнина по реке Березине и возле Чечерска;
- 5) юг, или Полесье.

Я — но это моё частное мнение — выделил бы за счёт востока и восточной части Полесся ещё шестой район, Приднепровье. Уж очень влияет на экономику, пейзаж, быт, даже на психику человека большая река.

У адпаведнасці з раёнамі розныя і пейзажы.

У іншых краінах ёсць горы ў зялёнай футры лясоў, мора стэпавых траў і проста сіняе мора. У нас гэта ўсё таксама ёсць, толькі што сабранае ў мініяцюры.

ГОРАД НА НЯМІЗЕ

...Мінск. Горад-герой. Самы буйны з гарадоў Беларусі. Звыш мільёна насельніцтва. Горад і вобласць даюць 26 працэнтаў усёй прамысловай прадукцыі рэспублікі. Гэта машынабудаванне, хімія, лёгкая і харчовая прамысловасць.

Гораду больш за 900 год. Адзін з самых ранніх успамінаў аб ім — радкі са «Слова аб палку Ігаравым»: «На Нямізе снапы сцеляць галовамі, малоцяць цапамі харалужнымі, на таку жыццё кладуць, веюць душу ад цела». Крыжавыя берагі Нямігі даўно забраныя ў падземную трубу. Засталася толькі старая гандлёвая назва горада «Мінск», а ў даўніну «Менеск», «Менск», ад слова «мена», «мяняць». І дужа мала гісторыі. Таму што ў гады апошняй вайны Мінск быў знішчаны ледзь не на сто працэнтаў, пушчан дымам і попелам. У адрозненне, скажам, ад Суздаля або Кіева тут можна паказаць цікаўнаму турысту толькі некалькі старых будынкаў і храмаў XVII—XVIII стагоддзяў ды некалькі будынкаў эпохі класіцызму. Па беларускую старажытнасць трэба выязджаць далей, на правінцыю.

(1971)

НІА ГІЛЕВІЧ

ВЫ ШУМІЦЕ, БЯРОЗЫ

Вы шуміце, шуміце
Нада мною, бярозы,
Калышыце, люляйце
Свой напеў векавы.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога
На духмяным пракосе
Недаспелай травы.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога,
Галавой на пагорак,
На высокі курган,

В соответствии с районами разные и пейзажи.

В других странах есть горы, окаймлённые мехом зелёных лесов, море степных трав и просто синее море. У нас также всё это есть, только собранное в миниатюру.

(Перевод Г. Мыцык)

ГОРОД НА НЕМИГЕ

...Минск. Город-герой. Самый крупный из всех городов Беларуси. Свыше миллиона населения. Город и область дают 26 процентов всей промышленной продукции республики. Это машиностроение, химия, лёгкая и пищевая промышленность.

Городу более 900 лет. Одно из самых ранних воспоминаний о нём — строки из «Слова о полку Игореве»: «На Немиге снопы стелют из голов, молотят цепями булатными, на току жизнь кладут, веют душу от тела». Кривавые берега Немиги давно забраны в подземную трубу. Осталось только старое торговое название города «Минск», а в старину «Менеск», «Менск», от слова «мена», «менять». И очень мало истории. Потому что в годы последней войны Минск был почти полностью разрушен, превращён в пепелище. В отличие, скажем, от Суздаля или Киева здесь можно показать любознательному туристу лишь несколько старых зданий и храмов XVII—XVIII веков да ещё несколько строений эпохи классицизма. За белорусской древностью надо выезжать дальше, в провинцию.

(Перевод Г. Мыцык)

НИА ГИЛЕВИЧ

ВЫ ШУМИТЕ, БЕРЁЗЫ

Вы шумите, шумите
Надо мною, берёзы,
Колыхайтесь, ведите
Свой напев вековой,
А я лягу-прилягу
Возле старой дороги,
На душистом покосе,
На траве молодой.
А я лягу-прилягу
Возле старой дороги,
Головой на пригорок,
На высокий курган,

А стамлёныя рукі
Вольна ўшыркі раскіну,
А нагамі ў даліну —
Хай накрые туман...
Вы шуміце, шуміце
Нада мною, бярозы,
Асыпайце, мілуйце
Ціхай ласкай зямлю.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога:
Я здарожыўся трохі.
Я хвілінку пасплю.

(1961)

А усталые руки
Я свободно раскину,
А ногами — в долину,
Пусть накроет туман.
Вы шумите, шумите
Надо мною, берёзы,
Тихой лаской милуйте
Землю, радость мою,
А я лягу-прилягу
Возле старой дороги,
Утомившись немного,
Я минутку посплю.

(Перевод А. Прокофьева)

ВАСІЛЬ БЫКАЎ

ЗНАК БЯДЫ

Было ёй да гаркоты крыўдна ў душы і бо-
язна, і чула яна: магчымасці яе людскага
жыцця ўсё вузелі-змяншаліся. З кожным
днём на свеце ўсё горшала, вайна ўчэпістай
лапаю падбіралася ўсё бліжэй, а цяпер дык і
зусім улезла ў хату, на самы покуць, пад аб-
разы. І што было рабіць, апроч як бедаваць,
лямантаваць, плакаць? Але слязьмі ды кры-
вёю і так набрыняла зямля, што з таго шко-
ды вайне? Тады што ж — трываць усё
моўчкі, чакаць лепшай часіны? Чула яна
сваім сэрцам: за меншай бядой заўжды ды-
бае большая, тады заякочаш, але хто памо-
жа? Яна сапраўды кудысь правалілася з гэ-
тай істопкі і з гэтае ночы, нібы не адчуваю-
чы сябе на гэтым тлумным страшным свеце,
які ўсё вузеў, меншаў, каб неўзабаве паўс-
таць перад ёй неадольнаю перашкодай, кан-
цом. Яна ведала — яе канец набліжаўся хут-
ка і няўмольна і думала толькі завошта?
Што яна зрабіла не так, напроціў Бога і сум-
лення, чаму такая кара абрынулася на яе, на
людзей?

«Чаму і завошта?» — пыталася яна ў ся-
бе, не знаходзячы, аднак, адказу, і думкі яе
ішлі далей, у глыб перажытага. За сцяной
на падворку патроху цішэла, перасталі ту-
паць цвёрдыя боты, часам сцішана чуліся
галасы, але яна не слухала гэтых апрыклых
чужых галасоў, — трохі паспакайнеўшы ду-
шэўна, яна ўбачыла іншы час і ў ім учула ін-
шыя галасы — з далёкае далечы яны данес-
ліся да яе на сучашэнне гароту ці роздум ці,
можа, несучы якую надзею. Надзеі з мінула-
га, калі якая была там, бо з будучага наўрад
ці яго мела азвацца...

(1984)

ВАСИЛЬ БЫКОВ

ЗНАК БЕДЫ

На душе было тревожно и горестно, чув-
ствовала она: возможности человеческой
жизни сходили на нет. Война ухватистой ла-
пой подбиралась всё ближе, а теперь и вовсе
забралась в хату, под иконы, в застолье.
И что тут оставалось делать, разве что пере-
живать да плакать. Но слезами и кровью и
без того переполнилась нынче земля. Тогда
что ж остаётся — терпеть всё молча и ждать
лучших времён? Вряд ли дождёшься. Чув-
ствовала она своим сердцем: за малой бедой
последует беда большая, вот тогда заревёшь
и никто тебе не поможет...

Сознание её и вправду словно провалилось
куда-то из этой страшной ночи, она перестала
ощущать себя в этом суматошном мире, кото-
рый всё суживался вокруг неё, уменьшался,
чтобы вскоре захлопнуться западнёй. Она
знала, её конец близился скоро и неумолимо,
и думала только: за что? Что она сделала не
так, против Бога и совести, почему такая ка-
ра обрушилась на неё, на людей?

Почему в эту и без того трудную жизнь
вторглись эти пришельцы и всё перевернули
вверх дном, лишив человека даже маленькой
надежды на будущее?! Почему и за что, неп-
рестанно спрашивала она себя, не находя от-
вета, и мысли её обращались вспять, в глуби-
ну прожитого. За стеной во дворе понемногу
утихало, переставали топтать грубые солдат-
ские сапоги, временами доносились немецкие
фразы, но она не слушала эти постылые чу-
жие слова, душевно успокаиваясь, она уже
видела другое время и слышала в нём другие
голоса людей, сопровождавших её всю жизнь.
Может, только в них и было теперь утешение,
если в этом мире ещё оставалось место для ка-
кого-нибудь утешения...

(Перевод автора)

«СЁННЯ Ё НАШАЙ ХАЦЕ СВЯТА...»

КАЛЯДЫ

І дроў на свята накалолі,
Трасянкi загадзя натрэслі,
Сянца пахучага прынеслі:
Куццi гаршчок ужо ў калена
Стаяў на лаве, чакаў сена,
І вось цяпер гаршчок з куццёю,
Як цар даўнейшаю парою,
Ў пачэсны кут, на свой прастол,
Стаўляўся з гонарам за стол
На гэта сена пад багамі,
Ўладар над хлебам і блінамі,
Бо ён у гэты дзень — персана!
Яго вяпчаў абрус-карона:
Гаршчок агорнуты пашанай,
Хоць ён фаміліі глінянай.

<...>

Ялінка ў хаце так прыгожа!
І колькі радасці і ўцехі!
На ёй валоскія арэхі,
А з пазалочанай паперкі
Глядзяць панадныя цукеркі;

<...>

У хаце добры лад і згода,
Як патрабуе і прыгода,
Паважнасць вечара святаго —
Не ўчуеш слова ты благога,
І ўсе прыбраліся і памыліся.

<...>

І стол той гуртам прыбіраюць,
Настольнік белы падымаюць,
На стол растрэсваюць мурог —
На сене колісь быў Сын Бог —
І роўным пластам расцілаюць,
Сянцо абрусам закрываюць.
За стол садзяцца ўсе ў парадку
І прад сабой кладуць аладку,
Відэльцы, лыжкі разбіраюць
І стравы першае чакаюць.

<...>

Міхал бутэльку адтыкае,
Бо ўжо закуска тут чакае:
— Ну, што ж, Антось, здароў будзь, браце!
Няхай дае Бог лад у хаце,
Дабра, прыбытку прыспарае,
Каб у хляве ды ўсё пладзілася,
Каб жыта ў полі каласілася,
Няхай раяцца добра пчолы,
І самі будзем мы высёлы;
За год дай божа дачакаць
Здаровым новы год спаткаць.

<...>

«СЕГОДНЯ В НАШЕМ ДОМЕ ПРАЗДНИК...»

КОЛЯДЫ

И дров на праздник накололи,
Скоту мешанки намешали
И в хату сена натаскали:
Кутьи горшочек непременной,
На лавке стоя, ждал уж сена.
И словно царь былой порою
Всходил, садился на престол,
Так водружался здесь на стол
Горшочек с праздничной кутьёю —
На сено перед образами,
Чтоб править хлебом и блинами.
Да, в этот день он здесь персона,
На нём из скатерти корона,
Ему поют сегодня оды,
Хоть он и глиняной породы.

<...>

Греха в том нет и не бывало,
Коль он детей потешит малых
И в хате ёлку им поставит,
Хоть раз за зиму позабавит.
И сколько детям в ней утехи!
Висят волошские орехи,
В бумажках золотой расцветки
Видны на веточках конфетки.

<...>

Всё в хате ладно, мирно, дружно,
Как в этот день святой и нужно.
Все подобрили, стали тише,
Худого слова не услышишь.
И все помылись, нарядились,

<...>

— И стол гурьбою убирают,
Настольник белый подымают,
Сенцо на стол кладут вразброс —
Лежал на сене сам Христос.
По сену скатерть стелют снова,
И всё теперь уже готово.
За стол садятся по порядку,
И всяк кладёт себе оладку
Спокойно ложки разбирают
И все начала ожидают.

<...>

Михал бутылку открывает —
Уже закуска ожидает:
«Ну что ж, Антось, здоров будь, брате!
За мир, за счастье в нашей хате!»
— «Дай боже,— отозвался дядя,
В лицо хозяйки дома глядя, —
Во всём удачи и согласия,
И всякого добра и счастья!»
Так вот вечеря началась.
Тут должен я сказать о квасе:

<...>

За квасам елі верашчаку,
 А потым блінчыкі на маку,
 А там ламанцы-праснакі
 З пшанічнай добрае мукі;
 А макаў сок такі салодкі!
 Ламанцы ў ім, ну, як калодкі —
 Так добра макам праняліся,
 У рот паложыш — абліжыся.
 За прасначкамі йшлі кампоты,
 Кісель з мядоваю сытою;
 Вячэру скончылі куццёю,
 Але ўжо елі без ахвоты,
 Абы падатак той аддаць,
 Стары звычай ушанаваць.

<...>

На першы дзень святых калядак —
 Такі ўжо быў стары парадак —
 Збіралі сена са стала,
 Кармілі ім каня, вала
 І ўсіх жывёлін, хоць па жмені,
 А на стале, ў драбнюткім сене
 Здавён-даўна вялося й гэта —
 Уважна зернетак шукалі
 І па тых зернетках гадалі,
 Які зародзіць хлеб налета.

(Якуб Колас)

Потом поели верещаки,
 За ней пошли блины на маке,
 А там — ломанцы-пресноки
 Из белой купленной муки.
 А как же сладок сок из мака!
 В нём так лепёшки набухают,
 Что в рот положишь — сами тают.
 Но пир не кончился, однако.
 Шли за лепёшками компоты.
 Кисель с медовой сытою,
 А завершалось всё — кутьёю.
 Но тут уж ели без охоты —
 Лишь для того, что все должны
 Почтить обычай старины.

<...>

А в первый день святых колядок —
 Таков старинный был порядок —
 Снимали сено со стола,
 Кормили им коня, вола
 И всю скотину непременно.
 А на столе в остатках сена —
 Давным-давно велось это —
 Зернят внимательно искали
 Да по зерням тем гадали,
 Как уродится хлеб на лето.

(Перевод М. Исаковского)

Яна (ялінка) ззяла ў паўцёмры, вялізная,
 уся ў таемных ценях, пахучая. Чырвоным
 святлом гарэла на яе верхавіне Віфлеемская
 зорка. А ў галінах, бы ў зялёнай пячоры, ста-
 ялі лялечныя авечкі, і валхвы ў дзівосных
 уборах ішлі да ясляў. ...А потым наведаль пал-
 лац сяляне з казою. З тварамі, намазанымі
 сажай, у вывернутых кажухах, у дзівосных
 «турэцкіх шапках» — яны прынеслі з сабой
 мороз, гукі дуды, цымбал і бубна. Каза была
 ў шэрым ваўчыным футры з вяхотным хвас-
 том, у сушанай авечай масцы. Замест барады
 ў яе быў пук каласоў. Каза мэкала і спявала
 дураслівым голасам. Гэта была ўжо не заба-
 ва, а важная справа. Бо ад казы залежаў нас-
 тупны ўраджай.

<...>

...Перарывіста раўла дуда. Спявалі гала-
 сы: Дзе каза ходзіць, там жыта родзіць; Дзе
 каза хвостом, там жыта кустом; Дзе каза сту-
 пою, там жыта капою; Дзе каза рогам, там
 жыта стогам.

<...>

...Святкі ішлі далей: у танцах, пераапра-
 наннях, варажэннях, у палёце санак, ахута-
 ных вясёлкавым снежным пылам.

(У. Караткевіч)

Она (ёлка) сияла в полумраке, огромная,
 вся в таинственных тенях, пахучая. Красным
 светом горела на её верхушке Вифлеемская
 звезда. А в ветвях, словно в зелёной пещере,
 стояли игрушечные овцы, и волхвы в чудес-
 ных одеяниях шли к яслям. ...А потом навес-
 тили дворец крестьяне с «козой». С лицами,
 намазанными сажей, в вывернутых полушуб-
 ках, в удивительных «турецких» шапках,
 они принесли с собой мороз, звуки дуды,
 цимбал и бубна. «Коза» была в серой волчьей
 шубе, с хвостом из мочалы, в овечьей маске.
 Вместо бороды у неё был пук колосьев. Коза
 бляела и пела дурашливым голосом. Это была
 уже не забава, а важное дело. Ведь от козы за-
 висел предстоящий урожай.

<...>

...Прерывисто гудела дуда, сопровождая
 песню: Где коза ходит, там жито родит; Где
 коза хвостом, там жито кустом; Где коза сто-
 пою, там жито копою; Где коза рогом, там
 жито стогом.

<...>

...Святки продолжались — в танцах, пе-
 реодеваниях, гаданиях, в полёте санок, оку-
 танных радужной снежной пылью.

(Перевод автора)

РОЖДЕСТВО. КОЛЯДЫ (СВЯТКИ)

Католическая церковь празднует Рождество Христово 25 декабря, православная — в ночь с 6 на 7 января. Период с 7 января по 19 января называется Святками или Колядами. Нет, наверное, другого праздника, в котором бы так тесно переплелись обычаи язычества и христианские обряды. Праздник Коляды — зимнего солнцестояния — существовал у древних славян задолго до принятия христианства (кон. X в.). Прежде Коляды символизировали поклонение Солнцу, которое, по народным представлениям «от Коляд поворачивало на лето». В колядках (традиционных песнях) раньше славились языческие божества, звучали пожелания обильного урожая, благополучия, счастливого брака. Под влиянием церкви из Колядок почти вытеснились языческие символы и стали преобладать христианские — Христос, Богородица. Постепенно, век за веком, Рождество, Святки, или Коляды, совпадающие по времени, слились в единый праздник.

Рождеству (Колядам) — празднику традиционно семейному, отмечаемому в кругу близких людей, — предшествует сорокадневный пост. Вечер и ночь накануне Рождества называется сочельник или кутья, так как обязательным в это время считается ритуальное кушанье сочиво (кутья), которое готовили из варёной пшеницы с мёдом. Ужину в Рождественский сочельник придавали большое значение. Избу тщательно убрали, по старинному обычаю стол сначала устилали сеном (в память о яслях, в которых волхвы нашли Иисуса), затем накрывали чистой скатертью, в центре ставили кутью и другие кушанья, которых непременно должно было быть двенадцать. Существовало множество поверий, связанных с сочельником: вечернее небо, звёзды, погода давали нашим предкам предсказания о будущем урожае. Если в кутью иней — к хорошему урожаю хлеба, небо звёздное — будет много ягод и грибов, снегопад — верный признак процветания хозяйства в новом году. В ночь перед Рождеством на улицах и во дворах зажигали многочисленные костры — ещё один отголосок языческих обрядов, связанных с очистительной силой огня.

В сочельник не принято было есть до появления на небе первой звезды — в память о звезде Вифлеемской. В церквях в вечерние часы шла торжественная служба. А в крестьянских домах в ожидании праздника все вместе читали вечернюю молитву, старшие рассказывали детям о рождении Христа и волхвах, приносящих дары.

С Рождества начинаются Святки, или Святые вечера, которые продолжаются почти две недели. В этот период происходили настоящие белорусские народные карнавалы: по дворам и домам с песнями начинали ходить колядовщики — небольшие группы молодых людей, которые пели колядные песни, славили Христа, а заодно и хозяев дома, их трудолюбие, щедрость, желали им здоровья и благополучия в новом году. Колядовщики водили с собой Медведя и Козу. Естественно, это были не настоящие звери, а переодетые парни и девушки. Обряд вождения Козы сохранился и до наших дней. Колядовщиков одаривали деньгами, пирогами, пряниками, колбасами, салом. Не принять их считалось большим грехом для хозяина дома, оскорблением колядовщиков и неуважением традиций. Подарки, которые молодёжь получала за песни, пляски и прославление хозяев, шли на общее застолье, которое устраивали после колядования.

Едва ли можно назвать другие столь весёлые и шумные празднества, как дни Рождества и Святков! Рождественская ёлка, подарки, гадания превратились в весёлую забаву. Девушки выходили за ворота и спрашивали имя первого встречного мужчины. Существовало поверье, что будущий жених будет иметь такое же имя. Или, ложась спать, под подушку клали гребень и приговаривали: *«Суженый, ряженный, приди причесать мне голову»* — во сне должен был явиться будущий муж.

Рождественские праздники, несмотря на стужу и холода, всегда были наполнены радостью и весельем — игрища, гадания, игры, пляски, колядки, переодевания...

(По Ф. Капице)

МАСЛЕНИЦА

А мы Масленку чакалі, люлі, чакалі!
Ўсю нядзельку выглядалі, люлі, выглядалі,
Мы думалі, Масленка сем нядзелек, люлі сем нядзелек,
Ажно Масленка сем дзянёчкаў, люлі сем дзянёчкаў.

А ў нас сёння Масленка, люлі, Масленка!
Вылецела з куста ластавіца, люлі ластавіца.
Села-пала на калу, люлі, на калу,
Кідала масла па каму, люлі, па каму.
Хто ухопіць, дык таму, люлі, дык таму.

А ў нас сёння Масленка, Масленка,
А з-пад куста ластаўка, ластаўка.
Села ў пана на таку, на таку,
А пан кажа: «Засяку, засяку!»
— Не сячы мяне, паночак, не сячы,
Буду табе служыці, служыці,
Тваіх дзетак карміці, карміці.

Мы думалі, Масленкі сем нядзель,
Застаецца Масленкі адзін дзень.
Масляная, шчаслівая,
Расцягніся да Вялікадня!

(З народных песень)

МАСЛЕНИЦА

Масленица — это древний славянский праздник проводов зимы и встречи весны, от которого осталось немало обычаев: выпекать круглые румяные блины, устраивать шумные гулянья.

Масленица празднуется в последнюю неделю перед Великим постом, то есть за семь недель до Пасхи. Это один из немногих старинных языческих праздников, сохранившихся и после принятия христианства в X веке. Его происхождение затерялось в глубокой древности, но отмечался он у всех славянских народов. Это обряд, с помощью которого люди призывали в свой дом хороший урожай и богатый приплод.

Масленица не однодневный праздник. Это целая неделя, когда человек не должен думать о работе или домашних заботах. Надо веселиться и много есть, отложив дела до Великого поста. На Масленицу не только веселятся дома, в семье, но и часто ходят в гости и приглашают гостей к себе. Масленичное чревоугодие и веселье рассматривалось как магический обряд будущего благополучия, процветания и успеха.

На Масленицу обязательно пекутся блины (круглый горячий блин — символ солнца, богатой жизни, хороших урожаев, крепких браков и здоровых детей).

Со временем Масленица утратила мистический смысл и превратилась в массовое народное гулянье, посвященное проводам зимы. Однако не только еда и застолья составляют суть этого праздника. Масленица — это ещё и танцы, песни, катания на санках, потешные бои, снежные бабы, костры и многое другое.

Кульминацией Масленицы считается сжигание чучела Зимы, что символизирует приход весны. На санках вывозят соломенную куклу больших размеров — Зиму. Её устанавливают в центре и прощаются с ней шутками, песнями, танцами, ругая за морозы и благодарят за весёлые зимние забавы. После этого чучело сжигают под весёлые крики и песни. Этот обряд связан с идеей возрождения жизни через смерть и воскресение.

Завершается праздник Масленицы красивым обычаем. Вечером, по окончании всех развлечений и забав, перед Великим постом принято очистить душу, повиниться, попросить прощения у родных, друзей, знакомых за все обиды, причинённые в течение года. При этом люди говорят друг другу примерно так: «Прости меня, если я в чём перед тобой виноват», — а в ответ слышат, — «Бог простит, и я прощу».

Кончилась Масленица, впереди — Великий пост и Пасха.

(По Ф. Капице)

Масленица гуляла, весну зазывала

Вот и завершилась широкая Масленица — яркие, весёлые проводы зимы, что прошли в выходные на проспекте Машерова в Минске. Шумные массовые гулянья и ярмарки сопровождали этот праздник.

(24.02.2004, БЕЛТА)

Масленица в Могилёве

В Могилёве в Печерском лесопарке в воскресенье прошли массовые народные гулянья «Масленица». Все желающие могли поучаствовать в конкурсах, попробовать блинов и пашлыка, покататься на лошадях.

(24.02.2004, БЕЛТА)

Гродненская Масленица

13 марта в Гродно в микрорайоне Румлево праздновали Масленицу. Сотрудники гимназии № 1 провели для детей и их родителей соревнования на санках, конкурс лепки скульптур из снега. Кульминацией Масленицы стало сожжение соломенного чучела Зимы.

(14.03.2005, БЕЛТА)

Масленица в Силичах

Грандиозный музыкально-игровой праздник Масленица прошёл в горнолыжном центре «Силичи». Мероприятие организовано в лучших традициях масленичных гуляний. Открылся праздник красочным обрядом встречи Масленицы и Скоморохов, которые приехали к гостям центра на санях. Весь день детвору и взрослых развлекали весёлые костюмированные персонажи — Масленица, Тётки и Скоморохи. В программе мероприятия — выступления известных ансамблей белорусской песни «Терницы» и «Грамницы».

(14.03.2005, БЕЛТА)

ВЯЛІКДЗЕНЬ

Прыйшла вялікая субота,
Даўно прыпынена работа,
І ўжо пад вечар сама хата
Была прылучана да свята:
Лагоднасць, згода і павага
І вельмі сталае развага
Ўвесь гэты дзень тут панавалі.
І блізкасць свята шанавалі
Старыя, дзеці і падрускі
І шуму тут не падымалі,
Як будным днём з-за кожнай косткі.

<...>

Над ціхай талаю зямлёю
Навісла ночка той парою.
Было спакойна і лагодна,
Як бы сама прырода тая
Паважнасць свята адчувае,
З людзьмі жыве супольна, згодна.
Маўчаць хваіны, ані зыку,
Не шэпне гэты бор-музыка,
Стаіць маўчком і разважае,
Відаць, Вялікадня чакае.
«Цяпер і страхі пазнікалі!»
На вука Костусю шапталі
Якіясь думкі-весялушкі:
«Звяры Вялікдзень чуюць, птушкі,
І хвоі гэтыя, і елі,
Ліхія людзі падабрэлі,
Бо святам божым ўсюды вее;
З нажом разбойнік не пасмее
Залегчы ў лесе срэдзь дарогі,
Бо і заможны, і ўбогі
Святы Вялікаднік святкуюць
І радасць ў сэрцы сваім чуюць».

<...>

ПАСХА

Пришла великая суббота,
Давно оставлена работа,
Все в хате прибрано, готово
Для встречи праздника большого.
Друг к другу доброе внимание,
Во всем согласие, послушание
На этот день тут воцарились —
Уважить Пасху все стремились:
Не спорили, не суетились
И старые, и молодые,
Как то бывает в дни простые.

<...>

Над тихой, талою землею
Нависла ночка той порою.
Умолкло всё, покоем веет,
Шатёр небес от звёзд яснее,
Безмолвен сосен тёмный строй,
И лес не шелохнёт листвою —
В раздумье эту ночь встречает
И, видно, Пасху ожидает.
«Где ж все опасности лесные
И привидения ночные? —
Так Костусь думает без страха. —
День Пасхи чуют зверь и птаха,
И сосны старые, и ели.
Лихие люди подобрели,
Иль, может, Бог следит сильнее,
И потому никто не смеет
Залечь с ножом среди дороги?
В такие дни порядок строгий
На небесах, чтоб люди знали
И праздник свято почитали!»

<...>

А цэрква, макау́ка святая,
Народу поўна, блескам ззяе.

<...>

Народ калышацца, хвалюе,
Бы ў цёмным віры вада тая,
І ўсё плыве, ўсё прыбывае,
А ўлады сну ён больш не чуе,
І блізак час святой дзянніцы.
«Хрыстос васкрос!» — з гары-званіцы
Вяшчае першы звон шчасліва.
Народ увесь, бы ў полі ніва
Буйнымі гнецца каласамі,
Скланіўся ціха галавамі.
А пачакаўшы з паўгадзіны,
Нясуць жанкі, нясуць мужчыны
Кашы, каробкі, паўасміны
І ставяць ў рад на цвінтары
Ўсе велікодныя дары.

<...>

Гудуць, склікаюцца, віншуюць,
Адны другіх ў галдзе не чуюць,
І ўсе спяшаюцца, бягуць,
Каб рот свой скорамам заткнуць.

<...>

Відэльцы дружна разбіраюць,
І гуртам яйкі ачышчаюць,
І па кусочку іх бяруць,
Крыху падсольваюць, ядуць.
Вось бацька чарку налівае
І вочы ўгору падымае.
— Дай, Божа, за год дачакаць
Здаровым, вясёлым, жывым
І новы Вялікдзень таксама спаткаць
У добрым здаровейку ўсім,
Каб гора і смутку не зналі.
— Дай, Божа! — разам адказалі.
І пайшла чарка з рук у рукі,
Пілі ўсе гладка, без прынукі;
Малым папрабаваць далі,
Каб весялейшыя былі.

(Якуб Колас)

А церковь уж полна народу,
Забита так, что нет проходу.

<...>

Народ Алеся одобряет.
А подождавши сколько нужно,
Все скопом — женщины, мужчины —
Дары пасхальные в корзинах
На паперть потащили дружно.
Моление батюшка кончает,
Кропилом, идучи, махает.
Сыры и бабки замелькали —
Минуты этой долго ждали.
Пошли чрез поле русаковцы,
Бегут к повозкам свереновцы,
Перекликаются, зовут,
Одни других не слышат тут —
Домой торопится народ
Набить едой скоромной рот.

<...>

Все вилки дружно разбирают,
Яички лупят, разрезают
И по кусочку их берут
И, посолив чуть-чуть, жуют.
Вот батя рюмку наливает.
Глаза к иконам подымает:
«Дай Бог нам этот год прожить,
Здоровым и весёлым быть,
Не знаться ни с нуждой, ни с горем!»
— «Дай бог!» — ответили все хором.
И чарка добрая пошла
Без понуканий вокруг стола.
Детишек тоже не забыли,
И им по маленькой налили.
«Ну, будьте, хлопцы, молодцами!
Растите вольными орлами!»

(Перевод П. Радимова)

ПАСХА

Пасха для верующих людей — день чудесного воскрешения Иисуса Христа, день, когда прославляется торжество Жизни над Смертью, когда злые силы побеждены любовью, добротой, высокими нравственными качествами, проповедуемыми христианской религией. Пасха отмечается в первое воскресенье после весеннего равноденствия и полнолуния. Дату этого праздника необходимо уточнять по церковному календарю, так как он выпадает в разные дни в период с 7 апреля по 8 мая. Пасхе предшествует Великий пост, который длится семь недель. По христианским верованиям пост должен очистить душу и тело верующих, подготовить их к самому главному празднику православных.

Страстная седмица — неделя перед Пасхой, самый строгий пост, установлен в память страданий Иисуса Христа. Каждый день этой недели называется Страстным или Великим.

С Великого понедельника начиналась подготовка к Пасхе. Женщины убирали, мыли, чистили в домах, а мужчины заготавливали корм для животных на всю Светлую неделю (после Пасхи), чтобы не работать в праздник.

Великий четверг — память Тайной вечери. Это событие — центр всего христианского богослужения. Каждая литургия (обедня — у православных, месса — у католиков) означает

участие верующих в Тайной вечере. Ночь с четверга на пятницу — самый страшный момент церковной истории: Христос осуждён священнослужителями. Четверг на Страстной неделе сосредоточил вокруг себя огромное число поверий, примет, представлений. Его называют также «чистым четвергом». Множество обрядов Великого четверга было связано с желанием очистить дом, огород, двор от грязи, накопившейся за зиму, от нечистой силы, затаившейся в углах, предупредить болезни и другие напасти.

Обычно в Страстной четверг завершалась основная подготовка к празднику Пасхи. В этот день самым тщательным образом вымывали и украшали дом: расстилали чистые, праздничные половики, развешивали красивые полотенца и занавески, пекли куличи (булки из сдобного теста с добавлением орехов, изюма и пряностей).

В Великий четверг обязательным было и купание в бане. Мылись в бане до восхождения солнца, говоря, что и ворон перед этим днём купает детей своих.

В Страстную пятницу — день распятия Христа — верующие не едят вообще, вплоть до выноса плащаницы (вышитого полотна с изображением положения Христа во гроб), что символизирует момент искупительной жертвы Спасителя.

Великую субботу на Страстной неделе называют ещё и красильной, так как в этот день красят яйца — главный пасхальный символ воскресения. Вечером начинается пасхальное богослужение — Всенощная, на котором происходит освящение принесённых в храм куличей, пасхи и крашенных яиц. Бодрствование в ночь перед Пасхой, по представлениям христиан, предохраняет от болезней, обеспечивает счастливое замужество, богатый урожай и благополучие на весь год.

И вот долгожданное Воскресенье. На Пасху все вместо обычного приветствия говорят друг другу «Христос воскрес!» — «Воистину воскрес!», близкие люди христосуются, то есть трижды целуются, произнося эти слова.

В этот день устраивается богатое застолье, где главным угощением являются куличи, пасхи (блюда из творога с орехами и пряностями) и, конечно же, сваренные и окрашенные в разные цвета куриные яйца, с которых должен начинаться праздничный завтрак. Яйцо у многих народов издавна символизирует начало жизни, поэтому и на Пасху яйца стали неотъемлемым символом вечной жизни. Существует примета, что если умыться водой, в которую опускали крашенку (крашеное яйцо), то будешь здоровым и красивым. С пасхальными яйцами связаны многие игры и традиции.

На Пасху принято делать друг другу подарки. Лучший из них — крашеное яйцо, вручаемое при христосовании. Весёлые застолья, христосование и поздравления, которые продолжаются всю последующую неделю, составляют традиционное содержание этого праздника и в наши дни.

(По Л. Болдыревой)

НА РАДУНЦУ

Над рэчкаю, паміж балот,
магільны груд зямлі;
валатоўкамі заве народ грудкі,
бо волатаў славу ты род,
між бронзавых аздоб,
злажыў тут свой прысок.
Вясной,
спраўляючы Дзядоў,
мы, жыхары дрыгвін,
спяшым яйко разбітае
ўкапаць
на прашчурных касцях.
А робім то на знак,
што ў нас плыве іх кроў,
што мы, —
даўлетных волатаў,
ў яме змалеўшыя, —
нашчадкі...

(В. Ластоўскі)

РАДАЎНІЦА

Радаўніца... Святы дзень для кожнага сэрца, у якім гучаць галасы пайшоўшых з жыцця людзей.

Радаўніца — гэта тая непрыкметная кладачка, той нябачны масточак, па якіх вяртаюцца ў нашы думкі родныя, блізкія, продкі. І ўдзячная памяць пракручвае эпізод за эпізодам, год за годам — увесь мінулы час, калі мы мелі шчасце глядзець у вочы цікавым людзям, чуць іх размовы, адчуваць цеплыню іх жывых сэрцаў.

Радаўніца... Чакаеш яе, рыхтуешся, кожны год імчыш на могілкі да родных, як на сустрэчу, спадзяешся на нейкі цуд. Прылятаеш — пальцы рук да болю сціскаюць халодную агароджу, і разумееш тое, што даўно зразумела, што цяжкім грузам носіш у сэрцы — сустрэчы ніколі не будзе. Ні-ко-лі! Страшнае гэта слова, бязлітаснае...

Ніяк не магу да канца разабрацца, што гэта за дзень такі — Радаўніца? Знешне ён нават падобны на святочны дзень — людзі чыста апранутыя, узрушаныя, кветкі ў руках. [...] Людзі вітаюцца, перагаворваюцца, дзяляцца навінамі — вясковыя ж могілкі збіраюць аднавяскоўцаў, землякоў, знаёмых.

І толькі чорныя хусціны і ўчарнелыя ад гора твары тых, хто нядаўна перажыў пахаванне, напамінаюць, што лепей бы не было такога свята. І з гэтым нельга не пагадзіцца.

Але Бог стварыў чалавека смяротным, таму такі вась дзень неабходны. Гэты дзень не толькі ўшанаванне памяці памерлых і забітых, гэта і праверка нас, жывых, бо, здавалася б, нямая магіла, а можа многае раскажаць пра адносіны жывых да мёртвых. І не толькі раскажаць, а адказаць на пытанне: «А ці ж людзі мы?..»

Праз нейкі час ідзём ужо мы ад магілы да магілы. Усе мае карпілаўцы, за выключэннем двух-трох чалавек, «адпачываюць» тут. Як цяжка даюцца мне гэтыя пераходы. Колькі цікавых людзей, на сялянскай мудрасці і прыродным гумары якіх я выходзіўся, ляжаць у гэтай зямельцы. Мая вёска заснула векавым сном. Большасць — аджыла адпушчаны Богам век, але ёсць і недажыўшыя не адно дзесяцігоддзе. Вось — маладзенькая і прыгожая Левандоўская Галля, якая трагічна загінула. Тут жа яе бацька, яшчэ не стары чалавек — Левандоўскі Людвіг. А вось мой сусед Мурашка Мішка. Побач — мой сябар Васілевіч Барыс і ягоны брат Васілевіч Лявон, з якім я па-суседску збіраўся дажываць век. Вось — вясёлая і прыгожая Вера Бабіцкая...

Цяжка, ой як цяжка насіць ад магілы да магілы камяк у горле.

Я і акрамя Радаўніцы часцяком бываю тут, але сёння дзень асаблівы — святочна-жалобны дзень.

Цяжка тут бываць, яшчэ цяжэй ад'язджаць адсюль. Быццам тут застаецца... не, не быццам, а сапраўды тут застаецца частка майго лёсу, частка майго сэрца, частка мяне самога.

Без той святой часткі не было б ні мяне, ні працягу жыцця на зямлі.

(С. Давідовіч)

РАДУНИЦА

Радуница — один из главных дней поминовения умерших предков. Празднуется в первый вторник после Пасхальной недели. Согласно народным представлениям, в пасхальный период умершие посещают землю и свои дома, чтобы отметить собственную Пасху. Основным днём поминальной недели считается вторник.

Радуница была праздником всенародным. Вся деревня выходила на кладбище почтить память умерших своих.

Во время поминального обеда было принято вспоминать добрым словом усопшего, его лучшие земные дела. Поэтому этот день и называется «великим днём» для предков.

Дух нашего народа ярко отражается в праздниках, посвящённых поминовению предков, которые определяются мудрым и глубоким понятием «Деды». В них белорусы видели свои жизненные корни, силу традиций, основу воспитания нового поколения через отбор лучшего в прошлом, уважения к родителям, старшим, предкам.

(По В. Литвинко)

КУПАЛА

У Лошыцкім сяле гоман, крык, ахвота,
Як у вуллі пчоły, гудзяць божы людзе,
Аслі не кірмаш там заўтрашнім днём будзе?
Чы яка нахальна прыспела работа?
Мо'а там вяселле? — чы вяліка свята?
А мо'а нядзелька настане багата?
Не кірмаш то, браткі! — работа дасужна,
Не чутно вяселля — нядзелька далёка.
Вось там за карчмою сабралася дружна
Малада грамадка — дзераўца глыбока
Пасярод далінкі у зямлю ўкапала,
Цэлы стог сухога галля наносіла,
Атопкамі яго кругом аблажыла,
Штобы паўстрэчаці ахвотай Купала!

<...>

Касцёр галля налажылі,
Атопкамі падпалілі,
Ярка полымя блішчыць;
Нясподаль дрэўца зялёна,
На мураўца пасажона,
У карагод дзевак маніць.
Гаспадарны маладзіцы
Прыняслі стол із святліцы,
Меж дзераўцам і агнём
Паставілі дыі абмылі,
Абрусом белым накрылі,
Ядой занялі кругом.

<...>

Далей дзяўчат круг нямалы,
Возля дзераўца Купалы,
Ладам вядуць карагод;
Вось рукамі папляліся,
Шчыра скакаць узяліся,
Ракой із іх льецца пот.

<...>

Сакатухі ж маладзенькі
Дружна, у голас весяленькі,

<...>

Заўтра Іван святы — так дабродзей кажа;
Пакуль на палаці мужычок прыляжа,
Штобы на рабоце крыху адпачыць:
Вось свяціць Купала бацькі нас вучылі,
Ужо на даліне агні разлажылі,
Трэба ж там з грамадай,
што Бог даў, спажыць.

<...>

На даліне, за карчмою,
Збіраюцца грамадою
Людзі з цэлага сяла:
Гаспадары, маладзіцы,
Хлопцы, красныя дзявіцы,—
Ўся дружынка весяла!

<...>

Началі так прыпяваць:
«Сягодня у нас Купала! — то-то-то!
Сам бог агонь раскладаў,— то-то-то!
Усіх святых к сабе зваў,— то-то-то!»

<...>

Тут началася ахвота!
Вось ядзе пайшла работа!
Мігам чарка ўкруг ляціць!
Дзеўкі наскара пад'елі,
Пад касцёр угрунь ляцелі,
Цераз полымя скакаць;
Не адна на белым лічку
Хваціла сіньца — спаднічку
Ледзь ад полымя уняць.
Там зноў дзяўчаты з хлапцамі
Памяшаліся рукамі,
Вось дружынка весяла!
Укруг елку аступіла,
Карагодам заманіла,
І песенька загула.

(В. Дунін-Марцінкевіч)

У КУПАЛЬСКУЮ НОЧ

Цёплым летам на Купалле,
Як ноч ляжа без граніцы,
Зводы, чары бліжай, далей
Відны ў пушчы над крыніцай.
Ля калоды, на калодзе —
У кожным лесавым куточку —
Кветка-папараць усходзе,
Зацвітае ў гэту ночку.
Хто захоча ў цёмнай гушчы
Пашукаці, паспытаці,
Падпільноўвае дух пушчы —
І не дасць нічога ўзяці.

В КУПАЛЬСКУЮ НОЧЬ

На Купалу в пуще старой,
Только день угомонится,
А уже ночные чары
Зыбко мреют над криницей.
За колодой, на колоде,
При болотце, под кусточком
Жарко папоротник всходит,
Зацветает этой ночью.
Кто захочет в тёмной гуще
Попытать судьбу-удачу,
Спознаётся с духом пуши
Дивных кладов стражем зрячим.

Вось глядзіце! Зважна, ціха
Чалавек ідзе, крадзеца;
Што за немач, што за ліха?
Ці ж няма ўжо дзе падзеца?
Вочы кроўю наліліся,
Аб зуб зубам страх ляскача,
Клубам гнецца, прыхіліўся:
Кветку-шчасце цапнуць хоча.

<...>

Што? Стаіць, глядзіць, о Божа!
Кветка-папараць абходзе,
Зацвіла, як мак, прыгожа,
Як бы сонца на ўсходзе.
Схамянуўся, прэ кустамі,
Як шалёны, прэца к кветцы;
Лес кусаецца сукамі,
А ён туж дапрэ, здаецца.
Раптам певень загалосе
Недзе ў вёсцы, ў роднай вёсцы.—
Ўсё — як сон... не засталася...
Лісць трасецца на бярозцы.
Не то з нуду, не то з жалю
Вочы трэ, глядзіць нясмела —
Пуста, дзіка, бліжай, далей,
Толькі штосьці зашумела.
Зашумела, замуціла,
Дзікі рогат паплыў рэхам,
Думка сніла, не дасніла,
Паляцела з пушчай смехам.
Паваліўся, як сноп жыта,—
Як сноп жыта пры сасонцы.
Крык адно, як звон разбіты:
«Дайце кветку! Дайце сонца!»

(Янка Купала)

Вот бредёт в потёмках тихо
Человек крадком, несмело...
Что за немочь, что за лихо,
Нешто нет иного дела?

<...>

Он стоит, глядит: о Боже!
Это ж папороть восходит,
Зацвела, что мак пригожий,
Словно солнце на востоке!
Встрепенулся, мчит кустами,
Только листья зашумели,
Лес кусается суками...
Вот уж, вот... Дошёл до цели!
И внезапно петушиной
Песни слышит отголоски...
Сон растаял в миг единый...
Листья плачут на берёзке.
Вздрагнул, верит не желая,
Трёт глаза, глядит несмело:
Пусто, дико. Тьма глухая...
Только что-то зашумело.
Зашумело, замутилось,
Прочь умчалось с громким смехом,
Всё, что мнилось, что приснилось,
Вдалеке заглохло эхом.
И упал он, словно колос,
Колос, сложенный в ненастье,
Застонал, заплакал в голос:
— Дайте солнце! Дайте счастье!

(Перевод Н. Кислика)

НА КУПАЛЛЕ

Паліць вогнішча Купалле
Над людскіх надзеяў тлом.
Каб, як продкі, шанавалі
Сонца моц з яго святлом.
Кліча ноччу нас ігрышча:
Песні, скокі праз агонь...
Прэч, русалкі, у азярышча,
Не заманьвайце ў палон.
Нам плятуць вянкi дзяўчаты
І пускаюць на ваду...
Мо часінай тога свята
Дзесьці ў гушчары знайду
Кветку-Папараць — дзяўчыну?..
Хто з іх стане мне адзінай?..

(І. Масян)

КУПАЛЬЕ

[...] Наши предки относились к этому празднику с почтенной вежливостью, страхом и уважением, потому что для них это был период наивысшего расцвета животворящих сил земли. Огонь, Солнце, Вода, по их представлению, в это время обладали магической очищающей силой.

К Купалью старательно готовились целый день, так как гулянья проходили вечером и ночью. Праздник начинался со сбора лекарственных растений и цветов для обрядовых венков — одного из главных элементов Купалья. По поверьям, в этот день травы наполняются особой лекарственной силой и являются защитным магическим средством, которое потом используется в течение года.

[...] Ближе к полуночи парни и девушки шли искать папороть-цветку (цветок папоротника). По легендам, раз в год, как раз на Купалье, ровно в 12 часов ночи на одно мгновение расцветает волшебный цветок, лепестки которого горят как огоньки. Кто сумеет сорвать его, тот приобретет власть повелевать всем: перед ним будут бессильны правители, нечистые духи будут в его полном распоряжении; этот человек сможет знать, где скрыты клады; все двери сами откроются перед ним — и не будет ничего невозможного для него. Таковы свойства цветка папоротника. Но отыскать его очень трудно — злые силы мешают человеку. Едва распустившийся цветок срывает невидимая рука, а человеку никогда почти не удаётся сделать это. Но если всё-таки кто-то найдёт цветок папоротника, легенды советуют спрятать его в ладони, подальше от нечистой силы.

Заканчивался праздник обычно около реки или озера, куда шли на рассвете купаться и встречать солнце, которое на Купалье «играло» — переливалось всеми цветами радуги, то рассыпаясь, то раскачиваясь в разные стороны.

Девушки поутру пускали по воде свои венки, гадая о будущей судьбе. Если венок поплывет — ждать свадьбы, останется около берега — еще год сидеть в девках.

Погасал купальский огонь, всходило, играючи, солнце, и люди возвращались к своим ежедневным заботам и тяжёлому сельскому труду.

(По А. Лозке)

ДАЖЫНКИ

...Гасцей нямала — па дварэ гуляюць,
З панам весяленькім жнеек спатыкаюць.
А ў полі грамадка голасам заводзіць —
К панкам вось якая песенька даходзіць:

<...>

«У нас сягодня вайна была,
Усё поле зваявалі,
У копачкі паскладалі;
Гдзе горачка,
Там копачка,
Гдзе лужочак,
Там стажочак».
Якое ж там войска, маўляў, туча чорна,
З сяла проста суне ў двор шырокім шляхам?
Рассыпалась па ўсёй дарозе прасторна,
Наперадзе старшы, дый з блісцяшчым знакам.
Не войска то, дзеткі, не туча нябесна,—
Паніч сяло цэла спрасіў на дажынкi.

<...>

«Канец ніўцы, канец!
Упляцём пану вянец;
Да ўжо жніва у канца,
Нуце ж, дзеўкі, да вянца!
Нуце ж, да вянца!»

<...>

«Змялі поле мяцёлкамі,
Ідзем у двор вясёлкамі;
Выйдзі, добры наш паночак,
Да сустрэч сваіх жняёчак!
Вытачы нам бочку мёду,
Збан, другі гарэлкі,
Мы ж жнейкі, не жаўнеркі;
Гарэлкаю пакрапімся,
Мядком прахаладзімся.
Табе дабро спажываці,
Нам весяленька гуляці!»
Тут міргнуў пан шчодры дворнай маладзіцы,
Аж лякай Мікіта вынес із святліцы,
Да на сярэбранай тацы, са тры сыры,
Хлеб, соль, рублявікоў беленькіх чатыры;
Другі служка панскі, што Цяглікам зваўся,
Пад цяжкім гарэлкі вядром нагінаўся.
Аж вось паявіўся на шырокі стол
Цаліком пячоны прабальшэнны вол;
Да бакі ж яго тлустасцю абліты,
Да рогі ж яго золатам абвіты!
К яму назнасілі барабаноў дзесятак;
Хлеба ж, сыроў, блінцоў, тучных парасятка.

<...>

«...Добры бог дазволіў нам дабро пажаці,
Добры пан дажынкі загадаў спраўляці, —
Не жалее хлеба, гарэлкі, ні солі,
Піцення, ядзення, прынукі здаволі;
Сэрцам нас частуе — чым хата багата!
Зато ж яму вянок падняслі дзяўчата,
Вянок каласісты дый з божага дару».

<...>
Да самага свету шчыра там гулялі,
Пілі, песні пелі, на убой плясалі.
І я, мае дзеткі, на дажынках быў,
Піва дый гарэлкі досыта папіў,
І па барадзе цякло,
Да і у роце было.

(В. Дунін-Марцінкевіч)

* * *

Усім вядома, што душа нівы, каму шанцавала яе ўбачыць, падобная на спрытную казу, якая бегае на задніх ножках. Такая ўжо істота. Спачатку ёй добра жыць, але потым жніцы жнуць жыта — і ўсё менш, і менш застаецца месца, дзе магла б схвацца душа нівы. У адчаі яна хаваецца ў апошнюю жменю каласоў, — гэта і ёсць барада казы. Апошнюю жменю зразаюць асцярожна. Яна ляжыць пад абразамі і выходзіць з хаты толькі на Каляды, прывязаная да галавы казы. Тут яна радуецца і вырашае зрабіць, каб людзям было добра.

І людзі не кідаюць яе. Людзі трымаюць «душу» да вясны, а вясной выносяць і асцярожна «адпускаюць», кладуць у высакаватыя зялёныя ўсходы.

І зноў душа насыляе сваё царства, не даючы загінуць ніводнай расліне, а сама вольна ходзіць на задніх ножках па ўсіх абшарах прыдняпроўскіх ніў.

(У. Караткевіч)

Всем известно, что душа нивы, кому повезло её увидеть, похожа на проворную козу, которая умеет бегать на задних ножках. Такое уж оно существо. Вначале ей хорошо жить, но потом жнеи жнут жито, и все меньше, и меньше остаётся места, где могла бы укрыться душа нивы. В отчаянии она прячется в последнюю горсть колосьев — это и есть борода козы. Последнюю горсть срезают осторожно. Она лежит под иконами и выходит из хаты на Рождество, привязанная к голове «козы». Она веселится вместе со всеми и решает: надо сделать, чтоб людям было хорошо.

И люди не бросают её. Люди держат «душу» до весны, а весной выносят и осторожно «отпускают» — кладут в уже подросшую зелёную озимь.

И снова душа властвует в своём царстве, не давая погибнуть ни одному растению, а сама свободно ходит на задних ножках по всем просторам приднепровских нив.

(Перевод В. Щедриной)

ДОЖИНКИ

Дожинки — праздник окончания жатвы, уборки урожая. Во время уборочных работ пели протяжные минорные песни, а на Дожинки начинали звучать более оптимистические, полные радости от полученного урожая дожинковские песни.

На дожинки обычно звали родственников, соседей, друзей. Обязательно приносили жертву духу поля — несжатый участок нивы, на котором оставляли хлеб и соль, чтобы был хороший урожай и на следующий год. Полагалось перевязать лентой горсть несжатых колосьев, приговаривая: «Дай Бог, чтобы на другое лето был хороший урожай!»

Водили хороводы, пели песни. Плели дожинковый венок, украшали последний сноп, устраивали праздничную трапезу. Хозяин должен был щедро угостить помощников. В этот день в церковь приносили семена и колосья разных хлебов для благословения и освящения. А последний сжатый сноп было принято сохранять до нового года.

В этом празднике и в песнях, посвящённых ему, звучит радость об окончании тяжёлой работы и собранном урожае. Дожинковское застолье всегда было богатым, весёлым и продолжалось иногда до утра.

(По А. Лозке)

Дожинки 2003

Всё возвращается на круги своя. Республиканский фестиваль-ярмарка «Дожинки», обходя все белорусские области, вновь вернулся на брестскую землю. На этот раз столицей фестиваля стал город Пружаны.

Народные гулянья здесь начались уже с утра. Повсюду, практически каждые сто метров — концертные площадки. Здесь же стилизованные в народных традициях кафе, где можно быстро и недорого перекусить. Однако главным символом праздника остаётся каравай.

Центральное событие открылось сегодня парадом победителей. По главным улицам города прошли победители республиканского соревнования «Жатва-2003». Кульминацией праздника стало торжественное открытие 7-го республиканского фестиваля-ярмарки работников села «Дожинки-2003». После ставшей уже традиционной церемонии поднятия флага фестиваля лучшие комбайнеры и механизаторы, занявшие II и III места на уборке урожая, были награждены Почётными грамотами и призами.

(По материалам СМИ. 3.09.2003)

Дожинки 2004

На сценических площадках Волковыска в течение всего дня будут выступать творческие коллективы, будет организовано шествие духовых оркестров.

Вечером пройдёт концерт мастеров искусств с участием звёзд белорусской эстрады.

Завершит программу первого дня фестиваля праздничный фейерверк.

Во второй день, 18 сентября, победителей соревнований среди тружеников села поздравит Президент Беларуси Александр Лукашенко.

В течение двух дней, 17—18 сентября, с 9 часов утра до 2 часов ночи во время проведения фестиваля-ярмарки в Волковыске будет работать около 400 торговых точек.

К празднованию «Дожинок» Волковыск приобрёл новый облик. Так, построено здание нового автовокзала, капитально отремонтирован железнодорожный вокзал и приведена в порядок прилегающая к нему территория. Обустроен также археологический памятник «Шведская гора», районный Дом культуры, парки, скверы и другие зоны отдыха населения.

(Белорусская деловая газета. 2004. 17 сентября)

Дожинки 2005

...Праздничный Слуцк напоминал сегодня большую концертную площадку. Самодеятельные и профессиональные коллективы веселили публику заводными песнями. Зрители не сдерживали эмоций и пускались в пляс.

Однако самым зрелищным было показательное выступление бойцов спецназа. Они отражали вооружённое нападение, эффектно разбивали строительные блоки.

Для главных героев праздника — победителей республиканских соревнований — сегодняшний день надолго останется в памяти.

Девятый республиканский праздник урожая «Дожинки-2005» завершился. Впереди снова напряжённая работа. Однако внимание и любовь, оказанные героям уборочной, наверняка подвигнут их на новые рекорды. И судя по всему, они к этому готовы.

(По материалам СМИ. 8.09.2005)

Дожинки 2006

В Бобруйске «Дожинки» отметили свой маленький юбилей.

... За десять лет у белорусских «Дожинок» появились свои традиции: Президент лично вручает награды лучшим земледельцам страны. Ещё одна традиция — город, принимающий праздник, переживает второе рождение, обновляясь за короткое время буквально на глазах.

Ещё одна приятная традиция «Дожинок» — оставлять после себя в подарок принимающей стороне какую-нибудь значительную постройку. Для Бобруйска это — ледовый дворец более чем на 7 тысяч мест.

Как подчеркнул Президент, фестиваль за минувшие десять лет сыграл важную роль в развитии сельского хозяйства Беларуси, поскольку мобилизовал хлеборобов на достижение хороших результатов. Кроме того, за десять лет благодаря «Дожинкам» комплексно обустроены десять районных центров, а с учётом областных праздников общее количество получивших второе рождение городов составило 35.

...О каждых новых «Дожинках» говорят, что они лучшие. Фестиваль в Бобруйске, без сомнения, удался, и новым хозяевам мероприятия будет очень сложно превзойти бобруйчан. В следующем году, как известно, праздник урожая пройдёт в Речице.

(Беларусь сегодня. 2006. 10 сентября)

ДЗЯДЫ

Бывала калісьці, у даўні гады,
Праатцы нашы стаўроўскія дзяды
Грамадой вялікай важна паміналі,
Мёртвых дзядоў, бацькоў к сталу прывывалі.

<...>

Раз стаўроўска свята людзям засвяціла,
Не адна цяжэнька паднялася магіла,
Мёртвыя душачкі узялі кружыць
Па белым свеце, а ведзьмы старыя,
Вот, маўляў, звер люты — ваўкалакі злыя,
Ну ж бедным людзям худобку глуміць.

<...>

Гаспадар чарку ўгору паднімае,
Пакуль скаштаваў — крыху на стол зліў
Такі абычай іздаўна там быў;
Пасля да ксяндза душком прапівае.

Ксёндз — да гусяра з такім жа абрадам,
Гусяр — да Параскі: баш, сядзелі радам;
Пакуль жа ўкруг чарку абняслі,
Абрусок да ніткі гарэлкай злілі.

<...>

Са стравамі міскі Кацярынка зносіць,
Даніла частуе, гасцей важна просіць.
Усяк на тарэлку гліняну бярэ,

Да і Даніліна, баш, заўсёды хата
Стаўроўскія дзяды штогод памінае;
Як прыйдзе, бывала, Зялёнае свята,
Сваякоў магільных бяседай страчае.

<...>

А пакуль есць возьме, першу лыжку лье
У міскі, што там жа пасярод стаялі,
Штоб душачкі з імі разам спажывалі.

<...>

Боршч са сланінай на стол паявіўся,
Кісла верашчака за ім з каўбасой,
Грэцкімі блінамі абрусок пакрыўся,
А далі крупнік з парасём стралой

Ляцеў у тарэлкі: вячэра святая!
Бадзялася тут жа лянешка густая,
Пансак — яглыная са скваркамі каша,
То яда мужыцкая! — то пацеха наша!

Пад канец вячэры малады гусяр
Шапнуў дабрадзею; вот устаў казляр,
Ложкай зачарпнуў ён усялякай стравы
Дый пад стол падкінуў, не дзеля забавы,
А што, баш, абычай здаўна такі стаў;
Як кончыўся абрад, ён прабарматаў;
«Стары, Гаўры — гам!
Прыхадзіце к нам».

(В. Дунін-Марцінкевіч)

НА ДЗЯДЫ

Асенніх кветак сумную красу
Нясём мы ў дзень той на магілы,
Ліём мы жальбы горкую слязу
Ў дзень памяці па ўмерлых
і загінулых...

Дзяды ізноў, як пры жыцці,
Прадоўжаць з намі даўнюю
размову.

Народ не згіне ў забыцці,
Пакуль ён помніць продкаў мову.
Дзень векавой жальбы...

Слязу
Пральём мы ля крыжоў панылых,
Асенніх кветак сумную красу
ўскладзём на родныя магілы.

(І. Мاسян)

Кандрат паківаў галавою і адразу заўсміхаўся, таксама ўспомніў:

— З Гаўрылавым шваграм яшчэ лепей было. Той дачуўся ад кагось, што калі не есці цэлы дзень у апошнія дзяды перад каляднымі запускамі і потым аднаму легчы ў хаце і не гаварыць, не смяяцца, дык можна ўбачыць «дзядоў». Так і зрабіў. А вечар цёмны, лістападаўскі. Во ён ляжыць і бачыць, — лезуць праз вяршок для дыму... Спачатку бацька ягоны, нябожчык, лезе, потым дзед, потым прадед. Пэўна, усіх, аж да самога Адама, пабачыў бы. Аж за прададам лезе дзядзька. Святога жыцця быў чалавек, службы ніводнай не прапусціў. Вечна яго жыццём малому вочы калолі, як, бывала, забярэцца ў чужы гарох ці рошчыны цішком возьме і наеца. Лезе дзядзька і лезе, амаль увесь ужо прасунуўся, аж тут яго нешта затрымала: як ні тузаецца — не пралазіць, і ўсё. Аж гэта ў яго да пояса барана прывязана. Украў у зямным жыцці і нават на споведзі не пакаяўся. Тут Гаўрылаў швагер прыпомніў усе мукі, што праз дзядзькаву святасць нацярапеўся, ды як зарагоча. Ну і ўсё. Вылецелі яны ўсе ў вяршок і зніклі.

(У. Караткевіч)

Кондрат покачал головой и заулыбался — тоже вспомнил.

— С Гавриловым свояком ещё хлеще было. Тот услышал от кого-то, что если не есть последние дни перед рождественским заговеньем, так можно увидеть «дедов». Так и сделал. А вечер тёмный, ноябрьский. Вот он лежит и видит — лезут через вершок для дыма... Вначале его отец, покойник, лезет, потом дед, потом прадед. Может, всех, до самого Адама, увидел бы. Но вот за прадедом лезет дядька. Святой жизни был человек, ни одной службы не пропустил. Вечно этой его святой жизнью малышу глаза кололи, когда, бывало, заберётся в чужой горох или опары втихомолку наестся. Лезет дядька, лезет, почти весь уже пролез, но тут его что-то задержало: как ни дёргается, не пролазит — и всё. Оказывается, это у него к поясу барона привязана. Украд в земной жизни и даже на исповеди не покался. Тут Гаврилов свояк припомнил все муки, которых через дядькину святость натерпелся, да как захохочет. Ну и всё. Вылетели они все в трубу и исчезли.

(Перевод автора)

ДЕДЫ

У предков современных белорусов существовал такой обычай. Когда мальчик вырастал, ему устраивали нелёгкое испытание. Чтобы иметь право называться мужчиной, он должен был переплыть быструю и глубокую реку, добыть на охоте зубра или медведя, зажечь под дождём костёр. Кроме того, настоящий мужчина должен был обязательно знать, кем были его деды, прадеды и прапрадеды. Того, кто этого не знал, иногда даже выгоняли из поселения, так как считалось, что такой беспамятный человек может стать предателем. Этот обычай является свидетельством того, что славяне всегда уважали своих предков, которых называли «Дзядамі» (Дедами). Они верили, что после смерти человек не уходит в небытие, а лишь переходит в другую форму существования; духовная энергия наших предков не исчезает бесследно, она оживляет и укрепляет род и весь народ, помогает ему выстоять в самое тяжёлое время. Души умерших невидимо присутствуют среди людей и могут влиять на жизнь кровных родственников, поэтому каждый должен был отдать дань уважения своим предкам и получить от них благословление. Не помолиться за них — значит оскорбить, настроить против себя. Не пожертвовать им что-нибудь из урожая — значит отречься от них, лишиться их помощи. Поэтому в меру своих сил и возможностей каждый хозяин старался почтить дедов и отблагодарить их за защиту и покровительство.

Деды — это ещё и обряд поминовения, которым белорусы с давних времён чтили память умерших родственников. Этот особый праздник отмечался обычно в субботу. Каждый день у белорусов имел своё значение: в понедельник нельзя было начинать серьёзные дела, четверг был чистым, пятница — женский день и т. д. А суббота считалась днём почитания дедов, прадедов — всех предков. В этот день нужно было если не сходить на могилы умерших свояков, то хотя бы вспомнить их добрым словом.

Со временем среди дедовских (родительских) суббот появились четыре самые важные. По старым обычаям осенние, или Дмитровские, деды отмечаются в субботу перед 8 ноября. Эта

суббота ещё называется «Поминальной» или «Родительской», или просто «Деды». Есть в белорусском календаре ещё один день памяти — Радуница (Пасха умерших). Но в отличие от Радуницы, которая считалась днём поминовения последнего усопшего в роду, на Дмитровские деды белорусы вспоминали своих предков не меньше чем до десятого колена.

Наши предки верили, что в этот особый день душа покойника сходит с небес на землю — вот почему к этому празднику так старательно готовились. Накануне Дедов мужчины убирали двор, хозяйки мыли, чистили всё в доме, готовили праздничный стол, как перед приходом дорогих гостей. Всё это делалось для того, чтобы показать предкам, как их потомки поддерживают порядок в хозяйстве.

На кладбище шли всей семьёй. Вспоминали умерших родственников, молились почти над каждой могилой, женщины плакали, припадая лицом к земле, обращаясь к покойнику, как к живому.

По возвращении домой начинался поминальный ужин. Кроме обязательных ритуальных блюд (кутьи, блинов), которых должно было быть нечётное количество (не менее семи), готовились любимые лакомства предков.

Мудрые древние праздники поминовения предков сохранились у нас и по сей день: весенний день встречи с ними зовётся «Радуница», а осенний — «Деды». Семейно-календарный обычай Деды является основой для передачи духовного и жизненного опыта потомкам.

(По В. Литвинко)

ЛЕГЕНДЫ ЗЯМЛІ БЕЛАРУСКАЙ

АДКУЛЬ ПАЙШЛІ БЕЛАРУСЫ

Калі яшчэ свет толькі зачынаўся, дык нічога нідзе не было. Усюды стаяла мёртвая вада, а пасярод вады тырчэў нібы камень, нібы што. Адзін раз Пярун як разыграўся і давай пыляць стрэламі ў гэты камень. Ад яго стрэлаў выскачыла тры іскаркі: белая, жоў-тая і чырвоная. Упалі тыя яскаркі на ваду; з гэтага ўся вада скаламуцілася і свет памуціўся. Але па некаторым часе, як усё высветлілася, дык і адзначылася — дзе вада, дзе зямля. А яшчэ па некаторым часе завялося і ўсякае жыццё і ў вадзе, і на зямлі. І лясы, і травы, і звыры, і рыбы, а пасля і чалавек завёўся: ці ён прыйшоў адкуль, ці вырас тутак.

Па некаторым часе гэты жыхар стаў завадзіць свае чалавечыя парадкі. Ці доўга ён так жыў, ці мала, але меў ён ужо сваю сялібу, меў многа жонак, а яшчэ больш дзяцей. Было яму прозвішча Бай. А як прыйшла яго гадзіна смерці, дык ён склікаў сваіх сыноў і падзяліў усю сваю маёмасць. Толькі аднаго сына запамятаваў. Той у гэты час быў на паляванні. Прозвішча гэтаму сыну было Белаполь.

Неўзабаве пасля смерці бацькі вярнуўся Белаполь з палявання. А браты яму кажуць:

— Вось бацька падзяліў нам усю сваю маёмасць, а табе ён адказаў сваіх сабак, ды яшчэ наказаў, каб ты іх пусціў на волю: аднаго — у правы бок, а другога — у левы; колькі яны зямлі абягуць у дзень, дык гэтая ўся зямля твая будзе.

Вось пайшоў Белаполь і злавіў дзвюх птушак. Пусціў адну птушку на поўдзень, а другую на захад. Як пабеглі сабакі за птушкамі, дык ажно зямля закурылася... Як пабеглі тыя сабакі, дык і да гэтага часу не вярнуліся, а па іх слядах дзве рэчкі працягнуліся у адзін бок пайшла Дзвіна, а ў другі бок — Дняпро.

Вось у гэтых абшарах Белаполь і пачаў сяліцца ды завадзіць свае лады... У гэтага Белаполя ад розных жонак з'явіліся розныя плямёны пад прозвішчам беларусы. Яны і да гэтага часу там ходзяць, зямельку скародзяць ды жыта сеюць.

ЛЕГЕНДЫ ЗЕМЛИ БЕЛОРУССКОЙ

КАК ПОЯВИЛИСЬ БЕЛОРУСЫ

Когда-то давно, когда мир ещё только зарождался, ещё нигде ничего не было. Всюду стояла мёртвая вода, а посреди воды торчал будто бы камень, будто бы что-то иное. Один раз Перун так разыгрался, что стал пускать стрелы в этот камень. От его стрел выскочило три искорки: белая, жёлтая и красная. Упали те искорки на воду; от этого вся вода помутнела, и свет потускнел. Но через некоторое время, когда всё прояснилось, стало понятно — где вода, а где земля. А ещё через некоторое время появилась всякая жизнь и в воде, и на земле. И леса, и травы, и звери, и рыбы, а после и человек появился: пришёл откуда-нибудь или же вырос здесь.

Через некоторое время этот житель стал заводить свои человеческие порядки. Долго ли коротко он так жил, но у него уже появилось своё селение и много жён, а ещё больше детей. Имя его было Бай. А как пришёл час его смерти, так позвал он детей своих и поделил всю свою собственность. Только про одного сына забыл. Тот в это время был на охоте. Имя этому сыну было Белаполь.

Вскоре после смерти отца вернулся Белаполь с охоты. А братья ему говорят:

— Вот отец поделил нам всю свою собственность, а тебе оставил своих собак, да ещё и наказ дал, чтобы ты пустил их на волю одну — вправо, а другую влево; сколько они земли обегут за день, так вся эта земля твоя будет.

Вот пошёл Белаполь и словил двух птиц. Пустил одну птицу на юг, а другую на запад. Как побежали собаки за птицами, так даже земля задымилась... Как побежали те собаки, так до сих пор и не вернулись, а по их следам две речки протянулись в одну сторону пошла Двина, а в другую сторону — Днепр.

Вот на этих просторах Белаполь и начал селиться, да заводить свои порядки стал.

У этого Белаполя от разных жён появились разные племена под названием белорусы. Они и до сих пор там ходят, землю папшут да жито сеют.

АДКУЛЬ ПЕСНЯ БЕЛАРУСКАЯ

Ці то полем, ці то лесам ішлі тры падарожнікі. Ішлі яны тры дні і тры ночы, ды яшчэ паўдня. Прытаміліся. Прыселі. Раптам чуюць — спявае нехта. Прыслухаўся першы:

— Відаць, жаўранак.

— Не, — кажа другі, — гэта лес шуміць.

А трэці прыпаў вухам да зямлі і прашаптаў:

— Ды гэта ж зямля наша спявае!

МЕНСК

Паміж Татарскім канцом і Пярэспенскім мастком, каля самага Віленскага шляху калісьці пасяліўся славуты асілак-чараўнік, імя якому было Мянеськ, ці Менскі. Ён пабудоваў на рацэ Свіслач вялікі каменны млын у семь колаў. Ніхто самого Мянеська не бачыў, тым не менш у ваколіцах свіслацкай зямлі чуліся самыя фантастычныя споведзі пра яго вялікую сілу. Гавораць, што ў яго млыне муку малолі не з жыта, а з каменя, што ўначы чуліся нейкія дзіўныя гукі, гуканне, спевы, музыка і танцы, што апоўначы ездзіў ён на сваім млыне па сялібах і набіраў дружыну сярод мужных, смелых і дужых людзей, якія пазней утварылі цэлы народ, а пасяліўся ён недалёка ад млына. Тут і быў заснаваны горад і названы быў імем асілка — Менск.

ГЕРБ МІНСКА

Кожны гарадскі герб мае сваю гісторыю. Так, пра герб Мінска апавядае наступная легенда. 15 жніўня 1500 г. на рацэ Свіслач была знойдзена ззяючая цудадзейная ікона Божай Маці. Яна была перанесена ў Замкавую царкву Раства Багародзіцы. Гэтая ікона належаў князю Уладзіміру (памёр у 1015 г.) і захоўвалася ў Кіеўскай Дзесяцінай царкве. У 1500 г., калі заволжскі хан Ахмет Гірэй вёў вайну з перакопскім ханам Махметам Гірэем, Кіеў быў абрабаваны і спалены. Ікона Божай Маці, з якой знялі ўпрыгожанні, была кінута ў Дняпро і цудоўным чынам апынулася ў Мінску.

ГЕРБЫ ГАРАДОЎ БЕЛАРУСІ

У гербах беларускіх гарадоў часта сустракаецца эмблема конніка ў латах, з мячом у правай і шчытом у левай руцэ. Гэты герб

ОТКУДА ПЕСНЯ БЕЛОРУССКАЯ

Подем ли, лесом ли, шли три путешественника. Шли они три дня и три ночи, да ещё полдня. Устали. Присели. Вдруг слышат — поёт кто-то. Прислушался первый:

— Видно, жаворонок.

— Нет, — говорит второй, — это лес шумит.

А третий припал ухом к земле и прошептал:

— Так это же земля наша поёт!

МЕНСК

Между Татарским концом и Переспенским мостком, у самого Виленского почтового пути когда-то поселился знаменитый богатырь-волшебник, имя которого было Менеск, или Менский. Он построил на реке Свислочь большую каменную мельницу на семь колёс. Никто самого Менеска не видел, тем не менее в окрестностях свислочской земли слышны были самые фантастические рассказы о его великой силе. Говорят, что в его мельнице муку мололи не из ржи, а из камней, что ночью слышались какие-то удивительные звуки, ауканье, песни, музыка и танцы, что в полночь ездил он на своей мельнице по селениям и набирал дружину из храбрых, смелых, сильных людей, которые позже образовали целый народ, а поселился он недалеко от мельницы. Тут и был основан город и назван именем богатыря — Менск.

ГЕРБ МИНСКА

Каждый городской герб имеет свою историю. Так, про герб Минска рассказывает следующая легенда. 15 августа 1500 г. на реке Свислочь была найдена сияющая чудотворная икона Божьей Матери. Она была перенесена в Замковую церковь Рождения Богородицы. Эта икона принадлежала ещё князю Владимиру (умер в 1015 г.) и хранилась в Киевской Десятинной церкви. В 1500 г., когда заволжский хан Ахмет Гирей вёл войну с перекопским ханом Махметом Гиреем, Киев был разграблен и сожжён. Икона Божьей Матери, с которой сняли украшения, была выброшена в Днепр и волшебным образом очутилась в Минске.

ГЕРБЫ ГОРОДОВ БЕЛАРУСИ

В гербах белорусских городов часто встречается эмблема всадника в латах, с мечом в правой и щитом в левой руке. Этот герб назы-

назваецца «Пагоня». Ён паходзіць з Полацкага княства і з'яўляецца нацыянальным сімвалам беларускага народа. Сімвал «Пагоня» мае многа тлумачэнняў. Адно з іх абазначае наступнае: ворагі зноў прыйшлі на родную зямлю, значыць, трэба ўзнямаць увесь народ і гнаць заваёўнікаў. Асабліва шырокае распаўсюджванне герб «Пагоня» атрымаў пасля Грюнвальдскай бітвы (1410), у якой праявілі сябе беларускія палкі. Па звычаях таго часу, воіны, якія прымалі ўдзел у бітве, маглі ўзяць сабе герб з эмблемай, пад якой змагаліся.

БРЭСТ

У паданні пра заснаванне Брэста расказваюць наступнае. Нібыта вёз купец на колёсах свой тавар у Літву ды заграз у балотах. Не выбрацца. Пачаў ён абдзіраць бяросту і засцілаць ёю гаць. А калі назад вяртаўся, пабудаваў на гэтым месцы каплічку. Да той каплічкі, як да святога месца «на бярэсце», пачалі сыходзіцца людзі. Месца было лёгка ўмацаваць ад ворагаў. Вакол — прыродныя абарончыя равы — рукавы ракі Мухавца. І пачалі асядаць тут людзі, пачалі будаваць горад «на бярэсце». Так і ўзнікла Бярэсце, а потым Брэст.

АДКУЛЬ ГОРАД НЯСВІЖ

Калі князь Радзівіл зрабіў замак, абнёс яго ровам і надумаўся залажыць горад каля яго, ён доўга думаў, як назваць гэты горад. Потым ён кажа свайму слугу:

— Ідзі, і якое ты слова першае пачуеш, так я і назаву горад.

Слуга пайшоў і там, дзе цяпер Новае месца, ён сустрэў чалавека, які нёс рыбу.

— Ці свежы ў пана карп? — пытаецца слуга.

— Не свеж, — адказвае чалавек.

Слуга пайшоў да князя Радзівіла і сказаў, што першае слова ён пачуў «не свеж».

Адгэтуль і пачалі называць горад Нясвіжам.

НЯЗНОЙДЗЕНЫ КЛАД

Самай папулярнай легендай, якую расказваюць гасцям старажытнага Нясвіжа, з'яўляецца паданне аб велізарным кладзе, які налічваў 60 пудоў каштоўнасцей. Гэта была родавая скарбніца, якая папаўнялася на працягу многіх стагоддзяў. Уладальнікі не мелі права нічога з яе ні прадаць, ні ад-

ваецца «Погоня». Он происходит из Полоцкого княжества и является национальным символом белорусского народа. Символ «Погоня» имеет много объяснений. Одно из них обозначает следующее: враги снова пришли на родную землю, значит, нужно поднимать весь народ и гнать завоевателей. Особенно широкое распространение герб «Погоня» получил после Грюнвальдской битвы (1410), в которой проявили себя белорусские полки. По обычаям того времени, воины, которые принимали участие в битве, могли взять себе герб с эмблемой, под которой сражались.

БРЕСТ

В легенде про основание Бреста рассказывают следующее. Будто бы вёз купец на колёсах свой товар в Литву и увяз в болотах. Не выбраться. Стал он обдирать бересту и выстилать ею путь. А когда назад возвращался, построил на этом месте часовенку. К той часовенке, как к святому месту «на бересте», стали сходить люди. Место было легко укрепить от врагов. Вокруг — природные охранные рвы — рукава реки Мухавец. И стали оседать здесь люди, стали строить город «на бересте». Так и возникло Берестье, а потом Брест.

ОТКУДА ГОРОД НЕСВИЖ

Когда князь Радзивилл основал замок, обнёс его рвом и решил заложить город около него, он долго думал, как назвать этот город. Потом он сказал своему слуге:

— Иди, и какое ты слово первое услышишь, так я и назову город.

Слуга пошёл, и там, где теперь Новое место, он встретил человека, который нёс рыбу.

— Свежий ли у пана карп? — спрашивает слуга.

— Не свеж, — отвечает человек.

Слуга пошёл к князю Радзивиллу и сказал, что первое слово он услышал «не свеж».

С тех пор и стали называть город Несвижем.

НЕНАЙДЕННЫЙ КЛАД

Самой популярной легендой, которую рассказывают гостям древнего Несвижа, является легенда о громадном кладе, который насчитывал 60 пудов драгоценностей. Это была родовая сокровищница, которая пополнялась на протяжении многих столетий. Владельцы не имели права ни продать ничего из неё, ни от-

даць у пасаг, ні вывезці з тэрыторыі Нясвіжа. Нават у грозныя гады ваенных нашэсцяў, вялікіх пажараў і нягод каштоўнасці павінны былі заставацца ў якім-небудзь тайніку, пра які ведаў толькі сам князь і яго давераны слуга. Гэтыя патаемныя сховішчы маглі размяшчацца ў адным з падземных ходоў. Ці былі каштоўнасці на самай справе? Хто іх бачыў? Ёсць шмат пісьмовых сведчанняў аб існаванні незлічоных багаццяў нясвіжскіх Радзівілаў: «Багаты замак у Нясвіжы. У 18 залах адных толькі ўпрыгожанняў сабралася на 5 альбо 10 мільёнаў дукатаў. Каштоўныя калекцыі зброі, карцін, кніг, брыльянтаў. Але няма нічога даражэйшага, чым калекцыя «12 апосталаў», 5 іх з чыстага золата і ўсыпаныя каштоўнымі камянямі». Спробы знайсці скарбніцу Радзівілаў не спыніліся і ў наш час. З'яўляюцца новыя сведчання, гіпотэзы, версіі.

АВЭ МАРЫЯ

Нясвіжскі князь Караль Станіслаў быў даволі ўлюблівы. Адночы ён сустрэў надзвычай прыгожую простую дзяўчыну, якая да таго ж вельмі хараша спявала. Бацька яе быў мастаком пры Нясвіжскім замку. Праз некаторы час князь так моцна пакахаў красуню, што вырашыў лепш адрачыся ад вялікай спадчыны, каб толькі ажаніцца з ёй. Гэта моцна ўстрыжвала княгіню. Яна вырашыла дзейнічаць хітрасцю.

Пры нясвіжскім двары выходзілася стрыечная сястра князя, вельмі багатая і высокага звання. Адночы, калі ўсе нясвіжскія магнаты гасцявалі ў Вільні, маці папрасіла сына і выхаванку апрануцца па-святочнаму і прыбыць у касцёл на нейкія ўрачыстасці. Так здаралася часта, і асаблівай увагі на запрашэнне малады Радзівіл не звярнуў. Ён выканаў просьбу і прыбыў у вызначаны час у касцёл. Людзей там было мала, гарэлі не ўсе свечкі. Пакуль ён зразумеў, што апынуўся на сваім уласным вяселлі, то маці ўжо паспела злучыць руку сына з рукой сваёй выхаванкі.

Даведаўшыся пра такое каварства, падманутая дзяўчына пайшла ў манастыр. Цудоўны голас так прыцягваў усе сэрцы, што манашку нават лічылі святой, калі яна спявала. Каму давялося хоць раз пачуць гэты спеў, адчуць у ім роспач і сум, ужо ніколі не маглі забыць яго.

Трагічны лёс маладой манашкі і надзіва вялікія здольнасці да спеваў нарадзілі легенду, што менавіта для яе быў напісаны

даць в приданное, ни вывести с территории Несвижа. Даже в грозные годы военных нашествий, больших пожаров и невзгод драгоценности должны были оставаться в каком-либо тайнике, про который знал только сам князь и его преданный слуга. Эти тайники могли находиться в одном из подземных ходов. Были ли драгоценности на самом деле? Кто их видел? Есть множество письменных сведений о существовании бесчисленных богатств несвижских Радзивиллов: «Богатый замок в Несвиже. В 18 залах одних только украшений собрано на 5 или 10 миллионов дукатов. Ценные коллекции оружия, картин, книг, бриллиантов. Но нет ничего дороже, чем коллекция «12 апостолов», 5 из них из чистого золота и усыпаны драгоценными камнями». Попытки найти сокровищницу Радзивиллов продолжаются и в наше время. Появляются новые сведения, гипотезы, версии.

АВЭ МАРИЯ

Несвижский князь Кароль Станислав был довольно влюбчивым. Однажды он встретил необычайно красивую простую девушку, которая к тому же очень хорошо пела. Отец её был художником при Несвижском замке. Через некоторое время князь так сильно полюбил красавицу, что решил лучше отречься от большого наследства, чтобы только жениться на ней. Это сильно встревожило княгиню. Она решила действовать хитростью.

При несвижском дворе воспитывалась двоюродная сестра князя, девушка очень богатая и знатного рода. Однажды, когда все несвижские магнаты гостили в Вильне, мать попросила сына и воспитанницу одеться по-праздничному и прибыть в костёл на какие-то торжества. Так случалось часто, и особенного внимания на приглашение молодой Радзивилл не обратил. Он выполнил просьбу и прибыл в установленное время в костёл. Людей там было мало, горели не все свечки. Пока он понял, что очутился на своей собственной свадьбе, то мать уже успела соединить руку сына с рукой своей воспитанницы.

Узнав про такое коварство, обманутая девушка ушла в монастырь. Волшебный голос так притягивал все сердца, что монашку даже считали святой, когда она пела. Те, кому довелось хоть раз услышать это пение, почувствовать в нём отчаяние и грусть, уже никогда не могли забыть его. Трагическая судьба молодой монашки и необычайно большие способности к пению создали легенду, что именно для неё было написано музы-

музычны твор «Авэ Марыя». Але, безумоўна, толькі не Шубертам, як мяркуюць некаторыя, а якім-небудзь іншым кампазітарам, бо да гэтай тэмы звярталіся многія музыканты.

ЖЫРОВІЧЫ

На тым месцы, дзе цяпер стаіць манастыр, у старажытнасці шумела пушча. Тая зямля належала Аляксандру Солтану, знакамітаму дзяржаўнаму дзеячу, маршалку Вялікага княства Літоўскага. І вось на ўладаннях Аляксандра Солтана адбылося незвычайнае дзіва.

Мясцовыя пастухі знайшлі на галінах лясной грушы ў цудоўным ззянні абраз Божай Маці, які яны аднеслі свайму гаспадару. Спачатку Солтан не прыдаў гэтаму значэння і схваў яго ў ларэц, але на наступны дзень ён адтуль знік. Праз некаторы час абраз зноў знайшлі на тым самым дрэве. І тады Аляксандр Солтан вырашыў пабудаваць на гэтым месцы царкву. Так узнікла паселішча, потым прыход, а пазней — манастыр. Але пасля смерці Аляксандра Солтана, пры яго сыне (таксама Аляксандры) у 1520 г. царква згарэла.

Здавалася, што ў агні загінуў і абраз. Але Божая Маці з'явілася ўжо трэці раз у вобразе прыгожай дзеvy, якая сядзела на камені. Хлопчыкі ўбачылі яе і расказалі мясцоваму святару, які прыбег на тое месца і ўбачыў той самы абраз, а перад ім запаленую свечку. Ён перанёс абраз сабе дамоў, а пасля — у пабудаваны для гэтага драўляны храм. Неўзабаве было распачата ўзвядзенне мураванай святыні.

НЁМАН

Даўным-даўно, тысячы гадоў таму з-пад вялізнага каменя, дзе б'е крыніца, нарадзіўся славуці асілак. Яго назвалі Нёманам. Жыў ён сярод лясоў дрымучых, лугоў шырокіх. Прыгожы, працавіты. У суседстве жыла Лоша. Гультайватая, ляжала ў цяньку, сабой любавалася. Нікому ад яе не было ні радасці, ні карысці. Лоша часта заглядала на свайго суседа. За маўкліваць называла яго Нёманцам.

Цяпер ніхто не ведае, чаму Нёману спадабалася тая красуня. Адно вядома — было вяселле. Пілі, жадалі маладым шчасця ды добрай долі.

Скончылася вяселле, пачаліся будні.

кальное произведение «Авэ Мария». Но, безусловно, только не Шубертом, как полагают некоторые, а каким-нибудь другим композитором, потому что к этой теме обращались многие музыканты.

ЖИРОВИЧИ

На том месте, где сейчас стоит монастырь, в древности шумела пушча. Земля там принадлежала Александру Солтану, знаменитому государственному деятелю, маршалу Великого княжества Литовского. И вот во владениях Александра Солтана произошло необычайное чудо.

Местные пастухи нашли на ветках лесной груши образ Божьей Матери в волшебном сиянии, который они отнесли своему хозяину. Сначала Солтан не придавал этому значения и спрятал икону в ларец, но на следующий день она оттуда исчезла. Через некоторое время образ вновь нашли на том самом дереве. И тогда Александр Солтан пообещал построить на этом месте церковь. Так возникло поселение, потом приход, а позже — монастырь. Но после смерти Александра Солтана в 1520 г. церковь сгорела.

Казалось, что в огне погиб и образ. Но Божья Матерь появилась уже третий раз в образе красивой девы, которая сидела на камне. Мальчики увидели её и рассказали местному священнику, который прибежал на то место и увидел ту самую икону, а перед ней зажжённую свечу. Он перенёс её к себе домой, а потом — в построенный для этого деревянный храм. Затем было начато возведение каменной святыни.

НЁМАН

Давным-давно, тысячи лет назад из-под большого камня, где бьёт источник, родился знаменитый богатырь. Назвали его Нёманом. Жил он среди лесов дремучих, лугов широких. Красивый, работающий. По соседству жила Лоша. Бездельница лежала в теничке, собою любовалась. Никому от неё не было ни радости, ни пользы. Лоша часто засматривалась на своего соседа. За молчаливость называла его Молчуном.

Теперь никто не знает, почему Нёману понравилась та красавица. Известно одно — была свадьба. Пили, желали молодым счастья да хорошей судьбы.

Закончилась свадьба, начались будни.

Зноў Нёман не ведаў ні дня, ні ночы. Паіў, карміў, туліў усіх, хто да яго гарнуўся: і чалавека, і звера, і птаха, і рыбу, і жывунасць усякую. Цешыў сваім люстэркам водным прыбярэжныя лясы, палаткі, лугі. На сваіх магутных грудзях насіў чоўны, ганяў плыты.

Не раз запрашаў на шырокую прастору і красуню сваю ненаглядную. Толькі тая была абыхавая, па-ранейшаму не хацела дзяліцца са сваім волатам нягоды і радасці.

Не да душы было такое жыццё Нёману. Аднойчы цёплай ноччу пайшоў ён да мора.

Прагнулася Лоша, а Нёмана няма. Пачала даганяць уцекача, да не ў той бок кінулася. Па далінах, ды па нізінах бегла. Ажно сіл не ставала, ды і не ведала, куды далей падацца.

Гукала-клікала на дапамогу, але ніхто не прыйшоў... Выбегла яна да груды пясчанага і ўбачыла: Нёман праз долы і лясы дарогу сабе пракладае. Хвалямі горкіх слёз кінулася Лоша ў абдымкі да свайго асілка: адчула, што жыць па-ранейшаму, ды яшчэ адной заставацца, не варта — знікнуць можна... Пачала дапамагаць Нёману. З часам і людзі не абмінулі яе стараною; паблізу пачалі будавацца.

Нёман ніколі не забывае родныя мясціны. Кожную вясну, кожную восень дажджлівую вяртаецца да маці сваёй — крынічкі, якая цячэ з-пад вялізнага каменя. Вяртаецца, каб сустрэцца са сваёй Лошай, са сваёй маладосцю...

ПРА ВОЗЕРА НАРАЧ

Не было Нарачы тут. Была зямля — гіблая, чорная, як і яе абрабаваная доля. І жыла на гэтай зямлі непрыгожая, рабая, як і сама зямля, дзяўчына Алёнка. Але душой была Алёнка святлей самага белага дня — столькі непрыкметнага хараства таілася ў ёй. Радаваліся дзявочай дабраце простыя людзі. І ўсім сэрцам пакахаў рабую дзяўчыну хлопец-прыгажун.

Толькі сярод людзей былі і нядобрыя, злыя людзі. Яны балюча дакаралі хлопца, павучалі яго:

— Вачэй мець не трэба, каб бачыць, якая чорная, брыдка твая абранніца.

Захлынулася пакутнай журбою раненае сэрца. Да святальных зор насіў хлопец па чорнай зямлі горкую скруху, і яна лілася з сэрца самотнай песняй. І не магла песня не крануць сэрца добрага чараўніка. І ён, расчулены ёю да слёз, вырашыў дапамагчы хлапечай бядзе: падараваў яму чароўнае люстэрка.

Снова Нёман не знаў ні дня, ні ночы. Поил, кормил, оберегал всех, кто к нему тянулся: и человека, и зверя, и птицу, и рыбу, и живность всякую. Радовал своим зеркалом водным прибрежные леса, поля, луга. На своих могучих плечах носил лодки, гонял плоты.

Не раз приглашал на широкий простор и красавицу свою ненаглядную. Только той было всё равно, по-прежнему не хотела делить со своим богатырём невзгоды и радости.

Не по душе была такая жизнь Нёману. Однажды тёплой ночью пошёл он к морю.

Проснулася Лоша, а Нёмана нет. Стала догонять беглеца, да не в ту сторону кинулась. По долинам, да по низинам бежала. Даже сил не хватало, да и не знала куда дальше податься.

Кричала-звала на помощь, но никто не пришёл... Выбежала она к насыпи песчаной и увидела: Нёман через долы и леса себе дорожку прокладывает. Волнами горьких слёз кинулась Лоша в объятия к своему богатырю: почувствовала, что жить по-прежнему, да ещё одной оставаться, не стоит — исчезнуть можно... Стала помогать Нёману. Со временем и люди не обошли её стороной; поблизости стали строиться.

Нёман никогда не забывает родные места. Каждую весну, каждую осень дождливую возвращается к матери своей — источнику, который течёт из-под громадного камня. Возвращается, чтобы встретиться со своей Лошей, со своей молодостью...

ПРО ОЗЕРО НАРОЧЬ

Не было Нарочи тут. Была земля — гиблая, чёрная, как и её разграбленная судьба. И жила на этой земле некрасивая, рябая, как и сама земля, девушка Алёнка. Но душой была Алёнка светлее самого белого дня — столько неприметной красоты было в ней. Радовались девичьей доброте простые люди. И всем сердцем полюбил рябую девушку парень-красавец.

Только среди людей были и недобрые, злые люди. Они больно упрекали парня, поучали его:

— Глаз не нужно иметь, чтобы видеть, какая чёрная, гадкая твоя избранница.

Захлебнулось страдальческой тоской раненое сердце. До утренних зорь носил парень по чёрной земле горькую кручину, и лилась она из сердца одинокой песней. И не могла песня не тронуть сердца доброго волшебника. И он, растроганный ею до слёз, решил помочь беде парня: подарил ему волшебное зеркало.

Паглядзелася ў люстэрка Алёнка — прыгажуняй няпісанай стала. Пасвятлела на чорнай зямлі ад яе дзівоснай красы.

Аднак нядоўгім было іх шчасце. Дачуўся пра цуд гэты магнат з палаца. Ад зайздрасці пацямнелі яго вочы, калі паланянка-прыгажуня пераступіла княжы парог. Каханых разлучылі.

Праклінала сваю прыгажосць Алёна, ды жорстка карала ў палацы магната чароўнае люстэрка.

У гулкім вясельным гомане пырснула яно дробнымі асколкамі-промнямі. І там, дзе ўпалі асколкі, імгненна забілася крыніца, забілася бурна, як дзявочая нянавісць. Пад хвалямі, празрыстымі, светлымі, як само каханне, хавала яна княжы палац. А калі хвалі суцішыліся, вачам людзей адкрыўся дзівосны цуд: ляжала перад імі вялізнае возера з блакіту і зор, у форме сэрца. І той, хто глядзеўся ў яго, прыгажэў душою і сэрцам... А Нарач, — значыць, нарочная хлопца.

НЕСЦЕРКА

Жыў-быў Несцерка, было ў яго дзяцей шэсцёрка; дзяцей многа, але карміць іх не было чым. Вось ён запрог вазок, забраў дзяцей ды ў свет падаўся. Ехаў дарогаю ды сустрэў бязногага старога. І просіць стары: «Вазьмі мяне з сабой!». Несцерка ўзяў нябогу, пасадзіў на вазок ды паехаў.

Прыехалі ў вёску. Нябога кажа: «Ідзі спытайся пра начлег вась у гэту хату». Пайшоў Несцерка ды папрасіўся на начлег; заехаў на двор, стаў насіць сваіх дзяцей у дом, ды і нябогу перанёс.

«Дзе твой муж?» — пытаецца ў гаспадыні нябога. «На разбой паехаў ды двух сыноў узяў».

Вось прыехаў гаспадар дамоў з дванаццаццю вазамі, срэбрам насыпанымі. Угледзеў жабракоў ды закрычаў на гаспадыню: «Што за людзей ты напусціла?» — «Дык гэта ж жабракі, на начлег папрасіліся». Сеў гаспадар з гаспадыняй і сынамі есці, а жабракоў не паклікалі.

Як заснулі гаспадары, нябога і кажа: «Ну, зараз вынось сваіх дзяцей і мяне ды паедзем».

Селі яны на свой вазок ды паехалі з двара, а дванаццаць каней гаспадара пайшлі за імі з вазамі. «Гэта Гасподзь за разбой пакараў! Вазьмі сабе гэтыя дванаццаць вазоў з усім, што там ёсць», — сказаў нябога ды з вачэй прапаў. Несцерка прыехаў дамоў, паглядзеў — усе вазы срэбрам насыпаны, ды стаў ён багата жыць.

Посмотрелась в зеркало Алёнка — красавицей неписаной стала. Посветлело на чёрной земле от её дивной красоты.

Но недолгим было их счастье. Прослышал про чудо это магнат из дворца. От зависти потемнели его глаза, когда пленная красавица переступила княжеский порог. Любящих разлучили.

Проклинала свою красоту Алёна, и жестоко наказывало во дворце магната волшебное зеркало.

В гулком свадебном гомоне брызнуло оно мелкими осколками-лучами. И там, где упали осколки, мгновенно забил источник, забил бурно, как девичья ненависть. Под волнами, прозрачными, светлыми, как сама любовь, скрылся княжеский дворец. А когда волны успокоились, глазам людей открылось диво дивное: лежало перед ними огромное озеро из голубизны и звёзд, в форме сердца. И тот, кто смотрелся в него, преображался душой и сердцем... А Нарочь, — значит, суженая парня.

НЕСТЕРКА

Жил-был Нестерка, было у него детей шестерко; детей-то много, да кормить их нечем. Вот он запряг повозку, забрал детишек и поехал по миру. Едет дорогою и встретил старичка безногого. И просит старичок: «Возьми меня с собою!». Нестерка взял ничего, посадил на повозку и поехал.

Приехали в деревню. Нищий говорит: «Поди, просись ночевать вот в этот дом». Пошёл Нестерка и таки выпросился ночевать; въехал на двор, стал носить своих детей в избу и убогого перенёс.

«Где твой муж?» — спрашивает хозяйку убогий. «На разбой поехал и двух сыновей взял».

Вот приезжает домой хозяин, впустил двенадцать возов на двор — все серебром насыпаны. Увидал нищих и закричал на хозяйку: «Что ты за людей напустила?» — «Это нищие, ночевать выпросились». Сел хозяин с хозяйкою и с сыновьями ужинать, а нищих не зовут.

Как заснули хозяева, убогий и говорит: «Ну, теперь выноси своих детей и меня да поедем».

Сели они на свою повозку и поехали со двора, а двенадцать хозяйских лошадей вслед за ними с возами пошли. «Это Господь за разбой покарал! Возьми себе эти двенадцать возов со всем, что есть», — сказал убогий и из глаз пропал. Нестерка приехал домой, посмотрел — все возы серебром насыпаны, и стал он богато жить.

ТЕКСТЫ-ПЕРСОНАЛИИ

ЕВФРОСИНИЯ ПОЛОЦКАЯ

В истории Полоцкого княжества период, включающий XI — начало XII в., можно назвать «золотым веком»: здесь процветали ремёсла и торговля, в середине XI в. был возведён Софийский собор, четвёртый в мире после Константинополя, Киева, Новгорода, в Полоцке велась летопись.

Вот в такое славное время в Полоцке появилась на свет девочка, которой предназначено было добавить к своему имени название родного города и навсегда остаться в истории и памяти народа.

Воспитывали её в духе любви и преданности родной земле. Науки давались ей очень легко. Вскоре молва о красоте и образованности Предславы разнеслась «по всем градам», и в Полоцк к князю Святославу-Георгию зачастили сваты. Княжне исполнилось 12 лет (с такого возраста девочку в те времена считали невестой), когда родители решили выдать её замуж за сына некоего известного своим богатством правителя.

Неожиданно для близких Предслава выбирает другой путь — путь Христовой невесты. В Софийском соборе, как сообщает «Жизнеописание», она «начала книги писать своими руками». Процесс письма в те времена был очень сложным и медленным. Книги писали на пергаменте, букву скорее рисовали, а не писали. Начальные буквы и названия глав украшали орнаментом с изображением растений или животных. Перепиской книг тогда занимались исключительно мужчины. Уже одно то, что за такой тяжёлый труд взялась молодая женщина, было подвигом. Вблизи от Полоцка Евфросиния основывает женский монастырь (не позже 1128 г.), а спустя некоторое время учреждает ещё одну обитель — мужскую. В монастырях действовали мастерские по переписке книг — скриптарии. Книги расходились по всей Полоцкой земле, их читали, по ним учились дети.

Распространение христианства в Полоцком княжестве способствовало возникновению самобытной школы зодчества. Наивысший взлёт полоцкой архитектурной школы приходится на годы деятельности Евфросинии. По её заказу за один строительный сезон (30 недель) зодчим Иоанном была возведена Спасо-Преображенская церковь — вершина архитектурной мысли Полоцка. Храм сохранился до наших дней. Заказчицей фресок также была Евфросиния. Спасо-Преображенская церковь — единственный в Беларуси храм, где фресковые росписи XII в. сохранились почти полностью. Пока что они раскрыты только фрагментарно, основная их часть находится под росписями XIX в. Для храма по заказу Евфросинии в 1161 г. полоцкий мастер Лазарь Богша создал шедевр ювелирного искусства — знаменитый крест. В годы лихолетья крест был потерян, и в настоящее время неизвестно местонахождение реликвии.

На склоне лет Евфросиния решила совершить паломничество в Святую Землю, чтобы молиться за Отчизну и род княжеский.

В конце апреля 1173 г. игуменья и её спутники прибыли в древний Иерусалим. Во время паломничества княжны-игуменьи Иерусалим принадлежал крестоносцам, и это, видимо, благоприятствовало тому, что Евфросиния вошла в город через Христовы врата и отправилась к Гробу Господню, где самозабвенно молилась. На 3-й день молитвы обратилась к Господу с просьбой позволить ей умереть в святом городе, где произошло искупление рода человеческого. В скором времени Евфросиния занемогла и на 24-й день болезни предала душу Всевышнему.

История мощей святой Евфросинии — их перенос на родину, «хождения по мукам» в годы воинствующего атеизма и окончательное возвращение в Полоцкий Спасский монастырь, — пожалуй, не менее интересна, чем само житие просветительницы.

Её подвижническая жизнь является примером служения Господу Богу и своему народу. Для православных верующих христиан Евфросиния Полоцкая стала святой, небесной покровительницей Отечества.

(По Л. Пляшкевич)

ВЕЧНОЕ СЛОВО ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ (к 500-летию Ф. Скорины)

Франциск Скорина, выдающийся деятель славянской культуры эпохи Возрождения, происходит из древнего, некогда славного белорусского города Полоцка. Жажда передовых знаний, любовь к родине, неукротимое желание послужить просвещению своего народа рано позвали его в чужие края. Учёба в Вильно, Кракове, Падуе — по тем временам признанных центрах возрожденческого просвещения и культуры — дала нашему беспокойному земляку дипломы философа, доктора медицины, доктора свободных наук.

Однако по-настоящему Скорина увлёкся переводом на белорусский язык главной книги человечества — Библии, что уже само по себе способно было прославить его имя в истории. Но истинному патриоту родной земли, гуманисту, органически воспринявшему идеи европейского возрождения, этого было недостаточно. Плоды своего подвижнического труда он стремился сделать достоянием всего народа, приобщить его массы к христианским истинам, основанным на испытанных в веках человеческих ценностях.

Уже в 1517 г. он собственноручно налаживает книгопечатание в г. Праге, затем перебазировал его поближе к родным краям — в Вильно. В течение небывало короткого времени Скорина перевёл, прокомментировал и напечатал 23 книги Библии под общим названием «Библия Руска, выложена доктором Франциском Скориною из славного города Полоцка, Богу ко чти и людям посполитым к доброму научению».

Кроме перевода, Скорина ещё и снабдил библейский текст предисловиями и послесловиями собственного сочинения, в которых выразил своё мировоззрение, основанное на стремлении к правде, справедливости, гармонии в отношении Бога и человека. Ренессансный гуманизм Скорины был органически сориентирован на земную красоту и социальную гармонию. Правовое сознание того времени Скорина стремился соединить с моральными нормами христианства, нравственным кредо его стал новозаветный императив: «То чинити иным всем, что самому любо ест от иных всех. И того не чинити иным, чего сам не хочещи от иных имети». Вещие эти слова ныне, как и пятьсот, и тысячу лет назад, звучат бесценнейшим гуманистическим постулатом. Особенную важность и значение обретают они в наше время настоящего поворота от надуманных, фальшивых доктрин к непреходящим общечеловеческим ценностям.

Как и многие пророки своего Отечества, Скорина не часто пользовался благосклонностью земных владык, долгие годы его мятущаяся душа не переставала искать места — пристанища для главного дела своей жизни — книгопечатания и просвещения. Он исколесил немало европейских стран, посетил много городов, в иных недолго работал, властители других сразу указывали ему на дверь. Не приняла его и Москва, куда он приехал в конце 1520 г. с намерением заинтересовать русское правительство в книгопечатании. Но где бы он ни был и чем бы ни занимался, его сердце принадлежало родине, полоцкой земле, ее народу, потому что, как он писал, «люди, где зародилися и ускуормлены суть по Бозе, к тому месту великую ласку имеют». Через всё его творчество проходит неутоленная любовь к родному языку, развитию и распространению которого он, по существу, посвятил свою жизнь.

Франциск Скорина — совершеннейший мастер книгопечатания. Он первым в Восточной Европе разработал и применил на практике теорию искусства оформления книги, ввел в книгопечатание такой важнейший элемент книги, как титул, широко разошедшийся потом в мире. Его иллюстрации-древориты — непревзойдённый образец оформления книг того времени.

На протяжении своей нелёгкой, многозаботной жизни Скорина изведal всё: от успеха и признания до бедности, тюрьмы, ostrакизма. Правда, в отличие от многих его потомков судьба отнеслась к нему более милостиво и успела реабилитировать его при жизни. Но доживал он свои дни всё-таки на чужбине, и последнее своё пристанище нашёл на благосклонной чешской земле.

В эти дни славянский мир отмечает пятисотлетие со дня рождения выдающегося сына белорусской земли, великого писателя и просветителя. И сегодня гуманистические идеи его существенно важны для славян и всего человечества.

(Василь Быков, 1990)

ИГНАТИЙ ДОМЕЙКО

Один из самых знаменитых в мире белорусов Игнатий Домейко (31.07.1802—23.01.1889) — участник освободительного движения в Беларуси, национальный герой Чили, всемирно известный учёный-минералог, ректор Чилийского университета. Он оставил заметный след в науке (минералогии и геологии, физике, химии и металлургии, географии и этнографии, ботанике и зоологии) и внёс существенный вклад в организацию системы образования Чили.

Игнатий Домейко родился в имении Медвядка Новогрудского уезда (ныне Кореличский район Гродненской области).

Учился в Виленском университете на факультете физических и математических наук, где помимо физики и математики получил знания по топографии, архитектуре, иностранным языкам, истории, литературе. Защитил диссертацию и получил степень магистра философии.

Ближайшими его друзьями в университете были поэты и общественные деятели Адам Мицкевич, Ян Чечёт, Томаш Зан. Они участвовали в деятельности тайных патриотических студенческих обществ филоматов и филаретов, которые считали своей главной целью подготовку молодёжи к всесторонней деятельности на пользу Родине. Большое внимание они уделяли пробуждению национального самосознания, пропаганде гуманизма, трактовали знания и науку как наивысшие ценности человека, выступали против официальной политики царской России в области образования, осуждали деспотизм, крепостничество, феодально-абсолютистские порядки. В обществе филоматов Игнатий Домейко был известен под конспиративным именем Жего-та. Позднее Адам Мицкевич назовет так одного из героев своей поэмы «Дзяды», кроме того, первоначально он хотел дать название «Жего-та» своей поэме «Пан Тадеуш». В 1823 г. конспиративные общества были раскрыты, их членов (около ста человек) арестовали, в том числе и Игнатия Домейко. Его выслали под надзор полиции в имение дяди, где он трудился 6 лет. Знания по агрономии он получал из выписываемых из Германии книг. Занимался экспериментальным садоводством, ветеринарией, лечением больных крестьян.

Игнатий Домейко принял участие в национально-освободительном восстании 1830—1831 гг. в Польше, Беларуси и Литве против царской России. После его поражения вместе с повстанческой армией Игнатий Домейко перешёл российско-прусскую границу и сложил оружие.

С 1832 г. он жил в Париже, принимал участие в общественной деятельности белорусско-польско-литовской эмиграции. Позднее он посещал лекции в Сорбонне, изучал химию и геологические науки в Парижской Горной школе.

В 1838 г. Игнатий Домейко выехал в Чили на шесть лет, чтобы преподавать химию и минералогию. Однако пребывание в этой южноамериканской стране продлилось почти полстолетия. Несколько лет он преподавал в Горной школе города Кокимбо, основал метеорологическую службу, создал этнографический музей. В поездках по стране он изучал геологию и минералогию Анд, пустыни Атакама и провинции Араукания на юге Чили, а также быт коренных жителей страны — индейцев мапуче (арауканов), свои впечатления о которых изложил в книге.

Активная деятельность Игнатия Домейко в Кокимбо была отмечена научной общественностью и правительством Чили: в 1847 г. его пригласили преподавать в Чилийском университете в Сантьяго. Шестнадцать лет он являлся ректором этого крупнейшего вуза Чили, принимал непосредственное участие в реформировании системы высшего образования в стране. Учёный неоднократно проводил экспедиции в Андах, изучал вулканы, открыл медные и серебряные копи, организовал добычу золота и селитры, впервые в Латинской Америке ввёл метрическую систему мер и весов, писал учебники и научные трактаты, которые публиковались в парижских журналах. После выхода Игнатия Домейко в отставку правительство Чили утвердило ему персональную пенсию — самую высокую в стране, размер которой превышал даже вознаграждение для генералов, воевавших за независимость этой страны.

В 1884 г. Игнатий Домейко смог осуществить свою давнюю мечту — приехать в Беларусь. На родине он четыре года прожил в Жибуртовщине и за это время посетил другие памятные ему места Беларуси: Медвядку, Мир, Крошин. Одного из последних филоматов везде встречали с радостью, с крестьянами Игнатий Домейко разговаривал на белорусском языке, не забывая им, несмотря на полувековое отсутствие. Во время пребывания в Беларуси он несколько раз выезжал в Париж, побывал в Риме, Иерусалиме.

Умер Игнатий Домейко вскоре после возвращения в Сантьяго. Правительство провозгласило его национальным героем Чили. В день похорон в стране был объявлен национальный траур.

Деятельность Игнатия Домейко принесла ему всемирную известность, наследие учёного имеет огромное значение. Он автор 130 научных трудов. По его многочисленным учебникам учились и учатся студенты Чили, Перу, Мексики. В целом библиография Игнатия Домейко — монографии и статьи, учебники, письма, рецензии на его произведения, а также биографические очерки, эссе, стихи о нем — насчитывает 4500 наименований. В Европе и Америке имеется более 70 памятников, мемориальных знаков и вывесок, увековечивших память об Игнатии Домейко. Его именем названы: минерал, аммонит чилийский, фиалка, новый вид каучуконоса, азалия, ископаемая улитка и вид окаменевших моллюсков, горный хребет и гора в Андах (Кордильера-Домейко), город в провинции Араукания на юге Чили, рабочий посёлок вблизи города Антофагаста на севере Чили, институт университета в Вальпараисо и национальная библиотека в Сантьяго, музей минералогии в университете города Ла-Серена, шахты, улицы, площади, залы, почтовые станции, общественные и спортивные организации, фонды и стипендии. В честь Игнатия Домейко в Чили была отчеканена медаль и поставлен памятник в Сантьяго. В Беларуси, на родине Игнатия Домейко, в деревне Заполье Лидского района открыт музей знаменитого земляка.

Особое внимание к личности Игнатия Домейко было привлечено в год двухсотлетия со дня его рождения. 2002 г. ЮНЕСКО был объявлен годом Игнатия Домейко. Память о нём почтили во многих странах мира.

(По материалам www.archivesgov.by)

МОЯ ЖИЗНЬ *(отрывок из книги)*

В один прекрасный день (а других и не бывает на свете), когда мама сажала в печку хлеб на длинной лопате, я подошёл, тронул её за перепачканный мукой локоть и сказал:

— Мама... я хочу быть художником.

— Что? Художником? Пусти, не мешай мне ставить хлеб.

— Мамочка, я больше не могу. Давай сходим!

— Оставь меня в покое.

И всё-таки решено. Мы пойдём к Пэну. И если он скажет, что у меня есть талант, можно подумать. Ну, а если нет...

(Все равно буду художником, думаю я про себя, но выучусь сам.)

Итак, моя судьба в руках г-на Пэна. По крайней мере, так сочла мама, глава семейства. Отец дал мне пять рублей, плату за месяц, но бросил их во двор, так что мне пришлось бежать подбирать.

Вообще-то в первый раз я узнал о существовании Пэна, когда ехал как-то на трамвае вниз к Соборной площади и мне бросилась в глаза белая на синем фоне надпись: Школа живописи Пэна.

Ого, — подумал я. — Какой культурный город наш Витебск!

И тогда же решил познакомиться с мэтром.

Собственно, эта синяя жестяная вывеска ничем не отличалась от тех, что висели над каждой лавкой.

Ведь в нашем городке визитные карточки или маленькие таблички на дверях не имели ни какого смысла. Никто не обратил бы на них внимания.

Булочная-кондитерская. Гуревич.

Табак. Все сорта табака.

Фрукты, бакалея.

Варшавский портной.

Парижские моды.

Школа живописи и рисунка художника Пэна.

И всё это коммерция.

Но всё же эта последняя вывеска показалась мне словно бы из другого мира.

Синяя, как небесная лазурь.

Открытая дождю и палящему солнцу.

И вот, свернув потрёпанные листы с рисунками и ужасно волнуясь, я иду вместе с мамой в мастерскую Пэна.

Едва переступив порог, на лестнице, ощущаю пьянящий чудесный запах холста и красок. Повсюду висят портреты.

Мастерская набита картинами, сверху донизу. Даже на полу свалены рисунки и свёрнутые холсты. Свободен только потолок.

Всем нутром чувствую, что путь этого художника — не мой. Что за путь — ещё не знаю. Думать некогда.

Хозяина нет дома.

Нечего и говорить, как выглядела и как чувствовала себя мама, впервые очутившись в мастерской художника.

Она озиралась по углам, боязливо оглядывала картины.

И вдруг, резко повернувшись ко мне, почти умоляющим, но ясным и решительным тоном сказала:

— Вот что, сынок... Сам видишь, тебе так никогда не сумеет. Пошли домой.

— Подождём, мамочка!

Для себя-то я сразу решил, что мне так и не надо. Зачем?

Это не моё. А как надо? Не знаю.

Мы остались ждать. Сейчас мастер решит мою участь.

Господи! А вдруг он не в духе и сразу отрежет: Никуда не годится?

(С мамой или без неё — готовься, всё может быть!)

В мастерской пусто. Впрочем, в соседней комнате кто-то есть. Наверно, ученик Пэна.

Заходим туда. Он едва замечает нас.

— Здравствуйте.

— Здравствуйте, коли не шутите. Он сидит перед мольбертом, верхом на стуле и пишет этюд. Вот здорово!

Мама тут же обращается к нему с вопросом:

— Скажите, пожалуйста, г-н С... приличное ремесло это самое художество?..

— Где там... Ни продать, ни купить...

Но вот, наконец, и долгожданный мастер.

Грош цена моему таланту, если я не смогу описать вам Пэна!

Он мал ростом. Но это его не портит. Тем изящней его фигурка.

Полы пиджака косо сбегает к коленям.

Разлетаются — вправо, влево, вверх и вниз, и вместе с ними порхает часовая цепочка.

Подвижная светлая бородка клинышком выражает приветствие, грусть, похвалу.

Мы подходим — мэтр небрежно здоровается. (Внимания достойны лишь градоправитель да богатые заказчики.)

— Что вам угодно?

— Да вот: уж и не знаю, право... вот он хочет быть художником... Прямо спятил!.. Взгляните, пожалуйста, на его рисунки... Если у него есть талант, ещё куда ни шло, может, и стоит ему у вас учиться, а если нет... Может, всё-таки пойдём домой, сынок?..

Пэн неpronцаем.

(Ну, хоть мигни, мучитель! — думаю я.)

Бегло просмотрев копии из Нивы, он цедит:

— Н-ну... некоторая предрасположенность проглядывает...

Будь ты неладен... — чертыхаюсь я про себя.

Мама поняла не больше моего.

Но хватило и этого.

Я получил от отца пять рублёвых монет и неполных два месяца проучился в витебской школе Пэна.

Что я там делал? Не знаю сам.

Мои этюды: домики, фонари, водовозы, цепочки путников на холмах — висели над маминной кроватью, но куда вдруг все они подевались?

Скорее всего, их приспособили под половые коврики — холсты такие плотные.

Милое дело! Вытирайте ноги — полы только что вымыты.

Мои сестрицы полагали, что картины для того и существуют, особенно если они из такой удобной материи.

Я чуть не задышался.

В слезах собирал работы и снова развешивал на двери, но кончилось тем, что их унесли на чердак и там они заглохли под слоем пыли.

Один из всех учеников Пэна, я пристрастился к фиолетовым тонам. Что это значило? С чего взбрело мне в голову?

Пэн был так поражён моей дерзостью, что с тех пор я посещал его школу бесплатно, пока не понял, что мне там, как выразился С... ни продать, ни купить.

Витебские окраины. Пэн.

Земля, где покоятся предки, — самое дорогое, что есть у меня сегодня.

(Марк Шагал)

ДОЛГАЯ ДОРОГА ДОМОЙ (Фрагмент)

Свобода — главная моральная и физическая ценность, данная каждому живому существу от рождения. Всё живое и пользуется этой ценностью, насколько возможно в сложном, запутанном мире естественного существования. Кроме разве что человека, которому мало данной от рождения свободы. Чтобы в полной мере осознать и почувствовать её необходимость, ему суждено пройти через хитросплетения жизненного лабиринта, а то и остаться в одном из его тупиков. И свыкнуться, зачать, потерять врождённый дар свободы, приспособиться во имя элементарных целей биологического существования. Сделаться частью толпы, общества, электората — таким, как все.

Но как быть личности, если она выпадает из массы себе подобных, если это — художник, которым движет внутренний импульс самовыражения? Как преодолеть животную зависимость от социума, который неизбежно нивелирует Богом данный дар?

Может, действительно, чтобы выжить, стоит объединиться, сбиться в стаю, как поступают многие существа в живой природе. Особенно если есть идея — несущественно, хорошая или плохая. Иногда идея определяется инстинктом нации или класса, или какой-то группы, и тогда мир оказывается перед имперской, пролетарской, нацистской идеями, из-за которых всегда льется кровь. Одержимость так называемыми популистскими идеями стоит большой крови, и они редко осуществляются. Даже самая святая из них — идея свободы.

Но какая ещё идея нужна художнику, если его душа уже захвачена идеей высшей пробы — правды и красоты? Ничему другому в его сердце места нет, он — индивидуалист. Всё значимое в искусстве от века создается на основе индивидуализма...

<...>

Наверное, каждому свой путь к свободе суждено пройти в одиночку. Всё же индивидуализм и в этом случае — не самый плохой выбор на пути к ней. Может, не лучший, но и не самый худший — в основе коллективной свободы всегда лежит свобода индивидуальная.

Наверное, мои рассуждения пессимистичны, хотя душа жаждет оптимизма. Как когда-то писала великая Леся Украинка: «Без надежды всё ж надеюсь...».

*(Василь Быков, март 2002,
Франкфурт-на-Майне)*

ЛИТЕРАТУРА

- Анталогія беларускай паэзіі. Мінск, 1993.
- Басава, Г. І. Святло слова : дапам. па лінгвакультуралогіі для студэнтаў філал. спец. / Г. І. Басава. Мінск, 2002.
- Беларусь — наша Радзіма. Мінск, 2005.
- Беларусазнаўства : вучэб. дапам. / пад рэд. П. Брыгадзіна. Мінск, 1998.
- Беларуская міфалогія : энцыкл. слоўн. / рэдкал. : З. Санько [і інш.]. Мінск, 2004.
- Белорусские поэты (XIX — начало XX в.) / предисл. и ред. переводов А. А. Прокофьева. М. ; Л., 1963.
- Богданович, М. Избранные произведения : пер. с белорус. / М. Богданович. М., 1953.
- Болдырева, Л. Ю. Наши праздники / Л. Ю. Болдырева. Екатеринбург, 1998.
- Брест : энцыкл. справ. Минск, 1987.
- Вольский, В. Ф. Три путешествия в страну белорусов / В. Ф. Вольский. М., 1967.
- Гаворым па-беларуску : вучэб. дапам. па беларус. мове для замеж. навучэнцаў / аўт.-склад. Л. І. Сямешка [і інш.]. Мінск, 1999.
- Гаўрош, Н. В. Фразеалагічны слоўнік / Н. В. Гаўрош [і інш.] / пад рэд. Ф. М. Янкоўскага. Мінск, 1973.
- Гродно : энцыкл. справ. Минск, 1989.
- Загорульский, Э. М. История Белоруссии. В кратком изложении / Э. М. Загорульский. Минск, 2002.
- Заповедники Прибалтики и Белоруссии. М., 1989.
- Зуева, Т. В. Русский фольклор / Т. В. Зуева, Б. П. Кирдан. М., 1998.
- Казакова, І. В. Каменны пояс Беларусі : слаўтасці нашай зямлі / І. В. Казакова. Мінск, 2004.
- Капица, Ф. С. Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы / Ф. С. Капица. М., 2001.
- Киселёв, И. А. Русско-белорусский фразеологический словарь / И. А. Киселёв. Минск, 1991.
- Колас, Я. Новая зямля / Я. Колас. Мінск, 1949.
- Культура і гісторыя беларусаў : тэксты і заданні : вучэб. дапам. па практыцы беларус. маўлення для замеж. студэнтаў / аўт.-склад. С. А. Важнік [і інш.]. Мінск, 2003.
- Купала, Я. Избранные произведения / Я. Купала. М., 1953.
- Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы / І. Я. Лепешаў. Мінск, 1993.
- Лингвострановедческий словарь национальных реалий России (словник базового уровня). М., 1999.
- Ліцьвінка, В. Святы і абрады беларусаў / В. Ліцьвінка. Мінск, 1998.
- Лозка, А. Беларускі народны каляндар / А. Лозка. Мінск, 2002.
- Мінск на старых паштоўках. Мінск, 1984.
- Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. М., 1979.
- Санько, З. Малы руска-беларускі слоўнік прыказак, прымавак і фразем / З. Санько. Мінск, 1991.
- Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 2 т. Мінск, 1978.
- Чумак, Л. Н. Сопоставительное лингвокультуроведение: принципы, методы, словари / Л. Н. Чумак. Минск, 2003.
- Чигринов, П. Г. История Белоруссии / П. Г. Чигринов. Минск, 2004.
- Шасцімоўны слоўнік прыказак, прымавак і крылатых слоў / пад рэд. Н. А. Ганчаровай. Мінск, 1993.

ЗМЕСТ

I. ЛІНГВАКРАІНАЗНАЎЧЫ СЛОЎНІК НАЦЫЯНАЛЬНЫХ РЕАЛІЙ БЕЛАРУСІ	7
II. БЕЛАРУСКІЯ ПРЭЦЭДЭНТНЫЯ ВЫКАЗВАННІ	43
БЕЛАРУСКА-РУСКІЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ	45
БЕЛАРУСКА-РУСКІЯ ПРЫКАЗКІ І ПРЫМАЎКІ	60
III. БЕЛАРУСКІЯ ПРЭЦЭДЭНТНЫЯ ТЭКСТЫ	63
МІКОЛА ГУСОЎСКІ	65
ЯНКА КУПАЛА	66
ЯКУБ КОЛАС	67
МАКСІМ БАГДАНОВІЧ	69
АДАМ РУСАК	71
УЛАДЗІМІР КАРАТКЕВІЧ	72
НІЛ ПЛЕВІЧ	77
ВАСІЛЬ БЫКАЎ	78
IV. АЎТЭНТЫЧНЫЯ ТЭКСТЫ	79
«СЁННЯ Ё НАШАЙ ХАЦЕ СВЯТА...» ...	81
ЛЕГЕНДЫ ЗЯМЛІ БЕЛАРУСКАЙ	97

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
I. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕАЛИЙ БЕЛАРУСИ	7
II. БЕЛОРУССКИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ	43
БЕЛОРУССКО-РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ	45
БЕЛОРУССКО-РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ	60
III. БЕЛОРУССКИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ	63
НИКОЛАЙ ГУССОВСКИЙ	65
ЯНКА КУПАЛА	66
ЯКУБ КОЛАС	67
МАКСИМ БОГДАНОВИЧ	69
АДАМ РУСАК	71
ВЛАДИМИР КОРОТКЕВИЧ	73
НИЛ ГИЛЕВИЧ	77
ВАСИЛЬ БЫКОВ	78
IV. АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	79
«СЕГОДНЯ В НАШЕМ ДОМЕ ПРАЗДНИК...»	81
ЛЕГЕНДЫ ЗЕМЛИ БЕЛОРУССКОЙ	97
ТЕКСТЫ-ПЕРСОНАЛИИ	104
ЛИТЕРАТУРА	110

Учебное издание

БЕЛАРУСЬ
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
Пособие для иностранных студентов

С о с т а в и т е л и
Чумак Людмила Николаевна
Будай Владимир Георгиевич
Верховцова Татьяна Олеговна и др.

Редактор *Г. В. Мыцык*
Художник обложки *Т. Ю. Таран*
Технический редактор *Т. К. Раманович*
Корректор *В. И. Богданович*
Компьютерная вёрстка *С. Н. Егоровой*

Подписано в печать 17.09.2007. Формат 60×84/8. Бумага офсетная.
Гарнитура SchoolBook. Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,02 + 1,86 вкл.
Уч.-изд. л. 12,87 + 1,86 вкл. Тираж 300 экз. Зак.

Белорусский государственный университет.
ЛИ № 02330/0056804 от 02.03.2004.
220030, Минск, проспект Независимости, 4.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика.
Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
ЛП № 02330/0056850 от 30.04.2004.
220030, Минск, ул. Красноармейская, 6.